

Akta honen osagarri bilkurako irudiak eta audioa grabatu dira.

Honako hau da ondoriozko artxiboaren identifikazio kodea:

Esta acta se complementa con la grabación de las imágenes y audio de la sesión.

El código de identificación del archivo resultante es el siguiente:

455b81ba3ab84090b738de2b5e0f5126132e852a73e35951beabe074e18eba73

Lotura honetan dago:

Está en este enlace:

<https://udala.tolosa.eus/eu/zerbitzuak/idazkaritza/udal-plenoetako-aktak>

2025.09.25

TOLOSAKO UDALBATZAK 2025EKO IRAILAREN 25EAN EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAKO AKTA

Tolosako Udaletxean, 2025eko irailaren hogeita bostean, 18:30ean, lehen deialdia egin ondoren, Udalbatza bildu da Ohiko Osoko Bilkura egiteko. Mahaiburu Korporazioko alkate-lehendakari Angel Martinez de Rituerto Arregui izan da, eta eguneko gai-zerrenda aztertzeko, udal batzarkide hauek agertu dira:

ACTA DEL PLENO ORDINARIO DEL AYUNTAMIENTO DE TOLOSA CELEBRADO EL DÍA 25 DE SEPTIEMBRE DE 2025

En el Ayuntamiento de Tolosa, siendo las 18:30 horas del día veinticinco de septiembre de 2025, tras la primera convocatoria, se reúne la Corporación para celebrar Pleno Ordinario. Presidida por el alcalde-presidente, Angel Martinez de Rituerto Arregui, y con la asistencia de los siguientes miembros de la Corporación municipal, para tratar el orden del día:

Alkate-lehendakaria / Alcalde-presidente:

Angel Martinez de Rituerto Arregui (EH BILDU)

Bertaratutako Zinegotziak / Concejales asistentes:

Maria Estibalitz Kortejarena Ugarte (EH BILDU)
Goiuri Eceiza Arandia (EH BILDU)
Ander Figuerido Zubiria (EH BILDU)
Aitor Aguirresarobe Murgui (EH BILDU)
Cristina Pelaez Errazquin (EH BILDU)
Aitzol Luis Garcia Azurmendi (EH BILDU)
Miren Garbiñe Marzol Ormazabal (EH BILDU)

Xarles Iturbe Pasaban (EAJ-PNV)
Maria Leire Zubeldia Rezola (EAJ-PNV)
Javier Francisco Zabala Sastre (EAJ-PNV)
Ainhoa Dominguez Landa (EAJ-PNV)
Jose Francisco Amantegui Zubiria (EAJ-PNV)
Iker Uson Gonzalez (EAJ-PNV)

Jose Maria Villanueva Telleria (PSE-EE-PSOE)

Ez bertaratutako zinegotzia / Concejales ausente:

Miren Yosune Sanz Vidal (EH BILDU)

Miren Biotxa Aguirre Ugalde (EAJ-PNV)

Udal idazkaria / Secretaria municipal:

Sara Berasategui Fuertes

Kontuhartzaile akzidentala / Interventor accidental:

Paulino Alonso Eraso

<u>Eguneko gai-zerrenda</u>	<u>Orden del día</u>
A) AURREKO BILKURAKO AKTA ONARTZEA 1. puntua. Onartzea, hala badagokio, 2025eko uztailaren 30ean egindako aurreko ohiko bilkuraren (7/2025) akta. Espedientearen kodea: 2025IPLE0007.	A) APROBACIÓN DEL ACTA DE LA SESIÓN ANTERIOR. Punto 1. Aprobar, en su caso, del acta de la sesión anterior (7/2025), ordinaria, celebrada el día 30 de septiembre de 2025. Código de expediente: 2025IPLE0007.
B) EBAZPEN-ATALA <u>Antolakuntza Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorra.</u> 2. puntua. Onartzea, hala badagokio, udal langileen 2024ko ordainsarien bigarren igoera aplikatzeari buruzko irizpena. Espedientearen kodea: 2024PORI0002 3. puntua. Onartzea, hala badagokio, irizpen hau: Tolosako hiri-garraio kolektiboko zerbitzu publikoa kudeatzeko zerbitzuaren enpresa kontratistari zehapenak aplikatzeko espedientea iraungitzat jotzekoa. Espedientearen kodea: 2020SABI0001-2024JZER0002 4. puntua. Onartzea, hala badagokio, Tolosako udal kirol-instalazioen kudeaketa kontratuaren luzapenari buruzko irizpena. Espedientearen kodea: 2025SABI0005 5. puntua. Onartzea, hala badagokio, Geroegitekoborda SL sozietateak aurkeztutako eskaerari buruzko irizpena, Usabal kiroldegiko taberna-kafetegia gaitu eta ustiatzeko kontratua lagatzekoa. Espedientearen kodea: 2025COBR0001	B) PARTE RESOLUTIVA <u>Comisión Informativa Permanente del Ámbito de Trabajo de Organización.</u> Punto 2. Aprobar, en su caso, el dictamen para la aplicación del segundo incremento retributivo del personal municipal para el año 2024. Código de expediente: 2024PORI0002 Punto 3. Aprobar, en su caso, el dictamen para declarar la caducidad del expediente para la aplicación de sanciones a la empresa contratista del servicio para la gestión del servicio público de transporte colectivo urbano de Tolosa. Código de expediente: 2020SABI0001-2024JZER0002 Punto 4. Aprobar, en su caso, el dictamen sobre la prórroga del contrato de gestión de las instalaciones deportivas municipales de Tolosa. Código de expediente: 2025SABI0005 Punto 5. Aprobar, en su caso, el dictamen de la solicitud presentada por la mercantil Geroegitekoborda, S.L. para la cesión del contrato de habitación y explotación del bar-cafetería del polideportivo Usabal. Código de expediente: 2025COBR0001

6. puntua. Onartzea, hala badagokio, Bidebide Tolosa SL (B75168336) enpresaren ordezkariaren eskaerari buruzko irizpena, Euskal Herria plazako hoteleko eta jatetxe-kafetegiko zerbitzuak ustiatzeko eta obrak egiteko emakida-kontratuan, jatetxe-kafetegiari dagokion zatia lagatzekoa.

Espedientearen kodea: 2025COBR0002

7. puntua. Onartzea, hala badagokio, Goxara SLU enpresaren 2025eko urtarileko faktura ordaintzeko irizpena.

Espedientearen kodea: 2025SCME0019

8. puntua. Onartzea, hala badagokio, Euskaltegiako prezio publikoen aldaketei buruzko irizpena.

Espedientearen kodea: 2025ORFI0020

Punto 6. Aprobar, en su caso, el dictamen sobre la solicitud del representante de la empresa Bidebide Tolosa, S.L. (B75168336) para la cesión de la parte correspondiente al restaurante-cafetería en el contrato de concesión de obras y explotación de los servicios de hotel y restaurante-cafetería de la Plaza Euskal Herria.

Código de expediente: 2025COBR0002

Punto 7. Aprobar, en su caso, el dictamen para el pago de la factura de enero de 2025 de la empresa Goxara S.L.U.

Código de expediente: 2025SCME0019

Punto 8. Aprobar, en su caso, el dictamen para las modificaciones de los precios públicos del Euskaltegi.

Código de expediente: 2025ORFI0020

Lurraldea Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorra.

9. puntua. Onartzea, hala badagokio, zerrendatutako instalazioak, eraikuntzak eta obrak interes berezikoak edo udal-onurakoak direla deklaratzeko irizpena.

Espedientearen kodea: 2025BLUR0008

10. puntua. Behin-behinean onartzea, hala badagokio, Tolosako Hiri Antolamenduko Plan Orokorreko «24 lurre» esparruko aldaketa puntualaren irizpena.

Espedientearen kodea: 2021H1010001 – 2024H1300001

11. puntua. Onartzea, hala badagokio, Arrameleko zubiaren biribilgunea egiteko nahitaezko desjabetzearen presako prozeduran ukitutako ondasunen zerrenda okupatu aurreko akta egiteko eguna eta ordua zehazteko irizpena.

Espedientearen kodea: 2025NDEU0002

Comisión Informativa Permanente del Ámbito de Trabajo de Territorio.

Punto 9. Aprobar, en su caso, el dictamen para declarar la utilidad pública o interés especial de las instalaciones, construcciones y obras relacionadas.

Código de expediente: 2025BLUR0008

Punto 10. Aprobar provisionalmente, en su caso, el dictamen para la modificación puntual del Plan General de Ordenación Urbana de Tolosa referida al ámbito «24 lurre».

Código de expediente: 2021H1010001 – 2024H1300001

Punto 11. Aprobar, en su caso, el dictamen para el señalamiento del día y hora para el levantamiento del acta previa a la ocupación de la relación de bienes afectados en el procedimiento urgente de expropiación forzosa para la ejecución de la rotonda del puente de Arramele.

Código de expediente: 2025NDEU0002

**Herritarrak Lan Esparruko Informazio
Batzorde Iraunkorra**

12. puntua. Hasierako onespena ematea, hala badagokio, udal kirol eraikinen erabilera eta zerbitzuak arautzen duen erregelamenduaren irizpenari.

Espedientearen kodea: 2024IORD0005

Proposamenak

Ez du ezer aurkeztu.

**Comisión Informativa Permanente del Ámbito
de Trabajo de Ciudadanía**

Punto 12. Aprobar inicialmente, en su caso, el dictamen del reglamento que regula el uso y los servicios que se prestan en los edificios deportivos municipales.

Código de expediente: 2024IORD0005

Proposiciones

No presenta nada.

C) INFORMAZIO ETA KONTROL ATALA

13. puntua. Berri ematea: Behin betiko onartutzat ematen dela Tolosako Irisgarritasun Unibertsalaren Plan Integrala.

Espedientearen kodea: 2024H1310008

14. puntua. Alkateak eta zinegotzi delegatuek emandako dekretuen berri ematea.

15. puntua. Tokiko Gobernu Batzarrak hartutako erabakien berri ematea.

16. puntua. Galderak eta eskaerak.

C) PARTE DE INFORMACIÓN Y CONTROL

Punto 13. Dar cuenta sobre la aprobación definitiva del Plan Integral de Accesibilidad Universal de Tolosa.

Código de expediente: 2024H1310008

Punto 14. Dar cuenta de los decretos dictados por el alcalde y concejales/as delegados/as.

Punto 15. Dar cuenta de los Acuerdos adoptados por la Junta de Gobierno Local.

Punto 16. Ruegos y Preguntas

Alkate-lehendakariak batzarrari hasiera eman dio gai hauek aztertzeko:

El alcalde-presidente da inicio al pleno para tratar los siguientes asuntos:

**1. PUNTUA. ONARTZEA, HALA BADAGOKIO,
2025EKO UZTAILAREN 30EAN EGINDAKO
AURREKO OHIKO BILKURAREN (7/2025)
AKTA.**

**PUNTO 1. APROBAR, EN SU CASO, DEL
ACTA DE LA SESIÓN ANTERIOR (7/2025),
ORDINARIA, CELEBRADA EL DÍA 30 DE
JULIO DE 2025.**

Izenburuan aipatutako akta aztertu dute.
Batzarkideek aho batez onartu dute.

Han examinado el acta mencionada en el título.
Aprobada por unanimidad por los miembros de la Corporación.

**2. PUNTUA. ONARTZEA, HALA BADAGOKIO,
UDAL LANGILEEN 2024KO ORDAINSARIEN
BIGARREN IGOERA APLIKATZEARI
BURUZKO IRIZPENA.**

**PUNTO 2. APROBAR, EN SU CASO, EL
DICTAMEN PARA LA APLICACIÓN DEL
SEGUNDO INCREMENTO RETRIBUTIVO DEL
PERSONAL MUNICIPAL PARA EL AÑO 2024.**

Antolakuntza Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorraren 2025eko irailaren 17ko irizpena.

KONTUAN HARTURIK

Lehena.- 2024ko ekainaren 27ko Estatuko Aldizkari Ofizialean ekainaren 26ko 4/2024 Errege Lege Dekretua argitaratu zen, Ukrainako eta Ekialde Hurbileko gatazken ondorio ekonomiko eta sozialei aurre egiteko zenbait neurri luzatzen dituen eta zerga-, energia- eta gizarte-arloan premiazko neurriak hartzen dituen. Bertan, sektore publikoan aritzen den pertsonalaren 2024ko ordainsarien igoera erregulatzen da.

Aipaturiko ebazpena aplikagarria zaie udaletxe guztiei; izan ere ordainsariei dagokienez, oinarritzko arauditzat hartzen da, eta gainera, legeak «sektore publiko» gisa honako entitateak biltzen ditu 31/2022 aurrekontu legeko 19.Bat artikuluan:

“Uno. A efectos de lo establecido en el presente Capítulo, constituyen el sector público:

- a) La Administración General del Estado, sus Organismos autónomos y Agencias estatales y las Universidades de su competencia.
- b) Las Administraciones de las Comunidades Autónomas, los Organismos de ellas dependientes y las Universidades de su competencia.
- c) Las **Corporaciones locales y Organismos de ellas dependientes.**
- d) Las Entidades Gestoras y Servicios Comunes de la Seguridad Social.
- e) Los órganos constitucionales del Estado, sin perjuicio de lo establecido en el artículo 78 de la Constitución.
- f) Las sociedades mercantiles públicas, entendiéndose por tales aquellas en las que la participación, directa o indirecta, en su capital social de las Administraciones y entidades enumeradas en este artículo sea superior al 50 por ciento. En el sector público estatal se considerarán como tales las reguladas en el artículo 111.1 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.
- g) Las entidades públicas empresariales y el resto de los organismos públicos y entes del sector público estatal, autonómico y local.
- h) Las fundaciones del sector público y los consorcios participados mayoritariamente por las Administraciones y Organismos que integran el sector público.
- i) El Banco de España en los términos establecidos en la Ley 13/1994, de 1 de junio, de Autonomía del Banco de España.
- j) El Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria (FROB).”

Hortaz, lege hau aplikagarri izango zaio Tolosako Udaleko langileriari.

Bigarrena.- Ekainaren 26ko 4/2024 Errege Lege Dekretuko 6. artikuluan erregulatzen da sektore publikoko langileen 2024ko ordainsarien igoera.

“Artículo 6. Incremento retributivo del personal al servicio del sector público para el año 2024.

*1. En el **año 2024, las retribuciones del personal al servicio del sector público podrán experimentar un incremento global máximo del 2 por ciento respecto a las vigentes a 31 de diciembre de 2023**, incluidos en estas últimas los incrementos derivados de lo previsto en el artículo 19.Dos.2 de la Ley 31/2022, de 23 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2023, en términos de homogeneidad para los dos períodos de la comparación, tanto por lo que respecta a efectivos de personal como a la antigüedad del mismo. Este incremento retributivo tendrá efectos económicos desde el 1 de enero de 2024.*

*2. Asimismo, **con efectos de 1 de enero de 2024, se aplicará, en su caso, un incremento retributivo adicional y consolidable del 0,5 por ciento, respecto a las retribuciones vigentes a 31 de diciembre de 2023, si la suma de la variación del IPCA de los años 2022, 2023 y 2024 superara el incremento retributivo fijo acumulado de 2022, 2023 y 2024.***

A estos efectos, una vez publicados por el Instituto Nacional de Estadística (INE) los datos del IPCA del año 2024, se aprobará la aplicación de este incremento mediante Acuerdo del Consejo de Ministros, que se publicará en el BOE.

3. Los gastos de acción social no podrán incrementarse, en términos globales, respecto a los de 2023.

4. En el sector público se podrán realizar aportaciones a planes de pensiones de empleo o contratos de seguro colectivos siempre que no se supere el incremento global fijado en este apartado.

5. La masa salarial del personal laboral podrá incrementarse en el porcentaje máximo previsto en los apartados 1 a 4 de este artículo, en términos de homogeneidad para los dos períodos objeto de comparación.

6. Sin perjuicio de lo dispuesto en los apartados 1 a 4 de este artículo, los gastos de acción social y la productividad o retribución variable del personal laboral se determinarán en términos de homogeneidad respecto al número de efectivos.

7. Con efectos de 1 de enero de 2024, las cantidades previstas en el artículo 14, Capítulos I y II del Título III, artículos 31, 32.Uno y Disposiciones adicionales vigésima sexta, vigésima séptima y vigésima novena.Dos de la Ley 31/2022, de 23 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2023, se incrementarán en los términos establecidos en los apartados 1 a 4 de este artículo.

Por su parte, las cantidades previstas en el artículo 13 y los anexos IV y V de la citada Ley 31/2022, de 23 de diciembre, actualizadas conforme a la disposición adicional tercera del Real Decreto-ley 8/2023, de 27 de diciembre, se incrementarán con efectos de 1 de enero de 2024, en los términos establecidos en los apartados 1 a 4 de este artículo. Dichas cuantías se incrementarán con la parte de la cuota del Mecanismo de Equidad Intergeneracional correspondiente al empleador aplicándose lo previsto en el artículo 127 bis y la disposición transitoria cuadragésima tercera del Texto Refundido de la Ley General de la Seguridad Social, aprobado por el Real Decreto Legislativo 8/2015, de 30 de octubre.

*8. Este artículo tiene **carácter básico** salvo el apartado 8 y se dicta al amparo de los artículos 149.1.13.^a y 156.1 de la Constitución Española.”*

Hirugarrena.- Tolosako udalbatzak 2024ko uztailaren 24an, udal langileen eta dedikazioz aritzen diren korporazio kideen % 2ko ordainsarien igoera onartu eta aplikatu zuen, 2024ko urtarilaren 1etik aurrerako ondorioekin.

Laugarrena.- Errege Dekretu Lege berberak, KPI armonizatuak 2022, 2023 eta 2024an izandako bilakaerari lotutako beste % 0,5eko igoera aurreikusten du.

Honela, 2024. urteko igoera finkoaz gain, 2022., 2023. eta 2024. urteetan KPIaren aldakuntzaren baturak gaindituko balu 2022ko, 2023ko eta 2024ko ordainsarien igoera finko eta metatua, orduan, %0,5eko ordainsari-igoera gehigarria eta kontsolidagarria aplikatuko da eta igoera gehigarri horrek 2024ko urtarilaren 1etik aurrera izango lituzke ondorioak.

Honetarako, Estatistikako Institutu Nazionalak 2025eko urtarilaren 15eko datarekin ziurtatu du 2022., 2023. eta 2024. urteetako KPIaren aldakuntzaren batura % 12koa dela. Bestalde, 2022, 2023 eta 2024ko ordainsari-igoera finko metatua % 8koa da. Hortaz, aurreko paragrafoan xedaturiko baldintza betetzen da eta % 0,5eko igoera aplikagarria litzateke.

Bestalde, igoera hau aplikatu ahal izateko Ministroen Kontseiluaren erabakia behar da eta erabaki hau 2025ko uztailaren 1eko ebazpen bidez, Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu da (2025eko uztailaren 2an). Bertan, sektore publikoaren zerbitzura diharduten langileen ordainsariak % 0,5 igotzea onartzen da.

Bosgarrena.- Dedikazioa duten korporazioko kideen kasuan, ordainsariak ondoko arau hauetan oinarritzen dira:

-Batetik, Erregimen Lokaleko Oinarrizko Legearen 75. artikuluan eta Euskadiko Udal Institutuzioen 32. eta 33. artikuluetan arautzen dira.

- Bestetik, 1/2015 Foru Dekretu-araua, ekainaren 30ekoa, Gipuzkoako Lurralde Historikoko toki korporazioetako kideen ordainsarien gehieneko kopuruak arautzen ditu. Bertan, 10.001 eta 20.000 biztanle artean dauden udalerrien karguentzat ezarritako ordainsariak ez dute urteko 67.087 euro gordinoko ordainsaria gainditu behar.

Illo honetatik, dedikazioa duten korporazio kideen ordainsarien kasuan, beste hiru xedapen kontuan hartu behar dira.

- Lehena, Gipuzkoako Foru Aldundiak ekainaren 30eko 1/2015 Foru Dekretu-Arauaren artikulua bakarren laugarren atalean xedatzen du korporazio kideen ordainsariei ezarritako mugak eguneratuko direla erreferentzia gisa Eusko Jaurlaritzako karguen ordainsariak eguneratzeko erabilitakoak. Aldi berean, artikulua bakar honen lehen atalak, besteen artean, 10.001etik 20.000 biztanle arteko urteko ordainsarien gehieneko mugak ezartzen ditu.

- Bigarrena, aipatzen diren eguneraketa hauek Eusko Jaurlaritzak eta Gipuzkoako Foru Aldundiak urtero onartu beharreko aurrekontuetan xedatzen dira. 2024 urterako haxe arautzen dute:

a) 21/2023 Legea, abenduaren 22koa, Euskal Autonomia Erkidegoko 2024. urteko Aurrekontu Orokorrak onartzen dituen, bere 19. artikuluan langileen ordainsariak arautzen ditu eta honakoa xedatzen du 19.13 puntuan: “Lehendakariaren, sailburuen, goi-kargudunen eta berdinduen 2024ko ekitaldirako ordainsariak ezin izango dute, 2023ko abenduaren 31n indarrean dauden ordainsarien aldean, sektore publikoaren zerbitzuko langileen gastuei buruz eman daitezkeen oinarritzko xedapenetan aurreikusitakoa baino igoera orokor handiagoa izan, antzintasuna dela-eta egokitu dakiekeenari kalterik egin gabe.”

b) Gipuzkoako Foru Aldundiko 6/2022 Foru Araua, abenduaren 23koa, Gipuzkoako Lurralde Historikoaren 2023. urterako Aurrekontu Orokorrak onartzen dituen, bere zazpigarren xedapen gehigarrian, Gipuzkoako Lurralde Historikoko toki korporazioetako kideen ordainsarien gehieneko mugak zehazten ditu eta honela xedatzen du:

“1. Asistentziengatik eta ordainsari kontzeptu guztiengatik toki korporazioetako kideek jaso dezaketen zenbatekoaren gehieneko mugak ondorengo taularen arabera izango dira, kanpoan utzita, hala balegokio, zerbitzu berezien egoeran dauden karrerako funtzionarioek jaso ditzaketen hirurtekoak, eta kontuan izanda, besteak beste, toki entitatearen izaera eta biztanleria:

<i>Biztanleak / Habitantes</i>	<i>Erreferentzia / Referencia</i>
50.001etik aurrera A partir de 50.001	Eusko Jaurlaritzako sailburua – % 10 Consejero/a del Gobierno Vasco – 10%
20.001etik 50.000ra De 20.001 hasta 50.000	Eusko Jaurlaritzako sailburua – % 15 Consejero/a del Gobierno Vasco – 15%
10.001etik 20.000ra De 10.001 hasta 20.000	Eusko Jaurlaritzako zuzendaria Director/a del Gobierno Vasco
5.001etik 10.000ra De 5.001 hasta 10.000	Eusko Jaurlaritzako zuzendaria – % 10 Director/a del Gobierno Vasco – 10%
1.000tik 5.000ra De 1.000 hasta 5.000	Eusko Jaurlaritzako zuzendaria – % 25 Director/a del Gobierno Vasco – 25%

Kasu honetan, Gipuzkoako Foru Aldundiak 2024an aurrekontu luzatuarekin diharduenez, Gipuzkoako Foru Aldundiko 6/2022 Foru Araua, abenduaren 23koa, aplikagarria da 2024ko ordainsarien igoerarako.

- Hirugarrena, udalbatzak 2024 urterako aurrekontuekin batera onartutako aurrekontua gauzatzeko arauaren 34 artikuluan udalbatzako kideentzako ordainsariak beren kargua betetzen dutenean, dedikazio osoz edota partzialki, arautzen dute eta bertan bere 3 puntuan xedatzen du beren ordainsariak, udaleko langileentzako oro har onartzen den gehikuntza bera izango dutela.

Seigarrena.- Onartzeko prozedurari dagokionez, bi xedapen kontuan hartu beharko dira:

- Batetik, apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 22.2 i) artikulua arabera, Udalbatzak eskuduntza du gai hau onartzeko.
- Bestetik, urriaren 30eko 5/2015 Errege Dekretu Legegileak, Enplegatu Publikoaren Oinarriko Estatutuaren Testu Bateratua onartzen duenak, 37.1 a) artikuluan ezarritakoaren arabera, udal langileen ordainsarien igoeren aplikazioa udaleko ordezkari sindikalekin negoziatu beharko da. Zentzu honetan, ordezkari sindikalekin gai hau 2025eko irailaren 16an egindako bileran negoziatu da eta bi aldeek arteko adostasunez onartu da.

Azkenik, udaleko 2025eko aurrekontuan, aurrekontu zuzkidura dagoela adierazi da.

Tolosako Udaleko Antolakuntzako Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorrak, 2025eko irailaren 17an egindako bilkuran, irizpen-proposamen hau aztertu eta bozkatu zuen. Bozketaren emaitza honako hau izan zen:

- **Aldeko bozkak:** Miren Yosune Sanz Vidal, Cristina Pelaez Errazquin, Miren Garbiñe Marzol Ormazabal, Maria Estibalitz Kortejarena Ugarte, Miren Biotxa Aguirre Ugalde, Ainhoa Dominguez Landa eta Jose Maria Villanueva Telleria.

Beraz, aho batez, honako irizpen hau onartzea proposatzen zaio Udalbatzaren Osoko Bilkurari:

IRIZPENA

Lehenik.- 2024 urterako Tolosako Udaleko langileen (funtzionario, lan kontratadun zein behin-behineko langile) ordainsarietan % 0,5eko igoera onartzea, 2023ko abenduaren 31n zeuden ordainsariak oinarri hartuta, eta 2024ko urtarrilaren 1eko ondorioekin.

Bigarrenik.- Aurreko atalean ezarritako ehuneko berean dedikazioa duten korporazioko kideen ordainsariak handitzea, betiere muga gisa Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontuen Legean eta Gipuzkoako Aurrekontuei buruzko Legean eta Foru Arauan ezarritako ehunekoak eta kopuruak gainditzen ez badituzte. Hauek ere 2024ko urtarrilaren 1etik aurrerako ondorioekin aplikatuko da.

Hirugarrenik.- Akordioa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

Aldeko Botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Maria Estibalitz Kortejarena Ugarte, Goiuri Eceiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Aitor Aguirresarobe Murgui, Cristina Pelaez Errazquin, Aitzol Luis Garcia Azurmendi, Miren Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Maria Leire Zubeldia Rezola, Javier Francisco Zabala Sastre, Ainhoa Dominguez Landa, Jose Francisco Amantegui Zubiria, Iker Uson Gonzalez eta Jose Maria Villanueva Telleria.

Beraz, Udalbatzak, aho batez, onartu du udal langileen 2024ko ordainsarien bigarren igoera aplikatzeari buruzko irizpena.

3. PUNTUA. ONARTZEA, HALA BADAGOKIO, IRIZPEN HAU: TOLOSAKO HIRI-GARRAIO KOLEKTIBOKO ZERBITZU PUBLIKOA KUDEATZEKO ZERBITZUAREN ENPRESA KONTRATISTARI ZEHAPENAK APLIKATZEKO ESPEDIENTEA IRAUNGITZAT JOTZEKO.

PUNTO 3. APROBAR, EN SU CASO, EL DICTAMEN PARA DECLARAR LA CADUCIDAD DEL EXPEDIENTE PARA LA APLICACIÓN DE PENALIDADES A LA EMPRESA CONTRATISTA DEL SERVICIO PARA LA GESTIÓN DEL SERVICIO PÚBLICO DE TRANSPORTE COLECTIVO URBANO DE TOLOSA.

Antolakuntza Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorraren 2025eko irailaren 17ko irizpena.

Dictamen de la Comisión Informativa del Ámbito de trabajo de Organización de 17 de septiembre de 2025.

AURREKARIAK

LEHENA.- Tolosako Udaleko Ingurumen, Mugikortasun eta Trantsizio Energetiko Azpisaileko teknikariak 2019ko abenduaren 4an egindako txostenean, aipatutako xedea duen zerbitzu-kontratuaren egoerari buruzko azalpenak eman zituen eta kontratazio jardunbideari hasiera eman zion. Horretarako, administrazio baldintza partikularren plegua, preskripzio tekniko partikularren plegua, baliabide nahiko ez izateari buruzko txostena, kontratua justifikatzeko memoria, eta idazkaritza eta kontu-hartzailetzaren txostenak eskatzen zituen. 2020ko uztailaren 16an, behin betiko txostena igorri zuen.

ANTECEDENTES

PRIMERO.- El Técnico del Subárea de Medio Ambiente, Movilidad y Transición Energética del Ayuntamiento de Tolosa, en su informe de 4 de diciembre de 2019, expuso la situación del contrato de servicios objeto de referencia y dio inicio al procedimiento de contratación. En el mismo, se requerían el pliego de cláusulas administrativas particulares, el pliego de prescripciones técnicas particulares, el informe de insuficiencia de medios, la memoria justificativa del contrato y los informes de Secretaría e Intervención. Con fecha 16 de julio de 2020 emitió el informe definitivo.

BIGARRENA.- Behin jardunbidea onartuta eta lizitazioari hasiera emanda, zegokion iragarkia argitaratu zen Euskadiko Kontratatzailaren Profilean eta Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialean. Jardunbide osoa legearen arabera egin ondoren AUTOBUSES CUADRA, S.A. (A-01018258) enpresa izan zen puntuazio altuena lortu zuena eta 2021eko otsailaren 9an kontratazio organoak kontratua esleitu zion. TOLOSALDEA BUS, S.L. (B-20477071) enpresak ebazpen hori errekurritu zuen Kontratuen Inguruko Errekurtsoen Administrazio Organoan (OARC/KEAO) eta EB 2021/034 ebazpenaren bitartez OARCEk ezeztatu zuen errekurtsoa. Horren ondorioz 2021eko ekainaren 1ean zegokion kontratua formalizatu zen Udalaren eta AUTOBUSES CUADRA, S.A. (A-01018258) enpresaren artean.

SEGUNDO.- Aprobado el procedimiento e iniciada la licitación, se publicó el correspondiente anuncio en el Perfil del Contratante de Euskadi y en el Diario Oficial de la Unión Europea. Realizada toda la tramitación conforme a lo legalmente previsto, fue la empresa AUTOBUSES CUADRA, S.A. (A-01018258) la que obtuvo mayor puntuación y el 9 de febrero de 2021 el órgano de contratación le adjudicó el contrato. TOLOSALDEA BUS, S.L. (B-20477071) recurrió dicha resolución ante el Órgano Administrativo de Recursos Contractuales (OARC/KEAO) y mediante la resolución EB 2021/034 OARC desestimó el recurso. En consecuencia, con fecha 1 de junio de 2021 se formalizó el correspondiente contrato entre el Ayuntamiento y la empresa AUTOBUSES CUADRA, S.A. (A-01018258).

HIRUGARRENA.- 2024ko azaroaren 11n Mugikortasun, Jasangarritasun, Trantsizio Energetikoa, Ingurumena eta Landa Garapena Azpisaileko teknikariak, hiribus zerbitzuaren funtzionamenduan jasotako kexak biltzen zituen IOG2024052 txostena igorri zuen. Txosten horretan herritarren kexak jaso ezezik, zerbitzuari atxiki beharreko baliabide falta adierazten zen, beste batzuen artean. Erreferentzia zuzena egiten zaio hemen txosten tekniko horri beharrezkoak ez diren errepikapenak saihestearren.

TERCERO.- Con fecha 11 de noviembre de 2024, la Técnico del Subárea de Movilidad, Sostenibilidad, Transición Energética, Medio Ambiente y Desarrollo Rural remitió el informe IOG2024052 que recogía las quejas recibidas en el funcionamiento del servicio de autobús urbano. En dicho informe no sólo se recogían las quejas de los ciudadanos, sino que, entre otras cuestiones, se señalaba la falta de recursos a adscribir al servicio. Se hace aquí una referencia directa a este informe técnico para evitar repeticiones innecesarias.

LAUGARRENA.- Horiek horrela, 2025eko urtarilaren 30ean egindako osoko bilkuran, udalbatzak, gehiengoz, erabaki zuen onartzea AUTOBUSES CUADRA,S.A. (A-01018258) enpresari zehapenak aplikatzeko espedienteari hasiera ematea, Tolosako hiri-garraio kolektiboaren zerbitzu publikoa kudeatzeko zerbitzu-kontratuan xedatutako baldintzak ez betetzeagatik, zehazki, enpresak Tolosako Udaleko jabetzakoa den

CUARTO.- Por todo ello, el Pleno de la Corporación, en sesión celebrada el día 30 de enero de 2025, aprobó, por mayoría, dar inicio al expediente para la aplicación de penalidades a la empresa AUTOBUSES CUADRA, S.A. (A-01018258), por incumplimiento de las condiciones establecidas en el contrato de servicios de gestión del servicio público de transporte colectivo urbano de Tolosa, por la puesta a

ibilgailu bat eta modu eskusiboan Tolosako zerbitzura atxikita dagoen beste ibilgailu bat beste udalerri batzuetako zerbitzuentzako eskuragarri jartzeagatik. Hori zela eta, proposatzen zen aplikatu beharreko zehapena 30.058,43 eurokoa izatea. Halaber, onartu zen enpresari 10 egun balioduneko epea ematea, zegokion jakinarazpena jaso eta biharamunetik kontatzen hasita, egoki zeritzon dokumentuak eta justifikazioak alega zitzaizkion.

disposición por parte de la empresa de un vehículo propiedad del Ayuntamiento de Tolosa y otro vehículo adscrito en exclusiva al servicio de Tolosa para servicios de otros municipios. Por ello, se proponía que la sanción a aplicar fuera de 30.058,43 euros. Asimismo, se aprobó conceder a la empresa un plazo de 10 días hábiles, contados a partir del siguiente al de recepción de la notificación correspondiente, para que alegara y presentara los documentos y justificaciones que estimase pertinentes.

BOSGARRENA.- 2025eko otsailaren 19an sarrera izan zuten udal erregistroan, 2025-2555 eta 2025-2556 zenbakiekin, AUTOBUSES CUADRA,S.A. (A-01018258) enpresak aurkeztutako bi alegazio-idatzi. Erreferentzia zuzena egiten zaie idatzi horiei, hemen beharrezkoak ez diren errepikapenak saihestearren.

QUINTO.- El 19 de febrero de 2025 tuvieron entrada en el registro municipal, con los números 2025-2555 y 2025-2556, dos escritos de alegaciones presentados por la empresa AUTOBUSES CUADRA, S.A. (A-01018258). Se hace remisión directa a estos escritos para evitar aquí repeticiones innecesarias.

SEIGARRENA.- 2025eko ekainaren 18an sarrera izan zuen udal erregistroan, 2025-8617 zenbakiarekin, AUTOBUSES CUADRA,S.A. (A-01018258) enpresak aurkeztutako idatzi bat; bertan, hau esaten zuen:

SEXTO.- El 18 de junio de 2025 tuvo entrada en el registro municipal, con número de entrada 2025-8617, un escrito presentado por la empresa AUTOBUSES CUADRA, S.A. (A-01018258) en el que dice:

Que, habiendo transcurrido un período superior a 3 meses sin que el Ilmo. Ayuntamiento de Tolosa haya notificado a AUTOBUSES CUADRA la resolución del procedimiento de imposición de penalidades incoado bajo los números de expediente 2020SABI001 y 2024JZER0002, y considerando, por lo tanto, que dicho procedimiento ha caducado, al Derecho de mi representada interesa formular la presente SOLICITUD DE ARCHIVO DEL PROCEDIMIENTO...

Que, habiendo transcurrido un período superior a 3 meses sin que el Ilmo. Ayuntamiento de Tolosa haya notificado a AUTOBUSES CUADRA la resolución del procedimiento de imposición de penalidades incoado bajo los números de expediente 2020SABI001 y 2024JZER0002, y considerando, por lo tanto, que dicho procedimiento ha caducado, al Derecho de mi representada interesa formular la presente SOLICITUD DE ARCHIVO DEL PROCEDIMIENTO...

ZAZPIGARRENA.- Udalak ez du ebatzi, txosten honen egunera arte, zehapenak aplikatzeko espedientea, 2025eko urtarrilaren 30ean hasitakoa; beraz, sei hilabete baino gehiago igaro dira data horretatik.

SÉPTIMO.- El Ayuntamiento no ha resuelto hasta el día de la fecha de este informe, el expediente para la aplicación de penalidades incoado con fecha de 30 de enero de 2025; por tanto, han transcurrido más de seis meses desde dicha fecha.

ZUZENBIDEKO OINARRIAK

LEHENA.- 39/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak 22.1.d) artikuluan hau xedatzen du Herri Administrazioen ahalmenei buruz:

FUNDAMENTOS DE DERECHO

PRIMERO.- El artículo 22.1.d) de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, dispone en relación con las facultades de las Administraciones Públicas que:

Subsección 2.^a Prerrogativas de la Administración Pública en los contratos administrativos

Artículo 190. Enumeración.

Dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la presente Ley, el órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlos por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de esta.

Igualmente, el órgano de contratación ostenta las facultades de inspección de las actividades desarrolladas por los contratistas durante la ejecución del contrato, en los términos y con los límites establecidos en la presente Ley para cada tipo de contrato. En ningún caso dichas facultades de inspección podrán implicar un derecho general del órgano de contratación a inspeccionar las instalaciones, oficinas y demás emplazamientos en los que el contratista desarrolle sus actividades, salvo que tales emplazamientos y sus condiciones técnicas sean determinantes para el

Subsección 2.^a Prerrogativas de la Administración Pública en los contratos administrativos

Artículo 190. Enumeración.

Dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la presente Ley, el órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlos por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de esta.

Igualmente, el órgano de contratación ostenta las facultades de inspección de las actividades desarrolladas por los contratistas durante la ejecución del contrato, en los términos y con los límites establecidos en la presente Ley para cada tipo de contrato. En ningún caso dichas facultades de inspección podrán implicar un derecho general del órgano de contratación a inspeccionar las instalaciones, oficinas y demás emplazamientos en los que el contratista desarrolle sus actividades, salvo que tales emplazamientos y sus condiciones técnicas



desarrollo de las prestaciones objeto del contrato. En tal caso, el órgano de contratación deberá justificarlo de forma expresa y detallada en el expediente administrativo.

Artículo 191. Procedimiento de ejercicio.

1. En los procedimientos que se instruyan para la adopción de acuerdos relativos a las prerrogativas establecidas en el artículo anterior, deberá darse audiencia al contratista.

...

3. No obstante lo anterior, será preceptivo el dictamen del Consejo de Estado u órgano consultivo equivalente de la Comunidad Autónoma respectiva en los casos y respecto de los contratos que se indican a continuación:

a) La interpretación, nulidad y resolución de los contratos, cuando se formule oposición por parte del contratista.

b) Las modificaciones de los contratos cuando no estuvieran previstas en el pliego de cláusulas administrativas particulares y su cuantía, aislada o conjuntamente, sea superior a un 20 por ciento del precio inicial del contrato, IVA excluido, y su precio sea igual o superior a 6.000.000 de euros.

c) Las reclamaciones dirigidas a la Administración con fundamento en la responsabilidad contractual en que esta pudiera haber incurrido, en los casos en que las indemnizaciones reclamadas sean de cuantía igual o superior a 50.000 euros. Esta cuantía se podrá rebajar por la normativa de la correspondiente Comunidad Autónoma.

sean determinantes para el desarrollo de las prestaciones objeto del contrato. En tal caso, el órgano de contratación deberá justificarlo de forma expresa y detallada en el expediente administrativo.

Artículo 191. Procedimiento de ejercicio.

1. En los procedimientos que se instruyan para la adopción de acuerdos relativos a las prerrogativas establecidas en el artículo anterior, deberá darse audiencia al contratista.

...

3. No obstante lo anterior, será preceptivo el dictamen del Consejo de Estado u órgano consultivo equivalente de la Comunidad Autónoma respectiva en los casos y respecto de los contratos que se indican a continuación:

a) La interpretación, nulidad y resolución de los contratos, cuando se formule oposición por parte del contratista.

b) Las modificaciones de los contratos cuando no estuvieran previstas en el pliego de cláusulas administrativas particulares y su cuantía, aislada o conjuntamente, sea superior a un 20 por ciento del precio inicial del contrato, IVA excluido, y su precio sea igual o superior a 6.000.000 de euros.

c) Las reclamaciones dirigidas a la Administración con fundamento en la responsabilidad contractual en que esta pudiera haber incurrido, en los casos en que las indemnizaciones reclamadas sean de cuantía igual o superior a 50.000 euros. Esta cuantía se podrá rebajar por la normativa de la correspondiente Comunidad Autónoma.

BIGARRENA.- 39/2015 Legeak, Herri-administrazioen administrazio prozedura erkidearenak hau zehazten du 21. artikuluan:

Artículo 21. Obligación de resolver.

SEGUNDO.- El artículo 21 de la Ley 39/2015, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, establece que:

Artículo 21. Obligación de resolver.



1. La Administración está obligada a dictar resolución expresa y a notificarla en todos los procedimientos cualquiera que sea su forma de iniciación.

En los casos de prescripción, renuncia del derecho, caducidad del procedimiento o desistimiento de la solicitud, así como de desaparición sobrevenida del objeto del procedimiento, la resolución consistirá en la declaración de la circunstancia que concurra en cada caso, con indicación de los hechos producidos y las normas aplicables.

Se exceptúan de la obligación a que se refiere el párrafo primero, los supuestos de terminación del procedimiento por pacto o convenio, así como los procedimientos relativos al ejercicio de derechos sometidos únicamente al deber de declaración responsable o comunicación a la Administración.

2. El plazo máximo en el que debe notificarse la resolución expresa será el fijado por la norma reguladora del correspondiente procedimiento.

Este plazo no podrá exceder de seis meses salvo que una norma con rango de Ley establezca uno mayor o así venga previsto en el Derecho de la Unión Europea.

3. Cuando las normas reguladoras de los procedimientos no fijen el plazo máximo, éste será de tres meses. Este plazo y los previstos en el apartado anterior se contarán:

- a) En los procedimientos iniciados de oficio, desde la fecha del acuerdo de iniciación.
- b) En los iniciados a solicitud del interesado, desde la fecha en que la solicitud haya tenido entrada en el registro electrónico de la Administración u Organismo competente para su tramitación.

1. La Administración está obligada a dictar resolución expresa y a notificarla en todos los procedimientos cualquiera que sea su forma de iniciación.

En los casos de prescripción, renuncia del derecho, caducidad del procedimiento o desistimiento de la solicitud, así como de desaparición sobrevenida del objeto del procedimiento, la resolución consistirá en la declaración de la circunstancia que concurra en cada caso, con indicación de los hechos producidos y las normas aplicables.

Se exceptúan de la obligación a que se refiere el párrafo primero, los supuestos de terminación del procedimiento por pacto o convenio, así como los procedimientos relativos al ejercicio de derechos sometidos únicamente al deber de declaración responsable o comunicación a la Administración.

2. El plazo máximo en el que debe notificarse la resolución expresa será el fijado por la norma reguladora del correspondiente procedimiento.

Este plazo no podrá exceder de seis meses salvo que una norma con rango de Ley establezca uno mayor o así venga previsto en el Derecho de la Unión Europea.

3. Cuando las normas reguladoras de los procedimientos no fijen el plazo máximo, éste será de tres meses. Este plazo y los previstos en el apartado anterior se contarán:

- a) En los procedimientos iniciados de oficio, desde la fecha del acuerdo de iniciación.
- b) En los iniciados a solicitud del interesado, desde la fecha en que la solicitud haya tenido entrada en el registro electrónico de la Administración u Organismo competente para su tramitación.

Horrek ondorio zuzena du 39/2015 Legearen 25. artikuluan xedatutakoarekin:

Esto tiene consecuencia directa en lo dispuesto en el artículo 25 de la Ley 39/2015:



Artículo 25. Falta de resolución expresa en procedimientos iniciados de oficio.

1. En los procedimientos iniciados de oficio, el vencimiento del plazo máximo establecido sin que se haya dictado y notificado resolución expresa no exime a la Administración del cumplimiento de la obligación legal de resolver, produciendo los siguientes efectos:

a) En el caso de procedimientos de los que pudiera derivarse el reconocimiento o, en su caso, la constitución de derechos u otras situaciones jurídicas favorables, los interesados que hubieren comparecido podrán entender desestimadas sus pretensiones por silencio administrativo.

b) En los procedimientos en que la Administración ejercite potestades sancionadoras o, en general, de intervención, susceptibles de producir efectos desfavorables o de gravamen, se producirá la caducidad. En estos casos, la resolución que declare la caducidad ordenará el archivo de las actuaciones, con los efectos previstos en el artículo 95.

2. En los supuestos en los que el procedimiento se hubiera paralizado por causa imputable al interesado, se interrumpirá el cómputo del plazo para resolver y notificar la resolución.

Artículo 25. Falta de resolución expresa en procedimientos iniciados de oficio.

1. En los procedimientos iniciados de oficio, el vencimiento del plazo máximo establecido sin que se haya dictado y notificado resolución expresa no exime a la Administración del cumplimiento de la obligación legal de resolver, produciendo los siguientes efectos:

a) En el caso de procedimientos de los que pudiera derivarse el reconocimiento o, en su caso, la constitución de derechos u otras situaciones jurídicas favorables, los interesados que hubieren comparecido podrán entender desestimadas sus pretensiones por silencio administrativo.

b) En los procedimientos en que la Administración ejercite potestades sancionadoras o, en general, de intervención, susceptibles de producir efectos desfavorables o de gravamen, se producirá la caducidad. En estos casos, la resolución que declare la caducidad ordenará el archivo de las actuaciones, con los efectos previstos en el artículo 95.

2. En los supuestos en los que el procedimiento se hubiera paralizado por causa imputable al interesado, se interrumpirá el cómputo del plazo para resolver y notificar la resolución.

Horiek horrela, 2021eko martxoaren 18ko Konstituzio Auzitegiaren 68/2021 Epaia adierazi zuen, kontratuen suntsiarazpenari buruz SPKLren 212. artikulua 8. idatzatiaz xedatutakoa, ez zetorrela bat eskumenen konstituzio-ordenarekin.

Así las cosas, la STC 68/2021, de 18 de marzo, declaró que EL apartado 8 del artículo 212 de la LCSP, que hace referencia a la resolución contractual y que establece un plazo máximo de resolución de ocho meses, no se ajusta al orden constitucional de competencias.

Horiek horrela, argi dago 39/2015 Legearen 21. artikuluan xedatutakoa hartu behar dela kontuan, hau da, **prozedura izapidetzeko eta ebazteko iraungitze-epea 3 hilabetekoa da.**

Por ello, es evidente que debe tenerse en cuenta lo dispuesto en el artículo 21 de la Ley 39/2015, es decir, **el plazo de caducidad para**

la tramitación y resolución del procedimiento es de 3 meses.

Zentzu honetan adierazten da Auzitegi Gorenaren Administrazioarekiko Auzien Salaren 2019ko martxoaren 12ko epaia (rec.676: 2018), non honako kontsiderazio hauek eman zituen:

En este sentido se pronuncia la Sentencia de 12 de marzo de 2019 (rec.676: 2018), de la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Supremo, en la que formula las siguientes consideraciones:

Su razón de ser obedece al deber de las Administraciones públicas de dictar resolución expresa en los plazos marcados por la ley, con ello se pretende garantizar que los procedimientos administrativos se resuelvan en un tiempo concreto, evitando la prolongación indefinida de los mismos por razones de seguridad jurídica. El incumplimiento de estos plazos conlleva como consecuencia jurídica la caducidad del procedimiento y el consiguiente archivo de las actuaciones (artículo 44.2 de la Ley 30/1992), lo que no impide la apertura de nuevo expediente sobre el mismo objeto, siempre que no haya transcurrido el plazo de prescripción.

Su razón de ser obedece al deber de las Administraciones públicas de dictar resolución expresa en los plazos marcados por la ley, con ello se pretende garantizar que los procedimientos administrativos se resuelvan en un tiempo concreto, evitando la prolongación indefinida de los mismos por razones de seguridad jurídica. El incumplimiento de estos plazos conlleva como consecuencia jurídica la caducidad del procedimiento y el consiguiente archivo de las actuaciones (artículo 44.2 de la Ley 30/1992), lo que no impide la apertura de nuevo expediente sobre el mismo objeto, siempre que no haya transcurrido el plazo de prescripción.

HIRUGARRENA.- Kontratazio-organoa zehazteko, kontratazio arloan Toki Erakundeei aplikatu beharreko arau espezifikoak jasotzen dituen xedapenak hartuko dira kontutan; SPKLren Bigarren Xedapen Gehigarriaren 1. atalean xedaturikoak hain zuzen ere.

TERCERO.- Para la determinación del órgano de contratación se estará a lo dispuesto en el apartado 1 de la Disposición Adicional Segunda de la LCSP que contiene las normas específicas aplicables a las Entidades Locales en materia de contratación.

Disposición adicional segunda. Competencias en materia de contratación en las Entidades Locales.

1. Corresponden a los Alcaldes y a los Presidentes de las Entidades Locales las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos de obras, de suministro, de servicios, los contratos de concesión de obras, los contratos de concesión de servicios y los contratos

Disposición adicional segunda. Competencias en materia de contratación en las Entidades Locales.

1. Corresponden a los Alcaldes y a los Presidentes de las Entidades Locales las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos de obras, de suministro, de servicios, los contratos de concesión de obras, los contratos de

administrativos especiales, cuando su valor estimado no supere el 10 por ciento de los recursos ordinarios del presupuesto ni, en cualquier caso, la cuantía de seis millones de euros, incluidos los de carácter plurianual cuando su duración no sea superior a cuatro años, eventuales prórrogas incluidas siempre que el importe acumulado de todas sus anualidades no supere ni el porcentaje indicado, referido a los recursos ordinarios del presupuesto del primer ejercicio, ni la cuantía señalada.

2. Corresponden al Pleno las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos mencionados en el apartado anterior que celebre la Entidad Local, cuando por su valor o duración no correspondan al Alcalde o Presidente de la Entidad Local, conforme al apartado anterior. Asimismo, corresponde al Pleno la aprobación de los pliegos de cláusulas administrativas generales a los que se refiere el artículo 121 de esta Ley.

concesión de servicios y los contratos administrativos especiales, cuando su valor estimado no supere el 10 por ciento de los recursos ordinarios del presupuesto ni, en cualquier caso, la cuantía de seis millones de euros, incluidos los de carácter plurianual cuando su duración no sea superior a cuatro años, eventuales prórrogas incluidas siempre que el importe acumulado de todas sus anualidades no supere ni el porcentaje indicado, referido a los recursos ordinarios del presupuesto del primer ejercicio, ni la cuantía señalada.

2. Corresponden al Pleno las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos mencionados en el apartado anterior que celebre la Entidad Local, cuando por su valor o duración no correspondan al Alcalde o Presidente de la Entidad Local, conforme al apartado anterior. Asimismo, corresponde al Pleno la aprobación de los pliegos de cláusulas administrativas generales a los que se refiere el artículo 121 de esta Ley.

Kasu honetan, kontratuaren balio zenbatetsia 1.706.223,15 eurokoa denez, aipatutako aurrekontuko baliabide arrunten ehuneko 10 (3.262.690 euro) baino gutxiago da, baina kontratuaren iraupena bost urtekoa denez (lau urte baino gehiago) udalbatzaren osoko bilkura da kontratazio organoa.

Aipatu behar da kontratazio-organismoari dagozkiola, bestea beste, kontratua esleitzea, kontratua interpretatzea, kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, kontratuari amaiera ematea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, hori guztia SPKLren 190.eta 191. artikuluen arabera eta

En este caso, dado que el valor estimado del contrato es de 1.706.223,15 euros, resulta inferior al 10 por ciento de los recursos ordinarios del presupuesto (3.262.690 euros), pero, dado que la duración del contrato es de cinco años (superior a cuatro años) el órgano de contratación es el pleno de la corporación municipal.

Debe señalarse que corresponde al órgano de contratación, entre otros, la adjudicación del contrato, la interpretación del mismo, la resolución de las dudas que puedan surgir en el mismo, la modificación del contrato por razones de utilidad pública, la terminación del mismo y la determinación de sus efectos, todo ello conforme a los artículos 190 y 191 de la

haren Araudi Orokorrean ezarritako muga, baldintza eta ondorioei eutsiz.

LCSP y con sujeción a los límites, condiciones y efectos establecidos en su Reglamento General.

Aurreko guztia aintzat harturik, kontratazioko AOTren txostena ikusita, Tolosako Udaleko Antolakuntza Lan-Esparruko Batzorde Informatiboak, 2025eko irailaren 17an egindako bilkuran, irizpen-proposamena aztertu eta bozkatu du:

Teniendo en cuenta lo anterior, visto el informe del TAG de contratación, la Comisión Informativa del Ámbito de Organización del Ayuntamiento de Tolosa, en sesión celebrada el día 17 de septiembre de 2025, ha analizado y votado la propuesta de dictamen:

Bozketaren emaitza honakoa hau izanda da:

El resultado de la votación es el siguiente:

Aldeko botoak: Cristina Pelaez Errazquin, Miren Yosune Sanz Vidal, Miren Garbiñe Marzol Ormazabal, María Estibalitz Kortejarena Ugarte.

Votos a favor: Cristina Pelaez Errazquin, Miren Yosune Sanz Vidal, Miren Garbiñe Marzol Ormazabal, María Estibalitz Kortejarena Ugarte.

Abstentzioak: Miren Biotxa Aguirre Ugalde, Ainhoa Domínguez Landa eta José María Villanueva Tellería.

Abstenciones: Miren Biotxa Aguirre Ugalde, Ainhoa Domínguez Landa y José María Villanueva Tellería.

Beraz, gehiengoz, Batzordeak honako irizpen hau onartzea proposatzen dio Udalbatzaren Osoko bilkurari:

Por tanto, por mayoría, la Comisión propone al Pleno de la Corporación la aprobación del siguiente dictamen:

IRIZPENA

DICTAMEN

LEHENA.- Tolosako hiri-garraio kolektiboko zerbitzu publikoa kudeatzeko zerbitzuaren enpresa kontratistari zehapenak aplikatzeko espediente iraungitatzat jotzea.

PRIMERO.- Declarar la caducidad del expediente para la aplicación de penalidades a la empresa contratista del servicio para la gestión del servicio público de transporte colectivo urbano de Tolosa.

BIGARRENA.- Erabaki horiek jakinaraztea AUTOBUSES CUADRA, S.A. (A-01018258) enpresa kontratistari, Hirigintza Sailari eta Idazkaritza Orokorra, Administrazioaren Modernizazioa, Kontratazioa eta Ondarea Azpisailari.

SEGUNDO.- Notificar dichos acuerdos a la empresa contratista AUTOBUSES CUADRA, S.A. (A-01018258), al Área de Urbanismo y al Subárea de Secretaría General, Modernización de la Administración, Contratación y Patrimonio.

Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

Aldeko Botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Maria Estibalitz Kortejarena Ugarte, Goiuri Eceiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Aitor Aguirresarobe Murgui, Cristina Pelaez Errazquin, Aitzol Luis Garcia Azurmendi eta Miren Garbiñe Marzol Ormazabal.

Abstentzioak: Xarles Iturbe Pasaban, Maria Leire Zubeldia Rezola, Javier Francisco Zabala Sastre, Ainhoa Domínguez Landa, Jose Francisco Amantegui Zubiria, Iker Uson Gonzalez eta Jose Maria Villanueva Telleria.

Beraz, Udalbatzak, gehiengoz, onartu du Tolosako hiri-garraio kolektiboko zerbitzu publikoa kudeatzeko zerbitzuaren enpresa kontratistari zehapenak aplikatzeko espediente iraungitzat jotzea.

El resultado de la votación del Pleno la Corporación ha sido el siguiente:

Votos a favor: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Maria Estibalitz Kortejarena Ugarte, Goiuri Eceiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Aitor Aguirresarobe Murgui, Cristina Pelaez Errazquin, Aitzol Luis Garcia Azurmendi y Miren Garbiñe Marzol Ormazabal.

Abstenciones: Xarles Iturbe Pasaban, Maria Leire Zubeldia Rezola, Javier Francisco Zabala Sastre, Ainhoa Domínguez Landa, Jose Francisco Amantegui Zubiria, Iker Uson Gonzalez y Jose Maria Villanueva Telleria.

Por lo tanto, el Pleno de la Corporación, por mayoría, ha aprobado declarar la caducidad del expediente para la aplicación de penalidades a la empresa contratista del servicio para la gestión del servicio público de transporte colectivo urbano de Tolosa.



4. PUNTUA. ONARTZEA, HALA BADAGOKIO, TOLOSAKO UDAL KIROL-INSTALAZIOEN KUDEAKETA KONTRATUAREN LUZAPENARI BURUZKO IRIZPENA.

PUNTO 4. APROBAR, EN SU CASO, EL DICTAMEN SOBRE LA PRÓRROGA DEL CONTRATO DE GESTIÓN DE LAS INSTALACIONES DEPORTIVAS MUNICIPALES DE TOLOSA.

Antolakuntza Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorraren 2025eko irailaren 17ko irizpena.

Dictamen de la Comisión Informativa del Ámbito de trabajo de Organización de 17 de septiembre de 2025.

AURREKARIAK

LEHENA.- Tolosako Udaleko kirol instalazioen kudeatzaileak 2024ko ekainaren 5ean egindako txostenean, aipatutako xedea duen zerbitzu-kontratuaren egoerari buruzko azalpenak eman zituen eta kontratazio jardunbideari hasiera eman zion. Bertan, administrazio baldintza partikularren plegua, preskripzio tekniko partikularren plegua, baliabide nahiko ez izateari buruzko txostena, kontratua justifikatzeko memoria, eta idazkaritza eta kontu-hartzailetzaren txostenak eskatzen zituen jardunbidea burutu ahal izateko.

BIGARRENA.- Txosten berean, kontratuaren ezaugarri nagusiak aipatzen zituen: kontratuaren xedea, proiektuaren eremua, jarduketaren helburuak, kontratuaren balio zenbatetsia, kontratua gauzatzeko epea eta egin beharreko lanak beste batzuen artean.

HIRUGARRENA.- Behin kontratazio-jardunbide osoa legearen arabera egin ondoren, Tolosako Udalbatzak, 2024ko abuztuaren 30ean, Ezohiko Osoko Bilkuran, Kirolzer, S.L. (B31603996) enpresari adjudikatu zion Tolosako udal kirol instalazioak kudeatzeko zerbitzu kontratua.

ANTECEDENTES

PRIMERO.- El gestor de las instalaciones deportivas del Ayuntamiento de Tolosa, en su informe de 5 de junio de 2024, expuso la situación del contrato de servicios de referencia y dio inicio al procedimiento de contratación. En el mismo, solicitaba el pliego de cláusulas administrativas particulares, el pliego de prescripciones técnicas particulares, el informe de insuficiencia de medios, la memoria justificativa del contrato y los informes de secretaría e intervención para llevar a cabo el procedimiento.

SEGUNDO.- En el mismo informe se hacía referencia a las características principales del contrato: objeto del contrato, ámbito del proyecto, objetivos de la actuación, valor estimado del contrato, plazo de ejecución del contrato y trabajos a realizar, entre otros.

TERCERO.- Una vez realizado conforme a la ley todo el procedimiento de contratación, el Pleno del Ayuntamiento de Tolosa, en sesión extraordinaria celebrada el día 30 de agosto de 2024, adjudicó a la empresa Kirolzer, S.L. (B31603996) el contrato de servicios para la gestión de las instalaciones deportivas municipales de Tolosa.

LAUGARRENA.- 2024ko urriaren 1ean formalizatu zen zegokion kontratua. Horren iraupena urtebeteko zen, beste urtebetez luzatzeko aukerarekin. Horiek horrela, 2025ko irailaren 30ean bukatzen da kontratua. Kontratuaren prezioa urtean 1.837.267,04 euro printzipalekoa da, 385.826,08 euro BEZ-a; guztira, 2.223.093,12.

CUERTO.- El contrato correspondiente se formalizó el 1 de octubre de 2024. Su duración era de un año, prorrogable por un año más. En este sentido, el contrato finaliza el 30 de septiembre de 2025. El precio del contrato es de 1.837.267,04 euros/año de principal, el IVA asciende a 385.826,08 euros, resultando un total de 2.223.093,12 euros/año.

BOSGARRENA.- Kontratuaren amaiera data aintzat hartuta, udal kirol instalazioen kudeatzaileak 2025eko uztailaren 16an igorritako txostenean kontratua luzatzearen aldeko txostena egin du.

QUINTO.- Teniendo en cuenta la fecha de finalización del contrato, el gestor de las instalaciones deportivas municipales en el informe emitido el 16 de julio de 2025 informa favorablemente la prórroga del contrato.

SEIGARRENA.- Espedientean jasota daude luzapenaren aldeko txostenak, Idazkaritzak eta Kontuhartzailetzak emanak.

SEXTO.- Constan en el expediente los informes favorables a la prórroga, emitidos por Secretaría e Intervención.

ZUZENBIDEKO OINARRIAK

LEHENA.- Luzapenari dagokionean, bai administrazio baldintza partikularren pleguaren karatulak, baita I. eranskinen 8. puntuan eta baita bi aldeek sinaturiko kontratuaren 4. klausulan ere, kontratuaren hasierako iraupena urtebetekoa izango zela jasotzen du. Bestalde, klausula berean, kontratu horren epea, beste urtebetez luzatu ahal izango dela xedatzen du, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 29. artikuluko xedaturikoari jarraiki:

Artículo 29. Plazo de duración de los contratos y de ejecución de la prestación.

1. La duración de los contratos del sector público deberá establecerse teniendo en cuenta la naturaleza de las prestaciones, las características de su financiación y la necesidad de someter periódicamente a concurrencia la realización de las mismas, sin perjuicio de las normas especiales aplicables a determinados contratos.

FUNDAMENTOS DE DERECHO

PRIMERO.- En cuanto a la prórroga, tanto la carátula del pliego de cláusulas administrativas particulares, como el punto 8 del anexo I y la cláusula 4 del contrato suscrito por ambas partes, establecen que la duración inicial del contrato será de un año. Por otra parte, en la misma cláusula se establece que el plazo de dicho contrato podrá prorrogarse por un año más, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29 de la Ley de Contratos del Sector Público:

Artículo 29. Plazo de duración de los contratos y de ejecución de la prestación.

1. La duración de los contratos del sector público deberá establecerse teniendo en cuenta la naturaleza de las prestaciones, las características de su financiación y la necesidad de someter periódicamente a concurrencia la realización de las mismas, sin perjuicio de las normas especiales aplicables a determinados contratos.

2. El contrato podrá prever una o varias prórrogas siempre que sus características permanezcan inalterables durante el período de duración de estas, sin perjuicio de las modificaciones que se puedan introducir de conformidad con lo establecido en los artículos 203 a 207 de la presente Ley. La prórroga se acordará por el órgano de contratación y será obligatoria para el empresario, siempre que su preaviso se produzca al menos con dos meses de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato, salvo que en el pliego que rija el contrato se establezca uno mayor. Quedan exceptuados de la obligación de preaviso los contratos cuya duración fuera inferior a dos meses. En ningún caso podrá producirse la prórroga por el consentimiento tácito de las partes. La prórroga del contrato establecida en este apartado no será obligatoria para el contratista en los casos en que en el contrato se dé la causa de resolución establecida en el artículo 198.6 por haberse demorado la Administración en el abono del precio más de seis meses.

BIGARRENA.- Luzapenari dagokionean, SPKlk 29. artikuluan zehazten da, luzapenetan kontratuaren ezaugarriak ezin izango direla aldatu:

2. El contrato podrá prever una o varias prórrogas siempre que sus características permanezcan inalterables durante el período de duración de estas, sin perjuicio de las modificaciones que se puedan introducir de conformidad con lo establecido en los artículos 203 a 207 de la presente Ley.

Beraz, luzapenak izaera arrunta du eta ez dago inolako eragozpenik luzapenari ekiteko.

2. El contrato podrá prever una o varias prórrogas siempre que sus características permanezcan inalterables durante el período de duración de estas, sin perjuicio de las modificaciones que se puedan introducir de conformidad con lo establecido en los artículos 203 a 207 de la presente Ley. La prórroga se acordará por el órgano de contratación y será obligatoria para el empresario, siempre que su preaviso se produzca al menos con dos meses de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato, salvo que en el pliego que rija el contrato se establezca uno mayor. Quedan exceptuados de la obligación de preaviso los contratos cuya duración fuera inferior a dos meses. En ningún caso podrá producirse la prórroga por el consentimiento tácito de las partes. La prórroga del contrato establecida en este apartado no será obligatoria para el contratista en los casos en que en el contrato se dé la causa de resolución establecida en el artículo 198.6 por haberse demorado la Administración en el abono del precio más de seis meses.

SEGUNDO.- En cuanto a la prórroga, el artículo 29 de la LCSP establece que las prórrogas no podrán alterar las características del contrato:

2. El contrato podrá prever una o varias prórrogas siempre que sus características permanezcan inalterables durante el período de duración de estas, sin perjuicio de las modificaciones que se puedan introducir de conformidad con lo establecido en los artículos 203 a 207 de la presente Ley.

Por lo tanto, la prórroga tiene carácter ordinario y no existe inconveniente alguno para proceder a la misma.

HIRUGARRENA.- Prezioen berrikuspenari dagokionez, administrazio baldintza partikularren pleguaren 6. klausulan azaltzen den bezala, luzapen honetan prezioak ez dira berraztertuko.

LAUGARRENA.- Kontratazio-organoa zehazteko, kontratazio arloan Toki Erakundeei aplikatu beharreko arau espezifikoak jasotzen dituen xedapenak hartuko dira kontutan; SPKLren Bigarren Xedapen Gehigarrian xedaturikoak hain zuzen ere.

Disposición adicional segunda. Competencias en materia de contratación en las Entidades Locales.

1. Corresponden a los Alcaldes y a los Presidentes de las Entidades Locales las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos de obras, de suministro, de servicios, los contratos de concesión de obras, los contratos de concesión de servicios y los contratos administrativos especiales, cuando su valor estimado no supere el 10 por ciento de los recursos ordinarios del presupuesto ni, en cualquier caso, la cuantía de seis millones de euros, incluidos los de carácter plurianual cuando su duración no sea superior a cuatro años, eventuales prórrogas incluidas siempre que el importe acumulado de todas sus anualidades no supere ni el porcentaje indicado, referido a los recursos ordinarios del presupuesto del primer ejercicio, ni la cuantía señalada.

2. Corresponden al Pleno las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos mencionados en el apartado anterior que celebre la Entidad Local, cuando por su valor o duración no correspondan al Alcalde o Presidente de la Entidad Local, conforme al apartado anterior. Asimismo, corresponde al Pleno la aprobación de los

TERCERO.- En cuanto a la revisión de precios, tal como se explica en la cláusula 6 del pliego de cláusulas administrativas particulares, en esta prórroga no se procederá a la revisión de precios.

CUARTO.- Para la determinación del órgano de contratación, se tendrán en cuenta las disposiciones contenidas en la Disposición Adicional Segunda de la LCSP que contienen las normas específicas aplicables a las Entidades Locales en materia de contratación.

Disposición adicional segunda. Competencias en materia de contratación en las Entidades Locales.

1. Corresponden a los Alcaldes y a los Presidentes de las Entidades Locales las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos de obras, de suministro, de servicios, los contratos de concesión de obras, los contratos de concesión de servicios y los contratos administrativos especiales, cuando su valor estimado no supere el 10 por ciento de los recursos ordinarios del presupuesto ni, en cualquier caso, la cuantía de seis millones de euros, incluidos los de carácter plurianual cuando su duración no sea superior a cuatro años, eventuales prórrogas incluidas siempre que el importe acumulado de todas sus anualidades no supere ni el porcentaje indicado, referido a los recursos ordinarios del presupuesto del primer ejercicio, ni la cuantía señalada.

2. Corresponden al Pleno las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos mencionados en el apartado anterior que celebre la Entidad Local, cuando por su valor o duración no correspondan al Alcalde o Presidente de la Entidad Local, conforme al apartado anterior. Asimismo, corresponde al Pleno la aprobación de los pliegos de

pliegos de cláusulas administrativas generales a los que se refiere el artículo 121 de esta Ley.

cláusulas administrativas generales a los que se refiere el artículo 121 de esta Ley.

Kasu honetan, kontratuaren balio zenbatetsia 4.224.531,08 eurokoa denez, Udaleko aipatutako aurrekontuko baliabide arruntan ehuneko 10 (3.262.690 euro) baino altuagoa da eta Udaleko osoko bilkura da kontratazio hau onartzeko organo eskuduna. Horiek horrela, 2024ko ekainaren 27an Udalbatzak erabaki zuen osoko bilkuraren eskumenak Tokiko Gobernu Batzarrari eskuordetzea, kontratuaren bukaera arte, eraginkortasun eta bizkortasun arrazoiengatik, eta 7/1985 Legeak, apirilaren 2koak, Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituenak, 22.4. artikuluan xedatutakoaz baliatuz. Eskuordetze horretatik salbu geratu ziren kontratua eteteari, suntsiarazteari eta azkentzeari buruzko edozein ebazpen hartzea.

En este caso, dado que el valor estimado del contrato es de 4.224.531,08 euros, dicho importe es superior al 10 por ciento de los recursos ordinarios del presupuesto municipal (3.262.690 euros), siendo el pleno de la corporación el órgano competente. Siendo esto así, el 27 de junio de 2024 la Corporación Municipal acordó delegar las competencias del Pleno en la Junta de Gobierno Local por razones de eficacia y celeridad hasta la finalización del contrato, en virtud de lo dispuesto en el artículo 22.4 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local. De esta delegación quedaron a salvo la adopción de cualquier resolución relativa a la suspensión, resolución y extinción del contrato.

Hori horrela izanik, kontuan hartuta Tokiko Gobernu Batzarra ez dela udan bilduko, eta osoko bilkuraren gai delegatua denez, dagokion informazio batzordearen alde aurreko irizpena behar dela, egokia da osoko bilkurak eskuordetutako eskumenak berreskuratzea eta kontratu honen luzapenaz arduratzea.

Siendo esto así, teniendo en cuenta que la Junta de Gobierno Local no va a reunirse durante el periodo estival y que, por tratarse de un asunto delegado del pleno, requiere el dictamen previo de la correspondiente comisión informativa, es oportuno que el pleno revoque las competencias delegadas y entienda de la prórroga de este contrato.

Aipatu behar da kontratazio-organismoari dagozkiola, bestetik beste, kontratua esleitzea, kontratua interpretatzea, kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, kontratuari amaiera ematea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, hori guztia SPKLren 190.eta 191. artikuluen arabera eta haren Araudi Orokorrean ezarritako muga, baldintza eta ondorioei eutsiz.

Debe señalarse que corresponde al órgano de contratación, entre otros, la adjudicación del contrato, la interpretación del mismo, la resolución de las dudas que puedan surgir en el mismo, la modificación del contrato por razones de utilidad pública, la terminación del mismo y la determinación de sus efectos, todo ello conforme a los artículos 190 y 191 de la LCSP y con sujeción a los límites, condiciones y efectos establecidos en su Reglamento General.

Aurreko guztia aintzat harturik, Idazkaritza eta Kontuhartzailetzako aldeko txostena ikusita, Tolosako Udaleko Antolakuntza Lan-Esparruko Batzorde Informatiboak, 2025eko irailaren 17an egindako bilkuran, irizpen-proposamena aztertu eta bozkatu du:

Teniendo en cuenta lo anterior, vistos los informes favorables de Secretaría e Intervención, la Comisión Informativa del Ámbito de Organización del Ayuntamiento de Tolosa, en sesión celebrada el día 17 de septiembre de 2025, ha analizado y votado la propuesta de dictamen:

Bozketaren emaitza honakoa hau izanda da:

El resultado de la votación es el siguiente:

Aldeko botoak: Cristina Pelaez Errazquin, Miren Yosune Sanz Vidal, Miren Garbiñe Marzol Ormazabal, María Estibalitz Kortejarena Ugarte.

Votos a favor: Cristina Pelaez Errazquin, Miren Yosune Sanz Vidal, Miren Garbiñe Marzol Ormazabal, María Estibalitz Kortejarena Ugarte.

Abstentzioak: Miren Biotxa Aguirre Ugalde, Ainhoa Domínguez Landa eta José María Villanueva Tellería.

Abstenciones: Miren Biotxa Aguirre Ugalde, Ainhoa Domínguez Landa y José María Villanueva Tellería.

Beraz, gehiengoz, Batzordeak honako irizpen hau onartzea proposatzen dio Udalbatzaren Osoko bilkurari:

Por tanto, por mayoría, la Comisión propone al Pleno de la Corporación la aprobación del siguiente dictamen:

IRIZPENA

DICTAMEN

LEHENA.- 2024ko ekainaren 27ko osoko bilkuraren erabakiaren bidez, Tokiko Gobernu Batzarrari eskuordetutako eskumenak berreskuratzea eta udalbatzak kontratu honen luzapena bere gain hartzea. Berreskuratze hori Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

PRIMERO.- Revocar las competencias delegadas en la Junta de Gobierno Local mediante acuerdo plenario del 27 de junio de 2024 y asumir el pleno para sí la prórroga de este contrato. Publicar dicha revocación en el Boletín Oficial de Guipúzcoa.

BIGARRENA.- Onartzea Tolosako udal kirol-instalazioen kudeaketa zerbitzu-kontratua luzatzea urtebetez, 2025eko urriaren 1etik 2026ko irailaren 30a arte.

SEGUNDO.- Aprobar la prórroga del contrato de servicios de gestión de las instalaciones deportivas municipales de Tolosa por periodo de un año, desde el 1 de octubre de 2025 hasta el 30 de septiembre de 2026.

HIRUGARRENA.- Dagokion gastua baimentzea, 1000.227.99.342.00 aurrekontu-partidaren kargura finantzatuko dena. Horretarako, dagokion kreditua eman beharko da.

TERCERO.- Autorizar el gasto correspondiente, que se financiará con cargo a la partida presupuestaria 1000.227.99.342.00, a cuyo efecto deberá dotarse con el correspondiente crédito.

LAUGARRENA.- Organo-eskudunak luzapena onartzen badu, enpresa kontratistari horren berri ematea eta errekeritzea gehienez 15 eguneko epean kontratuaren luzapena formalizatu dezan.

CUARTO.- Si el órgano competente acuerda la prórroga, notificar ésta a la empresa contratista y requerirle para que en el plazo máximo de 15 días formalice la prórroga del contrato.

BOSGARRENA.- Luzapenaren formalizazio iragarkia Euskadiko kontratatzailearen profilean argitaratzea.

QUINTO.- Publicar el anuncio de formalización de la prórroga en el perfil del contratante del País Vasco.

SEIGARRENA.- Erabaki horiek Kirolak Sailari, Kontuhartzailetza eta Diruzaintza Sailari eta Idazkaritza Orokorra, Administrazioaren Modernizazioa, Kontratazioa eta Ondarea Azpisailari jakinaraztea.

SEXTO.- Notificar dichos acuerdos al Área de Deportes, al Área de Intervención y Tesorería y al Subárea de Secretaría General, Modernización de la Administración, Contratación y Patrimonio.

ZAZPIGARRENA.- Luzapen honen oinarritzko datuak, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak xedatutakoaren arabera, Sektore Publikoko Kontratuen Erregistroari jakinaraztea.

SÉPTIMO.- Comunicar los datos básicos de esta prórroga al Registro de Contratos del Sector Público, de conformidad con lo dispuesto en la Ley de Contratos del Sector Público.

Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

El resultado de la votación del Pleno la Corporación ha sido el siguiente:

Aldeko Botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Maria Estibalitz Kortejarena Ugarte, Goiuri Eceiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Aitor Aguirresarobe Murgui, Cristina Pelaez Errazquin, Aitzol Luis Garcia Azurmendi eta Miren Garbiñe Marzol Ormazabal.

Votos a favor: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Maria Estibalitz Kortejarena Ugarte, Goiuri Eceiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Aitor Aguirresarobe Murgui, Cristina Pelaez Errazquin, Aitzol Luis Garcia Azurmendi y Miren Garbiñe Marzol Ormazabal.

Abstentzioak: Xarles Iturbe Pasaban, Maria Leire Zubeldia Rezola, Javier Francisco Zabala Sastre, Ainhoa Domínguez Landa, Jose Francisco Amantegui Zubiria, Iker Uson Gonzalez eta Jose Maria Villanueva Telleria.

Abstenciones: Xarles Iturbe Pasaban, Maria Leire Zubeldia Rezola, Javier Francisco Zabala Sastre, Ainhoa Domínguez Landa, Jose Francisco Amantegui Zubiria, Iker Uson Gonzalez y Jose Maria Villanueva Telleria.

Beraz, Udaltzaz, gehiengoz, onartu du Tolosako udal kirol-instalazioen kudeaketa kontratuaren luzapenari buruzko irizpena.

Por lo tanto, el Pleno de la Corporación, por mayoría, ha aprobado el dictamen sobre la prórroga del contrato de gestión de las instalaciones deportivas municipales de Tolosa.

5. PUNTUA. ONARTZEA, HALA BADAGOKIO, GEROEGITEKOBORDA SL SOZETATEAK AURKEZTUTAKO ESKAERARI BURUZKO IRIZPENA, USABAL KIROLDEGIKO TABERNA-KAFETEGIA GAITU ETA USTIATZEKO KONTRATUA LAGATZEKO.

PUNTO 5. APROBAR, EN SU CASO, EL DICTAMEN DE LA SOLICITUD PRESENTADA POR LA MERCANTIL GEROEGITEKOBORDA, S.L. PARA LA CESIÓN DEL CONTRATO DE HABILITACIÓN Y EXPLOTACIÓN DEL BAR-CAFETERÍA DEL POLIDEPORTIVO USABAL.

Antolakuntza Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorraren 2025eko irailaren 17ko irizpena.

Dictamen de la Comisión Informativa del Ámbito de trabajo de Organización de 17 de septiembre de 2025.

AURREKARIAK

LEHENA.- Tolosa Lantzen, S.A. sozietateko administrazio-kontseiluak 2005eko uztailaren 15ean Tolosako Usabal kiroldegiko taberna-kafetegia gaitzeko eta ustiatzeko kontratua lizitatzeko baldintza-pleguak onartu zituen.

BIGARRENA.- 2006ko martxoaren 9an Bidensabal 2006, S.L. enpresak lizitazioan parte hartzeko intentzioa azaldu zuen.

ANTECEDENTES

PRIMERO.- El Consejo de Administración de la mercantil Tolosa Lantzen, S.A. aprobó el 15 de julio de 2005 los pliegos de condiciones para la licitación del contrato de habilitación y explotación del bar-cafetería del polideportivo Usabal de Tolosa.

SEGUNDO.- Con fecha 9 de marzo de 2006, la mercantil Bidensabal 2006, S.L. manifiesta su intención de participar en dicha licitación.

HIRUGARRENA.- 2006ko martxoaren 10ean Tolosa Lantzen, S.A. sozietateko administrazio-kontseiluak erabaki zuen modu zuzenean Bidensabal 2006, S.L. enpresari adjudikatzea Tolosako Usabal kiroldegiko taberna-kafetegia gaitzeko eta ustiatzeko kontratua.

Laugarrena.- 2006ko ekainaren 8an formalizatu zen zegokion kontratua Tolosa Lantzen, S.A. eta Bidensabal 2006, S.L. enpresen artean. Hauek ziren kontratuaren ezaugarri nagusiak:

- Iraupena: 25 urte kontratua formalizatzen zenetik, beste 5 urtez luzatzeko aukerarekin.
- Urteko kanona berrikustea: urtero berrikusten da Euskadiko KPlaren arabera.
- Kanonaren zenbatekoa: 1. eta 2. urtean: 0 euro; 3. urtean: 30.000 euro; 4. urtean: 48.000 euro; 5. urtetik aurrera Euskadiko KPlaren arabera berrikusten da.

BOSGARRENA.- 2012ko uztailaren 9an, Bidensabal 2006, S.L. eta Geroegitekoborda, S.L. enpresek idazki bat aurkeztu zuten Tolosa Lantzen, S.A. sozietatearen erregistroan, kontratua lehenengoari lagatzeko eskatuz.

SEIGARRENA.- 2012ko urriaren 8an egindako bilkuran Tolosa Lantzen, S.A. sozietateko administrazio-kontseiluak onartu zuen Bidensabal 2006, S.L. eta Geroegitekoborda, S.L. enpresek egindako zesio-eskaera. Horrenbestez, 2012ko urriaren 9ko datarekin formalizatu zen kontratu berria. Bertan erabaki zen kanona horrela finkatzea:

- 2012-2013 urtean: 45.000 euro gehi BEZa.
- 2013-2014 urtean: 50.000 euro gehi BEZa.
- 2014-2015 urtean: 54.851,76 euro gehi 2012ko ekainetik 2014ko ekainera bitartean KPlaren igoera zegokion BEZarekin.

TERCERO.- Con fecha 10 de marzo de 2006, el Consejo de Administración de Tolosa Lantzen, S.A. acordó adjudicar directamente a la empresa Bidensabal 2006, S.L., el contrato para la habilitación y explotación del bar-cafetería del polideportivo Usabal de Tolosa.

CUARTO.- Con fecha 8 de junio de 2006 se formalizó el correspondiente contrato entre Tolosa Lantzen, S.A. y Bidensabal 2006, S.L. Las principales características del contrato eran:

- Duración: 25 años desde la formalización del contrato, prorrogable por otros 5 años.
- Revisión del canon anual: se revisa anualmente en función del IPC de Euskadi.
- Importe del canon: año 1 y 2: 0 euros; año 3: 30.000 euros; año 4: 48.000 euros: a partir del año 5 se revisa según el IPC de Euskadi.

QUINTO.- El 9 de julio de 2012 las empresas Bidensabal 2006, S.L. y Geroegitekoborda, S.L. presentaron en el registro de la sociedad Tolosa Lantzen, S.A. un escrito en el que solicitaban la cesión del contrato de la primera a la segunda.

SEXTO.- En sesión celebrada el día 8 de octubre de 2012, el Consejo de Administración de Tolosa Lantzen, S.A. aprobó la solicitud de cesión formulada por las empresas Bidensabal 2006, S.L. y Geroegitekoborda, S.L. Dado lo cual, el nuevo contrato se formalizó el 9 de octubre de 2012. Allí se decidió fijar el canon de la siguiente manera:

- Año 2012-2013: 45.000 euros más IVA.
- Año 2013-2014: 50.000 euros más IVA.
- Año 2014-2015: 54.851,76 euros más el incremento del IPC correspondiente entre

junio de 2012 y junio de 2014 con el IVA correspondiente.

ZAZPIGARRENA.- 2020ko abenduaren 31n Tolosa Lantzen, S.A. sozietatea desegin zen eta Tolosako Udala subrogatu zen eskubide eta betebeharrak guztietan.

SÉPTIMO.- El 31 de diciembre de 2020 se procedió a la disolución de la sociedad Tolosa Lantzen, S.A. subrogándose el Ayuntamiento de Tolosa en todos sus derechos y obligaciones.

ZORTZIGARRENA.- 2022an, Geroegitekoborda, S.L. enpresaren ordezkariak ahoz adierazi zien udal ordezkariari kontratua eteteko asmoa zuela. Era berean, 2025ean hainbat idazki aurkeztu ditu Tolosako Udaleko erregistro orokorrean (5067 eta 6012), ordaintzeko dauden kanonen inguruan akordio batera iristeko bilerak eskatuz.

OCTAVO.- En el año 2022 el representante de la empresa Geroegitekoborda, S.L. manifestó verbalmente ante los representantes municipales su intención de rescindir el contrato. Asimismo, durante el año 2025 ha presentado diversos escritos en el registro general del Ayuntamiento de Tolosa (5067 y 6012) solicitando reuniones para llegar a un acuerdo sobre los cánones pendientes de abonar.

BEDERATZIGARRENA.- 2025eko uztailaren 9an, Geroegitekoborda, S.L. merkataritza sozietatearen idazki bat sartu zen Tolosako Udaleko erregistro orokorrean, 2025-9581 sarrera zenbakiarekin. Idazki horretan, kontratua Zaska Taberna, S.L. merkataritza sozietateari lagatzeko eskatzen zuen:

NOVENO.- El 9 de julio de 2025 tuvo entrada en el registro general del Ayuntamiento de Tolosa, con número de entrada 2025-9581, un escrito de la mercantil Geroegitekoborda, S.L. en el que solicita la cesión del contrato a la mercantil Zaska Taberna, S.L.:

“Que con fecha 8 de octubre de 2012 el Consejo de Administración de Tolosa Lantzen S.A. acordó la cesión del contrato de Explotación del BAR-RESTAURANTE del Polideportivo de USABAL a la Sociedad GEROEGITEKOBORDA S.L.

Esta Sociedad por motivos personales está negociando la Cesión de este contrato a un Tercero el cual se subrogará y aceptará todas las condiciones económicas, técnicas y administrativas derivadas del contrato suscrito el 8 de junio del 2006 por Enrique Niño Redondo en representación de Bidensabal 2006 S.L. Esta empresa asumirá a los

“Que con fecha 8 de octubre de 2012 el Consejo de Administración de Tolosa Lantzen S.A. acordó la cesión del contrato de Explotación del BAR-RESTAURANTE del Polideportivo de USABAL a la Sociedad GEROEGITEKOBORDA S.L.

Esta Sociedad por motivos personales está negociando la Cesión de este contrato a un Tercero el cual se subrogará y aceptará todas las condiciones económicas, técnicas y administrativas derivadas del contrato suscrito el 8 de junio del 2006 por Enrique Niño Redondo en representación de Bidensabal 2006 S.L. Esta empresa asumirá a los

trabajadores actualmente empleados en GEROEGITEKOBORDA S.L., salvo aquellos que causaran la Baja voluntaria.

Dado que se ha llegado a un preacuerdo es por lo que solicitamos la aprobación de la transmisión de nuestra concesión a favor de la Sociedad ZASKA TABERNA S.L. representada por sus Administradores D. IKER DIEZ IGLESIAS y D. ASIER MUGICA BRIZ.

Es por lo que solicitamos su aprobación al cambio del titular del Contrato con todos los derechos y obligaciones”.

trabajadores actualmente empleados en GEROEGITEKOBORDA S.L., salvo aquellos que causaran la Baja voluntaria.

Dado que se ha llegado a un preacuerdo es por lo que solicitamos la aprobación de la transmisión de nuestra concesión a favor de la Sociedad ZASKA TABERNA S.L. representada por sus Administradores D. IKER DIEZ IGLESIAS y D. ASIER MUGICA BRIZ.

Es por lo que solicitamos su aprobación al cambio del titular del Contrato con todos los derechos y obligaciones”.

HAMARGARRENA.- 2025eko uztailaren 10ean, Geroegitekoborda, S.L. merkataritza sozietatearen idazki bat sartu zen Tolosako Udaleko erregistro orokorrean (sarrera-zenbakia: 2025-9679). Idazki horretan, covidaren ondorioz emandako epea luzatzea ezeztatzeko eta, ondorioz, dagokion zenbateko ekonomikoa ordaintzeko eskatu zuen:

“Azken bileran aurkeztu zeniguten proposamenari dagokionez, non alarma egoeraren ondorioz kontratua 2032ko apirilaren 8ra arte luzatzeko aukera edo aipatutako epe horri dagokion kalte-ordain ekonomikoa jasotzeko aukera planteatu zen, beraz, proposamena hausnartu ondoren, bigarren aukera hautatzea erabaki dugu: hau da, kalte-ordain ekonomikoa jasotzea. Beraz, 16.605,01 euroko zenbatekoa dagokion likidazioan jasotzea eta Udalarekin dugun zorrarekin konpentsatzea da gure asmoa.”

HAMAIKAGARRENA.- 2025eko uztailaren 24an, Geroegitekoborda, S.L. merkataritza sozietatearen idazki bat sartu zen Tolosako Udaleko erregistro orokorrean, 2025-10344 sarrera zenbakiarekin, eta bertan eskatzen zuen, kirol instalazioei kalte egiten dieten ur

DÉCIMO.- El 10 de julio de 2025 tuvo entrada en el registro general del Ayuntamiento de Tolosa, con número de entrada 2025-9679, un escrito de la mercantil Geroegitekoborda, S.L. en el que solicita que la ampliación del plazo concedida como consecuencia del covid sea revocada y, en consecuencia, se abone la correspondiente cantidad económica:

“Azken bileran aurkeztu zeniguten proposamenari dagokionez, non alarma egoeraren ondorioz kontratua 2032ko apirilaren 8ra arte luzatzeko aukera edo aipatutako epe horri dagokion kalte-ordain ekonomikoa jasotzeko aukera planteatu zen, beraz, proposamena hausnartu ondoren, bigarren aukera hautatzea erabaki dugu: hau da, kalte-ordain ekonomikoa jasotzea. Beraz, 16.605,01 euroko zenbatekoa dagokion likidazioan jasotzea eta Udalarekin dugun zorrarekin konpentsatzea da gure asmoa.”

UNDÉCIMO.- El 24 de julio de 2025 tuvo entrada en el registro general del Ayuntamiento de Tolosa, con número de entrada 2025-10344, un escrito de la mercantil Geroegitekoborda, S.L. en el que solicita que, como consecuencia de las obras a realizar

filtrazioak zuzentzeko egin beharreko obren ondorioz, 2025eko abuztuari dagokion kanonetik salbuesteko, une horretan egingo baitira obra horiek:

“Idatzi honen bidez, aspaldi honetan kiroldegian urak eragindako kalteak konpontzeko baimena eskatzen dizuegu. Filtrazio horiek denbora luzez eragina izan dute eraikinaren beheko solairuan, eta horien konponketa ezinbestekoa da kalte handiagoak saihesteko.

Konponketa horren ondorioz, lokala itxita egongo da abuztu osoan zehar, hau da, obrak gauzatzeko aurreikusitako epean.

Era berean, jakinarazten dugu konponketa lanak gure kontura izango direla, eta obretatik eratorritako kostu guztiei ere guk egingo diegula aurre.

Epe horretan zehar ezingo dugunez gure ohiko jarduera garatu, jatetxe-tabernaren zerbitzua barne, eta horrek galera ekonomikoak eragingo dizkigunez, eskatzen diogu Udalari kontuan har dezala abuztuko kanonaren kobrantzatik salbuestea, egoera berezi honek gurean izango dituen galera ekonomikoak aintzat hartuta.”.

para la subsanación de las filtraciones de agua que perjudican las instalaciones deportivas, se le exima del canon correspondiente al mes de agosto de 2025, momento en el que se van a realizar dichas obras:

“Idatzi honen bidez, aspaldi honetan kiroldegian urak eragindako kalteak konpontzeko baimena eskatzen dizuegu. Filtrazio horiek denbora luzez eragina izan dute eraikinaren beheko solairuan, eta horien konponketa ezinbestekoa da kalte handiagoak saihesteko.

Konponketa horren ondorioz, lokala itxita egongo da abuztu osoan zehar, hau da, obrak gauzatzeko aurreikusitako epean.

Era berean, jakinarazten dugu konponketa lanak gure kontura izango direla, eta obretatik eratorritako kostu guztiei ere guk egingo diegula aurre.

Epe horretan zehar ezingo dugunez gure ohiko jarduera garatu, jatetxe-tabernaren zerbitzua barne, eta horrek galera ekonomikoak eragingo dizkigunez, eskatzen diogu Udalari kontuan har dezala abuztuko kanonaren kobrantzatik salbuestea, egoera berezi honek gurean izango dituen galera ekonomikoak aintzat hartuta.”.

HAMABIGARRENA.- Adierazitako idatziak kontuan hartuta, Geroegitekoborda, S.L. enpresak lau eskaera egin ditu:

- 1.- Udalari zor zaizkion kanonei buruzko erabakia.
- 2.- Covidaren ondorioengatik konpentsatzeko hartutako erabakia ezeztatzea eta ordezkatzeta.
- 3.- Kontratua lagatzea.
- 4.- 2025eko abuztuari dagokion kanonetik salbuestea.

DUODÉCIMO.- Dados los escritos indicados, la mercantil Geroegitekoborda, S.L. plantea cuatro solicitudes:

- 1.- Acuerdo sobre los cánones adeudados al Ayuntamiento.
- 2.- Revocación y sustitución del acuerdo adoptado para la compensación por los efectos del covid.
- 3.- Cesión del contrato.
- 4.- Exención del canon correspondiente al mes de agosto de 2025.

ZUZENBIDEKO OINARRIAK

LEHENA.- Kontratu hau Tolosa Lantzen, S.A. sozietateak lizitatu eta formalizatu zuen; beraz, kapital soziala publikoa izan arren, zuzenbide pribatuko sozietatea da. Beraz, kontratu honen exekuzioa zuzenbide pribatuak arautzen du, nahiz eta 2021ean Tolosako Udala eskubide eta betebeharrak guztietan subrogatu. Horrela, Tolosako Udalak ez ditu zuzenbide publikoko subjektu gisa izango lituzkeen prerrogatibak, eta Geroegitekoborda, S.L. merkataritza-sozietatearen maila berean dago.

LEHENENGOA.- Tolosa Lantzen, S.A. sozietatea 2002an eratu zen, eta bazkide bakarra Tolosako Udala zen. Horrela, sozietatearen Batzar Nagusia Udalbatzaren Osoko Bilkurak eratu zuen. Sozietatearen helburua zen lurzorua sustatzea, antolatzea, urbanizatzea, erostea eta saltzea bizitegi-eraikinak, industria-eraikinak eta mota guztietako zerbitzu eta ekipamenduak kokatzeko, bai eta etxebizitzak, bizitegi-eraikinak eta industria-eraikinak sustatzea, eraikitzea, erostea, saltzea edo kudeatzea ere, beste edozein modutan, Tolosaren eta bertako biztanleen mesedetan.

2002ko urriaren 24an, Tolosako Udaleko Osoko Bilkurak Tolosa Lantzen, S.A.ren esku utzi zituen Usabal Iparraldeko ST-2 kirol-eremuko udal-jabetzako lursailak, eta erakunde horri eskatu zion instalazio eta ekipamendu komunitario guztiak eraikitzeko, eta, zehazki, udal-kiroldegi berria, hura gauzatzeko proiektuaren aginduei jarraituz.

FUNDAMENTOS DE DERECHO

PRIMERO.- El presente contrato fue licitado y formalizado por la sociedad Tolosa Lantzen, S.A., por lo que, a pesar de que su capital social es público, es una sociedad de derecho privado. Por tanto, **la ejecución de este contrato se rige por el derecho privado**, aunque en 2021 el Ayuntamiento de Tolosa se subrogara en todos los derechos y obligaciones. Así, el Ayuntamiento de Tolosa no dispone de las prerrogativas que ostentaría como sujeto de derecho público y se sitúa al mismo nivel que la mercantil Geroegitekoborda, S.L.

La sociedad Tolosa Lantzen, S.A. se constituyó en 2002 y su socio único era el Ayuntamiento de Tolosa, constituyendo así la Junta General de la sociedad el Pleno de la Corporación. Su objeto social era la promoción, ordenación, urbanización, compra y venta de suelo para la ubicación de edificios residenciales, industriales y de todo tipo de servicios y equipamientos, así como la promoción, proyecto, construcción, compra, venta o gestión de viviendas, edificios residenciales e industriales, de servicios y dotaciones comunitarias en cualquier otra forma, en beneficio de Tolosa y sus habitantes.

El 24 de octubre de 2002, el Pleno del Ayuntamiento de Tolosa puso a disposición de Tolosa Lantzen, S.A. los terrenos de propiedad municipal de la zona deportiva ST-2 de Usabal Norte, encargando a dicha entidad la construcción de todas las instalaciones y equipamientos comunitarios y, en concreto, del nuevo polideportivo municipal, siguiendo las prescripciones del proyecto de ejecución del mismo.

Beraz, Tolosa Lantzen, S.A. pertsona bakarrek merkatartza-sozietatea da, bazkide bakarra Tolosako Udala duena eta Toki Korporazioaren % 100eko partaidetza duena. Beraz, Tolosa Lantzen, S.A. Tolosako Udalaren sozietate instrumentala zen.

Por tanto, Tolosa Lantzen, S.A. es una sociedad mercantil unipersonal cuyo único socio es el Ayuntamiento de Tolosa y participada al 100% por la Corporación Local. Por lo tanto, Tolosa Lantzen, S.A. era una sociedad instrumental del Ayuntamiento de Tolosa.

BIGARRENA.- Kanon gisa atzeratutako zorrerako akordio bat eskatzeari dagokionez, lehenik eta behin adierazi behar da udal diruzainak 2025eko uztailaren 9an emandako txostenean jasota dagoela (Esp.: 2025ZEZI0012), Geroegitekoborda, S.L. enpresak, gaur egun, 103.997,59 euroko zorra du Tolosako Udalarekin, ordaindu gabeko kanonengatik.

SEGUNDO.- Respecto a la solicitud de un **acuerdo para la deuda atrasada en concepto de cánones**, hay que indicar en primer lugar, que según consta en el informe emitido por la tesorera municipal el 9 de julio de 2025 (Expdte. 2025ZEZI0012), la mercantil Geroegitekoborda, S.L. mantiene una deuda, al día de la fecha, de 103.997,59 euros con el Ayuntamiento de Tolosa en concepto de cánones impagados.

Zor horren kasuan, Tolosako Udalak zuzenbide pribatuko subjektu gisa jarduten duen kontratu pribatu bat denez, ez dago hura kobratzeko prozedura exekutibo bat hasteko aukerarik, eta zenbateko horiek erreklamatzeko modu bakarra bide zibilera jotzea da.

En el caso de esta deuda, por tratarse de un contrato privado en el que el Ayuntamiento de Tolosa actúa como sujeto de derecho privado, no existe la posibilidad de iniciar un procedimiento ejecutivo para el cobro de la misma y la única forma de reclamar dichas cantidades es el recurso a la vía civil.

Beraz, kontratu batek lotura juridikoak sortzen ditu inplikaturako alderdien artean, eta hitzartutakoa betetzera behartzen ditu. Geroegitekoborda, S.L. merkatartza-sozietateak bere gain hartu ditu Usabal kiroldegiko taberna-kafetegia gaitzeko eta ustiatzeko kontratutik eratorritako eskubideak eta betebeharrak. Horri dagokio ordaindu gabeko kanon gisa 103.997,59 euroak ordaintzea, bai eta kontratua iraungi arteko edo aipaturako merkatartza-enpresa kontratu horren parte izan arteko etorkizuneko kanonak ere.

Por tanto, siendo un contrato un pacto que genera vínculos jurídicos entre las partes involucradas, obligándolas a cumplir con lo acordado y habiendo asumido la mercantil Geroegitekoborda, S.L. los derechos y obligaciones derivados del contrato de habilitación y explotación del bar-cafetería del polideportivo Usabal, corresponde a ésta abonar los 103.997,59 en concepto de cánones impagados, así como los futuros cánones hasta la extinción del contrato o durante el tiempo en que la citada mercantil fuera parte de este contrato.

HIRUGARRENA.- Covidaren ondorioengatik konpentsatzeko hartutako erabakia ezeztatzeko eta ordeztzeko akordio bat eskatzeari dagokionez, martxoaren 14ko 463/2020 Errege Dekretuan xedatutakoa ekarri behar da hizpidera (463/2020 Errege Dekretua, martxoaren 14koa, COVID-19ak eragindako osasun-krisialdia kudeatzeko alarma-egoera deklaratu zuena). Errege dekretu horren bidez, eten egin ziren sektore publikoko erakundeen prozedurak izapidetzeko baldintzak eta epeak, eta epeen zenbaketari berriro ekin zitzaion aipatutako errege-dekretuak edo, hala badagokio, haren luzapenak indarraldia galtzen zuen unean. Betekizunak eta epeak etetea Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean definitutako sektore publiko osoari aplikatzen zitzaion, eta horien artean dago toki-administrazioa.

COVID-19aren eragin ekonomiko eta sozialari aurre egiteko, presako eta ezohiko neurrien martxoaren 17ko 8/2020 Errege Lege Dekretuak zenbait neurri ezarri zituen kontratu publikoak eteteak enpleguan eta enpresen bideragarritasunean izan ditzakeen ondorio negatiboak saihesteko. Xedapen horien helburua zen, alde batetik, kontratu publikoak ez suntsitzea, eta, bestetik, administrazioek hartzen zituzten erabakiek egiturazko eragin negatiborik ez izatea ekoizpen-sarearen zati horretan. Neurri horiek, oro har, SPKLren 208. artikulua berariaz aldatzea ekarri zuten, bai eta emakiden berrorka ekonomikoari buruzko doktrina aldatzea ere, eta horren aplikazio zehatza zehatz-mehatz aztertu behar zen kontratu bakoitzerako.

TERCERO.- Respecto a la solicitud de un acuerdo para la **revocación y sustitución del acuerdo adoptado para la compensación por los efectos del covid**, hay que traer a colación lo dispuesto en el Real Decreto 463/2020, de 14 de marzo, por el que se declaró el estado de alarma para la gestión de la situación de crisis sanitaria ocasionada por el COVID-19, por el que se suspendieron los requisitos y plazos para la tramitación de los procedimientos de las entidades del sector público reanudándose el cómputo de los plazos en el momento en que el citado Real Decreto o, en su caso, la prórroga del mismo perdiera su vigencia. La suspensión de requisitos y plazos era de aplicación a todo el sector público definido en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, entre las que se encuentra la Administración local.

Para hacer frente al impacto económico y social del COVID-19, el Real Decreto-ley 8/2020, de 17 de marzo, de medidas urgentes extraordinarias, estableció una serie de medidas para evitar los efectos negativos que la suspensión de los contratos públicos pudiera tener sobre el empleo y la viabilidad empresarial. Estas disposiciones pretendían, por un lado, que no se destruyeran los contratos públicos y, por otro, que las decisiones que adoptaran las administraciones no tuvieran un impacto estructural negativo en esa parte del tejido productivo. Estas medidas supusieron, con carácter general, una modificación expresa del artículo 208 de la LCSP, así como una modificación de la doctrina sobre el reequilibrio económico de las concesiones, cuya aplicación concreta debía ser analizada en detalle para cada contrato.

Gauzak horrela, 2020ko apirilaren 21eko 2020/599 Alkatetza Dekretuaren bidez, Tolosako Udalean kontratuen instrukzioa onartu zen, eta kontratuen udal arduradunek kontratista guztiei bidali zieten.

Así las cosas, mediante el decreto de alcaldía 2020/599, de 21 de abril de 2020, se aprobó en el Ayuntamiento de Tolosa la instrucción de contratos, que fue remitida por los responsables municipales de los contratos a todos los contratistas.

Bestalde, 2020ko abenduaren 18an, Tolosa Lantzen, S.A.ren Administrazio Kontseiluak neurri hauek hartzea onartu zuen, covid-19aren pandemiak eragindako bi hilabeteko etenaldiaren ondorioak konpentsatzeko:

Por otro lado, el 18 de diciembre de 2020 el Consejo de Administración de Tolosa Lantzen, S.A. aprobó la adopción de las siguientes medidas para compensar los efectos de la suspensión de dos meses por la pandemia covid-19:

- Alarma-egoeraren emakidaren defizitaren zati bat konpentsatzeko emakidaren kanona (29.402,64 euro) sei hilabetez ez likidatzea.

- No liquidar durante seis meses el canon de la concesión para compensar parte del déficit de la concesión del estado de alarma, 29.402,64 euros.

- Defizitaren bigarren zatia, 16.605,01 euro, 10 hilabeteko luzapenarekin konpentsatzea, eta, horrela, kontratuaren amaiera 2032ko apirilaren 8an finkatzea.

- Compensar la segunda parte del déficit, 16.605,01 euros, con una prórroga del contrato de 10 meses, fijándose así la finalización del contrato el 8 de abril de 2032.

2020ko irailaren 24an, udalbatzak aho batez onartu zuen Tolosa Lantzen SA erakundearen aktiboak eta pasiboak Tolosako Udalari lagatzea. Inguruabar hori legez jakinarazi zitzaien emakidadunari, eta 2020ko abenduaren 31n Tolosa Lantzen SA sozietatea desegin zen, eta Tolosako Udalak bere eskubide eta betebeharrak guztiak subrogatu zituen.

El 24 de septiembre de 2020, el pleno de la corporación aprobó por unanimidad la cesión de los activos y pasivos de la entidad Tolosa Lantzen, S.A. a favor del Ayuntamiento de Tolosa. Esta circunstancia fue comunicada legalmente a la concesionaria y con fecha 31 de diciembre de 2020 se procedió a la disolución de la sociedad Tolosa Lantzen, S.A. subrogándose el Ayuntamiento de Tolosa en todos sus derechos y obligaciones.

Hori horrela, Geroegitekoborda, S.L. merkataritza-sozietateak Tolosa Lantzen, S.A.ren Administrazio Kontseiluak 2020ko abenduaren 18an hartutako erabakia baliogabetzeko eskatu zuen, eta, hala, defizitaren bigarren zatia konpentsatzeko (16.605,01 euro), zeinak 10 hilabeteko luzapena ekarri baitzuen, errebokatzeko eskatu zuen, eta, horren ordez, 16.605,01

Siendo esto así, la mercantil Geroegitekoborda, S.L. solicita revocar el acuerdo adoptado el 18 de diciembre de 2020 por el Consejo de Administración de Tolosa Lantzen, S.A., así, pide que la compensación de la segunda parte del déficit, equivalente a 16.605,01 euros, que dio lugar a una prórroga del contrato de 10 meses, sea revocada y en su lugar se le abonen los 16.605,01 euros y el

euroak ordaintzeko, eta kontratua 2031ko ekainaren 7an amaitzeko.

contrato finalice en su fecha originaria, el 7 de junio de 2031.

Puntu honetan, zuzenbide pribatuko kontratua denez, Tolosako Udalak ahalmena du bere garaian Tolosa Lantzen, S.A.k haren ondorengo gisa hartutako erabakiaren zentzua aldatzeko. Hala, ez dago oztoporik Geroegitekoborda, S.L.ri 16.605,01 euroak ordaintzeko eta kontratuaren jatorrizko data 2031ko ekainaren 7a izateko.

En este punto, por tratarse de un contrato sujeto a derecho privado, el Ayuntamiento de Tolosa tiene facultad para modificar el sentido del acuerdo adoptado en su momento por Tolosa Lantzen, S.A. como sucesora de aquélla. Así, no existe obstáculo en abonar los 16.605,01 euros a Geroegitekoborda, S.L. y fijar el vencimiento del contrato en su fecha originaria, el 7 de junio de 2031.

LAUGARRENA.- Merkataritza enpresak idatzi honetan berariaz adierazi ez badu ere, behin eta berriz ahoz adierazi du 2023ko maiatzaren 12an Udaleko erregistro orokorrean 2023-6840 sarrera zenbakiarekin aurkeztutako idatziaren bidez eskatu zuena:

Usabal kiroldegiko langileek greba hasi zutenetik, pairatzen hari garen egoeraren kezka eta egonezina adieraziz idazten dizut, egoera jasanezina da eta zuzenean kaltetzen gaitu.

Uste dut ez dagoela beharrik egoera horrek guretzat dakartzan galerak zehazteko, ondo dakizkigu, beraz, jakinarazten dizugu hil honetan ezingo diogula aurre egin maiatzeko kanonari eta ikusita grebak bere horretan dirauela eta egoera horrek eragiten dizkigun gastuak aztertuta, datorren egunetan jatetxea ixtea hausnartzen ari gara. Jakinaren gainean izango zaituztegu.

Besterik gabe, gure kezka kontutan izan eta gatazka hau denon onerako lehenbailehen konponduko delakoan, jaso ezazu gure agurrik beroena.

CUARTO.- Aun cuando la mercantil no lo ha indicado expresamente en este escrito, en reiteradas ocasiones ha manifestado de forma verbal lo mismo que el 12 de mayo de 2023 solicitó, mediante escrito presentado en el registro general del Ayuntamiento con número de entrada 2023-6840:

Usabal kiroldegiko langileek greba hasi zutenetik, pairatzen hari garen egoeraren kezka eta egonezina adieraziz idazten dizut, egoera jasanezina da eta zuzenean kaltetzen gaitu.

Uste dut ez dagoela beharrik egoera horrek guretzat dakartzan galerak zehazteko, ondo dakizkigu, beraz, jakinarazten dizugu hil honetan ezingo diogula aurre egin maiatzeko kanonari eta ikusita grebak bere horretan dirauela eta egoera horrek eragiten dizkigun gastuak aztertuta, datorren egunetan jatetxea ixtea hausnartzen ari gara. Jakinaren gainean izango zaituztegu.

Besterik gabe, gure kezka kontutan izan eta gatazka hau denon onerako lehenbailehen konponduko delakoan, jaso ezazu gure agurrik beroena.

Eskaera horren jatorria da 2023ko martxoaren 16an Tolosako udal kirol instalazioen kudeaketa integralerako zerbitzu emakidaren

Esta solicitud tiene como origen el hecho de que el 16 de marzo de 2023 los trabajadores de la empresa concesionaria del contrato de

kontratuaren enpresa emakidaduneko langileek 10 eguneko **greba** bat hasi zutela, soldatak hobetzea eta eguneratzea eta gainerako lan baldintzak hobetzea eskatzeko. Era berean, 2023ko maiatzaren 8an langileek bigarren greba bat egitea erabaki zuten, kasu honetan mugagabea, eta 2023ko azaroaren amaierara arte luzatu zen. Hala, Geroegitekoborda, S.L. merkataritza-sozietateak uste du kanona ordaintzetik aske geratu behar duela epe horretan, bere jarduera egiteko eragozpena izan duelako.

concesión de servicios para la gestión integral de las instalaciones deportivas municipales de Tolosa, iniciaron una **huelga** de 10 días reclamando la mejora y actualización salarial y mejoras en el resto de las condiciones laborales. Asimismo, el 8 de mayo de 2023 los trabajadores acordaron realizar una segunda huelga, en este caso indefinida, que se prolongó hasta finales de noviembre de 2023. Así, la mercantil Geroegitekoborda, S.L. entiende que tiene que verse liberada del pago del canon durante dicho plazo, por haberse visto impedida para realizar su actividad.

Kontratu hau, nahiz pribatua izan, jabari publikoko emakida bat bezala funtzionatzen du; horrela, 1372/1986 Errege Dekretuak, Toki Erakundeen Ondasunen Erregelamendua (RBEL) onartzen duenak 80. artikuluan xedatutakoa hartu beharko litzateke kontuan:

Artículo 80. En toda concesión sobre bienes de dominio público se fijarán las cláusulas con arreglo a las cuales se otorgare, y sin perjuicio de las que se juzgaren convenientes, constarán estas:

7.ª Canon que hubiere de satisfacer a la Entidad local, que tendrá el carácter de tasa, y comportará el deber del concesionario o autorizado de abonar el importe de los daños y perjuicios que se causaren a los mismos bienes o al uso general o servicio al que estuvieren destinados.

Ikuspuntu materialetik, aztergai dugun kanonaren xedea da jabari publikoko ondasunaren emakidadunak bere onurarako egiten duen erabilera pribatiboa ordaintzea. Jurisprudentziak behin eta berriz adierazten duen izaera sinalagmatiko horrek oinarritzen du 2/2004 Legegintzako Errege Dekretua, martxoaren 5koa, Toki Ogasunak arautzen

Este contrato, aun siendo privado, funciona como una concesión demanial, por lo que, por analogía, habría que tener en cuenta lo dispuesto en el artículo 80 del Real Decreto 1372/1986, por el que se aprueba el Reglamento de Bienes de las Entidades Locales (RBEL):

Artículo 80. En toda concesión sobre bienes de dominio público se fijarán las cláusulas con arreglo a las cuales se otorgare, y sin perjuicio de las que se juzgaren convenientes, constarán estas:

7.ª Canon que hubiere de satisfacer a la Entidad local, que tendrá el carácter de tasa, y comportará el deber del concesionario o autorizado de abonar el importe de los daños y perjuicios que se causaren a los mismos bienes o al uso general o servicio al que estuvieren destinados.

Desde el punto de vista material, el canon que nos ocupa tiene por objeto sufragar la utilización privativa que en su beneficio haga el concesionario del bien de dominio público. Este carácter sinalagmático reiterado por la jurisprudencia se fundamenta en el artículo 26.3 del Real Decreto Legislativo 2/2004, de 5 de marzo, por el que se aprueba el texto

dituen Legearen testu bategina onartzen duena (TRLRHL) 26.3 artikuluan:

Artículo 26. Devengo.

3. Cuando por causas no imputables al sujeto pasivo, el servicio público, la actividad administrativa o el derecho a la utilización o aprovechamiento del dominio público no se preste o desarrolle, procederá la devolución del importe correspondiente.

Horrela, subjektu pasiboari egotz ezin dakiokkeen arrazoiren batengatik emakidak legitimatzen duen erabilerarako aukerarik ez badago, kanonaren legitimitatea kentzen da, eta, beraz, ez da ordainaraziko.

Beraz, kirol-instalazioan izandako greba mugagabeak kiroldegiko taberna-kafetegia ustiatzea eragotzi duen ala ez aztertzea da eztabaidagarria.

Ukaezina da kirol-instalazioa ixteak eragin negatibo handia duela jatetxearen eskarian, batez ere bi jarduerak eraikin bera partekatzen dutenean, baina, egia da, halaber, jarduera baten eta bestearen artean bereizketa argia dagoela jarduerari eta ordutegiei dagokienez.

Horrela, eskariaren beherakada hori edozein enpresarik merkataritza-jarduera bat gauzatzean bere gain hartzen duen eragiketa-arriskutzat hartu behar da; kontzeptu horretatik kanpo, eta Udalak sor daitezkeen kontingentzia guztiak estali beharko litzatekeela ulertuta, udalerriko emakida-jarduera guztien aseguratzailerik unibertsal bihurtuko litzateke de facto. Hain zuzen ere, arrisku operazional hori da, arrisku hutsetik harago doana, emakida bat definitzen duena eta emakidadunak,

refundido de la Ley Reguladora de las Haciendas Locales (TRLRHL):

Artículo 26. Devengo.

3. Cuando por causas no imputables al sujeto pasivo, el servicio público, la actividad administrativa o el derecho a la utilización o aprovechamiento del dominio público no se preste o desarrolle, procederá la devolución del importe correspondiente.

De este modo, si por alguna causa no imputable al sujeto pasivo no existe posibilidad de uso legitimado por la concesión, se elimina la legitimidad del canon, por lo que no será exaccionado.

Por tanto, el hecho debatible radica en analizar si la huelga indefinida ocurrida en la instalación deportiva, ha impedido o no realizar la explotación del bar-cafetería del polideportivo.

Es innegable el importante impacto negativo que el cierre de la instalación deportiva acarrea en la demanda del restaurante, máxime cuando ambas actividades comparten el mismo edificio, pero, no es menos cierto, que existe una clara diferenciación entre una actividad y otra en cuanto a actividades y horarios se refiere.

Así, esta caída en la demanda debe ser entendida como el riesgo operacional que cualquier empresario asume al ejercer una actividad comercial; fuera de esta concepción y entendiendo que el Ayuntamiento tuviera que cubrir todas aquellas contingencias que pudieran surgir, éste se convertiría de facto en un asegurador universal de todas las actividades concesionales del municipio. Es precisamente ese riesgo operacional, que va más allá del simple riesgo y ventura, lo que

ezarritako gutxieneko batzuen barruan, bere jarduerak eta hari atxiki beharreko bitartekoak antolatzeke diskrezionalitatea izatea eragiten duena.

define una concesión y lo que hace que el concesionario, dentro de unos mínimos establecidos, tenga discrecionalidad para organizar su actividad y los medios a adscribir a ésta.

Horrela, nahiz eta kirol-instalazioa itxita eta jarduerarik gabe egon grebak iraun duen bitartean, ostalaritza-jarduerak normaltasun osoz funtzionatzen jarraitzeko aukera izan du (eskariaren beherakada bere gain hartuta), eta instalazioa ixteak ez du eragotzi jatetxeak bere jarduerak komertziala egiten jarraitzea. Horregatik, ulertzen da ez dela ezintasunik egon jardueran aritzeko, eta, beraz, ezta aldi horretako kanona ez ordaintzeko ere.

De esta forma, aun cuando la instalación deportiva ha estado cerrada y sin actividad durante el periodo de huelga, la actividad hostelera ha tenido ocasión de poder seguir funcionando con total normalidad (asumiendo la caída en la demanda) y el cierre de aquélla no ha impedido que el restaurante pudiera seguir ejerciendo su actividad comercial. Por ello, se entiende que no ha existido imposibilidad para ejercer la actividad y, por tanto, tampoco para no ser abonado el canon de dicho periodo.

BOSGARRENA.- Kontratua Zaska Taberna SL merkataritza-sozietateari lagatzeko eskaerari dagokionez, eta Auzitegi Gorenaren 1998ko irailaren 19ko 831/1998 Epaia jarraituz, honela defini dezakegu kontratuaren lagapena: *“aquel acuerdo de todas las voluntades contractuales, que produce la transmisión del conjunto de los efectos de un determinado contrato a un tercero, pero siempre entendiendo dicha cesión con carácter unitario, o sea, con todo lo explicitado en el primitivo contrato, sin que suponga la sustitución de un contrato por otro posterior, pues en este caso surgiría la figura de la novación”*.

QUINTO.- Respecto a la solicitud de **cesión del contrato a la mercantil Zaska Taberna, S.L.** y siguiendo la STS 831/1998, 19 de septiembre de 1998, podemos definir la cesión de contrato como *“aquel acuerdo de todas las voluntades contractuales, que produce la transmisión del conjunto de los efectos de un determinado contrato a un tercero, pero siempre entendiendo dicha cesión con carácter unitario, o sea, con todo lo explicitado en el primitivo contrato, sin que suponga la sustitución de un contrato por otro posterior, pues en este caso surgiría la figura de la novación”*.

Beraz, kontratu-harremana osorik eskualdatzeko aukera ematen duen erakundea da; izan ere, haren bidez transferitzen dira eskubideak eta betebeharrak, eta horrek ez du inolako aldaketarik ekarriko lagatako kontratuan adostutako itun eta baldintzetan, zeinak,

Se trata, por tanto, de una institución que permite la transmisión íntegra de la relación contractual, ya que a través de la misma se transfiere tanto los derechos como las obligaciones, sin que ello suponga modificación alguna de los pactos y de las condiciones acordadas en el contrato cedido,

nolanahi ere, balio eta indarraldi osoa mantentzen baitute. Kontratua lagatzeak esan nahi du, beraz, kontratuan aldeetako bat – hartzekoduna edo zorduna – hirugarren batekin ordeztuko dela, eta hirugarren hori haren ordeztuko dela, lagatzaileak lagatuaren aurrean dituen eskubide eta betebeharrak guztiek.

Eskubideen lagapena ez dago oso araututa Kode Zibilean, baina VII. kapituluaren (Kredituen eskualdaketa eta gainerako eskubide gorpuzgabeak) jasota dago, salerosketakontratuari buruzko IV. titularen barruan. Zehazki, 1526. artikulutik 1536. artikulura arteko kredituak eta eskubideak lagatzeari buruzkoa da. Eskubideak lagatzearekin lotutako beste alderdi batzuk ere arautzen dira Kode Zibilaren artikuluen hauek:

- 460. artikulua, edukitza lagatzeari buruzkoa.
- 525. artikulua, erabiltzeko eta bizitzeko eskubidea lagatzeko ezintasunari buruzkoa.
- 1112. artikulua, betebeharrak baten ondorioz eskuratutako eskubideen eskualdagarritasunari buruzkoa.
- 1198. artikulua, hartzekodun berriari konpentsazioa aurkaratzeari buruzkoa.
- 1280. artikulua, eskubideen lagapen jakin batzuei dagokienez eska daitezkeen formalitateei buruzkoa.

Kode Zibilak ez du eskubideak lagatzeko kontratuaren erregulazio zehatzik jasotzen, eta, printzipioz, 1255. artikuluan jasotako itunaskatasuna gailentzen da, baina badira formari buruzko xedapen batzuk, beste egintza eta kontratu batzuei dagokienez arautuak, eskubideen lagapenean kontuan hartu beharrekoak.

que, en todo caso, mantienen toda su validez y vigencia. La cesión del contrato implica, por tanto, la sustitución de una de las partes en el contrato –acreedor o deudor– por un tercero que entra en su lugar con todos los derechos y obligaciones que el cedente ostenta frente al cedido.

La cesión de derechos no es objeto de regulación muy extensa en el Código Civil, pero está incluida en el capítulo VII (De la transmisión de créditos y demás derechos incorporales), dentro del título IV dedicado al contrato de compraventa. Concretamente, se trata la cesión de créditos y derechos en los artículos 1526 a 1536. También se regulan otros aspectos relacionados con la cesión de derechos en los siguientes artículos del Código Civil:

- Artículo 460, sobre la cesión de la posesión.
- Artículo 525, sobre la imposibilidad de cesión del derecho de uso y habitación.
- Artículo 1112, sobre la transmisibilidad de derechos adquiridos en virtud de una obligación.
- Artículo 1198, sobre la oponibilidad de compensación al nuevo acreedor.
- Artículo 1280, sobre las formalidades exigibles en relación con determinadas cesiones de derechos.

El Código Civil no contempla una regulación detallada del contrato de cesión de derechos, y en principio impera la libertad de pactos consagrada en el artículo 1255, pero existen algunas disposiciones en materia de forma, reguladas con respecto a otros actos y contratos, que deben tenerse en cuenta en la cesión de derechos.



Negozio juridiko oro bezala, kontratuaren lagapena, Kode Zibilaren 1278. artikuluan eta Merkataritza Kodearen 51. artikuluan jasotako formazko askatasunaren printzipio orokorraren mende geratzen da, eta, beraz, eskualdaketa oinarri den negozio kausalak, hala badagokio, eskatzen dituen forma berezietara baino ez da egokitu beharko, alde batera utzi gabe alderdiek hitzartu dezaketena eta, are gehiago, Kode Zibilaren 1280. artikuluan jasotako eskritura publikoa egilesteko aurreikuspena, zeina lagapenaren ondorio frogagarrietarako baino ez baita. Hala ere, kreditu-lagapenean ez bezala, non lagatzailearen eta lagapen-hartzailearen borondate komuna besterik ez baita eskatzen, eta lagatuak, gehienez ere, ezagutu egin beharko du lagapena, baina ez onartu; kontratu-lagapenak bai eskatzen du lagatuaren adostasuna, esanbidez edo isilbidez, hau da, bere benetako borondatea adierazten duten egintza eztaba daezinen bidez. Auzitegi Gorenak dioenez, "kontratua lagatzeko, lagatzailearen eta lagapen-hartzailearen adostasunaz gain, lagatako kontratatzailearena ere behar da nahitaez, jurisprudentziak behin eta berriz dioenaren arabera, eta baimen hori adierazia edo isilekoa izan daiteke" (besteak beste, Auzitegi Gorenaren 1993ko otsailaren 4ko epaia, Arlo Zibileko Lehen Sala, Rec. Zk.: 1993). Auzitegi Gorenaren 1690/1990 epaia, 1994ko martxoaren 5ekoa, Auzitegi Gorenaren epaia (Arlo Zibileko Lehen Aretoa), 2000ko abenduaren 21ekoa. 1163/2000 ZK. 3232/1995 AGE eta 2002ko urriaren 17koa. Hori horrela da lagatakoari, alderdi interesdun gisa, agian ez zaiolako garrantzirik gabea izango beste kontratu-posizioa betetzen duena; izan ere, kontratuaren lagapenak elkarrekiko betebeharrak dituen kontratu bat eskualdatzeari dagokionez baino ez du zentzurik, hau da, bi aldeentzat; izan ere,

Como todo negocio jurídico, la cesión de contrato, queda sujeta al principio general de libertad de forma en materia contractual, consagrado por el artículo 1278 del Código Civil y el artículo 51 del Código de Comercio, por tanto, no habrá de ajustarse más que a las especiales formas que exija, en su caso, el negocio causal que sirve de base a la transmisión, sin perjuicio de lo que puedan pactar las partes e, incluso, de la previsión de otorgamiento de escritura pública contenida en el artículo 1280 del Código Civil, que lo es a meros efectos probatorios de la cesión. Ahora bien, a diferencia de la cesión de crédito, donde no se exige más que la común voluntad de cedente y cesionario, y el cedido, a lo sumo, habrá de conocer, pero no consentir, la cesión; la cesión de contrato sí exige del consentimiento del cedido, ya sea de forma expresa o tácita, es decir, a través de actos concluyentes reveladores de su auténtica voluntad. El Tribunal Supremo afirma que *"la cesión de contrato requiere inexcusablemente para su eficacia además del consentimiento del cedente y del cesionario, la del contratante cedido, según reiterada Jurisprudencia, consentimiento que puede ser expreso o tácito"* (entre otras, STS (Sala Primera, de lo Civil) de 4 febrero 1993 N.º rec. 1690/1990, STS de 5 de marzo de 1994, STS (Sala Primera, de lo Civil) de 21 diciembre 2000 N.º sent. 1163/2000 N.º rec. 3232/1995 y STS de 17 de octubre de 2002. Esto es así porque al cedido, como parte interesada, puede no serle irrelevante quien ocupe la otra posición contractual, dado que la cesión de contrato únicamente tiene sentido en cuanto se refiera a la transmisión de un contrato que contenga obligaciones recíprocas, es decir, para ambas partes, pues, de lo contrario, nos encontraríamos ante una cesión de crédito o una asunción de deuda.

bestela, kreditu-lagapena edo zorra bereganatzea izango litzateke.

Kode Zibilaren 1526. artikulua arabera, eskubideen lagapenak formalizatzen den egunetik aurrera izango ditu ondorioak hirugarrenen aurrean.

De acuerdo con el artículo 1526 del Código Civil, la cesión de derechos surtirá efectos frente a terceros desde la fecha de su formalización.

Ondasun baten edo zordun baten gaineko titulartasun juridikoa eskualdatzeko eskubide gisa, eskubideak lagatzeko kontratua zergapetzen da, eta honako zerga hauek aplikatzen zaizkio:

- Ondare-eskualdaketen gaineko zerga (JTO). Kostu bidezko eskualdatze gisa ordainduko du zerga, eta lagapen-hartzaileak ordaindu beharko du zerga (Ondare Eskualdaketen eta Egintza Juridiko Dokumentatuen gaineko Zergaren Legearen 8. artikulua). Zerga-oinarria zergaren legearen 17. artikuluan jasotako arauen arabera kalkulatu da.
- Egintza juridiko dokumentatuen gaineko zerga (EJD), formalizazioa notario-agiri publiko bidez egiten bada.
- Balio erantsiaren gaineko zerga (BEZ), lagatzailea enpresaburua edo profesionala bada zergaren legearen ondorioetarako, eta hark tasa orokorrari jasanarazi beharko dio BEZa.

Como derecho traslativo de la titularidad jurídica sobre un bien o sobre un deudor, el contrato de cesión de derechos está sujeto a tributación, y le son aplicables los siguientes impuestos:

- Impuesto sobre transmisiones patrimoniales (ITP), en el que tributará como transmisión onerosa, debiendo tributar el cesionario (artículo 8 de la Ley del Impuesto sobre Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados). La base imponible se calculará según las reglas contenidas en el artículo 17 de la ley del impuesto.
- Impuesto por actos jurídicos documentados (AJD), en caso de que la formalización se haga por medio de documento público notarial.
- Impuesto sobre el valor añadido (IVA), si el cedente es un empresario o profesional a los efectos de la ley del impuesto, quien deberá repercutir el IVA al tipo general.

Puntu honetara iritsita, garrantzitsua da kontratuaren klausula juridikoen eta administratiboen agiriko zazpigarren klausulak honako hau xedatzen du kontratuaren lagapenari buruz:

El adjudicatario podrá ceder a un tercero los derechos y obligaciones derivados del contrato, siempre que hayan transcurrido tres años desde la firma del contrato. En este caso, la cesión deberá ser autorizada por el órgano de contratación. La cesión se realizará en

Llegados a este punto es importante traer a colación la cláusula séptima del pliego de cláusulas jurídicas y administrativas del contrato dispone lo siguiente en relación con la cesión del contrato:

El adjudicatario podrá ceder a un tercero los derechos y obligaciones derivados del contrato, siempre que hayan transcurrido tres años desde la firma del contrato. En este caso, la cesión deberá ser autorizada por el órgano de contratación. La cesión se realizará en favor

favor de la persona que tenga capacidad para contratar.

de la persona que tenga capacidad para contratar.

Halaber, kontratuaren klausula juridiko eta administratiboen agiriko bigarren klausulak honako hau xedatzen du lehiatzeko gaitasunari buruz:

Podrán concurrir a esta licitación las personas físicas o jurídicas, que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, y no estén comprendidas en ninguno de los casos de incapacidad o incompatibilidad previstos en el artículo 20 del Real Decreto Legislativo 2/2000, de 16 de junio, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Asimismo, la cláusula segunda del pliego de cláusulas jurídicas y administrativas del contrato dispone lo siguiente en relación con la capacidad de concurrir:

Podrán concurrir a esta licitación las personas físicas o jurídicas, que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, y no estén comprendidas en ninguno de los casos de incapacidad o incompatibilidad previstos en el artículo 20 del Real Decreto Legislativo 2/2000, de 16 de junio, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Artikulu horrek honako hau xedatzen du:

Artículo 20. Prohibiciones de contratar.

En ningún caso podrán contratar con la Administración las personas en quienes concurra alguna de las circunstancias siguientes:

a) Haber sido condenadas mediante sentencia firme por delitos de falsedad, contra el patrimonio y contra el orden socioeconómico, cohecho, malversación, tráfico de influencias, revelación de secretos, uso de información privilegiada, delitos contra la Hacienda Pública y la Seguridad Social, delitos contra los derechos de los trabajadores o por delitos relativos al mercado y a los consumidores. La prohibición de contratar alcanza a las personas jurídicas cuyos administradores o representantes, vigente su cargo o representación, se encuentren en la situación mencionada por actuaciones realizadas en nombre o a beneficio de dichas personas jurídicas o en las que concurran las condiciones, cualidades o relaciones que requiera la correspondiente figura de delito para ser sujeto activo del mismo.

Dicho artículo dispone lo siguiente:

Artículo 20. Prohibiciones de contratar.

En ningún caso podrán contratar con la Administración las personas en quienes concurra alguna de las circunstancias siguientes:

a) Haber sido condenadas mediante sentencia firme por delitos de falsedad, contra el patrimonio y contra el orden socioeconómico, cohecho, malversación, tráfico de influencias, revelación de secretos, uso de información privilegiada, delitos contra la Hacienda Pública y la Seguridad Social, delitos contra los derechos de los trabajadores o por delitos relativos al mercado y a los consumidores. La prohibición de contratar alcanza a las personas jurídicas cuyos administradores o representantes, vigente su cargo o representación, se encuentren en la situación mencionada por actuaciones realizadas en nombre o a beneficio de dichas personas jurídicas o en las que concurran las condiciones, cualidades o relaciones que requiera la correspondiente figura de delito para ser sujeto activo del mismo.



b) *Haber sido declaradas en quiebra, en concurso de acreedores, insolvente fallido en cualquier procedimiento o sujeto a intervención judicial; haber iniciado expediente de quita y espera o de suspensión de pagos o presentado solicitud judicial de quiebra o de concurso de acreedores, mientras, en su caso, no fueren rehabilitadas.*

c) *Haber dado lugar, por causa de la que hubiesen sido declarados culpables, a la resolución firme de cualquier contrato celebrado con la Administración.*

d) *Haber sido sancionadas con carácter firme por infracción grave en materia de disciplina de mercado, en materia profesional o en materia de integración laboral de minusválidos o muy grave en materia social, de acuerdo con lo dispuesto en la Ley 8/1988, de 7 de abril, sobre infracciones y sanciones en el orden social o en materia de seguridad y salud en el trabajo, de conformidad con lo dispuesto en la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, sobre prevención de riesgos laborales.*

e) *Estar incurso la persona física o los administradores de la persona jurídica en alguno de los supuestos de la Ley 12/1995, de 11 de mayo, de incompatibilidades de los miembros del Gobierno de la Nación y de los altos cargos de la Administración General del Estado, de la Ley 53/1984, de 26 de diciembre, de incompatibilidades del personal al servicio de las Administraciones públicas o tratarse de cualquiera de los cargos electivos regulados en la Ley Orgánica 5/1985, de 19 de junio, del Régimen Electoral General, en los términos establecidos en la misma.*

La prohibición alcanza igualmente a los cónyuges, personas vinculadas con análoga relación de convivencia afectiva y descendientes de las personas a que se refiere el párrafo anterior, siempre que, respecto de los últimos, dichas personas ostenten su representación legal.

b) *Haber sido declaradas en quiebra, en concurso de acreedores, insolvente fallido en cualquier procedimiento o sujeto a intervención judicial; haber iniciado expediente de quita y espera o de suspensión de pagos o presentado solicitud judicial de quiebra o de concurso de acreedores, mientras, en su caso, no fueren rehabilitadas.*

c) *Haber dado lugar, por causa de la que hubiesen sido declarados culpables, a la resolución firme de cualquier contrato celebrado con la Administración.*

d) *Haber sido sancionadas con carácter firme por infracción grave en materia de disciplina de mercado, en materia profesional o en materia de integración laboral de minusválidos o muy grave en materia social, de acuerdo con lo dispuesto en la Ley 8/1988, de 7 de abril, sobre infracciones y sanciones en el orden social o en materia de seguridad y salud en el trabajo, de conformidad con lo dispuesto en la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, sobre prevención de riesgos laborales.*

e) *Estar incurso la persona física o los administradores de la persona jurídica en alguno de los supuestos de la Ley 12/1995, de 11 de mayo, de incompatibilidades de los miembros del Gobierno de la Nación y de los altos cargos de la Administración General del Estado, de la Ley 53/1984, de 26 de diciembre, de incompatibilidades del personal al servicio de las Administraciones públicas o tratarse de cualquiera de los cargos electivos regulados en la Ley Orgánica 5/1985, de 19 de junio, del Régimen Electoral General, en los términos establecidos en la misma.*

La prohibición alcanza igualmente a los cónyuges, personas vinculadas con análoga relación de convivencia afectiva y descendientes de las personas a que se refiere el párrafo anterior, siempre que, respecto de los últimos, dichas personas ostenten su representación legal.

Las disposiciones a las que se refiere este apartado serán aplicables a las Comunidades Autónomas y a las Entidades locales en los términos que respectivamente les sean aplicables.

f) No hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias o de Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, en los términos que reglamentariamente se determine.

g) Haber incurrido en falsedad grave al facilitar a la Administración las declaraciones exigibles en cumplimiento de las disposiciones de esta Ley o de sus normas de desarrollo.

h) Haber incumplido las obligaciones impuestas al empresario por los acuerdos de suspensión de las clasificaciones concedidas o de la declaración de inhabilitación para contratar con cualquiera de las Administraciones públicas.

i) Si se trata de empresarios no españoles de Estados miembros de la Comunidad Europea, no hallarse inscritos, en su caso, en un Registro profesional o comercial en las condiciones previstas por la legislación del Estado donde están establecidos.

j) Haber sido sancionado como consecuencia del correspondiente expediente administrativo en los términos previstos en el artículo 82 de la Ley General Presupuestaria y en el artículo 80 de la Ley General Tributaria.

k) No hallarse debidamente clasificadas, en su caso, conforme a lo dispuesto en esta Ley o no acreditar la suficiente solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

Hori dela eta, ez dago eragozpenik kontratua Zaska Taberna, S.L. merkataritza-sozietateari lagatzeko, betiere honako baldintza hauek betetzen badira:

- Lagapen-hartzaileak gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa izatea, eta aipatutako artikuluan aurreikusitako

Las disposiciones a las que se refiere este apartado serán aplicables a las Comunidades Autónomas y a las Entidades locales en los términos que respectivamente les sean aplicables.

f) No hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias o de Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, en los términos que reglamentariamente se determine.

g) Haber incurrido en falsedad grave al facilitar a la Administración las declaraciones exigibles en cumplimiento de las disposiciones de esta Ley o de sus normas de desarrollo.

h) Haber incumplido las obligaciones impuestas al empresario por los acuerdos de suspensión de las clasificaciones concedidas o de la declaración de inhabilitación para contratar con cualquiera de las Administraciones públicas.

i) Si se trata de empresarios no españoles de Estados miembros de la Comunidad Europea, no hallarse inscritos, en su caso, en un Registro profesional o comercial en las condiciones previstas por la legislación del Estado donde están establecidos.

j) Haber sido sancionado como consecuencia del correspondiente expediente administrativo en los términos previstos en el artículo 82 de la Ley General Presupuestaria y en el artículo 80 de la Ley General Tributaria.

k) No hallarse debidamente clasificadas, en su caso, conforme a lo dispuesto en esta Ley o no acreditar la suficiente solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

Dado lo anterior, no existe impedimento para la cesión del contrato a la mercantil Zaska Taberna, S.L. siempre y cuando se cumplan los siguientes requisitos:

- La cesionaria posea plena capacidad jurídica y de obrar, y no esté comprendida en ninguno de los casos de incapacidad o

ezgaitasun- edo bateraezintasun-kasuetan sartuta ez egotea.

- Geroegitekoborda SL lagatzaileak egunean izatea kanon guztiak eta zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak.

incompatibilidad previstos en el artículo citado.

- La cedente Geroegitekoborda, S.L. se encuentre al corriente en el pago de todos los cánones y demás obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

SEIGARRENA.- 2025eko abuztuari dagokion kanonetik salbuesteko eskaerari dagokionez, bere argudioa honetan oinarritzen du: aldi horretan, Geroegitekoborda, S.L. merkataritza enpresak konponketak egin behar ditu instalazioan, beheko solairuko kirol instalazioetara ura iragaztea saihesteko.

SEXTO.- Respecto a la solicitud de **exención del canon correspondiente al mes de agosto de 2025**, basa su argumentación en el hecho de que, durante este periodo, la mercantil Geroegitekoborda, S.L. se ve obligada a realizar reparaciones en la instalación, para evitar las filtraciones de agua que se producen hacia las instalaciones deportivas de la planta inferior.

Puntu horretan, adierazi behar da Tolosa Lantzen, SA sozietateak jatetxea dagoen espazioa erabat gardena entregatu zuela, eta, kontratuaren klausula juridikoen eta administratiboen agiriko lehen klausulan adierazten den bezala, kontratuaren xedeak honako hau hartzen du: "Tolosako Usabal kiroldegian Taberna-Kafetegia eta Jatetxea zerbitzuetarako lokala egokitzeko beharrezkoak diren obrak eta instalazioak egitea". Hori horrela izanik, obrak emakidadunak egin dituenaz, emakidadunak du obrak mantentzeko ardura, eta, beraz, ur-ihesa konpontzeko instalazioa ixtea ez da Udalaren jardura baten ondorio, baizik eta emakidadunak egin beharreko lanen ondorio, beharrezko mantentze-lantzat jotzen denari dagokionez. Hala, ez dago arrazoirik 2025eko abuztuko kanona ez jasanarazteko.

En este punto, conviene indicar que la sociedad Tolosa Lantzen, S.A. entregó el espacio donde se ubica el restaurante totalmente diáfano y tal como se indica en la cláusula primera del pliego de cláusulas jurídicas y administrativas del contrato, el objeto del contrato comprende la *"Ejecución de las obras e instalaciones necesarias para acondicionar el local destinado a los servicios de Bar-Cafetería y Restaurante en el Polideportivo de Usabal de Tolosa."* Siendo esto así, habiendo realizado las obras el concesionario, es éste el encargado de su mantenimiento, por lo que el cierre de la instalación para la reparación de una fuga de agua, no es consecuencia de una actuación del Ayuntamiento, sino que obedece a tareas a realizar por el concesionario en lo que se entiende como mantenimiento necesario. Así, no existe causa para no repercutir el canon del mes de agosto de 2025.

ZAZPIGARRENA.- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen 22. artikulua, 2003ko abenduaren 17ko

SÉPTIMO.- El artículo 22 de la Ley 7/1985, Reguladora de las Bases del Régimen Local, en su versión del 17 de diciembre de 2003,

bertsioan, honako hau ezartzen du Osoko Bilkuraren eskumenei dagokienez:

2. Corresponden, en todo caso, al Pleno municipal en los Ayuntamientos, y a la Asamblea vecinal en el régimen de Concejo Abierto, las siguientes atribuciones:

n) Las contrataciones y concesiones de toda clase cuando su importe supere el 10 por ciento de los recursos ordinarios del Presupuesto y, en cualquier caso, los seis millones de euros, así como los contratos y concesiones plurianuales cuando su duración sea superior a cuatro años y los plurianuales de menor duración cuando el importe acumulado de todas sus anualidades supere el porcentaje indicado, referido a los recursos ordinarios del presupuesto del primer ejercicio y, en todo caso, cuando sea superior a la cuantía señalada en esta letra.

establece lo siguiente en relación con las competencias del Pleno:

2. Corresponden, en todo caso, al Pleno municipal en los Ayuntamientos, y a la Asamblea vecinal en el régimen de Concejo Abierto, las siguientes atribuciones:

n) Las contrataciones y concesiones de toda clase cuando su importe supere el 10 por ciento de los recursos ordinarios del Presupuesto y, en cualquier caso, los seis millones de euros, así como los contratos y concesiones plurianuales cuando su duración sea superior a cuatro años y los plurianuales de menor duración cuando el importe acumulado de todas sus anualidades supere el porcentaje indicado, referido a los recursos ordinarios del presupuesto del primer ejercicio y, en todo caso, cuando sea superior a la cuantía señalada en esta letra.

2020ko abenduaren 31n Tolosa Lantzen, S.A. sozietatea desegin zenez, eta Tolosako Udalak bere eskubide eta betebeharrak guztiak subrogatu zituen, edozein erabaki hartzeko, SPKLren Bigarren Xedapen Gehigarrian xedatutakoa bete beharko litzateke, zeinak kontratazioaren arloan Toki Erakundeei aplikatu beharreko arau espezifikoak jasotzen baititu:

Disposición adicional segunda. Competencias en materia de contratación en las Entidades Locales.

1. Corresponden a los Alcaldes y a los Presidentes de las Entidades Locales las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos de obras, de suministro, de servicios, los contratos de concesión de obras, los contratos de concesión de servicios y los contratos administrativos especiales, cuando su valor estimado no supere el 10 por ciento de los recursos ordinarios del presupuesto ni, en

Dado que el 31 de diciembre de 2020 se procedió a la disolución de la sociedad Tolosa Lantzen, S.A. subrogándose el Ayuntamiento de Tolosa en todos sus derechos y obligaciones, para la adopción de cualquier acuerdo habría que estar a lo dispuesto en la Disposición Adicional Segunda de la LCSP que contiene las normas específicas aplicables a las Entidades Locales en materia de contratación:

Disposición adicional segunda. Competencias en materia de contratación en las Entidades Locales.

1. Corresponden a los Alcaldes y a los Presidentes de las Entidades Locales las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos de obras, de suministro, de servicios, los contratos de concesión de obras, los contratos de concesión de servicios y los contratos administrativos especiales, cuando su valor estimado no supere el 10 por ciento de los recursos ordinarios del presupuesto ni, en

cualquier caso, la cuantía de seis millones de euros, incluidos los de carácter plurianual cuando su duración no sea superior a cuatro años, eventuales prórrogas incluidas siempre que el importe acumulado de todas sus anualidades no supere ni el porcentaje indicado, referido a los recursos ordinarios del presupuesto del primer ejercicio, ni la cuantía señalada.

2. Corresponden al Pleno las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos mencionados en el apartado anterior que celebre la Entidad Local, cuando por su valor o duración no correspondan al Alcalde o Presidente de la Entidad Local, conforme al apartado anterior. Asimismo, corresponde al Pleno la aprobación de los pliegos de cláusulas administrativas generales a los que se refiere el artículo 121 de esta Ley.

Gogoratu behar da kontratu hori Tolosa Lantzen, S.A. erakundeak lizitatu zuela, eta 2020ko irailaren 24an Udalbatzak aho batez onartu zuela erakundearen aktiboak eta pasiboak Tolosako Udalari lagatzea. Horrela, eta aipatutako lege-testuetan xedatutakoa kontuan hartuta, emakida-kontratu honen kontratazio-organoa Tolosako Udaleko Osoko Bilkura izango da.

Adierazi behar da kontratazio-organoari dagokiola, besteak beste, kontratua esleitzea, interpretatzea, bertan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, onura publikoko arrazoiengatik kontratua aldatzea, kontratua amaitzea eta kontratuaren ondorioak zehaztea.

cualquier caso, la cuantía de seis millones de euros, incluidos los de carácter plurianual cuando su duración no sea superior a cuatro años, eventuales prórrogas incluidas siempre que el importe acumulado de todas sus anualidades no supere ni el porcentaje indicado, referido a los recursos ordinarios del presupuesto del primer ejercicio, ni la cuantía señalada.

2. Corresponden al Pleno las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos mencionados en el apartado anterior que celebre la Entidad Local, cuando por su valor o duración no correspondan al Alcalde o Presidente de la Entidad Local, conforme al apartado anterior. Asimismo, corresponde al Pleno la aprobación de los pliegos de cláusulas administrativas generales a los que se refiere el artículo 121 de esta Ley.

Cabe recordar que este contrato fue licitado por la entidad Tolosa Lantzen, S.A. y que el 24 de septiembre de 2020 el Pleno de la Corporación aprobó por unanimidad la cesión de los activos y pasivos de la entidad al Ayuntamiento de Tolosa. Así, y teniendo en cuenta lo dispuesto en los citados textos legales, el órgano de contratación de este contrato de concesión sería el Pleno del Ayuntamiento de Tolosa.

Debe señalarse que corresponde al órgano de contratación, entre otros, la adjudicación del contrato, la interpretación del mismo, la resolución de las dudas que puedan surgir en el mismo, la modificación del contrato por razones de utilidad pública, la terminación del mismo y la determinación de sus efectos.

ONDORIOAK

LEHENA.- Kontratu hau zuzenbide pribatuak arautzen du, nahiz eta 2021ean Tolosako Udala eskubide eta betebeharrak guztietan subrogatu. Horrela, Tolosako Udalak ez ditu zuzenbide publikoko subjektu gisa izango lituzkeen prerrogatibak, eta Geroegitekoborda, S.L. merkataritza-sozietatearen maila berean dago.

BIGARRENA.- Kanon gisa atzeratutako zorrerako akordio bat eskatzeari dagokionez, Geroegitekoborda, S.L. enpresak 103.997,59 euroko zorra du gaur egun Tolosako Udalarekin, ordaindu gabeko kanon gisa. Zor horren kasuan, Tolosako Udalak zuzenbide pribatuko subjektu gisa jarduten duen kontratu pribatu bat denez, ez dago hura kobratzeko prozedura exekutibo bat hasteko aukerarik, eta zenbateko horiek erreklamatzeko modu bakarra bide zibilerak jotzea da.

HIRUGARRENA.- Covid konpentsatzeko hartutako erabakia ezeztatzeko eta ordeztzeko akordio bat eskatzeari dagokionez, zuzenbide pribatuko kontratua delako, Tolosako Udalak ahalmena du Tolosa Lantzen, S.A.k bere garaian hartutako erabakiaren esanahia aldatzeko, haren ondorengo gisa. Hala, ez dago oztoporik Geroegitekoborda, S.L.ri 16.605,01 euroak ordaintzeko eta kontratuaren jatorrizko data 2031ko ekainaren 7a izateko.

LAUGARRENA.- Kirol-instalazioko greban ordaindu beharreko kanonei dagokionez, kontuan hartu behar da kontratu hau, pribatua

CONCLUSIONES

PRIMERA.- La ejecución de este contrato se rige por el derecho privado, aunque en 2021 el Ayuntamiento de Tolosa se subrogara en todos los derechos y obligaciones. Así, el Ayuntamiento de Tolosa no dispone de las prerrogativas que ostentaría como sujeto de derecho público y se sitúa al mismo nivel que la mercantil Geroegitekoborda, S.L.

SEGUNDA.- Respecto a la solicitud de un acuerdo para la deuda atrasada en concepto de cánones, la mercantil Geroegitekoborda, S.L. mantiene una deuda, al día de la fecha, de 103.997,59 euros con el Ayuntamiento de Tolosa en concepto de cánones impagados. En el caso de esta deuda, por tratarse de un contrato privado en el que el Ayuntamiento de Tolosa actúa como sujeto de derecho privado, no existe la posibilidad de iniciar un procedimiento ejecutivo para el cobro de la misma y la única forma de reclamar dichas cantidades es el recurso a la vía civil.

TERCERA.- Respecto a la solicitud de un acuerdo para la revocación y sustitución del acuerdo adoptado para la compensación por los efectos del covid, por tratarse de un contrato sujeto a derecho privado, el Ayuntamiento de Tolosa tiene facultad para modificar el sentido del acuerdo adoptado en su momento por Tolosa Lantzen, S.A. como sucesora de aquella. Así, no existe obstáculo en abonar los 16.605,01 euros a Geroegitekoborda, S.L. y fijar el vencimiento del contrato en su fecha originaria, el 7 de junio de 2031.

CUARTA.- Respecto a los cánones a abonar durante la huelga de la instalación deportiva, hay que tener en cuenta que este contrato, aun



izan arren, jabari publikoko emakida gisa funtzionatzen duela, eta, beraz, analogiaz, Toki Erakundeen Ondasunen Erregelamendua onartzen duen 1372/1986 Errege Dekretuaren 80. artikuluan xedatutakoa hartu beharko litzateke kontuan. Ukaezina da kirol-instalazioa ixteak eragin negatibo handia duela jatetxearen eskarian, batez ere bi jarduerak eraikin bera partekatzen dutenean, baina, egia da, halaber, jarduera baten eta bestearen artean bereizketa argia dagoela jarduerari eta ordutegiei dagokienez. Horrela, eskariaren beherakada hori edozein enpresaburuk merkataritza-jarduera bat gauzatzean bere gain hartzen duen eragiketa-arriskutzat hartu behar da. Horrela, nahiz eta kirol-instalazioa itxita eta jarduerarik gabe egon grebak iraun duen bitartean, ostalaritza-jarduerak normaltasun osoz funtzionatzen jarraitzeko aukera izan du (eskariaren beherakada bere gain hartuta), eta instalazioa ixteak ez du eragotzi jatetxeak bere jarduera komertziala egiten jarraitzea. Horregatik, ulertzen da ez dela ezintasunik egon jardueran aritzeko, eta, beraz, ezta aldi horretako kanona ez ordaintzeko ere.

siendo privado, funciona como una concesión demanial, por lo que, por analogía, habría que tener en cuenta lo dispuesto en el artículo 80 del Real Decreto 1372/1986, por el que se aprueba el Reglamento de Bienes de las Entidades Locales (RBEL). Es innegable el importante impacto negativo que el cierre de la instalación deportiva acarrea en la demanda del restaurante, máxime cuando ambas actividades comparten el mismo edificio, pero, no es menos cierto, que existe una clara diferenciación entre una actividad y otra en cuanto a actividades y horarios se refiere. Así, esta caída en la demanda debe ser entendida como el riesgo operacional que cualquier empresario asume al ejercer una actividad comercial. De esta forma, aun cuando la instalación deportiva ha estado cerrada y sin actividad durante el periodo de huelga, la actividad hostelera ha tenido ocasión de poder seguir funcionando con total normalidad (asumiendo la caída en la demanda) y el cierre de aquélla no ha impedido que el restaurante pudiera seguir ejerciendo su actividad comercial. Por ello, se entiende que no ha existido imposibilidad para ejercer la actividad y, por tanto, tampoco para no ser abonado el canon de dicho periodo.

BOSGARRENA.- Kontratua Zaska Taberna, S.L. merkataritza-sozietateari lagatzeko eskaerari dagokionez, Kode Zibilak ez du eskubideak lagatzeko kontratuaren erregulazio zehatzik jasotzen, eta, printzipioz, 1255. artikuluan jasotako itun-askatasuna gailentzen da, baina badira formari buruzko xedapen batzuk, beste egintza eta kontratu batzuei dagokienez arautuak, eskubideen lagapenean kontuan hartu beharrekoak. Negozio juridiko guztietan bezala, kontratu-lagapena kontratu-arloko askatasun-printzipio orokorraren mende dago, baina kontratuaren lagapenak bai eskatzen du lagatuaren adostasuna, esanbidez edo isilbidez. Hori dela

QUINTA.- Respecto a la solicitud de cesión del contrato a la mercantil Zaska Taberna, S.L., el Código Civil no contempla una regulación detallada del contrato de cesión de derechos, y en principio impera la libertad de pactos consagrada en el artículo 1255, pero existen algunas disposiciones en materia de forma, reguladas con respecto a otros actos y contratos, que deben tenerse en cuenta en la cesión de derechos. Como todo negocio jurídico, la cesión de contrato, queda sujeta al principio general de libertad de forma en materia contractual, aunque la cesión de contrato sí exige del consentimiento del cedido, ya sea de forma expresa o tácita. Dado

eta, ez dago eragozpenik kontratua Zaska Taberna, S.L. merkataritza-sozietateari lagatzeko, betiere honako baldintza hauek betetzen badira:

- Lagapen-hartzaileak gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa izatea, eta aipatutako artikuluan aurreikusitako ezgaitasun- edo bateraezintasun-kasuetan sartuta ez egotea.
- Geroegitekoborda SL lagatzaileak egunean izatea kanon guztiak eta zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak.

esto, no existe impedimento para la cesión del contrato a la mercantil Zaska Taberna, S.L. siempre y cuando se cumplan los siguientes requisitos:

- La cesionaria posea plena capacidad jurídica y de obrar, y no esté comprendida en ninguno de los casos de incapacidad o incompatibilidad previstos en el artículo citado.
- La cedente Geroegitekoborda, S.L. se encuentre al corriente en el pago de todos los cánones y demás obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

SEIGARRENA.- 2025eko abuztuari dagokion kanonetik salbuesteko eskaerari dagokionez, Tolosa Lantzen SAK jatetxea dagoen espazioa erabat gardena entregatu zuen. Hori horrela izanik, obrak emakidadunak egin ditunez, emakidadunak du obrak mantentzeko ardura, eta, beraz, ur-ihesa konpontzeko instalazioa ixtea ez da Udalaren jardura baten ondorio, baizik eta emakidadunak egin beharreko lanen ondorio, beharrezko mantentze-lantzat jotzen denari dagokionez. Hala, ez dago arrazoirik 2025eko abuztuko kanona ez jasanarazteko.

SEXTA.- Respecto a la solicitud de exención del canon correspondiente al mes de agosto de 2025, Tolosa Lantzen, S.A. entregó el espacio donde se ubica el restaurante totalmente diáfano. Siendo esto así, habiendo realizado las obras el concesionario, es éste el encargado de su mantenimiento, por lo que el cierre de la instalación para la reparación de una fuga de agua, no es consecuencia de una actuación del Ayuntamiento, sino que obedece a tareas a realizar por el concesionario en lo que se entiende como mantenimiento necesario. Así, no existe causa para no repercutir el canon del mes de agosto de 2025.

ZAZPIGARRENA.- Emakida-kontratu honen kontratazio-organoa Tolosako Udaleko Osoko Bilkura da.

SÉPTIMA.- El órgano de contratación de este contrato de concesión es el Pleno del Ayuntamiento de Tolosa.

Aurreko guztia aintzat harturik, Idazkaritzako txostena ikusita, Tolosako Udaleko Antolakuntza Lan-Esparruko Batzorde Informatiboak, 2025eko irailaren 17an egindako bilkuran, irizpen-proposamena aztertu eta bozkatu du:

Teniendo en cuenta lo anterior, visto el informe de Secretaría, la Comisión Informativa del Ámbito de Organización del Ayuntamiento de Tolosa, en sesión celebrada el día 17 de septiembre de 2025, ha analizado y votado la propuesta de dictamen:

Bozketaren emaitza honakoa hau izanda da:

El resultado de la votación es el siguiente:

Aldeko botoak: Cristina Pelaez Errazquin, Miren Yosune Sanz Vidal, Miren Garbiñe Marzol Ormazabal, María Estibalitz Kortejarena Ugarte, Miren Biotxa Aguirre Ugalde, Ainhoa Domínguez Landa eta José María Villanueva Tellería.

Votos a favor: Cristina Pelaez Errazquin, Miren Yosune Sanz Vidal, Miren Garbiñe Marzol Ormazabal, María Estibalitz Kortejarena Ugarte, Miren Biotxa Aguirre Ugalde, Ainhoa Domínguez Landa y José María Villanueva Tellería.

Beraz, aho batez, Batzordeak honako irizpen hau onartzea proposatzen dio Udalbatzaren Osoko bilkurari:

Por tanto, por unanimidad, la Comisión propone al Pleno de la Corporación la aprobación del siguiente dictamen:

IRIZPENA

LEHENA.- Baimena ematea, baldintzapean, Geroegitekoborda, S.L. enpresari, Usabal kiroldegiko taberna-kafetegia gaitu eta ustiatzeko kontratua Zaska Taberna, S.L. merkataritza-sozietateari lagatzeko, honako baldintza hauekin:

- Lagapen-hartzaileak gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa izan beharko du, eta gaitasun hori ezin izango da egon legean aurreikusitako ezgaitasun- edo bateraezintasun-kasuetan.
- Geroegitekoborda, S.L. merkataritza-sozietateak 103.997,59 euro ordaindu beharko dizkio Tolosako Udalari ordaindu gabeko kanonengatik, eta, gainera, egunean izan beharko ditu zerga-betebehar guztiak, Gizarte Segurantzarekikoak eta lagatako Usabal kiroldegiko taberna-kafetegia gaitu eta ustiatzeko kontratuaren ondoriozko guztiak.
- Zaska Taberna, S.L. lagapen-hartzaileak 12.000 euro gordailutu beharko ditu Tolosako Udalaren diruzaintzan, berme gisa. Lagapen-hartzaileak zenbateko hori gordailutu ondoren, lagatzaileari itzuliko zaio hark 2021eko urtarilaren 29an aurkeztutako bermea, 12.000 eurokoa (IE2021-000092 apuntea).

DICTAMEN

PRIMERO.- Autorizar, de forma condicionada, la solicitud de la empresa Geroegitekoborda, S.L. para la cesión del contrato de habilitación y explotación del bar-cafetería del polideportivo Usabal a la mercantil Zaska Taberna, S.L., con las siguientes condiciones:

- La cesionaria deberá poseer plena capacidad jurídica y de obrar, y no deberá estar comprendida en ninguno de los casos de incapacidad o incompatibilidad previstos en la Ley.
- La mercantil Geroegitekoborda, S.L. deberá haber abonado al Ayuntamiento de Tolosa la cantidad de 103.997,59 euros que adeuda en concepto de cánones impagados y, además, deberá encontrarse al corriente en el pago de todas sus obligaciones tributarias, con la Seguridad Social y de todas aquellas derivadas de la ejecución del contrato de habilitación y explotación del bar-cafetería del polideportivo Usabal objeto de cesión.
- La cesionaria Zaska Taberna, S.L. deberá depositar en la tesorería del Ayuntamiento de Tolosa el importe de 12.000 euros en concepto de garantía. Una vez la cesionaria haya depositado dicho importe, será reintegrada a la cedente la garantía presentada por aquélla el 29 de enero de

- Baldintza horiek guztiak bete ondoren eta aldeko txostena egin ondoren, kontratu berria formalizatuko da.

2021, por importe de 12.000 euros (apunte IE2021-000092).

- Una vez cumplidas todas estas condiciones y tras la emisión del correspondiente informe favorable, se procederá a la formalización del nuevo contrato.

BIGARRENA.- Tolosa Lantzen, S.A.ren Administrazio Kontseiluak 2020ko abenduaren 18an hartutako erabakia errebokatzeari. Erabaki horren bidez, defizitaren bigarren zatia, 16.605,01 eurokoa, konpentsatu zen, eta, ondorioz, kontratua 10 hilabetez luzatu zen. Horren ordean, Geroegitekoborda, S.L. merkataritza-sozietateari 16.605,01 euro ordainduko zaizkio, eta kontratua 2031ko ekainaren 7an amaituko da.

SEGUNDO.- Revocar el acuerdo adoptado el 18 de diciembre de 2020 por el Consejo de Administración de Tolosa Lantzen, S.A., por el que se compensaba la segunda parte del déficit, equivalente a 16.605,01 euros y que dio lugar a una prórroga del contrato de 10 meses; así en su lugar se abonarán a la mercantil Geroegitekoborda, S.L. los 16.605,01 euros y el contrato finalizará en su fecha originaria, el 7 de junio de 2031.

HIRUGARRENA.- Geroegitekoborda, S.L. merkataritza sozietatearen eskaera ez onartzea, zeinaren bidez kiroldegiko 2023ko greba mugagabearen aldiari dagozkion kanonak ez kobratzeko eskatzen duen.

TERCERO.- Inadmitir la solicitud de la mercantil Geroegitekoborda, S.L. por la que solicita no le sean cobrados los cánones referidos al periodo de la huelga indefinida del polideportivo acaecida en 2023.

LAUGARRENA.- Geroegitekoborda, S.L. merkataritza sozietateak 2025eko abuztuari dagokion kanonetik salbuesteko egindako eskaera ez onartzea. Izan ere, epe horretan itxi egingo da ur ihes bat konpontzeko instalazioa, baina ez da Udalaren jardura baten ondorio, emakidadunak egin beharreko lanen ondorio baizik.

CUARTO.- Inadmitir la solicitud de la mercantil Geroegitekoborda, S.L. por la que pide la exención del canon correspondiente al mes de agosto de 2025, periodo durante el que va a proceder al cierre de la instalación para la reparación de una fuga de agua, que no es consecuencia de una actuación del Ayuntamiento, sino que obedece a tareas a realizar por el concesionario.

BOSGARRENA.- Baldintza gisa ezartzea lagapen-hartzailea lagatzailearen eskubide eta betebeharrak guztietan subrogatzea, bereziki gaur egun atxikitako giza baliabideen subrogazioari dagokionez.

QUINTO.- Establecer como requisito que el cesionario se subrogue en todos los derechos y obligaciones del cedente, especialmente en lo referido a la subrogación de los recursos humanos adscritos actualmente

SEIGARRENA.- Lagapenaren iragarkia Euskadiko kontratatzailearen profilean argitaratzea.

SEXTO.- Publicar el anuncio de cesión en el perfil del contratante del País Vasco.

ZAZPIGARRENA.- Erabaki horiek Kontuhartzailatza eta Diruzaintza Sailari eta Idazkaritza Orokorra, Administrazioaren Modernizazioa, Kontratazioa eta Ondarea Azpisailari jakinaraztea.

SÉPTIMO.- Notificar dichos acuerdos al Área de Intervención y Tesorería y al Subárea de Secretaría General, Modernización de la Administración, Contratación y Patrimonio.

Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

El resultado de la votación del Pleno la Corporación ha sido el siguiente:

Aldeko Botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Maria Estibalitz Kortejarena Ugarte, Goiuri Eceiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Aitor Aguirresarobe Murgui, Cristina Pelaez Errazquin, Aitzol Luis Garcia Azurmendi, Miren Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Maria Leire Zubeldia Rezola, Javier Francisco Zabala Sastre, Ainhoa Domínguez Landa, Jose Francisco Amantegui Zubiria, Iker Uson Gonzalez eta Jose Maria Villanueva Telleria.

Votos a favor: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Maria Estibalitz Kortejarena Ugarte, Goiuri Eceiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Aitor Aguirresarobe Murgui, Cristina Pelaez Errazquin, Aitzol Luis Garcia Azurmendi, Miren Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Maria Leire Zubeldia Rezola, Javier Francisco Zabala Sastre, Ainhoa Domínguez Landa, Jose Francisco Amantegui Zubiria, Iker Uson Gonzalez y Jose Maria Villanueva Telleria.

Beraz, Udalbatzak, aho batez, onartu du Geroegitekoborda SL sozietateak aurkeztutako eskaerari buruzko irizpena, Usabal kiroldegiko taberna-kafetegia gaitu eta ustiatzeko kontratua lagatzekoa.

Por lo tanto, el Pleno de la Corporación, por unanimidad, ha aprobado el dictamen de la solicitud presentada por la mercantil Geroegitekoborda, S.L. para la cesión del contrato de habilitación y explotación del bar-cafetería del polideportivo Usabal.



6. PUNTUA. ONARTZEA, HALA BADAGOKIO, BIDEBIDE TOLOSA SL (B75168336) ENPRESAREN ORDEZKARIAREN ESKAERARI BURUZKO IRIZPENA, EUSKAL HERRIA PLAZAKO HOTELEKO ETA JATETXE-KAFETEGIKO ZERBITZUAK USTIATZEKO ETA OBRAK EGITEKO EMAKIDA-KONTRATUAN, JATETXE-KAFETEGIARI DAGOKION ZATIA LAGATZEKO.

PUNTO 6. APROBAR, EN SU CASO, EL DICTAMEN SOBRE LA SOLICITUD DEL REPRESENTANTE DE LA EMPRESA BIDEBIDE TOLOSA, S.L. (B75168336) PARA LA CESIÓN DE LA PARTE CORRESPONDIENTE AL RESTAURANTE-CAFETERÍA EN EL CONTRATO DE CONCESIÓN DE OBRAS Y EXPLOTACIÓN DE LOS SERVICIOS DE HOTEL Y RESTAURANTE-CAFETERÍA DE LA PLAZA EUSKAL HERRIA.

Antolakuntza Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorraren 2025eko irailaren 17ko irizpena.

Dictamen de la Comisión Informativa del Ámbito de trabajo de Organización de 17 de septiembre de 2025.

AURREKARIAK

LEHENA.- Tolosako Udaleko Udalbatzak, 2016ko uztailaren 27an egindako osoko bilkuran, besteak beste, honako hauek onartu zituen:

- Euskal Herria plazako 1-B eraikinean hotel-jatetxe-kafetegi zerbitzuak esleitzeko oinarri orokorrak.
- Euskal Herria plazako 1-B eraikinean gaitu beharreko hotel-zerbitzuaren lotea esleitzeko oinarri espezifikoak, eta hotelaren kudeaketa arautzeko baldintza teknikoen agiria.
- Euskal Herria plazako 1-B eraikinean egokituko den hotel eta kafetegi-jatetxe zerbitzuaren lotea esleitzeko oinarri espezifikoak, eta hotelaren eta kafetegi-jatetxearen kudeaketa arautzeko baldintza teknikoen agiria.
- Euskal Herria plazako 1-B eraikinean egokitu beharreko kafetegi-jatetxe zerbitzuaren lotea esleitzeko oinarri espezifikoak, eta kafetegi-jatetxearen kudeaketa arautzeko baldintza teknikoen agiria.

ANTECEDENTES

PRIMERO.- El Excmo. Ayuntamiento de Tolosa, en sesión plenaria celebrada el día 27 de julio de 2016, aprobó, entre otros, los siguientes:

- Las bases generales de la adjudicación de los servicios de hotel-restaurante-cafetería en el edificio 1-B de la plaza Euskal Herria.
- Las bases específicas para la adjudicación del lote del servicio de hotel a habilitar en el edificio 1-B de la plaza Euskal Herria, y el pliego de prescripciones técnicas para regir la gestión del hotel.
- Las bases específicas para la adjudicación del lote del servicio de hotel y cafetería-restaurante a habilitar en el edificio 1-B de la plaza Euskal Herria, y el pliego de prescripciones técnicas para regir la gestión del hotel y cafetería-restaurante.
- Las bases específicas para la adjudicación del lote del servicio de cafetería-restaurante a habilitar en el edificio 1-B de la plaza Euskal Herria, y el pliego de prescripciones técnicas para regir la gestión de la cafetería-restaurante.

BIGARRENA.- Hotel-jatetxe-kafetegiko zerbitzuak esleitzeko oinarri orokorren 1. artikulua honako hau xedatzen du lotekako esleipenari dagokionez:

El objetivo del Ayuntamiento es que el hotel de la planta 2ª y la cafetería y restaurante de la planta baja y 1ª se adjudiquen por separado a profesionales de cada sector, por lo que en principio al ser actividades diferenciadas se prevé la adjudicación de cada una de ellas separadamente. Ahora bien, siguiendo este procedimiento de adjudicación se corre el riesgo de que se adjudique la concesión del servicio de cafetería y restaurante, al tener esta actividad una tasa de rendimiento mayor y quede desierta la concesión del servicio de hotel.

Por lo tanto, el primer objetivo del Ayuntamiento es que se adjudique el servicio de hotel de forma autónoma y separada al del restaurante-cafetería. Ahora bien, a fin de evitar que el servicio de hotel quede desierto se entiende que en un segundo orden su gestión debe estar asociada al del restaurante y cafetería.

De ahí que se presenten unas bases de adjudicación escalonadas y condicionadas:

1.- En primer lugar, se adjudicará el servicio de hotel de forma autónoma.

2.- En el caso de que se adjudique el servicio de hotel, se procederá a dejar sin validez la adjudicación del lote conjunto del servicio de hotel-restaurante-cafetería y se procederá a adjudicar de forma autónoma el servicio de restaurante-cafetería.

3.- En el caso de que el servicio de hotel no se adjudique por falta de licitadores, se procederá a la apertura de las proposiciones de la adjudicación conjunta del servicio de hotel-restaurante-cafetería. En este caso no se procederá a la adjudicación autónoma y de forma diferenciada del servicio de restaurante por lo que las propuestas recibidas para la

SEGUNDO.- El artículo 1 de las bases generales de la adjudicación de los servicios de hotel-restaurante-cafetería dispone lo siguiente respecto de la **adjudicación por lotes**:

El objetivo del Ayuntamiento es que el hotel de la planta 2ª y la cafetería y restaurante de la planta baja y 1ª se adjudiquen por separado a profesionales de cada sector, por lo que en principio al ser actividades diferenciadas se prevé la adjudicación de cada una de ellas separadamente. Ahora bien, siguiendo este procedimiento de adjudicación se corre el riesgo de que se adjudique la concesión del servicio de cafetería y restaurante, al tener esta actividad una tasa de rendimiento mayor y quede desierta la concesión del servicio de hotel.

Por lo tanto, el primer objetivo del Ayuntamiento es que se adjudique el servicio de hotel de forma autónoma y separada al del restaurante-cafetería. Ahora bien, a fin de evitar que el servicio de hotel quede desierto se entiende que en un segundo orden su gestión debe estar asociada al del restaurante y cafetería.

De ahí que se presenten unas bases de adjudicación escalonadas y condicionadas:

1.- En primer lugar, se adjudicará el servicio de hotel de forma autónoma.

2.- En el caso de que se adjudique el servicio de hotel, se procederá a dejar sin validez la adjudicación del lote conjunto del servicio de hotel-restaurante-cafetería y se procederá a adjudicar de forma autónoma el servicio de restaurante-cafetería.

3.- En el caso de que el servicio de hotel no se adjudique por falta de licitadores, se procederá a la apertura de las proposiciones de la adjudicación conjunta del servicio de hotel-restaurante-cafetería. En este caso no se procederá a la adjudicación autónoma y de forma diferenciada del servicio de restaurante por lo que las propuestas recibidas para la

adjudicación del servicio de cafetería restaurante quedaran sin validez.

adjudicación del servicio de cafetería restaurante quedaran sin validez.

HIRUGARRENA.- Oinarri orokorren 3. artikulua honako hau xedatzen du **balio zenbatetsiari** buruz:

El valor estimado del contrato se ha calculado en función del volumen de ingresos de las actividades durante toda la vida de la concesión, ascendiendo a la cantidad de 24.864.897 euros. Por lo tanto, de conformidad a los artículos 13 y 14 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público se considera que el contrato está sujeto a regulación armonizada.

TERCERO.- El artículo 3 de las bases generales dispone lo siguiente respecto al **valor estimado**:

El valor estimado del contrato se ha calculado en función del volumen de ingresos de las actividades durante toda la vida de la concesión, ascendiendo a la cantidad de 24.864.897 euros. Por lo tanto, de conformidad a los artículos 13 y 14 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público se considera que el contrato está sujeto a regulación armonizada.

LAUGARRENA.- Oinarri orokorren 4. artikulua honako hau xedatzen du **esleipen-araubideari** buruz:

Se establece el siguiente sistema para la adjudicación del contrato:

1.- Cada licitador podrá presentar tres ofertas diferenciadas para la adjudicación de los siguientes servicios:

- A.- Servicio de hotel*
- B.- Servicio de hotel-restaurante-cafetería*
- C.- Servicio de restaurante-cafetería.*

2.- El Ayuntamiento procederá a abrir en primer lugar las propuestas del servicio de hotel, que serán valoradas en función de las bases específicas de este servicio

En el caso de que se adjudique el servicio de hotel, se dejara sin validez el procedimiento de adjudicación conjunta del servicio de hotel-restaurante-cafetería. Las empresas licitadoras que hayan presentado propuestas para el servicio de hotel-restaurante-cafetería no podrán solicitar indemnización ni reclamación alguna para el caso de que el Ayuntamiento deje sin validez este servicio al adjudicar previamente y de forma autónoma el servicio de hotel. Hasta la firma del contrato

CUARTO.- El artículo 4 de las bases generales dispone lo siguiente respecto al **régimen de adjudicación**:

Se establece el siguiente sistema para la adjudicación del contrato:

1.- Cada licitador podrá presentar tres ofertas diferenciadas para la adjudicación de los siguientes servicios:

- A.- Servicio de hotel*
- B.- Servicio de hotel-restaurante-cafetería*
- C.- Servicio de restaurante-cafetería.*

2.- El Ayuntamiento procederá a abrir en primer lugar las propuestas del servicio de hotel, que serán valoradas en función de las bases específicas de este servicio

En el caso de que se adjudique el servicio de hotel, se dejara sin validez el procedimiento de adjudicación conjunta del servicio de hotel-restaurante-cafetería. Las empresas licitadoras que hayan presentado propuestas para el servicio de hotel-restaurante-cafetería no podrán solicitar indemnización ni reclamación alguna para el caso de que el Ayuntamiento deje sin validez este servicio al adjudicar previamente y de forma autónoma el servicio de hotel. Hasta la firma del contrato del

del servicio de hotel no se considerará adjudicado el servicio a efectos de los dispuesto en este párrafo. En caso de renuncia a la firma del contrato por parte del licitador se procederá a adjudicar el servicio al licitador que haya quedado con la segunda mejor puntuación del lote de hotel, y así sucesivamente hasta finalizar con los licitadores que cumplan con las condiciones de ser adjudicatarios del lote. Una vez firmado el contrato del servicio de hotel se procederá a incoar el procedimiento para la adjudicación del servicio de restaurante-cafetería.

En el caso de que se declare desierta la adjudicación del servicio de hotel, se procederá a abrir las propuestas del servicio de hotel-restaurante-cafetería. Además, en este caso se dejará sin validez la licitación del servicio de restaurante-cafetería. Las empresas licitadoras que hayan presentado propuestas para este servicio no podrán solicitar indemnización ni reclamación alguna para el caso de que el Ayuntamiento deje sin validez del servicio de restaurante-cafetería al no adjudicar previamente el servicio de hotel. En los casos de adjudicación de los servicios de restaurante-cafetería y hotel-restaurante-cafetería se seguirá el mismo procedimiento que el establecido para el servicio de hotel en el caso de renuncia de adjudicatarios a la firma de contrato.

BOSGARRENA.- Oinarri orokorren 5. artikulua honako hau xedatzen du **kontratatzeko gaitasunari** buruz:

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar y no estén incurso en prohibiciones para contratar.

servicio de hotel no se considerará adjudicado el servicio a efectos de los dispuesto en este párrafo. En caso de renuncia a la firma del contrato por parte del licitador se procederá a adjudicar el servicio al licitador que haya quedado con la segunda mejor puntuación del lote de hotel, y así sucesivamente hasta finalizar con los licitadores que cumplan con las condiciones de ser adjudicatarios del lote. Una vez firmado el contrato del servicio de hotel se procederá a incoar el procedimiento para la adjudicación del servicio de restaurante-cafetería.

En el caso de que se declare desierta la adjudicación del servicio de hotel, se procederá a abrir las propuestas del servicio de hotel-restaurante-cafetería. Además, en este caso se dejará sin validez la licitación del servicio de restaurante-cafetería. Las empresas licitadoras que hayan presentado propuestas para este servicio no podrán solicitar indemnización ni reclamación alguna para el caso de que el Ayuntamiento deje sin validez del servicio de restaurante-cafetería al no adjudicar previamente el servicio de hotel. En los casos de adjudicación de los servicios de restaurante-cafetería y hotel-restaurante-cafetería se seguirá el mismo procedimiento que el establecido para el servicio de hotel en el caso de renuncia de adjudicatarios a la firma de contrato.

QUINTO.- El artículo 5 de las bases generales dispone lo siguiente respecto a la **capacidad para contratar**:

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar y no estén incurso en prohibiciones para contratar.

SEIGARRENA.- **Kaudimen teknikoari** dagokionez, oinarri orokorretako 6. artikulua honako hau xedatzen du:

Los licitadores deberán tener en los últimos cinco años experiencia en la gestión de uno o más establecimientos hoteleros de al menos 15 habitaciones y/o experiencia en la gestión de uno o más establecimientos de hostelería (bar, cafetería o restaurante con un volumen anual de ventas de al menos 500.000,00 euros.

SEXTO.- Respecto a la **solvencia técnica**, el artículo 6 de las bases generales dispone lo siguiente:

Los licitadores deberán tener en los últimos cinco años experiencia en la gestión de uno o más establecimientos hoteleros de al menos 15 habitaciones y/o experiencia en la gestión de uno o más establecimientos de hostelería (bar, cafetería o restaurante con un volumen anual de ventas de al menos 500.000,00 euros.

Alde horretatik, adierazi behar da 2016ko irailaren 26an Luis Enrique Niño Redondo jaunak erreferentziako kontratuaren lizitazioan parte hartzeko administrazio-dokumentazioa aurkeztu zuela Udaleko erregistro orokorrean, 7959 sarrera-zenbakiarekin. Dokumentazio horren barruan, A gutun-azalean, dokumentu bat dago, honako hau dioena:

“DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD
Primero.- Que si resulta adjudicatario se compromete a constituir como titular de la concesión a la sociedad BIDEBIDE TOLOSA S.L. que dispondrá de la solvencia económica y financiera exigida para hacer frente a la inversión proyectada, en las condiciones y plazos análogos a los establecidos en el plan de viabilidad.

Segundo.- Que las empresas BIDENSABAL 2006 S.L., BIDEBIDE 2007 S.L. y BIDEBIDE 2010 S.L. cumplen los requisitos sobre solvencia técnica establecidos en el Artículo 6 de las Bases Generales y lo acredita mediante los siguientes documentos que aporta...”

Era berean, hemen adierazi behar da Bidebide Tolosa, S.L. merkataritza-sozietatea 2016ko azaroaren 30ean eratu eta hasi zela eragiketak egiten (2016ko abenduaren 27ko BORME, 244. zk.), eta hotelari dagokion lotea

En este sentido, hay que indicar aquí que, el 26 de septiembre de 2016, D. Luis Enrique Niño Redondo presentó en el registro general del Ayuntamiento, con número de entrada 7959, la documentación administrativa para participar en la licitación del contrato de referencia. Entre dicha documentación consta, dentro del sobre A, un documento que dice lo siguiente:

“DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD
Primero.- Que si resulta adjudicatario se compromete a constituir como titular de la concesión a la sociedad BIDEBIDE TOLOSA S.L. que dispondrá de la solvencia económica y financiera exigida para hacer frente a la inversión proyectada, en las condiciones y plazos análogos a los establecidos en el plan de viabilidad.

Segundo.- Que las empresas BIDENSABAL 2006 S.L., BIDEBIDE 2007 S.L. y BIDEBIDE 2010 S.L. cumplen los requisitos sobre solvencia técnica establecidos en el Artículo 6 de las Bases Generales y lo acredita mediante los siguientes documentos que aporta...”

Asimismo, hay que indicar aquí que la mercantil Bidebide Tolosa, S.L. se constituyó y comenzó las operaciones el 30 de noviembre de 2016 (BORME nº 244 del martes 27 de diciembre de 2016) y le fue adjudicado el lote

2016ko abenduaren 29an esleitu zitzaiola. Beraz, egiaztatu da enpresa sortu berria denez, **kaudimen teknikoaren baldintza bete ahal izateko, Bidebide Tolosa, S.L. merkataritza-sozietateak hirugarrenen kaudimenera jo behar izan zuela**, zehazki, BIDENSABAL 2006, S.L., BIDEBIDE 2007, S.L. eta BIDEBIDE 2010, S.L. enpresen kaudimenera.

referente al hotel, el 29 de diciembre de 2016. Por tanto, se constata que, al tratarse de una empresa de nueva creación, **para poder cumplir con el requisito de solvencia técnica exigida, la mercantil Bidebide Tolosa, S.L. tuvo que recurrir a la solvencia de terceros**, concretamente a la de las empresas BIDENSABAL 2006, S.L., BIDEBIDE 2007, S.L. y BIDEBIDE 2010 S.L.

Aurrerago esango den bezala, Bidebide 2010, S.L. enpresa iraungi egin zen Donostiako Merkataritza Arloko 1 zenbakiko Epaitegian egindako konkurtsoa amaitzeko autoaren ondorioz. Bestalde, Bidebide 2007, S.L. (gaur egun Ikili Donostia, S.L.) merkataritza-sozietatea da orain jatetxe-kafetegiko lotea laga nahi dion merkataritza-sozietatea. Enpresa horretara jo zuen emakidadunak kaudimen-baldintza betetzeko.

Como más adelante se dirá, la empresa Bidebide 2010, S.L. fue extinguida como consecuencia del auto de conclusión del concurso llevado a cabo en el Juzgado de lo Mercantil nº 1 de San Sebastián. Por otro lado, la mercantil Bidebide 2007, S.L. (hoy Ikili Donostia, S.L.) a la que recurrió la concesionaria para cumplir con el requisito de solvencia, es la mercantil a la que ahora pretende ceder el lote de restaurante-cafetería.

ZAZPIGARRENA.- Aurrekoa kontuan hartuta, espediente osoa legez aurreikusitakoaren arabera izapidetu ondoren, Udaleko Udaltzazak, 2016ko abenduaren 29an egindako osoko bilkuran, hotel-zerbitzuaren lotea Bidebide Tolosa, S.L. enpresari esleitzea erabaki zuen, berak bakarrik aurkeztu zuelako bere proposamena. Hauek izan ziren kontratuaren baldintzak:

- Formalizazioa: 2017ko urtarrilaren 18an
- Epea: 30 urte.
- Kanona: lehenengo hiru urteetan 2.250 euro gehi BEZa, laugarren urtean 9.000 euro gehi BEZa, eta bosgarren urtetik aurrera aurreko urteko kanona gehi ehuneko bat.

SÉPTIMO.- Dado lo anterior, una vez tramitado todo el expediente conforme a lo legalmente previsto, la corporación del Ayuntamiento, en sesión plenaria celebrada el 29 de diciembre de 2016 acordó adjudicar el lote del servicio de hotel a la empresa Bidebide Tolosa, S.L. (B75168336), por ser ésta la única que había presentado su proposición. Los términos del contrato fueron los siguientes:

- Formalización: 18 de enero de 2017
- Plazo: 30 años.
- Canon: durante los tres primeros años 2.250 euros más IVA, durante el cuarto año, 9.000 euros más IVA, y a partir del quinto año el canon del año anterior más el uno por ciento.

ZORTZIGARRENA.- Beraz, aurrekoa kontuan hartuta, egiaztatu da Bidebide Tolosa, S.L. enpresak modu independentean aurkeztu zuen bere eskaintza bi loteetarako, laugarren aurrekarian adierazitakoaren arabera; izan ere, A eta C aukerak aukeratu zituen, hau da, bi eskaintza independente aurkeztu zituen, bata hotel-loterako eta bestea jatetxe-kafetegiko loterako. Hori horrela izanik, eta hotel-zerbitzuaren lotea esleitu ondoren, Udalak jatetxe-kafetegiko lotea esleitu zuen.

BEDERATZIGARRENA.- Aurrekoa kontuan hartuta, Udaleko Udalbatzak, 2017ko martxoaren 28ko osoko bilkuran, Bidebide Tolosa, S.L. enpresari esleitzea jatetxe-kafetegiko zerbitzuaren lotea, berak bakarrik aurkeztu zuelako bere proposamena. Hauek izan ziren kontratuaren baldintzak:

- Formalizazioa: 2017ko apirilaren 25a.
- Epea: 30 urte
- Kanona: Lehenengo hiru urteetan 8.500 euro gehi BEZa, laugarren urtean 34.000 euro gehi BEZa eta bosgarren urtetik aurrera kanona % 1 igoko da aurreko urtearekin alderatuta.

HAMARGARRENA.- Aurreko guztia kontuan hartuta, Bidebide Tolosa, S.L. hoteleko eta jatetxe-kafetegiko, modu independentean esleitutako, loteen emakidaduna da.

HAMAIKAGARRENA.- 2025eko ekainaren 25ean, Ana Isabel Solís García andreak, Luis Enrique Niño Redondo jaunaren izenean eta hura ordezkatzuz aurkeztutako idatzi bat sartu zen Udaleko erregistro orokorrean, 2025/8827 sarrera zenbakiarekin; bertan, honako hau adierazten du (laburbilduta):

OCTAVO.- Por tanto, dado lo anterior, se constata que la empresa Bidebide Tolosa, S.L. presentó su oferta de forma independiente para ambos lotes conforme a lo indicado en el antecedente cuarto, ya que optó por las opciones A y C, es decir, presentó dos ofertas independientes, una para el lote de hotel y otra para el lote de restaurante-cafetería. Siendo esto así y una vez adjudicado el lote del servicio de hotel, el Ayuntamiento procedió a adjudicar el lote de restaurante-cafetería.

NOVENO.- Dado lo anterior, la corporación del Ayuntamiento, en sesión plenaria celebrada el 28 de marzo de 2017 acordó adjudicar el lote del servicio de restaurante-cafetería a la empresa Bidebide Tolosa, S.L., por ser ésta la única que había presentado su proposición. Los términos del contrato fueron los siguientes:

- Formalización: 25 de abril de 2017.
- Plazo: 30 años
- Canon: Durante los tres primeros años 8.500 euros más IVA, el cuarto año 34.000 euros más IVA y a partir del quinto año, el canon se incrementa en un porcentaje del 1 % respecto al del año anterior.

DÉCIMO.- Dado todo lo anterior, se concluye que la mercantil Bidebide Tolosa, S.L. es la concesionaria de los lotes de hotel y de restaurante-cafetería, adjudicados de forma independiente.

UNDÉCIMO.- El 25 de junio de 2025 tuvo entrada en el registro general del Ayuntamiento, con número de entrada 2025/8827, un escrito presentado por Dña. Ana Isabel Solís García, en nombre y representación de D. Luis Enrique Niño

Redondo, en el que manifiesta lo siguiente (resumido):

PRIMERO.- Que, con fecha de 25 de abril de 2017, fue suscrito, previa la pertinente licitación (Exp nº B.10.13/2016/0006), y acuerdo de concesión adoptado en sesión plenaria de 28 de marzo de 2017, un contrato de concesión de obra pública para la implantación de los servicios de restaurante cafetería en el edificio 1-B de Euskal Herria Plaza y por el que la empresa BIDEBIDE TOLOSA S.L., se comprometía a redactar el proyecto, ejecutar las obras de acondicionamiento y a explotar y mantener el servicio de restaurante-cafetería a habilitar en el edificio Plaza Euskal Herria 1-B de Tolosa, por un período de treinta años.

Las obras contenidas en el concurso fueron realizadas y debidamente recepcionadas por el Ayuntamiento, por lo que en la actualidad y desde esa fecha se viene explotando el negocio de restaurante-cafetería con total normalidad.

SEGUNDO.- La empresa adjudicataria del concurso referido en el exponendo anterior, en aras a un mejor ejercicio de la actividad prevé su escisión parcial mediante la transmisión en bloque de la actividad de cafetería restaurante, transmitiendo ésta a una sociedad ya existente, dedicada desde su constitución a la explotación y gestión de establecimiento de hostelería, que reúne las condiciones de capacidad, ausencia de prohibición de contratar y la solvencia exigida al acordarse la adjudicación.

La empresa escindida y, por extensión, nueva responsable de la correcta ejecución del contrato sería la mercantil IKILI DONOSTIA S.L., cuyos socios son los actuales socios de BIDEBIDE TOLOSA S.L. La sociedad beneficiaria de la escisión (IKILI DONOSTIA S.L.) tiene por objeto social (Art. 2 de los Estatutos Sociales) la hostelería en general y a título enumerativo al servicio de restaurante,

PRIMERO.- Que, con fecha de 25 de abril de 2017, fue suscrito, previa la pertinente licitación (Exp nº B.10.13/2016/0006), y acuerdo de concesión adoptado en sesión plenaria de 28 de marzo de 2017, un contrato de concesión de obra pública para la implantación de los servicios de restaurante cafetería en el edificio 1-B de Euskal Herria Plaza y por el que la empresa BIDEBIDE TOLOSA S.L., se comprometía a redactar el proyecto, ejecutar las obras de acondicionamiento y a explotar y mantener el servicio de restaurante-cafetería a habilitar en el edificio Plaza Euskal Herria 1-B de Tolosa, por un período de treinta años.

Las obras contenidas en el concurso fueron realizadas y debidamente recepcionadas por el Ayuntamiento, por lo que en la actualidad y desde esa fecha se viene explotando el negocio de restaurante-cafetería con total normalidad.

SEGUNDO.- La empresa adjudicataria del concurso referido en el exponendo anterior, en aras a un mejor ejercicio de la actividad prevé su escisión parcial mediante la transmisión en bloque de la actividad de cafetería restaurante, transmitiendo ésta a una sociedad ya existente, dedicada desde su constitución a la explotación y gestión de establecimiento de hostelería, que reúne las condiciones de capacidad, ausencia de prohibición de contratar y la solvencia exigida al acordarse la adjudicación.

La empresa escindida y, por extensión, nueva responsable de la correcta ejecución del contrato sería la mercantil IKILI DONOSTIA S.L., cuyos socios son los actuales socios de BIDEBIDE TOLOSA S.L. La sociedad beneficiaria de la escisión (IKILI DONOSTIA S.L.) tiene por objeto social (Art. 2 de los Estatutos Sociales) la hostelería en general y a título enumerativo al servicio de restaurante,



cafetería, café bar y similares, servicios de alojamiento, así como la venta de comidas, bebidas y tabaco para su consumo. Desde su constitución se ha dedicado a la explotación y gestión en distintas localidades de la provincia, siendo su volumen de ventas en los últimos cinco años superior a los 500.000 euros, establecidos en el Pliego de Condiciones del Ayuntamiento como requisito de solvencia técnica

La entidad beneficiaria de la rama de actividad se subrogará en la totalidad de los derechos, acciones, obligaciones, responsabilidades, y cargas integradas en el patrimonio escindido. Del mismo modo la sociedad beneficiaria, asumirá los medios humanos y materiales relacionados con la unidad económica que recibe con ocasión de la operación proyectada.

...

Asimismo, se cumplen en el presente los requisitos establecidos en el Artículo 12.2 de las Bases Específicas para la Adjudicación del Lote de Servicio de Cafetería-Restaurante a habilitar en el Edificio de la Plaza de Euskal-Herria núm. 1 de Tolosa, conforme al cual "Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos a un tercero, siempre y cuando hayan transcurrido los cinco primeros años de vigencia del contrato, en las condiciones establecidas en el artículo 226 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público."(Actualmente, Artículo 98 de la LCSP). Habiéndose suscrito el contrato entre el Ayuntamiento y la sociedad BIDEBIDE TOLOSA S.L. con fecha 25 de abril de 2017, es posible la cesión del contrato a favor de IKILI DONOSTIA S.L. por tratarse de una escisión parcial que cumple los requisitos establecidos en el Artículo 98 de la LCSP.

Por lo expuesto y al objeto de proceder debidamente a la cesión de la actividad en favor de la mercantil IKILI DONOSTIA S.L. en

cafetería, café bar y similares, servicios de alojamiento, así como la venta de comidas, bebidas y tabaco para su consumo. Desde su constitución se ha dedicado a la explotación y gestión en distintas localidades de la provincia, siendo su volumen de ventas en los últimos cinco años superior a los 500.000 euros, establecidos en el Pliego de Condiciones del Ayuntamiento como requisito de solvencia técnica

La entidad beneficiaria de la rama de actividad se subrogará en la totalidad de los derechos, acciones, obligaciones, responsabilidades, y cargas integradas en el patrimonio escindido. Del mismo modo la sociedad beneficiaria, asumirá los medios humanos y materiales relacionados con la unidad económica que recibe con ocasión de la operación proyectada.

...

Asimismo, se cumplen en el presente los requisitos establecidos en el Artículo 12.2 de las Bases Específicas para la Adjudicación del Lote de Servicio de Cafetería-Restaurante a habilitar en el Edificio de la Plaza de Euskal-Herria núm. 1 de Tolosa, conforme al cual "Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos a un tercero, siempre y cuando hayan transcurrido los cinco primeros años de vigencia del contrato, en las condiciones establecidas en el artículo 226 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público."(Actualmente, Artículo 98 de la LCSP). Habiéndose suscrito el contrato entre el Ayuntamiento y la sociedad BIDEBIDE TOLOSA S.L. con fecha 25 de abril de 2017, es posible la cesión del contrato a favor de IKILI DONOSTIA S.L. por tratarse de una escisión parcial que cumple los requisitos establecidos en el Artículo 98 de la LCSP.

Por lo expuesto y al objeto de proceder debidamente a la cesión de la actividad en favor de la mercantil IKILI DONOSTIA S.L. en

la forma expuesta en los exponendos I) y II) del presente escrito,

SUPLICA AL AYUNTAMIENTO: *Que habiendo por presentado este escrito, junto con la documentación que se acompaña, se sirva en admitirlo y en tener por solicitada la autorización para la cesión de la actividad que se viene desarrollando en el Restaurante – Cafetería de constante referencia por parte de BIDEBIDE TOLOSA S.L., en favor de la sociedad IKILI DONOSTIA S.L. por ser ésta una de sus ramas escindidas de la empresa adjudicataria y cumplir, para ello, con la totalidad de los requisitos exigidos por la vigente legislación.*

la forma expuesta en los exponendos I) y II) del presente escrito,

SUPLICA AL AYUNTAMIENTO: *Que habiendo por presentado este escrito, junto con la documentación que se acompaña, se sirva en admitirlo y en tener por solicitada la autorización para la cesión de la actividad que se viene desarrollando en el Restaurante – Cafetería de constante referencia por parte de BIDEBIDE TOLOSA S.L., en favor de la sociedad IKILI DONOSTIA S.L. por ser ésta una de sus ramas escindidas de la empresa adjudicataria y cumplir, para ello, con la totalidad de los requisitos exigidos por la vigente legislación.*

HAMABIGARRENA.- 2025eko irailaren 4an, José Antonio Martín Zentol jaunak Bidebide Tolosa, S.L. (B75168336), merkataritza sozietatearen izenean eta hura ordezkatzuz idatzi bat sartu zuen Udaleko erregistro orokorrean, 2025/11493 sarrera zenbakiarekin, aurreko aurrekarian aipatutako idatzian adierazitakoa errepikatzen duena.

DUODÉCIMO.- El 4 de septiembre de 2025 tuvo entrada en el registro general del Ayuntamiento, con número de entrada 2025/11493, un escrito presentado por D. José Antonio Martín Zentol, en nombre y representación de la mercantil Bidebide Tolosa, S.L. (B75168336), en el que reitera lo indicado en el escrito mencionado en el antecedente anterior.

ZUZENBIDEKO OINARRIAK

LEHENA.- Tolosako Udalak espedientea onartu eta kontratu horren lizitazioari hasiera eman zionez 2016an, pleguetan xedatutakoaz gain, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testuategia onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuan xedatutakoa aplikatu behar zaio.

BIGARRENA.- Emakidadunak aurkeztutako eskaerari dagokionez, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testuategia onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako

FUNDAMENTOS DE DERECHO

PRIMERO.- Dado que el Excmo. Ayuntamiento de Tolosa aprobó el expediente y dio inicio a la licitación del referido contrato en 2016, le es de aplicación, además de lo dispuesto en los pliegos, lo dispuesto en el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

SEGUNDO.- En relación con la solicitud presentada por la concesionaria, el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto

Errege Dekretuak (SPKLTB) honako hau xedatzen du 85. artikuluan kontratistaren ondorengotzari buruz:

Artículo 85. Supuestos de sucesión del contratista.

*En los casos de fusión de empresas en los que participe la sociedad contratista, continuará el contrato vigente con la entidad absorbente o con la resultante de la fusión, que quedará subrogada en todos los derechos y obligaciones dimanantes del mismo. **Igualmente, en los supuestos de escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas, continuará el contrato con la entidad a la que se atribuya el contrato, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismo, siempre que tenga la solvencia exigida** al acordarse la adjudicación o que las diversas sociedades beneficiarias de las mencionadas operaciones y, en caso de subsistir, la sociedad de la que provengan el patrimonio, empresas o ramas segregadas, se responsabilicen solidariamente con aquélla de la ejecución del contrato. Si no pudiese producirse la subrogación por no reunir la entidad a la que se atribuya el contrato las condiciones de solvencia necesarias se resolverá el contrato, considerándose a todos los efectos como un supuesto de resolución por culpa del adjudicatario.*

lido horretan, emakidadunak bere idazkian adierazi du: “La entidad beneficiaria de la rama de actividad se subrogará en la totalidad de los derechos, acciones, obligaciones, responsabilidades, y cargas integradas en el patrimonio escindido. Del mismo modo la sociedad beneficiaria, asumirá los medios humanos y materiales relacionados con la

refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (TRLCSP) dispone lo siguiente en el artículo 85 respecto a la sucesión del contratista:

Artículo 85. Supuestos de sucesión del contratista.

*En los casos de fusión de empresas en los que participe la sociedad contratista, continuará el contrato vigente con la entidad absorbente o con la resultante de la fusión, que quedará subrogada en todos los derechos y obligaciones dimanantes del mismo. **Igualmente, en los supuestos de escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas, continuará el contrato con la entidad a la que se atribuya el contrato, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismo, siempre que tenga la solvencia exigida** al acordarse la adjudicación o que las diversas sociedades beneficiarias de las mencionadas operaciones y, en caso de subsistir, la sociedad de la que provengan el patrimonio, empresas o ramas segregadas, se responsabilicen solidariamente con aquélla de la ejecución del contrato. Si no pudiese producirse la subrogación por no reunir la entidad a la que se atribuya el contrato las condiciones de solvencia necesarias se resolverá el contrato, considerándose a todos los efectos como un supuesto de resolución por culpa del adjudicatario.*

En este sentido, la concesionaria ha indicado en su escrito que “La entidad beneficiaria de la rama de actividad se subrogará en la totalidad de los derechos, acciones, obligaciones, responsabilidades, y cargas integradas en el patrimonio escindido. Del mismo modo la sociedad beneficiaria, asumirá los medios humanos y materiales relacionados con la

unidad económica que recibe con ocasión de la operación proyectada.”.

unidad económica que recibe con ocasión de la operación proyectada.”.

HIRUGARRENA.- Aurkeztutako bermeari dagokionez, SPKLTBren 102. artikulua honako hau xedatzen du:

Artículo 102. Devolución y cancelación de las garantías.

4. En los casos de cesión de contratos no se procederá a la devolución o cancelación de la garantía prestada por el cedente hasta que se halle formalmente constituida la del cesionario.

TERCERO.- En lo que a la garantía presentada se refiere, el artículo 102 TRLCSP dispone lo siguiente:

Artículo 102. Devolución y cancelación de las garantías.

4. En los casos de cesión de contratos no se procederá a la devolución o cancelación de la garantía prestada por el cedente hasta que se halle formalmente constituida la del cesionario.

Horrela, Bidebide Tolosa, S.L.k bere idazkian adierazten du: “*Se hace constar expresamente que, queda vigente la garantía puesta en su día para responder al cumplimiento del contrato. Sin perjuicio de ello, y si habida cuenta de la atribución del contrato a una entidad distinta, se considerase necesario dicha garantía sería reemplazada o renovada por la nueva entidad, conservando la antigua garantía su vigencia hasta que estuviera constituida la nueva.*”.

Así, Bidebide Tolosa, S.L. en su escrito manifiesta que “*Se hace constar expresamente que, queda vigente la garantía puesta en su día para responder al cumplimiento del contrato. Sin perjuicio de ello, y si habida cuenta de la atribución del contrato a una entidad distinta, se considerase necesario dicha garantía sería reemplazada o renovada por la nueva entidad, conservando la antigua garantía su vigencia hasta que estuviera constituida la nueva.*”.

LAUGARRENA.- Kontratua lagatzeari berari dagokionez, SPKLTBren 226. artikulua zenbait baldintza ezartzen ditu, lagapen-hartzaileak bete beharrekoak:

Artículo 226. Cesión de los contratos.

1. Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos por el adjudicatario a un tercero siempre que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato, y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado. No podrá autorizarse la cesión a un tercero cuando esta suponga una alteración sustancial de las

CUARTO.- Respecto a la cesión del contrato en sí, el artículo 226 TRLCSP establece una serie de requisitos que deben ser cumplidos por el cesionario:

Artículo 226. Cesión de los contratos.

1. Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos por el adjudicatario a un tercero siempre que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato, y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado. No podrá autorizarse la cesión a un tercero cuando esta suponga una alteración sustancial de las



características del contratista si éstas constituyen un elemento esencial del contrato.

2. Para que los adjudicatarios puedan ceder sus derechos y obligaciones a terceros deberán cumplirse los siguientes requisitos:

a) Que el órgano de contratación autorice, de forma previa y expresa, la cesión.

b) Que el cedente tenga ejecutado al menos un 20 por 100 del importe del contrato o, cuando se trate de la gestión de servicio público, que haya efectuado su explotación durante al menos una quinta parte del plazo de duración del contrato. No será de aplicación este requisito si la cesión se produce encontrándose el adjudicatario en concurso aunque se haya abierto la fase de liquidación.

c) Que el cesionario tenga capacidad para contratar con la Administración y la solvencia que resulte exigible, debiendo estar debidamente clasificado si tal requisito ha sido exigido al cedente, y no estar incurso en una causa de prohibición de contratar.

d) Que la cesión se formalice, entre el adjudicatario y el cesionario, en escritura pública.

3. El cesionario quedará subrogado en todos los derechos y obligaciones que corresponderían al cedente.

características del contratista si éstas constituyen un elemento esencial del contrato.

2. Para que los adjudicatarios puedan ceder sus derechos y obligaciones a terceros deberán cumplirse los siguientes requisitos:

a) Que el órgano de contratación autorice, de forma previa y expresa, la cesión.

b) Que el cedente tenga ejecutado al menos un 20 por 100 del importe del contrato o, cuando se trate de la gestión de servicio público, que haya efectuado su explotación durante al menos una quinta parte del plazo de duración del contrato. No será de aplicación este requisito si la cesión se produce encontrándose el adjudicatario en concurso aunque se haya abierto la fase de liquidación.

c) Que el cesionario tenga capacidad para contratar con la Administración y la solvencia que resulte exigible, debiendo estar debidamente clasificado si tal requisito ha sido exigido al cedente, y no estar incurso en una causa de prohibición de contratar.

d) Que la cesión se formalice, entre el adjudicatario y el cesionario, en escritura pública.

3. El cesionario quedará subrogado en todos los derechos y obligaciones que corresponderían al cedente.

Aurreko horretatik honako hau ondoriozta dezakegu:

- Kontratua hirugarren bati laga ahal izango zaio, baldin eta lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak kontratua esleitzeko arrazoi erabakigarriak izan ez badira.

- Lagapena ez izatea merkatuko lehiaren benetako murrizketa.

- Ezingo da baimendu hirugarren bati lagatzea, baldin eta hirugarren horrek kontratistaren ezaugarriak funtsean aldatzen baditu, ezaugarri horiek kontratuaren funtsezko elementuak badira.

De lo anterior podemos concluir lo siguiente:

- El contrato podrá ser cedido a un tercero siempre que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato.

- Que de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado.

- No podrá autorizarse la cesión a un tercero cuando esta suponga una alteración sustancial de las características del contratista si éstas constituyen un elemento esencial del contrato.

- Que el órgano de contratación autorice, de forma previa y expresa, la cesión.



- Kontratazio-organoak, aldez aurretik eta berariaz, lagapena baimentzea.
- Lagatzaileak kontratuaren zenbatekoaren 100eko 20 gutxienez gauzatuta izatea, edo, zerbitzu publikoaren kudeaketaren kasuan, kontratuaren iraupen-epearen bosten batean gutxienez ustiatu izana.
- Lagapen-hartzaileak Administrazioarekin kontratuak egiteko gaitasuna eta eska daitekeen kaudimena izatea.
- Esleipendunaren eta lagapen-hartzailearen artean eskritura publikoan formalizatzea lagapena.
- Lagapen-hartzailea lagatzaileari legozkiokeen eskubide eta betebeharrak guztietan subrogatuko da.

- Que el cedente tenga ejecutado al menos un 20 por 100 del importe del contrato o, cuando se trate de la gestión de servicio público, que haya efectuado su explotación durante al menos una quinta parte del plazo de duración del contrato.
- Que el cesionario tenga capacidad para contratar con la Administración y la solvencia que resulte exigible.
- Que la cesión se formalice, entre el adjudicatario y el cesionario, en escritura pública.
- El cesionario quedará subrogado en todos los derechos y obligaciones que corresponderían al cedente

BOSGARRENA.- Hamaikagarren aurrekarian adierazi den bezala, emakidadunak zatika zatitzea aurreikusten du, jatetxe-kafetegiko jardura lehendik dagoen sozietate bati eskualdatuz. Beraz, aurreko paragrafoan xedatutakoaren arabera, baimena eman ahal izateko adierazitako baldintza guzti-guztiak betetzen diren aztertu behar da.

QUINTO.- Tal como se ha indicado en el antecedente undécimo, la concesionaria prevé su escisión parcial mediante la transmisión de la actividad de restaurante-cafetería a una sociedad ya existente. Por tanto, conforme a lo dispuesto en el párrafo anterior, hay que estudiar el cumplimiento de todos y cada uno de los requisitos indicados para poder autorizar aquélla.

a) Lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak ez izatea kontratua esleitzeko arrazoi erabakigarria.

a) Que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato.

Bosgarren eta seigarren aurrekarietan adierazi den bezala, proposamenak aurkez zitzaketen jarduteko gaitasun osoa zuten eta kontratatzeko debekurik ez zuten pertsona natural edo juridikoek, espainiarrek zein atzerriarrek. Era berean, lizitatzailerak azken bost urteetan esperientzia izan behar zuten gutxienez 15 logelako hotel-establezimendu baten edo gehiagoren kudeaketan eta/edo esperientzia ostalaritzako establezimendu baten edo gehiagoren kudeaketan (taberna, kafetegia edo jatetxea, urtean gutxienez 500.000 euroko salmenta-bolumenarekin).

Tal como se ha indicado en los antecedentes quinto y sexto, podían presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tuvieran plena capacidad de obrar y no estuvieran incursas en prohibiciones para contratar. Asimismo, los licitadores debían tener en los últimos cinco años experiencia en la gestión de uno o más establecimientos hoteleros de al menos 15 habitaciones y/o experiencia en la gestión de uno o más establecimientos de hostelería (bar, cafetería o restaurante con un volumen anual de ventas de al menos 500.000 euros. Es

Hau da, ezarritako muga bakarra kaudimen teknikoaren baldintzatik eratorritakoa zen, eta, beraz, lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak ez ziren kontratua esleitzeko arrazoi erabakigarria izan.

b) Lagapenaren ondorioz merkatuko lehiaren benetako murrizketa ez izatea.

Kasu honetan, emakidadunak proposatutako lagapenarekin, ez da lehia murrizten merkatuan, lagapen-hartzaile gisa proposatutako enpresak ez baitu Tolosan beste ostalaritza-establezimendurik.

c) Ezingo da baimendu hirugarren bati lagatzea, horrek kontratistaren ezaugarriak funtsean aldatzea badakar, ezaugarri horiek kontratuaren funtsezko elementu badira.

Adierazi bezala, lizitatzaillei ezarritako muga bakarra kaudimen teknikoaren betekizunetik eratorritakoa zen, eta, beraz, lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak ez ziren izan kontratua esleitzeko arrazoi erabakigarriak, eta ez dira kontratuaren funtsezko elementu bat.

d) Kontratazio-organoak, aldeztu aurretik eta berariaz, lagapena baimentzea.

Hori da emakidadunak eskatu duena eta irizpen-proposamen honen jatorria.

e) Lagatzaileak kontratuaren zenbatekoaren 100eko 20 gutxienez gauzatu izatea, edo, zerbitzu publikoaren kudeaketa denean, kontratuaren iraupen-epearen bosten batean gutxienez ustiatu izana.

decir, la única limitación impuesta era la derivada del requisito de la solvencia técnica, por lo que las cualidades técnicas o personales del cedente no fueron razón determinante de la adjudicación del contrato.

b) Que de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado.

En este caso, con la cesión propuesta por la concesionaria, no se produce una restricción de la competencia en el mercado, dado que la mercantil propuesta como cesionaria no posee en Tolosa otros establecimientos hosteleros.

c) No podrá autorizarse la cesión a un tercero cuando esta suponga una alteración sustancial de las características del contratista si éstas constituyen un elemento esencial del contrato.

Tal como se indicado, la única limitación impuesta a los licitadores era la derivada del requisito de la solvencia técnica, por lo que las cualidades técnicas o personales del cedente no fueron razón determinante de la adjudicación del contrato ni constituyen un elemento esencial del mismo.

d) Que el órgano de contratación autorice, de forma previa y expresa, la cesión.

Es lo que ha solicitado la concesionaria y que es origen de esta propuesta de dictamen.

e) Que el cedente tenga ejecutado al menos un 20 por 100 del importe del contrato o, cuando se trate de la gestión de servicio público, que haya efectuado su explotación durante al menos una quinta parte del plazo de duración del contrato.

Aurrekarietan adierazi den bezala, emakida-kontratua 2017ko apirilaren 25ean formalizatu zen, 30 urterako. Hala, sei urteko iraupenaren bostena izanik, baldintza hori 2023ko apirilaren 26tik beteta egongo litzateke.

Como se ha indicado en los antecedentes, el contrato de concesión se formalizó el 25 de abril de 2017 por un plazo de 30 años. Así, siendo la quinta parte de la duración seis años, dicho requisito estaría cumplido desde el 26 de abril de 2023.

f) Esleipendunaren eta lagapen-hartzailearen artean eskritura publikoan formalizatzea lagapena.

Kontratazio-organoak, hala balitz, jatetxe-kafetegiari dagokion lotea lagatzeko baimena eman ondoren, Bidebide Tolosa SL lagatzaileak eta Ikili Donostia SL lagapen-hartzaileak eskritura publikoan formalizatu beharko lukete egintza hori, eta eskritura horren kopia baimendu bat Tolosako Udalari bidali beharko litzaioke.

f) Que la cesión se formalice, entre el adjudicatario y el cesionario, en escritura pública.

Una vez que el órgano de contratación, si así fuera, autorizara la cesión del lote referido al restaurante-cafetería, tanto el cedente Bidebide Tolosa, S.L. como el cesionario Ikili Donostia, S.L. tendrían que formalizar dicho acto en escritura pública, de la cual tendría que remitirse una copia autorizada al Ayuntamiento de Tolosa.

g) Lagapen-hartzailea lagatzaileari legozkioken eskubide eta betebeharrak guztietan subrogatuko da.

SPKLTBren artikulua horrek ezartzen duenez, Ikili Donostia SL lagapen-hartzailea Bidebide Tolosa, S.L. lagatzaileari dagozkion eskubide eta betebeharrak guztietan subrogatuko da, jatetxe-kafetegi loteari dagokionez.

g) El cesionario quedará subrogado en todos los derechos y obligaciones que correspondieran al cedente

Tal como establece el citado artículo del TRLCSP, el cesionario Ikili Donostia, S.L. quedará subrogado en todos los derechos y obligaciones que correspondieran al cedente Bidebide Tolosa, S.L. en lo referente al lote de restaurante-cafetería.

h) Lagapen-hartzaileak Administrazioarekin kontratatze gaitasuna eta eska daitekeen kaudimena izatea.

Emakidadunak bere idazkian adierazi duenez, enpresa lagapen-hartzailea Ikili Donostia, S.L. da, eta haren bazkideak Bidebide Tolosa, S.L.ko egungo bazkideak dira. Bere helburu soziala ostalaritza da, oro har, eta jatetxe, kafetegi, kafe eta antzekoen zerbitzurako zerrenda gisa, eta azken bost urteetan bere salmenta-bolumena 500.000 eurotik gorakoa

h) Que el cesionario tenga capacidad para contratar con la Administración y la solvencia que resulte exigible.

Según ha indicado la concesionaria en su escrito, la empresa cesionaria es la mercantil Ikili Donostia, S.L., cuyos socios son los actuales socios de Bidebide Tolosa, S.L. y tiene por objeto social la hostelería en general y a título enumerativo al servicio de restaurante, cafetería, café bar y similares, siendo su volumen de ventas en los últimos cinco años superior a los 500.000 euros,

da, kaudimen teknikoaren baldintza gisa ezarrita.

establecidos como requisito de solvencia técnica.

Hori egiaztatzeko, emakidadunak idazkiarekin batera aurkeztu ditu bi merkataritzako enpresen administrazio organoek egindako zatiketa partzialaren proiektuaren kopia, Ikili Donostia SL sozietatea eratzeke eskritura (Bidebide 2007, S.L. izenarekin eratua) eta 2020tik 2024ra bitarteko ekitaldietako urteko kontuen kopia.

Para acreditar este extremo, la concesionaria acompaña al escrito, copia del proyecto de escisión parcial formulado por los órganos de administración de ambas mercantiles, escritura de constitución de la sociedad Ikili Donostia, S.L. (constituida bajo la denominación de Bidebide 2007, S.L.) y copia de las cuentas anuales de los ejercicios comprendidos entre 2020 a 2024.

Ikusten dugu, beraz, nola 226. artikuluko horren c) letrak eskatzen du lagapen-hartzaileak kontratuaren exekuzioari aurre egin ahal izateko beharrezko kaudimena izatea, bestela, lege-iruzur argia egingo bailitzateke. Horrela, Kataluniako Generalitateko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordearen (Batzorde Iraunkorra) apirilaren 11ko 2/2013 txostenak honako hau argudiatzen du baldintza tasatu horiei dagokienez:

Vemos, pues, cómo la letra c) del citado art. 226 exige que el cesionario disponga de la necesaria solvencia para poder hacer frente a la ejecución del contrato, por cuanto, de lo contrario, se incurriría en un claro fraude de ley. Así, el Informe 2/2013, de 11 de abril, de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa de la Generalitat de Cataluña (Comisión Permanente) argumenta en relación a dichos requisitos tasados que:

“El hecho de establecer una serie de requisitos y de límites que, a la vez, se convierten en garantías, responde a una finalidad concreta. Esta finalidad es evitar consecuencias no deseadas con motivo del cambio del adjudicatario inicial del contrato que, por una parte, podrían afectar a su ejecución y, por otra parte, podrían suponer la vulneración de la normativa sobre contratación pública y, en especial, de los principios que la informan a partir de la introducción de una nueva parte en la relación contractual, que sustituirá aquella a quien se adjudicó el contrato, sin haber sido seleccionada siguiendo las normas y los procedimientos legalmente establecidos. En relación con esta última cuestión, según declaró el Tribunal de Justicia de la Unión Europea, entre otras, en Sentencia de 19 de

“El hecho de establecer una serie de requisitos y de límites que, a la vez, se convierten en garantías, responde a una finalidad concreta. Esta finalidad es evitar consecuencias no deseadas con motivo del cambio del adjudicatario inicial del contrato que, por una parte, podrían afectar a su ejecución y, por otra parte, podrían suponer la vulneración de la normativa sobre contratación pública y, en especial, de los principios que la informan a partir de la introducción de una nueva parte en la relación contractual, que sustituirá aquella a quien se adjudicó el contrato, sin haber sido seleccionada siguiendo las normas y los procedimientos legalmente establecidos. En relación con esta última cuestión, según declaró el Tribunal de Justicia de la Unión Europea, entre otras, en Sentencia de 19 de

junio de 2008 (Ass. C-454/06, Presstext Nachrichtenagentur GmbH), la sustitución del contratista constituye, en general y salvo que esté previsto en los pliegos, el cambio de uno de los aspectos esenciales del contrato, es decir, aquellos aspectos que en caso de que se hubiesen previsto en el procedimiento de adjudicación inicial, habrían permitido la participación de otros licitadores o la selección de una oferta diferente (...).

Nachrichtenagentur GmbH), la sustitución del contratista constituye, en general y salvo que esté previsto en los pliegos, el cambio de uno de los aspectos esenciales del contrato, es decir, aquellos aspectos que en caso de que se hubiesen previsto en el procedimiento de adjudicación inicial, habrían permitido la participación de otros licitadores o la selección de una oferta diferente (...).

Halaber, txosten horrek gehitzen du: "IV. Adicionalmente al análisis del régimen jurídico de las cesiones contractuales efectuadas en las consideraciones jurídicas anteriores, resulta especialmente relevante tener en cuenta las consecuencias que derivan de la cesión del contrato. Según establece el artículo 226.3 del TRLCSP, la principal consecuencia que deriva de la cesión es la subrogación, por parte del cesionario, en todos los derechos y las obligaciones que corresponden al cedente en relación con el contrato, de manera que será la empresa cesionaria quien asumirá todas las responsabilidades que puedan derivar de la ejecución del contrato, sin prever ninguna limitación. En otras palabras, salvo pacto en contrario entre las partes, la subrogación está vinculada a toda la relación contractual desde su inicio, de manera que los posibles incumplimientos anteriores a la cesión del contrato que pudieran dar lugar a indemnizaciones por daños y perjuicios, tanto a favor de la administración como de terceros, los deberá asumir la empresa cesionaria del contrato. Esta cuestión es especialmente relevante con respecto al contrato de obras. Según establece el artículo 230 del TRLCSP, la empresa cesionaria es la responsable ante la administración contratante del desarrollo de las obras hasta que finalice el plazo de garantía y, en concreto, para el supuesto de vicios ocultos la responsabilidad de la

Asimismo, dicho Informe añade que: "IV. Adicionalmente al análisis del régimen jurídico de las cesiones contractuales efectuadas en las consideraciones jurídicas anteriores, resulta especialmente relevante tener en cuenta las consecuencias que derivan de la cesión del contrato. Según establece el artículo 226.3 del TRLCSP, la principal consecuencia que deriva de la cesión es la subrogación, por parte del cesionario, en todos los derechos y las obligaciones que corresponden al cedente en relación con el contrato, de manera que será la empresa cesionaria quien asumirá todas las responsabilidades que puedan derivar de la ejecución del contrato, sin prever ninguna limitación. En otras palabras, salvo pacto en contrario entre las partes, la subrogación está vinculada a toda la relación contractual desde su inicio, de manera que los posibles incumplimientos anteriores a la cesión del contrato que pudieran dar lugar a indemnizaciones por daños y perjuicios, tanto a favor de la administración como de terceros, los deberá asumir la empresa cesionaria del contrato. Esta cuestión es especialmente relevante con respecto al contrato de obras. Según establece el artículo 230 del TRLCSP, la empresa cesionaria es la responsable ante la administración contratante del desarrollo de las obras hasta que finalice el plazo de garantía y, en concreto, para el supuesto de vicios ocultos la responsabilidad de la empresa

empresa contratista, que recae en la empresa cesionaria cuando se cede el contrato, permanece durante un periodo de 15 años desde la recepción de las obras, según el artículo 236 del TRLCSP, en el cual tampoco se prevé la división de responsabilidades por las prestaciones ejecutadas por cada uno de los contratistas.

Con la cesión se produce, pues, una novación modificativa subjetiva que comporta la desaparición del contratista en la relación jurídica contractual y su sustitución por el cesionario, sin alteración del objeto contractual, es decir, el contrato se mantiene sin cambios ni limitaciones. Esto significa que una de las partes (la empresa cedente) transmite su posición jurídica de forma total a otra persona (la empresa cesionaria), que pasará a ser parte en el contrato, previo consentimiento expreso de la administración contratante. La aparición de la empresa cesionaria en la relación jurídica contractual no representa el nacimiento de un nuevo contrato y la desaparición del anterior, sino que el contrato básico permanece activo quedando esta empresa vinculada en los mismos términos en los cuales estaba la empresa cedente.

En definitiva, el hecho de que la empresa cesionaria deba subrogarse en el lugar que ocupaba la empresa cedente hace necesario que sus características económicas y técnicas sean similares y es por este motivo que la Ley exige que, si al contratista principal se le había exigido disponer de la correspondiente clasificación empresarial, este requisito también se le pida al cesionario del contrato.

Por otra parte, el TRLCSP, como garantía para la administración de las eventuales responsabilidades que puedan derivar de la ejecución del contrato, establece en el artículo 102.4 que, en los casos de cesión de contrato, no se devolverá ni cancelará la garantía

contratista, que recae en la empresa cesionaria cuando se cede el contrato, permanece durante un periodo de 15 años desde la recepción de las obras, según el artículo 236 del TRLCSP, en el cual tampoco se prevé la división de responsabilidades por las prestaciones ejecutadas por cada uno de los contratistas.

Con la cesión se produce, pues, una novación modificativa subjetiva que comporta la desaparición del contratista en la relación jurídica contractual y su sustitución por el cesionario, sin alteración del objeto contractual, es decir, el contrato se mantiene sin cambios ni limitaciones. Esto significa que una de las partes (la empresa cedente) transmite su posición jurídica de forma total a otra persona (la empresa cesionaria), que pasará a ser parte en el contrato, previo consentimiento expreso de la administración contratante. La aparición de la empresa cesionaria en la relación jurídica contractual no representa el nacimiento de un nuevo contrato y la desaparición del anterior, sino que el contrato básico permanece activo quedando esta empresa vinculada en los mismos términos en los cuales estaba la empresa cedente.

En definitiva, el hecho de que la empresa cesionaria deba subrogarse en el lugar que ocupaba la empresa cedente hace necesario que sus características económicas y técnicas sean similares y es por este motivo que la Ley exige que, si al contratista principal se le había exigido disponer de la correspondiente clasificación empresarial, este requisito también se le pida al cesionario del contrato.

Por otra parte, el TRLCSP, como garantía para la administración de las eventuales responsabilidades que puedan derivar de la ejecución del contrato, establece en el artículo 102.4 que, en los casos de cesión de contrato, no se devolverá ni cancelará la garantía

prestada por la empresa cedente hasta que no se haya constituido la de la empresa cesionaria y, para esta última, tampoco prevé ninguna limitación.

A modo de resumen, si la cesión de los contratos tiene como principal efecto la subrogación de la empresa cesionaria en todos los derechos y obligaciones que corresponden a la empresa cedente, hecho que supone la continuidad del contrato con el único cambio de la empresa adjudicataria, es necesario que la empresa cesionaria del contrato tenga la capacidad y la solvencia económica y financiera y técnica o profesional adecuada para responder de la ejecución de todo el contrato, no únicamente de la parte que falta por ejecutar desde el momento que se suscribe la cesión.”

prestada por la empresa cedente hasta que no se haya constituido la de la empresa cesionaria y, para esta última, tampoco prevé ninguna limitación.

A modo de resumen, si la cesión de los contratos tiene como principal efecto la subrogación de la empresa cesionaria en todos los derechos y obligaciones que corresponden a la empresa cedente, hecho que supone la continuidad del contrato con el único cambio de la empresa adjudicataria, es necesario que la empresa cesionaria del contrato tenga la capacidad y la solvencia económica y financiera y técnica o profesional adecuada para responder de la ejecución de todo el contrato, no únicamente de la parte que falta por ejecutar desde el momento que se suscribe la cesión.”

Beraz, kontuan hartuta SPKLTB aplikagarria dela hizpide dugun kontraturako, arau-esparru hori aplikatuta ezinezkoa izango litzateke planteatutako lagapena enpresa sortu berri baten alde egitea, kontuan hartuta baldintza-agirietan jaso eta esleipendunari (orain lagatzailea) eskatu zitzaion kaudimen-eskakizuna. Horrela, egungo emakidadunak proposatu du jatetxe-kafetegiaren lotea 2007an eratutako Ikili Donostia, S.L. (Bidebide 2007, S.L. izenarekin) enpresari lagatzea.

SEIGARRENA.- Aurrekoa kontuan hartuta, eta kontuan hartuta Ikili Donostia, S.L. (lehen Bidebide 2007, S.L.) enpresa, lagapen-hartzaile gisa proposatua, bere garaian lagatzaileari beharrezko kaudimena eman zion hiru enpresetako bat dela, komenigarria da SPKLTBren 63. artikulua kaudimena kanpoko baliabideekin integratzeari buruz xedatzen duena aipatzea:

Por tanto, habida cuenta que resulta de aplicación el TRLCSP para el contrato que nos ocupa, por aplicación de dicho marco normativo no sería posible hacer la cesión planteada a favor de una empresa de nueva creación, teniendo en cuenta la exigencia de solvencia que se recogió en los pliegos y fue exigida al adjudicatario (ahora cedente). Así, la actual concesionaria plantea ceder el lote de restaurante-cafetería a la empresa Ikili Donostia, S.L., constituida en 2007 bajo la denominación de Bidebide 2007, S.L.

SEXTO.- Dado lo anterior y teniendo en cuenta que la mercantil Ikili Donostia, S.L. (antes Bidebide 2007, S.L.), propuesta como cesionaria, es una de las tres empresas que en su día prestó la necesaria solvencia a la actual cedente, conviene traer a colación lo que dispone el artículo 63 TRLCSP en relación con la integración de la solvencia con medios externos:

Artículo 63. Integración de la solvencia con medios externos.

*Para acreditar la solvencia necesaria para celebrar un contrato determinado, el empresario podrá basarse en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, siempre que demuestre que, **para la ejecución del contrato, dispone efectivamente de esos medios.***

Puntu honetan, Kontratu Errekurtsoen Administrazio Auzitegi Zentralaren 628/2019 Ebazpena (411/2019 Errekurtsoa) nabarmendu behar da, honako hau adierazten baitu (laburbilduta):

Sobre la integración de la solvencia de una empresa licitadora mediante el empleo de las capacidades, solvencias y medios externos a ella, nos hemos pronunciado de forma extensa en nuestra Resolución nº 1090 (Rec. nº 810) de 17 de noviembre de 2017, de la siguiente forma:

Séptimo. Integración de condiciones de solvencia económica y financiera y técnica o profesional con medios externos. Por lo que se refiere a la integración de las condiciones de solvencia económica y financiera y técnica o profesional con medios externos, debe recordarse inicialmente lo dispuesto en el artículo 63 TRLCSP: “Para acreditar la solvencia necesaria para celebrar un contrato determinado, el empresario podrá basarse en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, siempre que demuestre que, para la ejecución del contrato, dispone efectivamente de esos medios”.

...

37. Siendo ello así, es necesario precisar, en primer lugar, que, si bien es libre para

Artículo 63. Integración de la solvencia con medios externos.

*Para acreditar la solvencia necesaria para celebrar un contrato determinado, el empresario podrá basarse en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, siempre que demuestre que, **para la ejecución del contrato, dispone efectivamente de esos medios.***

En este punto, conviene destacar aquí la resolución nº 628/2019 del Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales (Recurso 411/2019) que manifiesta lo siguiente (resumido):

Sobre la integración de la solvencia de una empresa licitadora mediante el empleo de las capacidades, solvencias y medios externos a ella, nos hemos pronunciado de forma extensa en nuestra Resolución nº 1090 (Rec. nº 810) de 17 de noviembre de 2017, de la siguiente forma:

Séptimo. Integración de condiciones de solvencia económica y financiera y técnica o profesional con medios externos. Por lo que se refiere a la integración de las condiciones de solvencia económica y financiera y técnica o profesional con medios externos, debe recordarse inicialmente lo dispuesto en el artículo 63 TRLCSP: “Para acreditar la solvencia necesaria para celebrar un contrato determinado, el empresario podrá basarse en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, siempre que demuestre que, para la ejecución del contrato, dispone efectivamente de esos medios”.

...

37. Siendo ello así, es necesario precisar, en primer lugar, que, si bien es libre para

establecer vínculos con las entidades cuyas capacidades invoca y para elegir la naturaleza jurídica de esos vínculos, el licitador debe aportar, no obstante, la prueba de que efectivamente dispone de los medios de tales entidades que no son de su propiedad y que son necesarios para la ejecución de un determinado contrato (véase, en este sentido, la sentencia de 2 de diciembre de 1999, Holst Italia, C-176/98, EU:C:1999:593, apartado 29 y jurisprudencia citada)”.

...

*- Finalmente, afirma que: “52. A tal fin, si bien el licitador debe **probar que dispone efectivamente de los medios de éstas, que no le pertenecen en sentido propio y que son necesarios** para la ejecución de un determinado contrato, sin embargo es libre de escoger, por un lado, qué tipo de relación jurídica va a establecer con las otras entidades cuya capacidad invoca a efectos de la ejecución de ese contrato y, por otro, qué medio de prueba va a aportar para demostrar la existencia de esos vínculos (sentencia de 14 de enero de 2016, Ostas celtnieks, C-234/14, EU:C:2016:6, apartado 28)...”.*

...

Orain arte ikusitakotik, oro har, beharrezkoa da lizitatzailleek sektore publikoarekin kontratatzeko gaitasuna izatea, eta hala egiaztatzea, salbuespenezko kasuetan izan ezik, eta adierazi den bezala, SPKLTBk aukera ematen du lizitatzailleek beste erakunde batzuen kaudimenean eta baliabideetan oinarritu ahal izateko, haiekin dituzten loturen izaera juridikoa edozein dela ere, **baldin eta frogatzen badute kontratua gauzatzen den bitartean kaudimen eta bitarteko horiek benetan izango dituztela.**

establecer vínculos con las entidades cuyas capacidades invoca y para elegir la naturaleza jurídica de esos vínculos, el licitador debe aportar, no obstante, la prueba de que efectivamente dispone de los medios de tales entidades que no son de su propiedad y que son necesarios para la ejecución de un determinado contrato (véase, en este sentido, la sentencia de 2 de diciembre de 1999, Holst Italia, C-176/98, EU:C:1999:593, apartado 29 y jurisprudencia citada)”.

...

*- Finalmente, afirma que: “52. A tal fin, si bien el licitador debe **probar que dispone efectivamente de los medios de éstas, que no le pertenecen en sentido propio y que son necesarios** para la ejecución de un determinado contrato, sin embargo es libre de escoger, por un lado, qué tipo de relación jurídica va a establecer con las otras entidades cuya capacidad invoca a efectos de la ejecución de ese contrato y, por otro, qué medio de prueba va a aportar para demostrar la existencia de esos vínculos (sentencia de 14 de enero de 2016, Ostas celtnieks, C-234/14, EU:C:2016:6, apartado 28)...”.*

...

De lo visto hasta ahora, con carácter general, resulta necesario que los licitadores cuenten con aptitud para contratar con el sector público, y así lo acrediten, salvo en los supuestos excepcionales y como ha sido puesto de manifiesto, el TRLCSP habilita la posibilidad de que los licitadores puedan basarse en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, **siempre que demuestren que durante toda la duración de la ejecución del contrato dispondrán efectivamente de esa solvencia y medios.**

Jarraitu aurretik, hemen adierazi behar da Andaluziako Juntaren Kontratu Errekurtsoen Administrazio Auzitegiaren 528/2021 Ebazpenean adierazitakoa (laburbilduta):

“Así, en principio, no existen restricciones ab initio, sin perjuicio del análisis que se efectúe en cada supuesto concreto, a la posibilidad de integración de la solvencia con medios externos, respecto de los distintos medios que pueden ser integrados, siempre que se acredite la Disposición por el licitador de un mínimo de solvencia con medios propios y la disposición efectiva de los medios de otras entidades.”

Illo beretik, hainbat aldiz adierazi da AJKEAA, bestea beste uztailaren 15eko 252/2015 eta urriaren 4ko 277/2018 ebazpenetan:

“siendo la solvencia un requisito de aptitud para contratar, la misma puede ser integrada o completada con los medios de un tercero, pero no sustituida, debiendo acreditar un mínimo de solvencia en relación al contrato al que se va a licitar, ya que lo contrario supondría una vulneración de la exigencia de solvencia del artículo 62.1 del TRLCSP”

Beraz, aurrekoa kontuan hartuta, ez zen inola ere onartu behar kontratua esleitu baino hilabete lehenago sortutako Bidebide Tolosa, S.L. sozietateak kaudimen teknikoa egiaztatu izana, oso-osorik hirugarrenen kaudimenera joz; gainera, enpresek emakidadunaren jabetza-egitura bera zuten. Halaber, kaudimena eman zuten hiru enpresetatik (Bidensabal 2006, S.L., Bidebide 2007, S.L. eta Bidebide 2010, S.L.), Bidebide 2010, S.L. enpresa iraungi egin zen Donostiako Merkataritza Arloko 1 zenbakiko Epaitegian konkurtsoa amaitzeko emandako autoaren

Antes de continuar, debe indicarse aquí lo manifestado en la Resolución 528/2021 del Tribunal Administrativo de Recursos Contractuales de la Junta de Andalucía (resumido):

*“Así, en principio, no existen restricciones ab initio, sin perjuicio del análisis que se efectúe en cada supuesto concreto, a la posibilidad de integración de la solvencia con medios externos, respecto de los distintos medios que pueden ser integrados, **siempre que se acredite la Disposición por el licitador de un mínimo de solvencia** con medios propios y la disposición efectiva de los medios de otras entidades.”*

En el mismo sentido se ha manifestado en diferentes ocasiones el TARCJA, entre ellas en las resoluciones 252/2015, de 15 de julio y 277/2018, de 4 de octubre:

“siendo la solvencia un requisito de aptitud para contratar, la misma puede ser integrada o completada con los medios de un tercero, pero no sustituida, debiendo acreditar un mínimo de solvencia en relación al contrato al que se va a licitar, ya que lo contrario supondría una vulneración de la exigencia de solvencia del artículo 62.1 del TRLCSP”

Por tanto, dado lo anterior, en ningún caso debió haberse admitido que la sociedad Bidebide Tolosa, S.L., creada un mes antes de la adjudicación del contrato, hubiera acreditado la solvencia técnica, íntegramente mediante el recurso a la solvencia de terceros; empresas, además, que poseían la misma estructura de propiedad que la concesionaria. Se debe indicar, asimismo, que de las tres empresas (Bidensabal 2006, S.L., Bidebide 2007, S.L. y Bidebide 2010, S.L.) que prestaron su solvencia, la empresa Bidebide 2010, S.L. fue extinguida como consecuencia

ondorioz, eta Bidebide 2007, S.L. (gaur egun Ikili Donostia, S.L.) da orain jatetxe-kafetegiko lotea laga nahi dion enpresa. Beraz, Bidensabal 2006, S.L. sozietateak soilik jarraituko luke egungo emakidadunari kaudimena ematen.

Beraz, jatetxe-kafetegiko zerbitzuari buruzko kontratua lagatzailearen jabetza-egitura bera duen enpresa bati laga nahi zaiola eta lagapen-hartzaile hori bera izan zela Bidebide Tolosa, S.L.ri kontratuaren esleipendun izateko kaudimena eman ziona kontuan hartuta, lagapen-hartzaile gisa proposatutako sozietatearen (Ikili Donostia, S.L.) kaudimen-egoera eta sozietate lagatzailearen (Bidebide Tolosa, S.L.) kaudimen-egoera aztertu behar dira.

Zatiketa posiblearen ondoren gertatuko litzatekeen kaudimen-egoerarekin jarraitu aurretik, oinarri orokorretako 1., 4. eta 6. artikuluetan islatu zen Udalaren interesa ekarri behar da hizpidera. Horrela, Udalaren helburua zen hotela eta jatetxe-kafetegia bereizita esleitzea, baina hotel-zerbitzuaren lizitazioa hutsik gera ez zedin, ulertu zen, bigarren ordena batean, haren kudeaketak jatetxe-kafetegiaren kudeaketarekin lotuta egon behar zuela. Horregatik, esleipen-oinarri mailakatu eta baldintzatuak aurkeztu ziren. Era berean, lizitatzailleek azken bost urteetan gutxienez 15 logelako hotel-establezimendu baten edo gehiagoren kudeaketan esperientzia eta/edo ostalaritzako establezimendu baten edo gehiagoren kudeaketan gutxienez 500.000 euroko urteko salmenta-bolumena izan behar zuten oinarri orokorretan ezarri zen. Horrela, loteak modu independentean esleitzeko aukera zegoela

del auto de conclusión del concurso llevado a cabo en el Juzgado de lo Mercantil nº 1 de San Sebastián y la mercantil Bidebide 2007, S.L. (hoy Ikili Donostia, S.L.) es la mercantil a la que ahora pretende ceder el lote de restaurante-cafetería. Por tanto, únicamente continuaría la sociedad Bidensabal 2006, S.L. prestando la solvencia a la actual concesionaria.

Por tanto, partiendo del hecho de que pretende cederse el contrato referente al servicio de restaurante-cafetería a una empresa con la misma estructura de propiedad que la cedente y que esa misma cesionaria fue la que prestó la solvencia para que Bidebide Tolosa, S.L. pudiera ser adjudicataria del contrato, procede analizar la situación de solvencia de la sociedad propuesta como cesionaria (Ikili Donostia, S.L.) y la situación de solvencia en la que resultaría la sociedad cedente (Bidebide Tolosa, S.L.).

Antes de continuar con la situación de solvencia que resultaría tras la posible escisión, hay que traer a colación el interés del Ayuntamiento que se plasmó en los artículos 1, 4 y 6 de las bases generales. Así, el objetivo del Ayuntamiento era que el hotel y el restaurante-cafetería se adjudicaran por separado, pero a fin de evitar que la licitación del servicio de hotel quedara desierta se entendió que, en un segundo orden, su gestión debía estar asociada al del restaurante-cafetería. De ahí que se presentaran unas bases de adjudicación escalonadas y condicionadas. Asimismo, se estableció en las bases generales que los licitadores debían tener en los últimos cinco años experiencia en la gestión de uno o más establecimientos hoteleros de al menos 15 habitaciones y/o experiencia en la gestión de uno o más establecimientos de hostelería con un volumen anual de ventas de al menos 500.000

uste dugu, hala gertatu zen arren, baina lote bakoitzerako banakapenik ez zegoenez, eskatutako gutxieneko kaudimen teknikoa, 500.000 eurokoa, bi loteetarako mantendu behar zen, baita loteok modu independentean esleitzen baziren ere.

euros. Así, entendemos que cabía la posibilidad de adjudicar los lotes de forma independiente, como así sucedió, pero, al no existir un desglose para cada uno de ellos, la solvencia técnica mínima exigida de 500.000 euros tenía que mantenerse para ambos lotes, incluso en el caso de que estos se adjudicaran de forma independiente.

Hori dela eta, hotelaren eta jatetxe-kafetegiaren oinarri espezifikoaren 12.2 artikuluan xedatutakoa adierazi behar da hemen:

Dado esto, hay que indicar aquí lo dispuesto en el artículo 12.2 de las bases específicas del hotel y del restaurante-cafetería:

“2.- Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos a un tercero, siempre y cuando hayan transcurrido los cinco primeros años de vigencia del contrato, en las condiciones establecidas en el artículo 226 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.”

“2.- Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos a un tercero, siempre y cuando hayan transcurrido los cinco primeros años de vigencia del contrato, en las condiciones establecidas en el artículo 226 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.”

Beraz, interesdunak eskatutakoa baloratu behar da, eta sozietate lagapen-hartzaileari dagokionez, honako hau adierazten da interesdunak aurkeztutako idazkian:

Por tanto, corresponde valorar lo solicitado por el interesado y en lo que a la sociedad cesionaria se refiere, en el escrito presentado por aquél, se pone de manifiesto lo siguiente:

“Se acompaña asimismo escritura de constitución de la sociedad IKILI DONOSTIA S.L., (constituida bajo la denominación de BIDEBIDE 2007 S.L.)-Doc. Nº 2- y copia de la cuenta de pérdidas y ganancias correspondientes a los ejercicios comprendidos entre 2020 y 2023-Doc. Nº 3 y 4-, de los que resulta la capacidad económica y la solvencia técnica de la sociedad beneficiaria de la rama de actividad en la explotación de establecimientos de hostelería con volumen de ventas anual superior a los 500.000€. Se hace constar que dicha cifra se ha incrementado en el ejercicio correspondiente a 2024, si bien a la fecha de presentación del escrito las cuentas no han sido aun formuladas sin perjuicio de su

“Se acompaña asimismo escritura de constitución de la sociedad IKILI DONOSTIA S.L., (constituida bajo la denominación de BIDEBIDE 2007 S.L.)-Doc. Nº 2- y copia de la cuenta de pérdidas y ganancias correspondientes a los ejercicios comprendidos entre 2020 y 2023-Doc. Nº 3 y 4-, de los que resulta la capacidad económica y la solvencia técnica de la sociedad beneficiaria de la rama de actividad en la explotación de establecimientos de hostelería con volumen de ventas anual superior a los 500.000€. Se hace constar que dicha cifra se ha incrementado en el ejercicio correspondiente a 2024, si bien a la fecha de presentación del escrito las cuentas no han sido aun formuladas sin perjuicio de su

compromiso a aportarlas si fuera requerida para ello.”

compromiso a aportarlas si fuera requerida para ello.”

Gainera, Ikili Donostia, S.L. merkataritza sozietatearen 2020-2023 ekitaldietarako urteko kontuetatik honako hau egiaztatzen da negozio zifraren zenbateko garbiari dagokionez:

Además, de las cuentas anuales de la mercantil Ikili Donostia, S.L. para los ejercicios 2020-2024 se constata lo siguiente en relación con el importe neto de la cifra de negocio:

	2020	2021	2022	2023	2024
Importe neto de la cifra de negocios	316.009,88	469.268,28	524.118,67	562.663,05	1.067.738,89
RESULTADO DE EXPLOTACIÓN	4.315,76	23.919,66	21.639,01	78.650,16	-30.626,22

Datu horiek oinarri orokorretako 6. artikuluan kaudimen teknikoari buruz xedatutakoarekin lotu behar dira:

Estos datos hay que ponerlos en relación con lo dispuesto en el artículo 6 de las bases generales en lo que a la solvencia técnica se refiere:

“Los licitadores deberán tener en los últimos cinco años experiencia en la gestión de uno o más establecimientos hoteleros de al menos 15 habitaciones y/o experiencia en la gestión de uno o más establecimientos de hostelería (bar, cafetería o restaurante con un volumen anual de ventas de al menos 500.000,00 euros.”

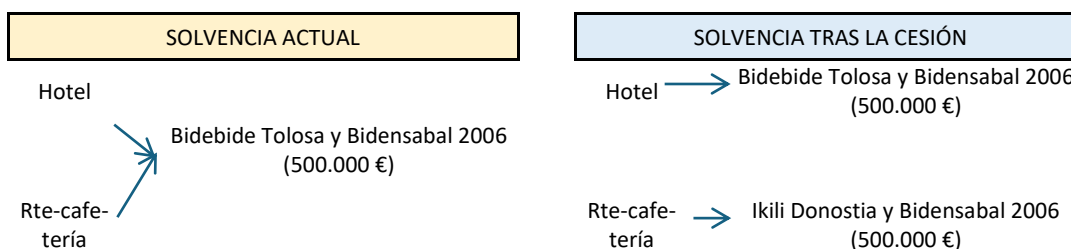
“Los licitadores deberán tener en los últimos cinco años experiencia en la gestión de uno o más establecimientos hoteleros de al menos 15 habitaciones y/o experiencia en la gestión de uno o más establecimientos de hostelería (bar, cafetería o restaurante con un volumen anual de ventas de al menos 500.000,00 euros.”

Aurreko guztia kontuan hartuta, bi alderdi hartu behar dira kontuan jatetxe-kafetegi zerbitzuari dagokion lotea laga ahal izateko:

Teniendo en cuenta todo lo anterior, hay que considerar dos extremos para poder llevar a cabo la cesión del lote referido al servicio de restaurante-cafetería:

- 1.- Bidebide Tolosa, S.L. lagatzaileak hotel-loterako gutxienez 500.000 euroko kaudimen teknikoa izaten jarraitzea eta/edo azken bost urteetan gutxienez 15 logelako hotel-establezimendu baten edo gehiagoren kudeaketan esperientzia izatea.
- 2.- Ikili Donostia SL lagapen-hartzaileak azken bost urteetan gutxienez 500.000 euroko kaudimen teknikoa izatea.

- 1.- Que el cedente Bidebide Tolosa, S.L. siga manteniendo para el lote de hotel una solvencia técnica de, al menos, 500.000 euros y/o tener en los últimos cinco años experiencia en la gestión de uno o más establecimientos hoteleros de al menos 15 habitaciones.
- 2.- Que el cesionario Ikili Donostia, S.L. cuente en los últimos cinco años con una solvencia técnica, de al menos, 500.000 euros.



Lehenago adierazi den bezala, Bidebide Tolosa, S.L. egungo emakidadunak Bidensabal 2006, S.L., Bidebide 2007, S.L. (orain Ikili Donostia, S.L.) eta Bidebide 2010, S.L. merkataritza-sozietateen kaudimena erabili zuen kaudimena integratzeko; izan ere, Bidebide 2007, S.L. (orain Ikili Donostia, S.L.) da lagapen-hartzaile izateko proposamena eta Bidebide 2010, S.L. iraungi egin zen. Egungo Bidebide Tolosa, S.L. emakidadunak, hotel-zerbitzurako, eskatutako kaudimen teknikoa mantendu beharko luke, bere kabuz edo Bidensabal 2006 SL sozietatera joz, kontratua amaitu arte.

Como ya se ha indicado anteriormente, la actual concesionaria Bidebide Tolosa, S.L. recurrió a la solvencia de las mercantiles Bidensabal 2006 S.L., Bidebide 2007 S.L. (ahora Ikili Donostia, S.L.) y Bidebide 2010 S.L. para integrar la solvencia; dado que la sociedad Bidebide 2007 S.L. (ahora Ikili Donostia, S.L.) es la propuesta como cesionaria y que Bidebide 2010 S.L. fue extinguida, la actual concesionaria Bidebide Tolosa, S.L. tendría que mantener, para el servicio de hotel, la solvencia técnica exigida, bien por sus propios medios o recurriendo a la de Bidensabal 2006 S.L. hasta la extinción del contrato.

Jatetxe- kafetegi lotearen kasuan, Ikili Donostia, S.L. lagapen-hartzaile berriak (lehen Bidebide 2007, S.L.), halaber, gutxienez 500.000 euroko kaudimen teknikoa egiaztatu beharko du hirugarren enpresa batek eman liezaiokeen kaudimenarekin; izan ere, sozietatearen urteko kontuekin egiaztatuta geratu denez, sozietateak ez du betetzen ostalaritzako establezimendu baten edo gehiagoren kudeaketan bost urteko esperientzia izatearen baldintza (taberna, kafetegia edo jatetxea, urtean gutxienez 500.000 euroko salmenta bolumenarekin), baldintza hori 2022, 2023 eta 2024rako baino ez baitu betetzen.

Para el caso del lote de restaurante y cafetería, la nueva cesionaria Ikili Donostia, S.L. (antes Bidebide 2007, S.L.) tendrá asimismo que acreditar una solvencia técnica de, al menos, 500.000 euros con la solvencia que le pudiera prestar una tercera empresa, ya que como ha quedado acreditado con las cuentas anuales de la sociedad, ésta no cumple el requisito de poseer cinco años de experiencia en la gestión de uno o más establecimientos de hostelería (bar, cafetería o restaurante con un volumen anual de ventas de al menos 500.000 euros, ya que sólo cumple este requisito para los años 2022, 2023 y 2024.

Aurreko guztitik eta interesdunak aurkeztutako urteko kontuetatik honako hau lortzen da:

De todo lo anterior y de las cuentas anuales presentadas por el interesado, se obtiene lo siguiente:



GAUR EGUNGO EGOERA

SITUACIÓN ACTUAL

1.- Hotel eta jatetxe-kafetegi loteak, Bidebide Tolosa, S.L.k eginak.

1.- Lotes de hotel y restaurante-cafetería ejecutados por Bidebide Tolosa, S.L.

BIDEBIDE TOLOSA, S.L.	2020	2021	2022	2023	2024
Importe neto cifra de negocios	1.329.637,62	1.717.212,04	2.296.870,38	2.226.168,83	2.036.944,67
RTDO DE EXPLOTACIÓN	7.674,01	27.414,62	108.863,79	201.356,89	234.436,02

2.- Bidebide Tolosa, S.L.k gauzatutako hotel lotea eta Ikili Donostia, S.L.k gauzatutako jatetxe-kafetegiko lotea.

2.- Lote de hotel ejecutado por Bidebide Tolosa, S.L. y lote de restaurante-cafetería ejecutado por Ikili Donostia, S.L.

BIDEBIDE TOLOSA, S.L.	2020	2021	2022	2023	2024
Importe neto cifra de negocios	1.329.637,62	1.717.212,04	2.296.870,38	2.226.168,83	2.036.944,67
RTDO DE EXPLOTACIÓN	7.674,01	27.414,62	108.863,79	201.356,89	234.436,02

IKILI DONOSTIA, S.L.	2020	2021	2022	2023	2024
Importe neto de la cifra de negocios	316.009,88	469.268,28	524.118,67	562.663,05	1.067.738,89
RESULTADO DE EXPLOTACIÓN	4.315,76	23.919,66	21.639,01	78.650,16	-30.626,22

Urteko kontuekin egiazta daitekeenez, Bidebide Tolosa, S.L. enpresak nahikoa kaudimen du, bere kabuz, hoteleko eta jatetxe-kafetegiko loteetarako eskatzen den gutxieneko kaudimen tekniko (500.000 euro) estaltzeko. Egoera hori, ordea, erabat aldatuko da jatetxe-kafetegiaren lotea Ikili Donostia SL merkataritza-sozietateari laga ondoren; izan ere, enpresa lagatzailearen negozio-zifraren inportazioak murrizketa handia izango du lagapen-hartzailearen alde. Beraz, lagapena egin ondoren, Bidebide Tolosa, S.L. merkataritza-sozietatea ez dator bat egungoarekin; izan ere, ondarea (aktiboa eta pasiboa) aldatzeaz gain, zalantzarik gabe, salmenten zifrak nabarmen egingo du behera. Horrela, eta adierazitakoa errepikatuz, agian ez luke 500.000 euroko fakturazio-baldintza beteko, baina azken bost urteetan gutxienez

Tal como se puede comprobar con las cuentas anuales, la empresa Bidebide Tolosa, S.L. cuenta con solvencia suficiente, por sus propios medios, para cubrir el mínimo exigido de 500.000 euros de solvencia técnica para los lotes de hotel y restaurante-cafetería. Esta situación, por el contrario, se va a ver radicalmente alterada una vez cedido el lote de restaurante-cafetería a la mercantil Ikili Donostia, S.L. puesto que el importen de la cifra de negocios de la mercantil cedente va a sufrir una importante merma a favor de la mercantil cesionaria. Por tanto, una vez producida la cesión, la mercantil Bidebide Tolosa, S.L. sería diferente a la actual, ya que además de sufrir una variación en su patrimonio (activo y pasivo), sin duda va a soportar una disminución muy considerable de su cifra de ventas, así, y reiterando lo ya

15 logelako hotel-establezimendu baten edo gehiagoren kudeaketan esperientzia izateko baldintza beteko lukeenez, ez luke zertan hirugarren baten kaudimenera jo.

manifestado, tal vez no alcanzaría a cumplir con el requisito de facturación de 500.000 euros, pero, dado que sí cumpliría con el requisito de tener en los últimos cinco años experiencia en la gestión de uno o más establecimientos hoteleros de al menos 15 habitaciones, no tendría por qué seguir recurriendo a la solvencia de un tercero.

lido beretik, baina une honetatik aurrera, Ikili Donostia SL enpresak ez du eskatutako gutxieneko kaudimena, 500.000 eurokoa (koadroan horiz markatuta), eta hirugarren enpresa baten kaudimenera jo beharko du gutxieneko hori lortzeko. Hori horrela, jatetxe-kafetegiari dagokion loteari dagokionez, interesdunak adierazi du Ikili Donostia, S.L.k Bidensabal 2006, S.L. merkataritza-sozietatearen kaudimenera joko duela.

En el mismo sentido, pero desde un momento presente, la empresa Ikili Donostia, S.L. no cuenta con la solvencia mínima exigida de 500.000 euros (marcado en amarillo en el cuadro) y va a tener que recurrir a la solvencia de una tercera empresa que le permita alcanzar dicho mínimo. Así, dado lo anterior, para el caso del lote referido a restaurante-cafetería, manifiesta el interesado que Ikili Donostia, S.L. va a recurrir a la solvencia de la mercantil Bidensabal 2006, S.L.

LAGAPENAREN ONDORENGO EGOERA

SITUACIÓN TRAS LA CESIÓN

1.- Hotel lotea, Bidebide Tolosa, S.L.k egina.

1.- Lote de hotel ejecutado por Bidebide Tolosa, S.L.

BIDEBIDE TOLOSA, S.L.	2020	2021	2022	2023	2024
Importe neto cifra de negocios	1.329.637,62	1.717.212,04	2.296.870,38	2.226.168,83	2.036.944,67
RTDO DE EXPLOTACIÓN	7.674,01	27.414,62	108.863,79	201.356,89	234.436,02

BIDENSABAL 2006, S.L.	2020	2021	2022	2023	2024
Importe neto de la cifra de negocios	800.723,32	1.062.305,99	1.522.769,75	1.845.749,87	1.990.892,76
RESULTADO DE EXPLOTACIÓN	8.000,20	61.236,76	-2.569,80	148.360,79	207.647,87

2.- Jatetxe-kafetegia lotea, Ikili Donostia, S.L.k egina.

2.- Lote de restaurante-cafetería ejecutado por Ikili Donostia, S.L.

IKILI DONOSTIA, S.L.	2020	2021	2022	2023	2024
Importe neto de la cifra de negocios	316.009,88	469.268,28	524.118,67	562.663,05	1.067.738,89
RESULTADO DE EXPLOTACIÓN	4.315,76	23.919,66	21.639,01	78.650,16	-30.626,22

BIDENSABAL 2006, S.L.	2020	2021	2022	2023	2024
Importe neto de la cifra de negocios	800.723,32	1.062.305,99	1.522.769,75	1.845.749,87	1.990.892,76
RESULTADO DE EXPLOTACIÓN	8.000,20	61.236,76	-2.569,80	148.360,79	207.647,87

Urteko kontuen emaitzetan egiaztatzen denez, Bidensabal 2006, S.L. merkataritza-sozietateak, aztertutako aldian, kaudimen tekniko nahikoa du bai Bidebide Tolosa, S.L. merkataritza-sozietateak bai Ikili Donostia, S.L. merkataritza-sozietateak berarengana jo dezaten, lote independente bakoitzerako eskatutako gutxieneko kaudimena (500.000 euro) betetzeko.

Como se constata de los resultados de las cuentas anuales, la mercantil Bidensabal 2006, S.L. posee, durante el periodo estudiado, solvencia técnica suficiente para que tanto la mercantil Bidebide Tolosa, S.L. como la mercantil Ikili Donostia, S.L. recurran a ella a los efectos de cumplir con la solvencia mínima exigida de 500.000 euros para cada uno de los lotes independientes.

Aurrekoa kontuan hartuta, eta kontratua arautzen duen agiriak eskatzen duen bezala, **lagatzaileak hoteleko loterako kaudimen-baldintza beteko luke, eta, aitzitik, lagapen-hartzaileak, jatetxe-kafetegi loterako, Bidensabal 2006, S.L. sozietatearen kaudimenera jo beharko luke eskatutako kaudimen-baldintza betetzeko, harik eta bere kabuz lortzeko gai den arte.**

Dado lo anterior, y tal como exige el pliego que rige el contrato, **la cedente sí cumpliría con el requisito de solvencia para el lote del hotel y, por el contrario, la cesionaria, para el lote de restaurante-cafetería, tendría que recurrir a la solvencia de la sociedad Bidensabal 2006, S.L. para cumplir con el requisito de solvencia exigido, hasta el momento en que fuera capaz de alcanzarlo por sus propios medios.**

ZAZPIGARRENA.- Kontratazio-organoa zehazteko, kontuan hartuko dira SPKLTBren Bigarren Xedapen Gehigarrian jasotako xedapenak, toki-erakundeei kontratazioaren arloan aplika dakizkiekeen arau espezifikoak jasotzen dituztenak.

Disposición adicional segunda. Normas específicas de contratación en las Entidades Locales.

1. Corresponden a los Alcaldes y a los Presidentes de las Entidades locales las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos de obras, de suministro, de servicios, de gestión de servicios públicos, los contratos administrativos especiales, y los contratos

SÉPTIMO.- Para la determinación del órgano de contratación, se tendrán en cuenta las disposiciones contenidas en la Disposición Adicional Segunda del TRLCSP que contienen las normas específicas aplicables a las Entidades Locales en materia de contratación.

Disposición adicional segunda. Normas específicas de contratación en las Entidades Locales.

1. Corresponden a los Alcaldes y a los Presidentes de las Entidades locales las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos de obras, de suministro, de servicios, de gestión de servicios públicos, los contratos administrativos especiales, y los contratos

privados cuando su importe no supere el 10 por 100 de los recursos ordinarios del presupuesto ni, en cualquier caso, la cuantía de seis millones de euros, incluidos los de carácter plurianual cuando su duración no sea superior a cuatro años, siempre que el importe acumulado de todas sus anualidades no supere ni el porcentaje indicado, referido a los recursos ordinarios del presupuesto del primer ejercicio, ni la cuantía señalada.

Asimismo, corresponde a los Alcaldes y a los Presidentes de las Entidades locales la adjudicación de concesiones sobre los bienes de las mismas y la adquisición de bienes inmuebles y derechos sujetos a la legislación patrimonial cuando su valor no supere el 10 por 100 de los recursos ordinarios del presupuesto ni el importe de tres millones de euros, así como la enajenación del patrimonio, cuando su valor no supere el porcentaje ni la cuantía indicados.

2. Corresponde al Pleno las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos no mencionados en el apartado anterior que celebre la Entidad local.

Asimismo, corresponde al Pleno la adjudicación de concesiones sobre los bienes de la Corporación y la adquisición de bienes inmuebles y derechos sujetos a la legislación patrimonial, así como la enajenación del patrimonio cuando no estén atribuidas al Alcalde o al Presidente, y de los bienes declarados de valor histórico o artístico cualquiera que sea su valor.

Kasu honetan, kontratuaren iraupena 4 urtetik gorakoa denez eta kontratuaren balio zenbatetsiak (24.864.897 euro) aurrekontuaren baliabide arrunten % 10 gainditzen duenez, **udalbatza da kontratazio-organoa.**

privados cuando su importe no supere el 10 por 100 de los recursos ordinarios del presupuesto ni, en cualquier caso, la cuantía de seis millones de euros, incluidos los de carácter plurianual cuando su duración no sea superior a cuatro años, siempre que el importe acumulado de todas sus anualidades no supere ni el porcentaje indicado, referido a los recursos ordinarios del presupuesto del primer ejercicio, ni la cuantía señalada.

Asimismo, corresponde a los Alcaldes y a los Presidentes de las Entidades locales la adjudicación de concesiones sobre los bienes de las mismas y la adquisición de bienes inmuebles y derechos sujetos a la legislación patrimonial cuando su valor no supere el 10 por 100 de los recursos ordinarios del presupuesto ni el importe de tres millones de euros, así como la enajenación del patrimonio, cuando su valor no supere el porcentaje ni la cuantía indicados.

2. Corresponde al Pleno las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos no mencionados en el apartado anterior que celebre la Entidad local.

Asimismo, corresponde al Pleno la adjudicación de concesiones sobre los bienes de la Corporación y la adquisición de bienes inmuebles y derechos sujetos a la legislación patrimonial, así como la enajenación del patrimonio cuando no estén atribuidas al Alcalde o al Presidente, y de los bienes declarados de valor histórico o artístico cualquiera que sea su valor.

En el presente caso, dado que la duración del contrato es superior a 4 años y el valor estimado del contrato (24.864.897 euros) supera el 10 por 100 de los recursos ordinarios del presupuesto, es **el pleno de la corporación el órgano de contratación.**

Adierazi behar da kontratazio-organoari dagokiola, besteak beste, kontratua esleitzea, interpretatzea, kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, onura publikoko arrazoiengatik kontratua aldatzea, kontratua amaitzea eta kontratuaren ondorioak zehaztea, hori guztia SPKLTBn xedatutakoaren arabera, eta Erregelamendu Orokorrean ezarritako mugak, baldintzak eta ondorioak kontuan hartuta.

Debe señalarse que corresponde al órgano de contratación, entre otros, la adjudicación del contrato, la interpretación del mismo, la resolución de las dudas que puedan surgir en el mismo, la modificación del contrato por razones de utilidad pública, la terminación del mismo y la determinación de sus efectos, todo ello conforme a lo dispuesto en el TRLCSP y con sujeción a los límites, condiciones y efectos establecidos en su Reglamento General.

Aurreko guztia aintzat harturik, Idazkaritzako aldeko txostena ikusita, Tolosako Udaleko Antolakuntza Lan-Esparruko Batzorde Informatiboak, 2025eko irailaren 17an egindako bilkuran, irizpen-proposamena aztertu eta bozkatu du:

Teniendo en cuenta lo anterior, visto el informe favorable de Secretaría, la Comisión Informativa del Ámbito de Organización del Ayuntamiento de Tolosa, en sesión celebrada el día 17 de septiembre de 2025, ha analizado y votado la propuesta de dictamen:

Bozketaren emaitza honakoa hau izanda da:

El resultado de la votación es el siguiente:

Aldeko botoak: Cristina Pelaez Errazquin, Miren Yosune Sanz Vidal, Miren Garbiñe Marzol Ormazabal, María Estibalitz Kortejarena Ugarte, Miren Biotxa Aguirre Ugalde, Ainhoa Domínguez Landa eta José María Villanueva Tellería.

Votos a favor: Cristina Pelaez Errazquin, Miren Yosune Sanz Vidal, Miren Garbiñe Marzol Ormazabal, María Estibalitz Kortejarena Ugarte, Miren Biotxa Aguirre Ugalde, Ainhoa Domínguez Landa y José María Villanueva Tellería.

Beraz, aho batez, Batzordeak honako irizpen hau onartzea proposatzen dio Udalbatzaren Osoko bilkurari:

Por tanto, por unanimidad, la Comisión propone al Pleno de la Corporación la aprobación del siguiente dictamen:

IRIZPENA

DICTAMEN

LEHENA.- Bidebide Tolosa, S.L. enpresaren eskaera baimentzea, Ikili Donostia, S.L. merkataritza-sozietateari Euskal Herria plazako hoteleko eta jatetxe-kafetegiko zerbitzuak ustiatzeko eta obrak egiteko emakida-kontratuan jatetxe-kafetegiari dagokion lotea lagatzeko, adieraziko diren baldintzekin.

PRIMERO.- Autorizar la solicitud de la empresa Bidebide Tolosa, S.L. para la cesión del lote correspondiente al restaurante-cafetería en el contrato de concesión de obras y explotación de los servicios de hotel y restaurante-cafetería de la Plaza Euskal Herria a la mercantil Ikili Donostia, S.L., con las condiciones que se dirán.

BIGARRENA.- Baldintza gisa ezartzea lagatzaileak jatetxe-kafetegiari dagokion loterako dituen eskubide eta betebeharrak guztietan subrogatzea lagapen-hartzailea, bereziki gaur egun jatetxe-kafetegi loteari atxikitako giza baliabideen subrogazioari dagokionez.

SEGUNDO.- Establecer como requisito que el cesionario se subroga en todos los derechos y obligaciones del cedente para el lote referido al restaurante-cafetería, especialmente en lo referido a la subrogación de los recursos humanos adscritos actualmente al lote de restaurante-cafetería.

HIRUGARRENA.- Baldintza gisa ezartzea lagapen-hartzaileak, jatetxe-kafetegiari dagokion loterako, 500.000 euroko edo gehiagoko negozio-zifra (kaudimen teknika) egiaztatzea, eta, beraz, ezin izango du bere baliabideekin bete, Bidensabal 2006 SL merkataritza-sozietatearen kaudimenera jo beharko du. Nolanahi ere, alderdi horretan gerta daitekeen edozein aldaketa behar bezala jakinarazi beharko zaio Udalari.

TERCERO.- Establecer como requisito que, el cesionario, para el lote referido al restaurante-cafetería, acredite una cifra de negocios (solventía técnica) igual o superior a 500.000 euros, por lo que no pudiendo cumplirla con sus propios medios, deberá recurrir a la solventía de la mercantil Bidensabal 2006, S.L. En todo caso, cualquier variación que se pueda producir en este aspecto, deberá ser debidamente comunicada al Ayuntamiento.

LAUGARRENA.- Baldintza gisa ezartzea lagapena notario aurreko eskritura publikoan formalizatzea eta horren kopia baimendua Udalari bidaltzea.

CUARTO.- Establecer como requisito que la cesión se formalice en escritura pública ante notario y que de la misma se remita copia autorizada al Ayuntamiento.

BOSGARRENA.- Lagapenaren iragarkia Euskadiko kontratatzailearen profilean argitaratzea.

QUINTO.- Publicar el anuncio de cesión en el perfil del contratante del País Vasco.

SEIGARRENA.- Erabaki horiek Kontuhartzaitza eta Diruzaintza Sailari eta Idazkaritza Orokorra, Administrazioaren Modernizazioa, Kontratazioa eta Ondarea Azpisailari jakinaraztea.

SEXTO.- Notificar dichos acuerdos al Área de Intervención y Tesorería y al Subárea de Secretaría General, Modernización de la Administración, Contratación y Patrimonio.

Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

El resultado de la votación del Pleno la Corporación ha sido el siguiente:

Aldeko Botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Maria Estibalitz Kortejarena Ugarte, Goiuri Eceiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Aitor Aguirresarobe Murgui, Cristina Pelaez Errazquin, Aitzol Luis Garcia Azurmendi, Miren Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Maria Leire Zubeldia Rezola, Javier Francisco Zabala Sastre, Ainhoa Domínguez Landa, Jose Francisco Amantegui Zubiria, Iker Uson Gonzalez eta Jose Maria Villanueva Telleria.

Votos a favor: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Maria Estibalitz Kortejarena Ugarte, Goiuri Eceiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Aitor Aguirresarobe Murgui, Cristina Pelaez Errazquin, Aitzol Luis Garcia Azurmendi, Miren Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Maria Leire Zubeldia Rezola, Javier Francisco Zabala Sastre, Ainhoa Domínguez Landa, Jose Francisco Amantegui Zubiria, Iker Uson Gonzalez y Jose Maria Villanueva Telleria.

Beraz, Udaltzaren, aho batez, onartu du Bidebide Tolosa SL (B75168336) enpresaren ordezkariaren eskaerari buruzko irizpena, Euskal Herria plazako hoteleko eta jatetxe-kafetegiko zerbitzuak ustiatzeko eta obrak egiteko emakida-kontratuan, jatetxe-kafetegiari dagokion zatia lagatzekoa.

Por lo tanto, el Pleno de la Corporación, por unanimidad, ha aprobado el dictamen sobre la solicitud del representante de la empresa Bidebide Tolosa, S.L. (B75168336) para la cesión de la parte correspondiente al restaurante-cafetería en el contrato de concesión de obras y explotación de los servicios de hotel y restaurante-cafetería de la Plaza Euskal Herria.

7. PUNTUA. ONARTZEA, HALA BADAGOKIO, GOXARA SLU ENPRESAREN 2025EKO URTARRILEKO FAKTURA ORDAINTZEKO IRIZPENA.

PUNTO 7. APROBAR, EN SU CASO, EL DICTAMEN PARA EL PAGO DE LA FACTURA DE ENERO DE 2025 DE LA EMPRESA GOXARA S.L.U.

Antolakuntza Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorraren 2025eko irailaren 17ko irizpena.

IKUSIRIK

Lehen. 2025eko irailaren 10ean, Kontu-hartzaile akzidentalak eginkizun kontu-hartzailea ez betetzearen txostena eman du, ondorengo fakturari dagokionez, Gipuzkoako Tokiko Sektore Publikoko erakundearen barne-kontrolaren araubide juridikoa arautzen duen abenduaren 27ko 32/2018 Foru Dekretuaren 28. artikuluan xedatutakoa betez:

Faktura zk.	Fakturaren data	Zenbatekoa	Kontzeptua
00043	2025/02/08	99.590,35 €	Urtarrileko etxez etxeko laguntza zerbitzua

Bertan adierazten den moduan, GOXARA S.L.U enpresak aurkeztutako fakturak, Tolosako Udalarekin sinatutako kontratutaren prezioa gainditzen du.

2023ko otsailaren 1ean sinatu zen bi urterako kontratuaren prezioa 2.104.279,76 eurokoa zen, unitate kopurua kontratuaren prezioaren % 10eraino areagotzeko aukerarekin. Horrenbestez, 2.314.707,74 eurokoa zen kontratuaren muga.

Kontratuaren bi urteko iraupenean jaso diren fakturen guztizko zenbatekoa 2.413.935,16 eurokoa izan da. Hau da, kontratuan adierazitakoa baino 99.227,42 euro gehiago.

Bigarrena.- Kontu-hartzaile akzidentalak egindako txostena gastuen organo kudeatzaileari bidali zaio, eta organo horrek, Gizarte Zerbitzuak eta Osasuna Sailak, jakinarazi du fakturan agertzen diren prestazioak erabat eta aurrez ezarritako baldintzen arabera egin direla, eta zerbitzuei aplikatu zaizkien prezioak merkatuko prezioak direla, hain zuzen ere, 2022SABI0004 espedientearen bidez esleitutako kontratuan ezarritako prezioen arabera izan dela.

Hirugarrena.- Kontu-hartzaile akzidentalaren txostenak xedatzen du organo kudeatzaileak adierazten badu prestazioak egin direla eta hauen prezioa merkatu prezioarekin bat datorrela, ez dela beharrezkoa egintza berrikusteko eskatzea, eta nahikoa dela organo eskudunak enpresari fakturaren zenbatekoa ordaintzea ebaztea.

KONTUAN HARTURIK

Lehen.- GOXARA S.L.U. enpresak 2025eko urtarrilean emandako etxez etxeko laguntza zerbitzuengatik aurkeztutako 00043 zenbakidun faktura ordaintzen ez bada, udalaren alde bidegabeko aberastea gertatuko litzateke.

Bigarrena.- Gipuzkoako Tokiko Sektore Publikoko erakundeek barne-kontrolaren araubide juridikoa arautzen duen abenduaren 27ko 32/2018 Foru Dekretuaren 28.2 artikulua, ebazpen hau emateko eskumena osoko bilkurari ematen dio.

Tolosako Udaleko Antolakuntza Lan-esparruko Informazio Batzorde Iraunkorrak, 2025eko irailaren 17an egindako bilkuran, irizpen-proposamen hau aztertu eta bozkatu du. Bozketaren emaitza honako hau izan da:

- **Aldeko bozkak:** Miren Garbiñe Marzol Ormazabal, Maria Estibalitz Kortejarena Ugarte, Miren Yosune Sanz Vidal, Cristina Pelaez Errazquin, Miren Biotxa Aguirre Ugalde, Ainhoa Dominguez Landa eta Jose Maria Villanueva Telleria.

Beraz, aho batez, honako hau onartzea proposatzen zaio Udalbatzaren Osoko Bilkurari:

IRIZPENA

Lehen.- GOXARA S.L.U. enpresari ondorengo fakturaren zenbatekoa onartzea eta ordaintzea:

Faktura zk.	Fakturaren data	Zenbatekoa	Kontzeptua
00043	2025/02/08	99.590,35 €	Urtarrileko etxez etxeko laguntza zerbitzua

Bigarrena.- Erabaki hau interesdunei jakinaraztea.

Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

Aldeko Botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Maria Estibalitz Kortejarena Ugarte, Goiuri Eceiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Aitor Aguirresarobe Murgui, Cristina Pelaez Errazquin, Aitzol Luis Garcia Azurmendi, Miren Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Maria Leire Zubeldia Rezola, Javier Francisco Zabala Sastre, Ainhoa Dominguez Landa, Jose Francisco Amantegui Zubiria, Iker Uson Gonzalez eta Jose Maria Villanueva Telleria.

Beraz, Udalbatzak, aho batez, onartu du Goxara SLU enpresaren 2025eko urtarrileko faktura ordaintzeko irizpena.

**8. PUNTUA. ONARTZEA, HALA BADAGOKIO,
EUSKALTEGIKO PREZIO PUBLIKOEN
ALDAKETEI BURUZKO IRIZPENA.**

**PUNTO 8. APROBAR, EN SU CASO, EL
DICTAMEN PARA LAS MODIFICACIONES DE
LOS PRECIOS PÚBLICOS DEL EUSKALTEGI.**

Antolakuntza Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorraren 2025eko irailaren 17ko irizpena.

IKUSIRIK

LEHENA.- Diruzaintza azpisaileko teknikariak txosten teknikoa egin duela, eta honako hau adierazi duela:

“LEHENA.- 1989ko irailaren 29an, Ohiko Osoko Bilkurak prezio publikoen ordenantza onartu zuela eta 2025eko apirilaren 30ean, Ohiko Osoko Bilkurak, euskaltegiako 2025-2026 ikasturteko prezio publikoen aldaketak onartu zituela.

BIGARRENA.- Euskara eta Hezkuntza sailak prezio publikoen ondorengo eranskinak aldatzea proposatu duela:

Lehena.- HABEko zuzendariak, 2025eko irailaren 3ko Ebazpenaren bitartez (EHAA, 172. zk, 2025-09-11), dirulaguntza-deialdia egin duela 2025-2026 ikasturtean A1, A2 eta C1 maila ikasten duten ikasleei dirulaguntzak emateko, dagozkion oinarriak zehazturik.

Bigarrena.- HABEren ebazpenean jaso denez, hau izango dela dirulaguntzaren sistema: ikasleak orduko 0,60 euro ordainduko du matrikulan, eta gainerakoa HABEk finantzatuko du, zuzenean udal-euskaltegiari ordainketa eginez. 2025-2026 ikasturteko prezio publikoetan finkatu da orduko 1,39 euroko prezioa duela aurrez aurreko taldeetan izena emateak; jardun biko ereduan, orduko 1,95 euro; autoikaskuntzan, orduko 2,50 euro. Ikastaro bakoitzak zenbat ordu dituen, horren arabera da bakoitzaren prezioa. Hala ere, HABEk mugatu egin ditu bere ekarpena ordu-kopuru hauen arabera: A1ean, 200 ordu; A2an, 330 ordu (bitan bereizita: A1A1ean, 165; A1A2an, 165); eta C1ean, 350 ordu.

Aitzol Udal Euskaltegiak 2025-26rako prestatutako eskaintzaren arabera, honako hau litzateke finantzaketa eskema A1 eta A2 mailetan, eta C1eko 16-18 urteko ikasleentzat:

Tarifa zk	Orduak	Prezioa	HABEk	Ikasleak
1 (A0)	345	479,55	158,00 € (200 h x 0,79)	321,55 €
2 (A0)	275	382,25	158,00 € (200 h x 0,79)	224,25 €
3 (A1)	275	382,25	158,00 € (200 h x 0,79)	224,25 €
4 (A1)	240	333,60	158,00 € (200 h x 0,79)	175,60 €
5 (A1)	275	382,25	158,00 € (200 h x 0,79)	224,25 €

Tarifa zk	Orduak	Prezioa	HABEk	Ikasleak
6 (A2)	240	333,60	158,00 € (165 h x 0,79)	175,60 €
7 (A2)	275	382,25	158,00 € (165 h x 0,79)	224,25 €
15 (C1)	210	291,90	130,35 € (210 h x 0,79)	161,55 €
16 (C1)	210	291,90	130,35 € (210 h x 0,79)	161,55 €
17 (C1)	147 (jar)	286,65	198,45 € (147 h x 1,35)	88,20 €
22 (A1)	Auto	475,00	361,00 € (190 h x 1,90)	114,00 €
23 (A2)	Auto	475,00	361,00 € (190 h x 1,90)	114,00 €
26 (C1)	Auto	475,00	361,00 € (190 h x 1,90)	114,00 €

Hirugarrena.- Ikasle tolosarren kasuan, ikasleek matrikula osoa aurreratu behar ez izateko sistema bat daukala Udalak: ikasleek hasieran soilik zati bat ordaintzen dute, dirulaguntzak estaltzen ez duena, eta gainerakoa dirulaguntzarekin konpentsatzen da ikasturte amaieran. B2 mailara arte, % 95ekoa da Udalaren dirulaguntza, eta, beraz, ikasle tolosarrek matrikularen % 5 ordaindu behar dute hasieran; C1ean, % 75ekoa da dirulaguntza, eta ikasleak % 25 ordaindu behar du. Alde horretatik, eta kontuan hartuta euskararen ezagutza sustatzeko eskumena partekatua dela, egokia da Udalaren sistema eta HABEren dirulaguntza uztartzea. Hau izan daiteke formula: batetik, ikasle tolosarrei, aurreikusitako zatia kobratzea ikasturte hasieran; bestetik, HABEren dirulaguntza eskatzea, hark dagokion zatia jar dezan; eta hirugarrenik, Udalak dirulaguntza ematea ikasleari, matrikularen gainerako zatia horrela estaltzeko. Honela:

Tarifa zk	Orduak	Prezioa	HABEk	Udalak	Ikasleak
1 (A0)	345	479,55	158,00 € (200 h x 0,79)	297,57 €	23,98 €
2 (A0)	275	382,25	158,00 € (200 h x 0,79)	204,99 €	19,26 €
3 (A1)	275	382,25	158,00 € (200 h x 0,79)	204,99 €	19,26 €
4 (A1)	240	333,60	158,00 € (200 h x 0,79)	158,92 €	16,68 €
5 (A1)	275	382,25	158,00 € (200 h x 0,79)	204,99 €	19,26 €
6 (A2)	240	333,60	158,00 € (165 h x 0,79)	158,92 €	16,68 €
7 (A2)	275	382,25	158,00 € (165 h x 0,79)	204,99 €	19,26 €
15 (C1)	210	291,90	130,35 € (210 h x 0,79)	88,58 €	72,97 €
16 (C1)	210	291,90	130,35 € (210 h x 0,79)	88,58 €	72,97 €
17 (C1)	147 (jar)	286,65	198,45 € (147 h x 1,35)	16,54 €	71,66 €
22 (A1)	Auto	475,00	361,00 € (190 h x 1,90)	90,25 €	23,75 €
22 (A2)	Auto	475,00	361,00 € (190 h x 1,90)	90,25 €	23,75 €
26 (C1)	Auto	475,00	361,00 € (190 h x 1,90)	0,00 €	114,00 €

Laugarrena.- Gaur egun, prezio publikoen 3.1.8 eranskineko (Euskaltegia) 3.1 eta 3.7 artikuluek ondorengoa diote:

“3.1. HABEren eta Tolosako Aitzol Euskaltegiaren arteko lankidetzaz hitzarmenaren ondorioz, A1 helburu duten ikasleei dirulaguntzak emateko prozesuan, prezio publikoaren ordainketa epeak hauek dira:

- Matrikulazio-epean: 0,60 euro orduko, betiere 330 orduraino (ikasleak ordainduko ditu). Ikasle tolosarren kasuan, aplikazio-arau hauetan jaso bezala, matrikula osoaren % 5 ordainduko du ikasleak

- Gainerakoa: hitzarmenean azaltzen diren baldintzetan, beti ere ekainaren 30a baino lehen (HABEk ordainduko du)”

“3.7. HABE eta Tolosako Aitzol Euskaltegiaren arteko lankidetzaz hitzarmenaren ondorioz, C1C1 helburu duten 16-18 urtek ikasleei dirulaguntzak emateko prozesuan, prezio publikoaren ordainketa epeak hauek dira:

- Matrikulazio epean: 0,20 euro orduko (ikasleak ordainduko ditu)

- Gainerakoa: hitzarmenean azaltzen diren baldintzetan, beti ere ekainaren 30a baino lehen (HABEk ordainduko du)”

Bosgarrena.- HABEren dirulaguntza-sistema aldatu egin denez, moldatu egin behar direla Aitzol Udal Euskaltegi 2025eko prezio publikoen aplikazio-arauak. Nola egin, proposatzen da aplikazio-arauetako 3.7. artikulua osorik ezabatzea eta 3.1. artikulua aldatzea, HABEren dirulaguntza guztiak batera aipatzeko, eta honela jartzea:

Tolosako Udalak eta HABEk sinatutako hitzarmenari jarraituz, honela jokatu da HABEren dirulaguntza jasotzeko baldintzak betetzen dituzten ikasleekin:

- *Aurrez aurreko A1 mailan, ikasleek 0,60 euro ordainduko dituzte orduko, 200 ordura arte; muga horretatik aurrera, ohiko tarifa. Tolosan erroldatuta dauden kasuan, matrikula osoaren % 5 ordainduko dute ikasturte hasieran.*
- *Aurrez aurreko A2 mailan, bi azpimaila bereiziko dira: A1A1 azpimaila abiapuntu dutenek 0,60 euro ordainduko dituzte orduko, 165 ordura arte, eta A1A2 azpimaila dutenek, 0,60 euro ordainduko dituzte orduko, 165 ordura arte; muga horretatik aurrera, ohiko tarifa. Tolosan erroldatuta dauden kasuan, matrikula osoaren % 5 ordainduko dute ikasturte hasieran.*
- *Aurrez aurreko eta jardun biko C1 mailan, ikasleek 0,60 euro ordainduko dituzte orduko, 350 ordura arte; muga horretatik aurrera, ohiko tarifa. Tolosan erroldatuta dauden kasuan, matrikula osoaren % 25 ordainduko dute ikasturte hasieran.*

HABEk hitzarmenean zehaztutako epeetan ordainduko ditu dagozkion zatiak.

KONTUAN HARTURIK

LEHENA.- Tasa eta Prezio Publikoei buruzko urtarilaren 11ko 2/1990 Foru arauean honakoa xedatzen da:

Prezio publikotzat hartuko dira Gipuzkoako Lurralde Historikoaren eskumeneko zerbitzu prestazioak edo jarduera administratiboak egiteagatik ordaintzen diren diruzko kontraprestazioak, baldintza hauek betetzen direnean:

- *Zerbitzu edo jarduera horiek ez izatea administratuek nahitaez eskatu edo jaso beharrekoak*
- *Zerbitzu edo jarduera horiek sektore pribatuak eman edo egitea.*

BIGARRENA.- 7/1985 Legeak, apirilaren 2koak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituenak, 22.2. d) artikuluan xedatutakoaren arabera, honako organo honi dagokio arlo honetako onspena ematea: Udalbatza.

Beraz, udal-teknikari honek honako hau **PROPOSATZEN DU**:

LEHENA.- Prezio publikoen 3.1.8 eranskineko (Euskaltegia) 3.7 artikulua kendu eta 3.1. artikulua aldatzea, HABEren dirulaguntza guztiak batera aipatzeko:

“Tolosako Udalak eta HABEk sinatutako hitzarmenari jarraituz, honela jokatu da HABEren dirulaguntza jasotzeko baldintzak betetzen dituzten ikasleekin:

- *Aurrez aurreko A1 mailan, ikasleek 0,60 euro ordainduko dituzte orduko, 200 ordura arte; muga horretatik aurrera, ohiko tarifa. Tolosan erroldatuta dauden kasuan, matrikula osoaren % 5 ordainduko dute ikasturte hasieran.*
- *Aurrez aurreko A2 mailan, bi azpimaila bereiziko dira: A1A1 azpimaila abiapuntu dutenek 0,60 euro ordainduko dituzte orduko, 165 ordura arte, eta A1A2 azpimaila dutenek, 0,60 euro ordainduko dituzte orduko, 165 ordura arte; muga horretatik aurrera, ohiko tarifa. Tolosan erroldatuta dauden kasuan, matrikula osoaren % 5 ordainduko dute ikasturte hasieran.*
- *Aurrez aurreko eta jardun biko C1 mailan, ikasleek 0,60 euro ordainduko dituzte orduko, 350 ordura arte; muga horretatik aurrera, ohiko tarifa. Tolosan erroldatuta dauden kasuan, matrikula osoaren % 25 ordainduko dute ikasturte hasieran.*

HABEk hitzarmenean zehaztutako epeetan ordainduko ditu dagozkion zatiak.”

BIGARRENA.- Erabaki hau Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 49. artikuluan aurreikusitakoaren ondorioetarako eta hura betetzeko, hogeita hamar egun balioduneko epean azalduko da, iragarki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera. Epe horretan, interesdunek aipatutako espedienteaz aztertu ahal izango dute, Idazkaritza Nagusiaren eta Udal Kontu-hartzailetzaren bulegoetan, eta, hala badagokio, egokitzen jotzen dituzten erreklamazioak eta/edo iradokizunak aurkeztu ahal izango dituzte.

Jendaurrean ikusgai dagoen bitartean erreklamaziorik aurkeztu ez bada, osoko bilkuraren erabaki hori behin betikotzat joko da, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 49. in fine artikuluan xedatutakoaren arabera.

Era berean, jendaurrean jarriko da udaleko iragarki-taulan, hogeita hamar egun balioduneko epean, iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera, informazio-ondorioetarako, bai eta Tolosako Udalaren egoitza elektronikoan ere (<https://www.tolosa.eus>).

Aldaketa hau indarrean jarriko da testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen denean eta Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 65.2 artikuluan aurreikusitako 15 egun balioduneko epea igarotakoan.”

BIGARRENA.- Tolosako Udaleko Antolakuntza Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorrak, 2025eko irailaren 18an egindako bilkuran, irizpen-proposamen hau aztertu eta bozkatu zuen. Bozketaren emaitza honako hau izan zen:

Aldeko bozkak: Miren Garbiñe Marzol Ormazabal, Maria Estibalitz Kortejarena Ugarte, Miren Yosune Sanz Vidal, Cristina Pelaez Errazquin, Miren Biotxa Aguirre Ugalde, Ainhoa Dominguez Landa eta Jose Maria Villanueva.

Beraz, aho batez, honako irizpen hau onartzea proposatzen zaio Udalbatzaren Osoko Bilkurari:

IRIZPENA

LEHENA.- Prezio publikoen 3.1.8 eranskineko (Euskaltegia) 3.7 artikulua kendu eta 3.1. artikulua aldatzea, HABEren dirulaguntza guztiak batera aipatzeko:

“Tolosako Udalak eta HABEk sinatutako hitzarmenari jarraituz, honela jokatu da HABEren dirulaguntza jasotzeko baldintzak betetzen dituzten ikasleekin:

- *Aurrez aurreko A1 mailan, ikasleek 0,60 euro ordainduko dituzte orduko, 200 ordura arte; muga horretatik aurrera, ohiko tarifa. Tolosan erroldatuta dauden kasuan, matrikula osoaren % 5 ordainduko dute ikasturte hasieran.*
- *Aurrez aurreko A2 mailan, bi azpimaila bereiziko dira: A1A1 azpimaila abiapuntu dutenek 0,60 euro ordainduko dituzte orduko, 165 ordura arte, eta A1A2 azpimaila dutenek, 0,60 euro ordainduko dituzte orduko, 165 ordura arte; muga horretatik aurrera, ohiko tarifa. Tolosan erroldatuta dauden kasuan, matrikula osoaren % 5 ordainduko dute ikasturte hasieran.*
- *Aurrez aurreko eta jardun biko C1 mailan, ikasleek 0,60 euro ordainduko dituzte orduko, 350 ordura arte; muga horretatik aurrera, ohiko tarifa. Tolosan erroldatuta dauden kasuan, matrikula osoaren % 25 ordainduko dute ikasturte hasieran.*

HABEk hitzarmenean zehaztutako epeetan ordainduko ditu dagozkion zatiak.”

BIGARRENA.- Erabaki hau Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 49. artikuluan aurreikusitakoaren ondorioetarako eta hura betetzeko, hogeita hamar egun balioduneko epean azalduko da, iragarki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera. Epe horretan, interesdunek aipatutako espedienteaz aztertu ahal izango dute, Idazkaritza Nagusiaren eta Udal Kontu-hartzailetzaren bulegoetan, eta, hala badagokio, egokitzen dituzten erreklamazioak eta/edo iradokizunak aurkeztu ahal izango dituzte.

Jendaurrean ikusgai dagoen bitartean erreklamaziorik aurkezten ez bada, osoko bilkuraren erabaki hori behin betikotzat joko da, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 49. in fine artikuluan xedatutakoaren arabera.

Era berean, jendaurrean jarriko da udaleko iragarki-taulan, hogeita hamar egun balioduneko epean, iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera, informazio-ondorioetarako, bai eta Tolosako Udalaren egoitza elektronikoan ere (<https://www.tolosa.eus>).

Aldaketa hau indarrean jarriko da testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen denean eta Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 65.2 artikuluan aurreikusitako 15 egun balioduneko epea igarotakoan.

Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

Aldeko Botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Maria Estibalitz Kortejarena Ugarte, Goiuri Eceiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Aitor Aguirresarobe Murgui, Cristina Pelaez Errazquin, Aitzol Luis Garcia Azurmendi, Miren Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Maria Leire Zubeldia Rezola, Javier Francisco Zabala Sastre, Ainhoa Dominguez Landa, Jose Francisco Amantegui Zubiria, Iker Uson Gonzalez eta Jose Maria Villanueva Telleria.

Beraz, Udalbatzak, aho batez, Euskaltegiko prezio publikoen aldaketei buruzko irizpena.

9. PUNTUA. ONARTZEA, HALA BADAGOKIO, ZERRENDATUTAKO INSTALAZIOAK, ERAIKUNTZAK ETA OBRAK INTERES BEREZIKOAK EDO UDAL-ONURAKOAK DIRELA DEKLARATZEKO IRIZPENA.

PUNTO 9. APROBAR, EN SU CASO, EL DICTAMEN PARA DECLARAR LA UTILIDAD PÚBLICA O INTERÉS ESPECIAL DE LAS INSTALACIONES, CONSTRUCCIONES Y OBRAS RELACIONADAS.

Lurraldea Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorraren 2025eko irailaren 17ko irizpena.

IKUSIRIK

LEHENA.- Eranskinetan zerrendatzen diren interesdunek aurkeztutako eskaeren arabera, honako hau eskatzen dute: alde batetik, Osoko Bilkurak erabaki dezala eskatutako /komunikatutako eraikuntzak, instalazioak edo obrak interes berezikotzat edo udal-onurakotzat jotzea inguruabar sozialak, kulturalak, historiko-artistikoak edo enplegua sustatzekoak izateagatik; eta, bestetik, eraikuntza, instalazio eta obren gaineko zergaren hobaria aitor dadila, Tolosako Udalaren Eraikuntza, Instalazio eta Obren gaineko Zergaren Ordenantza Fiskaleko 10.1 artikuluan ezarritakoaren arabera.

BIGARRENA.- Interesdun bakoitzak irekitako espediente bakoitzean Hirigintzako dagokion teknikariaren txostena dago, eta bertan adierazten da aztertutako obra horrek hobaria jasotzeko Tolosako Udalaren Ordenantza Fiskalean zehaztutako baldintzak betetzen dituen ala ez, zerrendatzen den eranskinean jasotzen den bezala.

KONTUAN HARTURIK

LEHENA.- Tolosako Udalaren Eraikuntza, Instalazio eta Obren gaineko Zerga arautzen duen Ordenantza Fiskaleko 10.1 artikuluan honako hau jasotzen da:

<<1.- Eraikuntzak, instalazioak edo obrak interes berezikoak edo udal onurakoak Udal Batzak izendatzen baditu, zirkunstantzia sozial, kultural edo historiko-artistikoak izateagatik edo enplegua sustatzeko baliagarriak izateagatik ondorengo hobariak aplikatuko dira:

a) Alde Zaharra, EH Plaza eta honen ingurunea eta Santa Klarako eremuen esparru geografikoan egindako zaharberitze obrak, zerga-kuotaren %95eko hobaria jasoko dute.

b) Alde Zaharra, EH Plaza eta honen ingurunea eta Santa Klarako eremuen esparru geografikoan egindako oin berriko eraikinen obrak, zerga-kuotaren %60eko hobaria jasoko dute.

c) Zuzeneko sustapen publikoko edo edozein administrazio publikoren mendeko sozietateek sustatutako Babes ofizialeko etxebizitzetarako diren oin berriko obrek, bai araubide orokorreko etxebizitzetarako direnek, bai araubide bereziko edo etxebizitza sozialetarako direnek, % 95eko hobaria izango dute.

d) Alokabideren babesean Bizigune Programan sartzeko etxebizitzetan egiten diren zaharberitze obrek, % 95eko hobaria izango dute.

e) Nekazaritzako eta abelazkuntzako ustiapenerako baino ez diren obrak eta horrekin lotuta dauden ondasun higiezinetakako obrak % 80eko hobaria izango dute.

f) Jarduera ekonomikoaren lotutako 200 metro karratu baina gutxiagoko lokaletan egindako obren kasuetan, 50.000 eurotik beherako aurrekontu materiala duten obretan % 95eko hobaria izango dute.

g) Udalak onartua duen Hiri Antolamenduko Plan Orokorreko Ondare Katalogatuaren barnean, udalerriko hirigintza ondarean barne hartzen diren ondasun eta elementuen zerrendan egindako eraikuntza instalazio edo obrak, edota Udalaz gaindiko administrazio eskudunek Euskal Kultur Ondareari buruzko 7/1990 Legearen arabera babestutako ondasun eta elementuen zerrendan agertzen diren eraikinetan egindako obrak, %95ko hobaria izango dute.

Apartatu honetako bi hobari-kasu edo gehiago gertatzen badira, ehuneko handiena duen kontzeptuagatik soilik aplikatuko da hobaria>>.

BIGARRENA.- Eraikuntza, Instalazio eta Obren gaineko Zergari buruzko uztailaren 5eko 15/1989 Foru Arauak 5. artikuluan jasotzen duenez, udalerriek, beren ordenantza fiskaletan, zergaren kuotaren gaineko hobari hau arautu ahal izango dute:

<<1. Uztailaren 5eko 11/1989 Foru Arauak, Gipuzkoako Toki Ogasunei buruzkoak, 9. artikuluan xedatutakoaren arabera, udalerriek honako hobariak arautu ahal izango dituzte beren ordenantza fiskaletan zerga kuotaren gainean:

a) 100eko 95era bitarteko hobaria, eraikuntzak, instalazioak edo obrak interes berezikoak edo udal onurakoak izendatuta daudenean zirkunstantzia sozial, kultural edo historiko-artistikoak izateagatik edo enplegua sustatzeko baliagarriak gertatzeagatik. Izendapena Udal Batzarrak onartu beharko du, eta subjektu pasiboak eskatuta erabakiko da, batzarkideen gehiengo soilaren aldeko botoekin.

(...).>>.

Tolosako Udalak 2025eko martxoaren 27ko osoko bilkuran ordenantza fiskala aldatu eta hobari mota hori sartu du, eta, horren harira, honako organo honi dagokio arlo honetako onespena ematea: Udalbatza.

Beraz, udal-teknikari honek honako hau proposatzen du:

IRIZPEN PROPOSAMENA

LEHENENA.- DEKLARATZEA I. eranskinean zerrendatutako instalazioak, eraikuntzak eta obrak badirela INTERES BEREZIKOAK EDO UDAL-ONURAKOAK, Ordenantza Fiskalean tipifikatutako balizko kasuetako batean daudelako.

Subjektu pasibo zergadunei Eraikuntza, Instalazio eta Obren gaineko Zergaren gaineko HOBARIA AITORTZEA, mozkinaren arrazoia behar bezala justifikatutzat jotzen delako, Tolosako Udalaren Ordenantza Fiskalean eta Gipuzkoako Lurralde Historikoko Eraikuntza, Instalazio eta Obren gaineko Zergari buruzko uztailaren 5eko 15/1989 Foru Arauan xedatutakoaren arabera.

Hala ere, Udalbatzak egoki deritzona erabakiko du.

BIGARRENA.- Erabaki hau interesdunari jakinaraztea.

Aurreko guztia aintzat harturik, Tolosako Udaleko Lurraldeko Batzorde Informatiboak, 2025eko irailaren 17an egindako bilkuran, irizpen-proposamena aztertu eta bozkatu du.

Bozketaren ondoren emaitza hau izan da:

Aldeko botoak: Ander Figuerido Zubiria, Aitor Aguirresarobe Murgui, Aitzol Luis Garcia Azurmendi, Miren Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Miren Biotxa Aguirre Ugalde eta Jose Maria Villanueva Telleria.

Beraz, aho batez, Batzordeak honako irizpen hau onartzea proposatzen dio Udalbatzaren Osoko bilkurari:

IRIZPENA

LEHENA.- DEKLARATZEA I. eranskinean zerrendatutako instalazioak, eraikuntzak eta obrak badirela INTERES BEREZIKOAK EDO UDAL-ONURAKOAK, Ordenantza Fiskalean tipifikatutako balizko kasuetako batean daudelako.

Subjektu pasibo zergadunei Eraikuntza, Instalazio eta Obren gaineko Zergaren gaineko HOBARIA AITORTZEA, mozkinaren arazoia behar bezala justifikatutzat jotzen delako, Tolosako Udalaren Ordenantza Fiskalean eta Gipuzkoako Lurralde Historikoko Eraikuntza, Instalazio eta Obren gaineko Zergari buruzko uztailaren 5eko 15/1989 Foru Arauan xedatutakoaren arabera.

Hala ere, Udalbatzak egoki deritzona erabakiko du

BIGARRENA.- Erabaki hau interesdunari jakinaraztea.

ESKU1afa3361-a5b2-4684-8d01-2cfffbbd02705

ERANSKINA I

Instalazio, eraikuntza eta obra hauek interes eta udal-onura berezikotzat DEKLARATZEA, eta Instalazio, Eraikuntza eta Obren gaineko Zergaren hobaria AITORTZEA.

Zk.	Espediente zk.	Interesduna (NAN zk.)	Obra mota / arrazoia	Hobariaren %
1	2025H3330095	I.M.A (35777960B)	a	95
2	2024H3190009	Kasino Elkartea (G20057253)	a	95
3	2025H3190016	Andre Maria kalea 2-4-6 jabekideak (H20348645, H20403127, H20527701)	a	95
4	2025H3190009	Santa Klara kalea 9 jabekideak (H20355723)	a	95
5	2025H3330097	M.M.L.U. (15989568Z)	a	95
6	2025H3340061	Pro Arkia Legeal S.L.P. (B55387856)	f	95
7	2025H3340023	H.A.A. (72487373K)	a	95
8	2025H3330095	M.I.M.A. (35777960B)	a	95
9	2025H3330097	M.M.L.U. (15989568Z)	a	95
10	2023H3190004	Korreo kalea 8 jabekideak (H20526083)	a	95
11	2025H3330096	B.L.I. (44127705C)	a	95
12	2025H3330106	I.U.G. (72457364G)	a	95
13	2025H3340067	J.J.D.M. (15865443C)	f	95

Obra motak:

- Alde Zaharra, EH Plaza eta honen ingurunea eta Santa Klarako eremuen esparru geografikoan egindako zaharberritze obra delako.
- Alde Zaharra, EH Plaza eta honen ingurunea eta Santa Klarako eremuen esparru geografikoan egindako oin berriko eraikinen obra delako.
- Zuzeneko sustapen publikoko edo edozein administrazio publikoren mendeko sozietateek sustatutako Babes ofizialeko etxebizitzetarako diren oin berriko obra delako.
- Alokabideren babesean Bizigune Programan sartzeko etxebizitzetan egiten diren zaharberritze obra delako.
- Nekazaritzako eta abelazkuntzako ustiapenerako baino ez diren obrak eta horrekin lotuta dauden ondasun higiezinak obra direlako.
- Jarduera ekonomikoarekin lotutako 200 m² baino gutxiagoko lokaletan, 50.000 €tik beherako aurrekontua duten obra delako.
- Udalak onartutako Hiri Antolamenduko Plan Orokorreko Ondare Katalogatuan edo Euskal Kultur Ondareari buruzko 7/1990 Legearen arabera babestutako eraikinetan egindako obra delako.

Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

Aldeko Botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Maria Estibalitz Kortejarena Ugarte, Goiuri Eceiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Aitor Aguirresarobe Murgui, Cristina Pelaez Errazquin, Aitzol Luis Garcia Azurmendi, Miren Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Maria Leire Zubeldia Rezola, Javier Francisco Zabala Sastre, Ainhoa Dominguez Landa, Jose Francisco Amantegui Zubiria, Iker Uson Gonzalez eta Jose Maria Villanueva Telleria.

Beraz, Udalbatzak, aho batez, onartu du zerrendatutako instalazioak, eraikuntzak eta obrak interes berezikoak edo udal-onurakoak direla deklaratzeko irizpena.

10. PUNTUA. BEHIN-BEHINEAN ONARTZEA, HALA BADAGOKIO, TOLOSAKO HIRI ANTOLAMENDUKO PLAN OROKORREKO «24 IURRE» ESPARRUKO ALDAKETA PUNTUALAREN IRIZPENA.

PUNTO 10. APROBAR PROVISIONALMENTE, EN SU CASO, EL DICTAMEN PARA LA MODIFICACIÓN PUNTUAL DEL PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN URBANA DE TOLOSA REFERIDA AL ÁMBITO «24 IURRE».

Lurraldea Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorraren 2025eko irailaren 17ko irizpena.

IKUSIRIK

LEHENA.- 2020ko urriaren 28ko 2020-1719 zenbakidun Dekretuan Tolosako udalerrian eskualdeko ospitale bat kokatzeko aukeren hirigintza azterketaren idazketa Sabai Arkitektoak SLP enpresari esleitzea erabaki zela eta azterketaren ondorioen arabera kokapen-aukerarik egokiena lurramendikoa izan zela (2021H1310001 espedienteak).

BIGARRENA.- 2021H1010001 eta 2024H1300001 zenbakidun espedienteak hasita eta aplikatu beharreko araudian ezarritako izapideak eginda, honako dokumentazio hau gehitu dela:

2021H1010001 espedienteari (hirigintza-plangintzaren prozedura) dagozkionak

Dokumentua	Data/Zk.	Oharrak
Txosten tekniko-juridikoa (JM21051).	2021/09/16	Aldaketa puntualari buruzko espedientea hasi, parte hartze programa onartu, GAOn argitaratu eta informazioa eskatzeko proposamena.
Udal Plangintzako Aholku Batzordearen onespina proposatutako parte hartze programari.	2021/09/17	
Lurralde Batzorde Informatiboaren onespina espedientea hasi, parte hartze programa onartu, GAOn argitaratu eta informazioa eskatzeari.	2021/09/23	
Udalbatzak, Ohiko Osoko Bilkuran, besteak beste, hartutako erabakia: HAPOn "24 lurre" hirigintza esparruko aldaketa puntualari buruzko espedientea hastea eta herritarren parte-hartze programa onartzea.	2021/09/30	
Iragarkia GAOn (223 zk.).	2021/11/22	
Iragarkia udaleko iragarki-taulan.	2021/11/22 - 2022/01/23	
Txosten sektorialen jasotzea:		
• GFA. Kultura, lankidetzaz, gazteria eta kirol departamentua.	2022/02/09	
• Euskoa Jaurlaritza. kultura eta hizkuntza politika saila Kultura. Ondarearen Zuzendaritza Euskal Kultura Ondarearen Zentroa.	2022/03/04	
• Eusko Jaurlaritza. Segurtasun Saila.	2022/04/08	
• Eusko Jaurlaritza – Ekonomia, garapena, jasangarritasuna eta ingurumena. Natura ondarearen eta klima aldaketaren zuzendaritza.	Eraginik ez duela adierazi dute.	
• GFA. Ingurumena eta obra hidraulikoak. mendietako eta natura inguruneen zuzendaritza nagusia.	Eraginik ez duela adierazi dute.	
Osakidetzako txostena.	2022/12/14	

ESKU1afa3361-a5b2-4684-8d01-2cfffbbd02705

EJ Osasun Departamentuak aurkeztutako Tolosaldeko Ospitalearen Plan Funtzionala.	2023/05/11	
Herritarren partaidetza prozesuko lehen saioa gauzatzea.	2023/11/08	
Rehabite, Aholkularitza Teknikoa SLP eta Saragueta Aholkularitza SL enpresek aurkeztutako Tolosako HAPOren Aldaketa Puntualaren hasierako onespenerako dokumentua (memoriak eta planoak), zarata txostena zein ingurumen-ebaluazioari hasiera emateko eta ingurumen-dokumentua ingurumen organora bidaltzeko eskabidea.	2023/12/22 (15667 sarrera zk.)	Kontratuaren arabera, lehen faseari dagokion dokumentua. (2023SASI0003 espedientea: HAPOren aldaketa puntuala idazteko zerbitzu kontratua).
Udaleko Euskara eta Hezkuntza Departamenduko Zerbitzuburuaren txostena.	2024/01/16	Eragin linguistikoari buruzko irismen dokumentuari buruzkoa.
Udaleko Hirigintza Buruaren txostena (JM24_019).	2024/03/27	Hasierako onespenera emateko proposamena.
Udaleko hirigintza teknikoaren txostena (MAU24054).	2024/04/04	Udal Plangintzako Aholku Batzordeari berri ematea zein txostena eskatzea eta, espedientea ingurumen organoari igortzea.
Udal Plangintzako Aholku Batzordeko ohiko bilkura.	2024/04/12	Tolosako HAPO-ko <<24.IURRE>> hirigintza esparruko aldaketa puntualaren berri eman zen eta proposaturiko agiriaren edukiari buruzko txostena eskatu zen. Plangintza Aholku Batzordeak azaldutako gaiaren inguruko txostena egiteari dagokionez, denon artean adostu da hamabost eguneko epea ematea ekarpenak egiteko.
Tolomendiko, Tolosaldeko Landa Garapenerako Elkartea (LGE), lehendakariaren ekarpena.	2024/04/26	
Udaleko Hirigintza Buruaren txostena (JM24_042).	2024/10/08	Hasierako onespenera ematearen aldekoa.
Udaleko hirigintza teknikoaren txostena (MAU240130).	2024/10/18	Hasierako onespenera ematearen aldekoa.
Rehabite, Aholkularitza Teknikoa SLP eta Saragueta Aholkularitza SL enpresak, Tolomendi LGEk	2024/10/21 (2024-13433 zk.)	

aurkeztutako ekarpenari
erantzunez, aurkeztutakoa.

Tolosako Udaleko idazkariaren
ziurtagiria, Tolosako Udalbatzak
2024/10/31n egindako Ohiko
Osoko Bilkuran hartutako
erabakiaz.

2024/11/05

**HAPOko aldaketaren hasierako
onespena ematea.**

Txosten sektorialak eskatzeko
ofizioak.

2024/11/08

- ☐ Eusko Jaurlaritzako Osasun
Saila eta Osakidetza.
- ☐ EJ-ko kultura eta hizkuntza
politika saila.
- ☐ GFA-ko Kultura, Lankidetzak,
Gazteria eta Kirola
departamentua.
- ☐ GFA-ko Bide Azpiegiturak
departamentua.
- ☐ UR Agentziaren eta Kantauriko
Konfederazio Hidrografikoa.
- ☐ Gipuzkoako Ur Kontsultazioa.
- ☐ Ekonomia eta enpresa
Ministerioko Telekomunikazio eta
Informazioaren
Teknologien Zuzendaritza
Nagusia (Komunikazio
elektronikoen hedapenaren
txostena).
- ☐ Zortasun aeronautikoen arloko
Ministerioa.

Iragarkia GAO.

2024/11/19 (223 zk.)

Iragarkia GAO (akats zuzenketa)

2024/11/22 (226 zk.)

Iragarkia udaletxeko taulan.

2024/11/19 – 2025/02/03

Iragarkia udaletxeko taulan (akats
zuzenketa)

2024/11/22 – 2025-02-03

Iragarkia udaleko web orrian.

2024/11/19

Iragarkia udaleko web orrian (akats
zuzenketa)

2024/11/22

Iragarkiak aldizkarietan:

- Tolosaldeko Ataria eta Berria
- El Diario Vasco

2024/11/26

2024/11/27

Informazio publikoaren amaiera:
2025/02/06

Ekonomia eta enpresa Ministerioko
Telekomunikazio eta
Informazioaren Teknologien
Zuzendaritza Nagusiaren
(Komunikazio elektronikoen
hedapena) txostena.

2024/11/26
(2024-14832 zk.)

Zortasun aeronautikoen arloko
Ministerioko txostena.

2024/11/28
(2024-14985 zk.)

GFA-ko Bide Azpiegiturak
departamenturen txostena.

2024/11/28
(2024-14987 zk.)

Gipuzkoako Ur Kontsultazioaren
txostena.

2024/12/30
(2025-47 zk.)

Jesus Maria Arrieta Sagasti, Miguel Muñoa Fundazioaren Lehendakari gisa aurkeztutako alegazioa.	2025/01/14 (2025-565 zk.)	
Rehabite, Aholkularitza Teknikoa SLP eta Saragueta Aholkularitza SL enpresak Gipuzkoako Urak egindako eskariari erantzunez aurkeztutakoa.	2025/01/15 (2025-642 zk.)	
Julian Unanue Bereciartua, Gipuzkoako Baso Elkarteko lehendakari gisa aurkeztutako alegazioa.	2025/01/30 (2025-1470 zk.)	
UR Agentziaren eta Kantauriko Konfederazio Hidrografikoaren txostena.	2025/02/12 (2154 zk.)	
Gipuzkoako Ur Kontsortzioaren txostena.	2025/03/07 (2025-3184 zk.)	
EJ-ko kultura eta hizkuntza politika sailaren txostena.	2025/03/11 (2025-3341 zk.)	
GFA-ko Kultura, Lankidetz, Gazteria eta Kirola departamentuko txostena.	2025/03/13 (2025-3451 zk.)	
Txosten juridikoa jendaurrekoari buruz (MAU250025)	2025/03/26	Bi eskaera/ekarpen aurkeztu.
Idazkariaren ziurtagiria jendaurrekoari buruz.	2025/03/26	Bi eskaera/ekarpen aurkeztu.
Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak aurkeztutako txosten tekniko-sanitarioa.	2025/05/27 (2025-7433 zk.)	
Rehabite, Aholkularitza Teknikoa SLP eta Saragueta Aholkularitza SL enpresek aurkeztutako Tolosako HAPoren Aldaketa Puntualaren behin betiko onespenerako dokumentua.	2025/07/17 (2025-9985 zk.)	
	2025/07/18 (2025-10062 zk.)	2025/07/17ko ordezkatzen du. sarrera

2024H1300001 espedienteari (ingurumen-prozedura) dagozkionak

Dokumentua	Data/Zk.	Oharrak
Rehabite, Aholkularitza Teknikoa SLP eta Saragueta Aholkularitza SL enpresek aurkeztutako Tolosako HAPoren Aldaketa Puntualaren hasierako onespenerako dokumentua (memoriak eta planoak), zarata txostena zein ingurumen-	2023/12/22 (15667 sarrera zk.)	Kontratuaren arabera, lehen faseari dagokion dokumentua. (2023SASI0003 espediente: HAPoren aldaketa puntuala idazteko zerbitzu kontratua).

ebaluazioari hasiera emateko eta ingurumen-dokumentua ingurumen organora bidaltzeko eskabidea.

Eusko Jaurlaritzako Ingurumen Kalitatearen eta Ekonomia zirkularraren Zuzendaritzari igorpena.

2024/04/09
(2024RTE00419364)

Ingurumen-agiri estrategikoa egiteko eskaera – Ingurumen-ebaluazio estrategiko sinplifikatua egiteko eskaera.

EJko Ingurumen Kalitatearen eta Ekonomia zirkularraren Zuzendaritzaren akatsak zuzentzeko errekerimendua.

2024/05/21
(2024-6690 zk.)

10 eguneko epea eskabideko akatsak zuzentzeko.

Rehabite, Aholkularitza Teknikoa SLP eta Saragueta Aholkularitza SL enpresei errekerimendua bidali zitzaion.

2024/05/24

EJko Ingurumen Kalitatearen eta Ekonomia zirkularraren Zuzendaritzari errekerimendua betetzeko epea luzatzeko eskaera.

EJk epe luzapenik emango ez zela adierazi zuen.

Rehabite, Aholkularitza Teknikoa SLP eta Saragueta Aholkularitza SL enpresak EJk egindako errekerimenduari erantzunez aurkeztutakoa.

2024/05/30
(2024-7173 zk.)

Rehabite, Aholkularitza Teknikoa SLP eta Saragueta Aholkularitza SL enpresak EJk egindako txostenari erantzunez aurkeztutakoa. Eta, igorpena EJri.

2024/06/11
(2024-7680 zk.)

EJko Ingurumen Kalitatearen eta Ekonomia Zirkularraren Zuzendaritzaren jakinarazpena.

2024/06/21
(2024-8203 zk.)

“(…) Ingurumen-ebaluazioari buruzko abenduaren 9ko 21/2013 Legearen 30. artikulua araber, eranskinean agertzen diren eragindako administrazio publikoei eta pertsona interesdunei kontsulta egin zaie, planak ingurumenean izan ditzakeen eraginak nabarmenak izan daitezkeen, eta, ondorioz, Planak ingurumen-ebaluazio estrategiko arrunta behar duen zehazteko, edo, bestela, planean sartu behar diren baldintzak ezartzeko, ingurumen ondorio posibleak saihesteko edo zuzentzeko”.

EJko Ingurumen Kalitatearen eta Ekonomia Zirkularraren Zuzendaritzaren ebazpena. (gaztelaniazko bertsioa)

2024/09/10
(2024-11329 zk.)

“Zehaztea ezen, ingurumen-txosten estrategiko honetan ezarritakoaren arabera, eta betiere ebazpen honetan

EJko Ingurumen Kalitatearen eta
Ekonomia Zirkularraren
Zuzendaritzaren ebazpena.
(euskarazko bertsioa)

2024/10/04
(2024-12698 zk.)

*ezarritako babes- eta zuzenketa-
neurriak eta sustatzaileak
planteatutakoak hartuta,
aurrekoen aurkakoak ez badira,
ez dela aurreikusten Tolosako
Hiri Antolamenduko Plan
Orokorreko «24. lurramendi»
eremuaren aldaketa puntualak
ingurumenean ondorio kaltegarri
nabarmenak eragingo dituenik,
eta, beraz, ez dela beharrezkoa
ingurumen-ebaluazio estrategiko
arruntik egitea.»*

KONTUAN HARTURIK

LEHENA.- 2025eko abuztuaren 11n, hirigintzako arkitektoak txosten teknikoa egin zuela eta, besteak beste honakoa jaso zuela:

<< 1_ TXOSTENAREN XEDEA

Aurrekarietan adierazi denez, 2025eko uztailaren 18an (10062 sarrera zk.), Rehabite Aholkularitza Teknikoa SLP-k aurkeztu du HAPOko «24. lurre» hirigintza esparruaren aldaketa puntuala behin betiko izaeraz onartzeko dokumentazioa, Aritz Berastegui Aizpurua, Enrike Etxeberria Lekuona eta Josu Laguardia Igiñitz arkitektoek eta Felipe Saragueta Irazoki abokatuak izenpetua.

Txosten honen xedea da uztailaren 18an aurkeztutako dokumentua aztertzea eta, hala badagokio, dokumentua behin-behineko izaeraz onartzeko proposamena egitea.

2.- HAPOREN ALDAKETAREN HELBURUA

«24. lurre» esparruko HAPO aldaketa honek irizpide eta helburu hauek garatzen ditu:

- Hirigintza azpieremu bat ezartzen eta bertan titulartasun publikoko “24.2 lurramendi Ospitalea azpieremua” izeneko “titulartasun publikoko osasun ekipamendu kolektiboko zuzkidura” bat mugatzen, antolatzen eta zehazten da.
- Ondoko F.10 “Espazio Libreen Sistema Orokorren zati bat G.00 “Ekipamendu komunitarioko Sistema Orokor” gisa birkalifikatzen du.
- “24.2 lurramendi Ospitalea” azpieremuaren baitan, nola sestra ganean hala sestrapean, eraikigarritasun fisikoa ematen zaion lursail bat ezartzen da, eskualde bokazioko osasun ekipamendu berri baten eskaerari erantzuteko adinakoa.

3.- HAPOREN MOLDAKETAREN EZAUGARRIAK

HAPOren moldaketa honek hirigintza azpiero bat ezartzen du, 8.543,84 m²-ko azalerarekin, eta bertan titulartasun publikoko “24.2 lurramendi Ospitalea azpiero” izeneko “titulartasun publikoko osasun ekipamendu kolektiboko zuzkidura” bat mugatzen, antolatzen eta zehazten du.

Azpiero horretan 8.423,64 m²-ko azalera duen lursail bat bereizten da, eta sestra gaineko eta sestrapeko eraikigarritasun fisikoa eta profila ematen zaio, eta bertan erabilerak, eraikuntza eta urbanizazioa arautzeko irizpide batzuk finkatzen dira. Irizpide horiek, besteak beste, “Hirigintza Arauak” 3. Dokumentuan jasotako Arau Partikularrean deskribatzen dira.

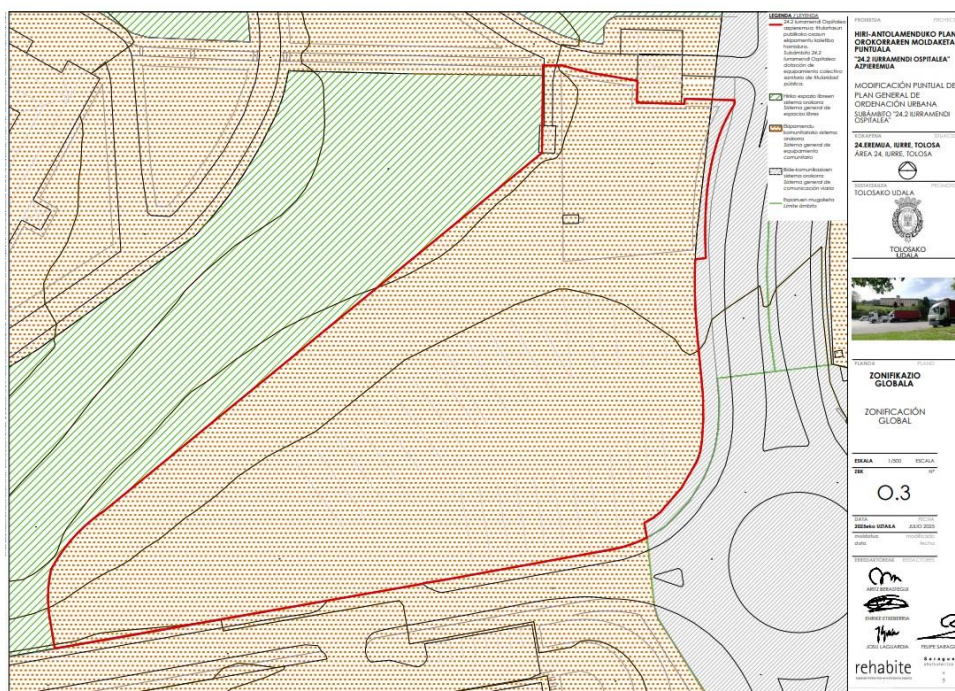
Proposatutako antolamenduaren ezaugarriak hauek dira:

KALIFIKAZIO OROKORRA	AZALERA (m ² a)
“G. 00 Ekipamendu Komunitarioko Sistema Orokorra”	8.476,73
“E. 00 Bide Komunitarioko Sistema Orokorra”	67,11
GUZTIRA	8.543,84

KALIFIKAZIO XEHATUA	AZALERA (m ² a)
“g. 00 Ekipamendu komunitarioa”	8.423,64
“e.10 Bide komunikazio sarea”	120,20
GUZTIRA	8.543,84

	ERAIKIGARRITASUN FISIKOA (m ² e)
Sestra gainean	22.910,00
Sestrapean	17.730,00

Antolamendu planoa. Zonifikazio globalaren planoa



Aldaketa honekin HAPOk aurreikusitako Hiriko Espazio Libreen Sistema Orokorren azalera gutxitu egiten da (2.086,14 m²), zati bat Ekipamendu Komunitarioko Sistema Orokorra bezala kalifikatzen delako. HAPOn aurreikusitako soberakina 6.893,00 m²-koa izanik, aldaketaren ondorioz, 4.806,86 m²-ko soberakina geratuko litzateke; beraz, indarreko legediaren araberrako estandarrak betetzen dira.

4.- HAPO ALDAKETA PUNTUALAREN DOKUMENTUAREN EDUKIA

Udal teknikariaren gidaritzapean Rehabite Aholkularitza Teknikoa SLP eta Saragueta Aholkularitza SL enpresek idatzitako HAPO aldaketa puntualari dagokion dokumentuaren edukia honakoa da:

➤ Dokumentazio idatzia:

1. Memoria eta eranskinak

- “I” eranskina. Ekarpenak.
- “II” eranskina. Irismen agiria.
- “III” eranskina. Zortasun aeronautikoen arloko txostena.
- “IV” eranskina. Telekomunikazioen arloko txostena.
- “V” eranskina. Foru Aldundiko errepideen txostena.
- “VI” eranskina. URA agentziaren arloko txostena.
- “VII” eranskina. Gipuzkoako Urak arloko administrazioaren txostena.
- “VIII” eranskina. Eusko jaurlaritzako kultura sailaren txostena.
- “IX” eranskina. Gipuzkoako Foru Aldundiko kultura sailaren txostena.
- “X” eranskina. Eusko Jaurlaritzako osasun saileko txostena.
- “XI” eranskina. Tolosaldeko ospitalearen Plan Funtzionala. Eusko Jaurlaritza.

- “XII” eranskina. Gomendioak genero ikuspegitik.
- “XIII” eranskina. Irisgarritasuna.
- “XV” eranskina. Laburpen betearazlea.
- “XVI” eranskina. Eragin akustikoari buruzko azterlana.
- “XVII” eranskina. Ingurumen azterketa estrategikoa.
- “XVIII” eranskina. Iberdrola.

2. Antolakuntza eta kudeaketa jarraibideak
3. Hirigintza arauak
4. Ekonomiaren eta finantzen bideragarritasun azterketa
5. Informazio eta antolamendu planoak
6. Iraunkortasun ekonomikoaren txostena

➤ **Dokumentazio grafikoa:**

1. Informazio planoak (11)
2. Antolamendu planoak (8)

4.1.- Hirigintza-legediak eskatzen duen edukia

Lurzorua eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 62. artikulua zehazten du Pan Orokorrek edota honen aldaketek izan behar dituzten agiriak. Bestalde, 7/2015 Legegintzako Errege Dekretuak, urriaren 30ekoak, Lurzoruaren eta Hiri Birgaitzearen Legearen testuategina onartzen duenak Laburpen Exekutibo bat aurkezteko beharra jasotzen du bere 25.3 artikuluan.

Beraz, Lurzorua eta Hirigintzari buruzko 2/2006 legeak ezarritako gutxieneko edukia badu aurkeztutako dokumentuak. Baita 7/2015 Legegintzako Errege Dekretuak Laburpen Exekutiboa ere.

4.2. Plangintzaren bestelako eraginei dagokionez:

Otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 18.1 artikuluan ezartzen denaren arabera, planak formulatzerakoan ere kontuan hartu beharko da emakumeen eta gizonen artean berdintasuna lortzearen helburua. Hala, memoriaren II. eranskinean **ospitale berriaren diseinurako gomendioak txertatu dira genero ikuspegia barneratzeko.**

Bestetik, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 7. artikuluan udal euskaldunetako egoera soziolinguistikoan eragina izan dezaketen proiektu eta plangintzak onesteko prozeduran ekimen horiek euskararen erabilerari dagokionez izan lezaketen inpaktua ebaluatuko da.

Honen harira, 2024ko urtarrilaren 16an Tolosako Udaleko Euskara eta Hezkuntza Departamentuko Zerbitzuburuak txostena idatzi du eragin linguistikoari buruzko irismen dokumentuari buruz eta honakoa proposatzen du:

“BAKARRA.- Tolosaldeko ospitale publikoa eraikitzeko HAPOaren aldaketari ez egitea hizkuntza-inpaktuari buruzko azterlana, irismen-dokumentuan ondorioztatu baita proiektuak ez duela eragin adierazgarririk izango Tolosako egoera soziolinguistikoa.”

5_ EKARPENEI BURUZKO AZTERKETA

HAPO aldaketa puntualaren hasierako onespina zuen dokumentua jendaurrean egondako epealdian honako ekarpenak jaso dira:

➤ **JESUS MARIA ARRIETA SAGASTI (2025-01-14 / 565 sarrera zk.) MIGUEL MUÑO A FUNDAZIO**Aren izenean, honakoa eskatzen du:

- HAPO aldaketaren xede den esparruaren garapenak Fundazioarena den lursail bat hartzen duela dio, baina hasierako onespina duen dokumentuan ez dela aipatzen horri buruzkorik. Horregatik, dokumentu hori zuzentzea eskatzen du.

Udalak aintzat hartu du Arrieta jaunaren ekarpena, eta 2025eko uztailaren 18an (2025-10062 sarrera zk.) aurkeztutako dokumentuan jasota geratu da. Ekarpeneren ondoriozko zuzenketak ez dakar funtsezko aldaketarik.

6_ HAPO PUNTUALKI ALDATZEKO ESPEDIENTEAK JARRAITU BEHARREKO PROZEDURA

Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 104. artikulua xedatzen duenez, hirigintza-zehaztapenak berrikusteko eta aldatzeko espedienteak izapidetzeko, **haiek onartzeko jarraitutako prozedura bera bete beharko da.**

Plan Orokorra izapidetzea eta onartzea aipatutako legezko xedapeneren 90. artikuluan eta hurrengoetan arautzen da:

«90. artikulua.— Plan orokorra egin eta izapidetzea.

(...)

5.— Udalak hasierako onespina emango dio plan orokorrari, eta ondoren jendaurrean jarriko du, udalerriari dagokion lurralde historikoko aldizkari ofizialean eta lurraldean hedadura gehien duen egunkarian edo egunkarietan argitaratuz. Plana hilabetez egongo da jendaurrean, azken argitalpenetik kontatzen hasita. Sektoreko eskumenak dituzten herri-administrazioei ere emango zaie hasierako onspenaren berri, ezagutu dezaten eta txostena egin dezaten; eta, Arabako kasuan, baita udalerriko administrazio-batzarrei ere.

6.— Jendaurreko erakustaldiaren emaitzak ikusita, udalak behin-behingo onartuko du plan orokorra, bidezko irizitako egokitzapenak eginda. Dena den, egokitzapen horiek hasieran aurreikusitako egiturazko antolamenduen funtsa aldatzen badute, udalak hasierako onspina eman beharko dio berriz planari eta jendaurreko erakustaldia irekiko du berriz, behin-behingo onartu aurretik.»

«91. artikulua.— Plan orokorra behin betiko onartzea.

1.— Plan orokorra behin betiko onartzeko eskumena udalei dagokie 7.000 biztanle baino gehiago dituzten udalerrietan, eta foru-aldundiei gainerakoetan; kasu bietan, Euskal Autonomia Erkidegoko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeak txostena egin beharko du aurretiaz.

2.– Plan orokorra udalak onartuko du behin-behingoan eta Euskal Autonomia Erkidegoko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeari bidaliko dio. Batzordeak txostena egingo du, eta txostenak dioena loteslea izango da plan orokorra lurralde-antolamenduko tresnei egokitzeari dagokionez eta, aplikagarri den araudiaren arabera eta onartutako udalez gaineko proiektuen arabera, Estatuko, Autonomia Erkidegoko edo lurraldeko administrazioaren eskumeneko diren alderdi sektorial guztiei egokitzeari dagokionez.

3.– Batzordeak plana jaso eta hiru hilabeteko epean txostena eman ez badu, aurrera egin ahal izango da izapidetzekin. Plan orokor bat ezin izango da behin betiko onartu, baldin eta Euskal Autonomia Erkidegoko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeak txostena eman ez badu edo hori egiteko epea amaitu ez bada. Manu hau bete gabe onartzen diren plan orokorrak erabat deusezak izango dira. Alabaina, txostena epea kanpo ematen bada, ez da nahitaez kontuan hartuko plana behin betiko onartzeko orduan.

(...)»

Aurrekarietan adierazi den bezala, Tolosako Udalak HAPOn aldaketa puntualari hasierako onspena eman eta jendaurrean jarri zuen. Sektoreko eskumenak dituzten herri-administrazioei ere eman zitzaizen hasierako onspenaren berri, eta jaso ziren haien txostenak.

Ondoren, 2025eko uztailaren 18an, sektoreko eskumenak dituzten administrazioen arloko txostenak aintzat hartuta, batetik, eta, bestetik, jendaurreko epean egondako ekarpenen emaitzak ikusita, aurkeztu da behin betiko onspenerako dokumentua, hasierako onspena zuen dokumentazioa egokituta. Egokitzapen horrek ez dakar funtsezko aldaketarik.

Beraz, Plan Orokorra behin-behingoan onartzeko pausuak eman dira.

7_ PLANAREN INGURUMEN-EBALUAZIO ESTRATEGIKOA

2024ko irailaren 10ean Industria, trantsizio energetiko eta jasangarritasun saileko ingurumen kalitatearen eta ekonomia zirkularraren zuzendaritzaren irismen agiria jaso zen, besteak beste, honakoa ebatzita: **ez dela ingurumen-ebaluazio estrategiko arruntik egin behar, ez baita aurreikusten planak ingurumenean ondorio kaltegarri nabarmenik izango duenik.**

Ondorioz, Ingurumen Azterketa Estrategiko sinplifikatuaren prozedura jarraituta, **HAPOn Aldaketari hasierako onspena ematea erabaki zuen Tolosako Udalbatzak**, 2024ko urriaren 31n.

8_ JASOTAKO ARLOKO TXOSTENEN EBAZPENAK

Eskumeneko arloko administrazioek aurkeztutako txostenek honakoa diote:

- **Kantauriko Konfederazio Hidrografikoak** aldeko txostena egin du eta eskatu du aurkeztea honakoa: batetik, ur-hornidurako zerbitzuaren erakunde kudeatzaileak emandako ziurtagiri bat, zeinak berrmatutako duen sareak berrmatutako baliabide nahikoak izapidetzen ari den aldaketa puntualaren ondoriozko beharrak asetzeko; bestetik, saneamendu-kudeatzailearen txosten bat, egiaztatze bateragarriak direla proposatutako konexioa eta egungo saneamendu sarea.

- **GFAko Kultura, Lankidetza, Gazteria eta Kirola departamentuak** egindako txostenaren bidez eskatu du; lehenik, osatzea I.9 planoa Donejakue bidearen ondoriozko Yurramendi egoitzaren babes eremuarekin eta, baita, HAPOaren ondare katalogoko 92 eta 13 elementuei dagokien eremuekin; bigarrenik, osatzea dokumentu idatzia ere, planoa osatzeko eskatu diren elementu berberekin, dagokion arrazoitza eginez.
- **Gipuzkoako Ur Kontsortzioak** aldeko txostena egin du 2025eko martxoaren 7an, eta gomendio eta gidalerro orokorrak ematen ditu.
- **Komunikazio elektroniko**en hedapenari buruzko txostena ere aldekoa da.
- **Zortasun aeronautikoen arloko Ministeritzak** ebatzi du txostena egin beharrik ez dagoela, HAPO aldaketa honek ez diolako eragiten.
- **EJko kultura eta hizkuntza politika sailak** aldeko txostena egin du.
- **GFAko Bide Azpiegiturak departamentuak** aldeko txostena egin du.
- **EJko Ingurumen Osasunaren arloko administrazioak** adierazi du, batetik, ez dela beharrezkoa ohiko ingurumen-ebaluazio estrategikoaren prozedura betetzea, eta, bestetik, gomendio batzuk ematen ditu.

8.1- Arloko txostenen integrazioa behin-behineko onespenerako aurkeztutako dokumentazioan

Behin betiko onespenerako aurkeztutako dokumentazioa osatu da arloko bi administrazio hauek eskatutakoarekin:

- **Kantauriko Konfederazio Hidrografikoak** ur-hornidurako zerbitzuaren erakunde kudeatzaileak emandako ziurtagiri bat aurkeztea eskatu du, zeinak bermatuko duen sareak badituela baliabide nahikoak izapidetzen ari den aldaketa puntualaren ondoriozko beharrak asetzeko. Halaber, saneamendu-kudeatzailearen txosten bat eskatu du egiaztatzeko bateragarriak direla proposatutako konexioa eta egungo saneamendu sarea.
- **GFAko Kultura, Lankidetza, Gazteria eta Kirola departamentuak** egindako txostenaren bidez
 - Osatzea I.9 planoa Donejakue bidearen ondoriozko Yurramendi egoitzaren babes eremuarekin eta, baita, HAPOaren ondare katalogoko 92 eta 13 elementuei dagokien eremuekin.
 - Osatzea dokumentu idatzia ere, planoa osatzeko eskatu diren elementu berberekin, dagokion arrazoitza eginez.

Kontuan hartuta, batetik, arloko eskumena duten administrazioek aurkeztutako txostenak, eta ikusita horiek aintzat hartu direla behin betiko onespenerako aurkeztutako dokumentazioan; eta, bestetik, jendaurreko epean egondako ekarpenaren ondoriozko egokitzapenak ez dutela ekarri funtsezko aldaketarik, HAPOko aldaketa puntualari. behin-behineko onespenera emateko arazorik ez dagoela irizten da.

Aurreko guztia aintzat harturik, hona hemen nire irizpen

PROPOSAMENA

LEHENA.- Behin-behineko onespena ematea HAPOko «24. lurre» esparruko aldaketa puntualari eta horri dagokion Ingurumen-Azterketa Estrategikoari.

BIGARRENA.- Bidaltzea txosten hau **Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamendurako Batzordeari (EAELAB)** dagokion txostena egin dezan.

Oharra: Gai juridikoari eta prozedurari dagokionez, saileko teknikari juridikoaren txostenean jasotakoak hartu beharko dira kontuan. >>

BIGARRENA.- 2025eko abuztuaren 11n, hirigintzako tekniko juridikoak txosten juridikoa egin zuela eta, besteak beste honakoa jaso zuela:

<<LEHENA.- Gairen inguruan egiten den honako **azterketa juridikoa**:

Azterketa juridikoari dagokionez, oro har, 2024ko apirilaren 4ko zein urriaren 18ko txostenetan (MAU24054 – MAU240130) esandakoari lotzen natzaio. Kontuan izanik, ordea, EJko Ingurumen Kalitatearen eta Ekonomia zirkularraren Zuzendaritzaren ingurumen-txosten estrategikoan jasotakoa, hau da, Tolosako HAPOko <<24. lurre>> hirigintza esparruko aldaketa puntualak ez duela ondorio nabarmenik ingurumenean, aintzat harturik bete beharreko hirigintza-plangintzaren prozedura zein ingurumen-prozedura, honako hau da espediente honetan jarraitu beharreko eta jada jarraitzen ari den prozedura:

HIRIGINTZA-PLANGINTZAREN PROZEDURA.	INGURUMEN-PROZEDURA.
2/2006 Legea, ekainaren 30ekoa, lurzoruari eta hirigintzari buruzkoa. 105/2008 Dekretua, ekainaren 3koa.	21/2013 Legea, abenduaren 9koa, ingurumen-ebaluazioari buruzkoa.
1.- Dokumentua idaztea erabaki ondoren, informazioa eskatuko zaie organo eskudunei (Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko Legearen 90.1 artikulua). Hasteko erabakiarekin batera, herritarrek parte hartzeko programa aurkeztuko da (Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko Legearen 108. artikulua). 2.- Plan Orokorra aldatzeko dokumentua idaztea (2/2006 Legearen 90.4 artikulua).	2.bis.- Aldi berean, udalak hasierako dokumentu estrategikoa eta IEE sinplifikatua hasteko eskaera egingo ditu. 3.- Espedientea aurkeztu duen ingurumen-organoari (aldaketa eta hasierako dokumentu estrategikoa) eragindako administrazio

HIRIGINTZA-PLANGINTZAREN PROZEDURA.	INGURUMEN-PROZEDURA.
	publikoen eta pertsona interesdunen kontsultak bidaltzea hilabeteko epean. 4.- Ingurumen-organoak bi hilabeteko epean formulatzen du ingurumen-txosten estrategikoa, eta zehazten du ea ez duen ondorio nabarmenik ingurumenean, edo ea IEE arrunta egin behar zaion (Ingurumen-ebaluazioari buruzko Legearen 31. artikulua).
1. aukera. Dekretuaren 38.3.c) artikulua. <u>Aldaketak ez du ondorio nabarmenik Ingurumenean.</u>	
5.- Udalak hasierako onespena emango dio Plan Orokorraren aldaketari. 6.- Aldizkarian eta egunkarian argitaratzen denetik gutxienez 45 eguneko epean jendaurrean jarriko da. Onspena sektoreko administrazioei eta administrazio-batzarrei jakinaraziko zaie. Laburpen exekutiboa argitaratzea (105/2008 Dekretuaren 32. artikulua). 7.- Plan Orokorraren aldaketa behin-behinean onartzea, dagozkion aldaketekin. Araban, erabakia igorriko die administrazio-batzarrei (Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko Legearen 90.6 artikulua). 8.- Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamendurako Batzordearen txostena (2/2006 Legearen 91.2 artikulua). Epea: 3 hilabete. 9.- Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamendurako Batzordearen txostena udalari bidaliko zaio. 10.- 7.000 biztanletik beherako udalerrietan, udalak espediente osoa bidaliko dio foru-aldundiari, behin betiko onar dezan.	
11.- Udalak edo, hala badagokio, foru-aldundiak behin betiko onartzea, eta ALHAOn argitaratzea, hirigintza-arauekin batera. (2/2006 Legearen 89.5 eta 91.4 artikulua). EHAAn eta ingurumen-organoaren egoitza elektronikoa argitaratzea, aldaketa behin betiko onartzeko ebazpena eman eta 15 egun balioduneko epean, organo substantiboaren helbide elektronikoa aipatuta. (Ingurumen-ebaluazioari buruzko Legearen 26. artikulua).	

Espedientea une honetan, 5. Eta 6. tramiteak beteta, hasierako onspena eta informazio publikoko zein jendaurreko izapidea beteta, alegia, 7. tramitea betetzeko unean dago. Beraz, prozeduran hurrengo urratsa da Tolosako HAPOko «24.lurre» hirigintza esparruko aldaketa puntualaren behin behineko onspena ematea eta EAEko Lurralde Antolamendurako Batzordeari txostena eskatzea. Zehazki, udalak honako pausuak emango ditu:

- Hasierako onspenaren jendaurreko informazioaren eta kontsulten emaitzak ikusita, udalak HAPO aldatzeko **proposamena** egingo du, Osoko Bilkurak **behin-behinean onar** dezan [Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 22.2.c) eta 47.2 II) artikulua], eta dagozkion aldaketak egingo ditu. Aldaketa horiek

hasieran aurreikusitako egiturazko antolamendua nabarmen aldatzea badakarte, Udalak hasierako onespén berria emango dio, eta jendaurrean jartzeko beste epe bat irekiko du.

- HAPOn aldaketa behin-behinean onartu ondoren, Udalak Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamendurako Batzordeari bidaliko dio, gehienez ere hiru hila-beteko epean txostena egin dezan.

Batzordeak txostena jaso eta hiru hilabeteko epean txostenik egin ez badu, izapideekin jarraitu ahal izango da.

HAPOn aldaketa ezin izango da inola ere behin betiko onartu Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamendurako Batzordearen txostena eman gabe edo txostena emateko epea igaro gabe, eta arau hori errespetatu gabe onartutako plan orokorrak erabat deusezak izango dira. Hala ere, epe kanpo emandako txostena ez da kontuan hartuko behin betiko onarpenean.

- Dagozkion aldaketak egin ondoren, Udalak HAPOn aldaketa **behin betiko onartzeko erabakia** hartu dezake, behin betiko onarpena bertan behera utzi, edo atzera bota, arrazoiak emanez. Ezespén partziala izan daiteke, baldin eta Lurralde Antolamendurako Batzordearen txosteneko eragozpenek eragiten badiete planaren gainerakoa modu koherentean aplikatzea eragozten ez duten zona edo zehaztapen zehatzei.
- HAPOn aldaketa behin betiko onartu ondoren, udalak, plana onartu eta hamabost egun balioduneko epean, onartutako plana argitaratu beharko du Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean eta dagokion lurralde historikoan zabalkunderik handiena duen egunkarian edo egunkarietan, martxoaren 24ko 46/2020 Dekretuaren 7. artikuluan adierazitako edukiarekin, eta Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 70. artikuluan adierazitako baldintzetan. Halaber, udal honen egoitza elektronikoan egongo da eskuragarri.

Era berean, horren kopia osoa dagokion foru-aldundiko plangintza-erregistrora bidaliko da, gordailuan utz dezan.

BIGARRENA.- Hasierako onespénaren ondorengo jendaurrean aurkeztu diren eskaera zein ekarpenak:

- 2025eko urtarrilaren 14an (565 sarrera zk.), Jesus Maria Arrieta Sagasti jaunak, Miguel Muñoa Fundazioaren Lehendakari gisa, udalean alegazio-idatzia aurkeztu zuen eta honako arrazoietan oinarritu zuen:

<<**Único.-** Recientemente, en fecha 31 de Octubre de 2.024, el Ayuntamiento de Tolosa ha aprobado inicialmente la Modificación Puntual del P.G.O.U para la creación de una nueva actuación urbanística en el Área 24 lurre, para la ubicación de un hospital comarcal que dé servicio a Tolosaldea.

A resultados de dicha actuación urbanística que se propone en el Documento aprobado, se va a ver afectada parte de una finca propiedad de la Fundación Muñoa que represento, concretamente el resto de la finca matriz (Parcela Registral nº 18/b) que en su día no fue incluida en el denominado Subámbito 24.1 lurramendi Pasealekua, y que se corresponde con parte de la Parcela Catastral 7475154 con 1.267 m2 que ahora se incluyen en la nueva actuación urbanística.

Analizado el documento, y teniendo en cuenta que el desarrollo futuro de dicha actuación habrá de ser ejecutado, en su caso, mediante el sistema de expropiación, al corresponderse con la ejecución de una dotación pública, se constata que, a diferencia de lo que se menciona en relación a otra parcela privada incluida en la actuación, nada se dice respecto a la superficie de la Fundación que ha sido citada. Dicha constatación se produce al observar el apartado correspondiente a la Estructura de la Propiedad (Págs. 11 a 13 de la Memoria), así como el Documento Directrices de Organización y Gestión.

Es por ello por lo que se solicita la corrección del Documento aprobado en el sentido expresado a los efectos oportunos.>>

- 2025eko urtarrilaren 30ean (1470 sarrera zk.), Julian Unanue Bereciartua jaunak, Gipuzkoako Baso Elkarteko Lehendakari gisa, udalean eskaera bat aurkeztu zuen, laburbilduz, honakoa eskatuz:

<<Gipuzkoako Baso Elkartea (GEBE) gara. Herrialdean baso jabe eta eremu gehien biltzen dituen elkartea. Gure bazkideak askotan, herrietako Plan Orokor edo arau subsidiarioak direla eta, baldintza eta muga ugari izaten dituzte. HAPOaren berrikuntza lanketetako partehartze prozesuak probestu nahiko genituzke etorkizuneko balizko arazo horiek konpontzeko. Hori dela eta honakoa eskatu nahiko genizueke:

Tolosako Udala, bere Hirigintza Antolatzeke Plan Orokorra berritzen ari den jakin nahiko genuke, gure aldetik iradokizun edo alegazioak egin ahal izateko. Horretarako, fase bakoitzak duen partehartze garaia denean guri informazio hori helaraztea eskatuko genizueke, gure aldetik ekarpenak egin ahal izateko.>>

HIRUGARRENA.- 2025eko uztailaren 18an (10062 sarrera zk.) Rehabite Aholkularitza Teknikoa SLP eta Saragueta Aholkularitza SL enpresek udalean aurkeztutako Tolosako HAPOren Aldaketa Puntualaren behin betiko onespenerako dokumentuan, besteak beste, Miguel Muñoa Fundazioak aurkeztutako eskaerari buruz erantzuntakoa:

<< La alegación, de 14 de Enero de 2025, señala que el subámbito 24.2 “lurramendi ospitalea” establecido en la modificación del P.G.O.U. afecta a una parte de la finca propiedad de la Fundación Muñoa, que se corresponde con la parcela catastral 7475154, con 1.267 m2s. Esta finca, resto de la finca matriz “Parcela Registral nº18/b” en su día no fue incluida en el denominado subámbito 24.1 “lurramendi pasealekua”.

Se solicita que en los apartados 11 a 13 de la Memoria, relativos a la estructura de la propiedad, así como en el documento “Directrices de Organización y Gestión” se recoja la superficie correspondiente a la fundación señalando que se habrá de expropiar al tratarse de la ejecución de una dotación pública. Realmente, la superficie de la citada parte de la finca catastral propiedad de Miguel Muñoa Fundazioa que se localiza al Sur del Guardetxe tiene 1.351,05 m2s, correspondiente a la superficie a expropiar. **Ver apartado 8.5. de esta Memoria, plano I.4., Directrices de Organización y Gestión y Anexo I de esta Memoria** en los que se ha recogido esta cuestión. Efectivamente, esta cuestión no se había recogido adecuadamente, y es, a raíz de la alegación, que se detecta que la delimitación del suelo de la parcela a incluir en el subámbito es mayor.>>

<<8.5. ESTRUCTURA DE LA PROPIEDAD

En la actualidad, conforme a la información disponible, la estructura de la propiedad del ámbito responde, de forma aproximada, a la situación que se recoge en la siguiente imagen: (...)

Se trata de información contenida en el trabajo de la empresa GEOGRAMA denominado: "Propuesta de delimitación de las parcelas incluidas en el ámbito 24.1. Iurramendi Pasealekua de Tolosa". Este subámbito urbanístico se recoge en el **plano I.3 "Delimitación de subámbitos urbanísticos"**.

Las parcelas catastrales afectadas son:

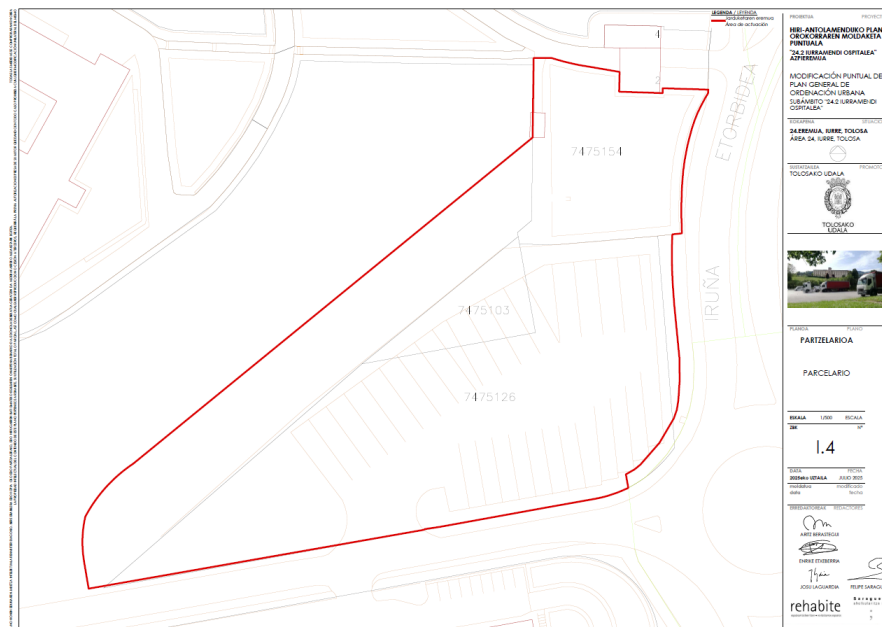
- La nº 7475124, suelo propiedad del Ayuntamiento, obtenido a través de la gestión del sub-ámbito "24.1. Se trata de una parcela de varias hectáreas que incluye los suelos que circundan la residencia de ancianos y que tienen una calificación de Sistema General de Espacios Libres.
- La nº 7475103. Se trata de un triángulo de suelo privado situado en el aparcamiento. La superficie que señala el catastro es 411,00 m².
- La nº 7475126. Incluye la zona del aparcamiento salvo el triángulo correspondiente a la parcela 7475103. Es propiedad del Ayuntamiento, y la superficie que señala el catastro es 6.515,37 m².
- La nº 7475154. Incluye una serie de espacios libres perimetrales a la residencia Iurramendi, entre los que se encuentra la explanada Sur del "Guardetxe".

La concreta situación dentro del ámbito y delimitación de todas estas fincas queda concretada en el **plano I.4 "Parcelario"**.

Se deberá llevar a cabo la expropiación de la parcela nº 7475103, así como de parte de la nº 7475154 (en concreto, aquella situada en la explanada al Sur del Guardetxe).

Los suelos de la parcela de referencia catastral 7475103 tienen una superficie de 450,96 m²s y los de la 7475154, 1.351,05 m²s.>>

Plano I.4.



LAUGARRENA.- Gairen inguruan hirigintzako arkitektoak, 2025eko abuztuaren 11n, egindako txosten teknikoan (IA25_13), besteak beste, jasotako azterketa teknikoan adierazitakoa:

«1_ TXOSTENAREN XEDEA

Aurrekarietan adierazi denez, 2025eko uztailaren 18an (10062 sarrera zk.), Rehabite Aholkularitza Teknikoa SLP-k aurkeztu du HAPOko «24. lurre» hirigintza esparruaren aldaketa puntuala behin betiko izaeraz onartzeko dokumentazioa, Aritz Berastegui Aizpurua, Enrike Etxeberria Lekuona eta Josu Laguardia Igiñitz arkitektoek eta Felipe Saragueta Irazoki abokatuak izenpetua.

Txosten honen xedea da uztailaren 18an aurkeztutako dokumentua aztertzea eta, hala badagokio, dokumentua behin-behineko izaeraz onartzeko proposamena egitea.

2.- HAPOREN ALDAKETAREN HELBURUA

«24. lurre» esparruko HAPO aldaketa honek irizpide eta helburu hauek garatzen ditu:

- Hirigintza azpiero bat ezartzen eta bertan titulartasun publikoko “24.2 lurramendi Ospitalea azpiero” izeneko “titulartasun publikoko osasun ekipamendu kolektiboko zuzkidura” bat mugatzen, antolatzen eta zehazten da.
- Ondoko F.10 “Espazio Libreen Sistema Orokorren zati bat G.00 “Ekipamendu komunitarioko Sistema Orokor” gisa birkalifikatzen du.
- “24.2 lurramendi Ospitalea” azpieroaren baitan, nola sestra gainean hala sestrapetan, eraikigarritasun fisikoa ematen zaion lursail bat ezartzen da, eskualde bokazioko osasun ekipamendu berri baten eskaerari erantzuteko adinakoa.

3.- HAPOREN MOLDAKETAREN EZAUGARRIAK

HAPOren moldaketa honek hirigintza azpiero bat ezartzen du, 8.543,84 m²-ko azalerarekin, eta bertan titulartasun publikoko “24.2 lurramendi Ospitalea azpiero” izeneko “titulartasun publikoko osasun ekipamendu kolektiboko zuzkidura” bat mugatzen, antolatzen eta zehazten du.

Azpiero horretan 8.423,64 m²-ko azalera duen lursail bat bereizten da, eta sestra gainea eta sestrapetako eraikigarritasun fisikoa eta profila ematen zaio, eta bertan erabilerak, eraikuntza eta urbanizazioa arautzeko irizpide batzuk finkatzen dira. Irizpide horiek, besteak beste, “Hirigintza Arauak” 3. Dokumentuan jasotako Arau Partikularrean deskribatzen dira.

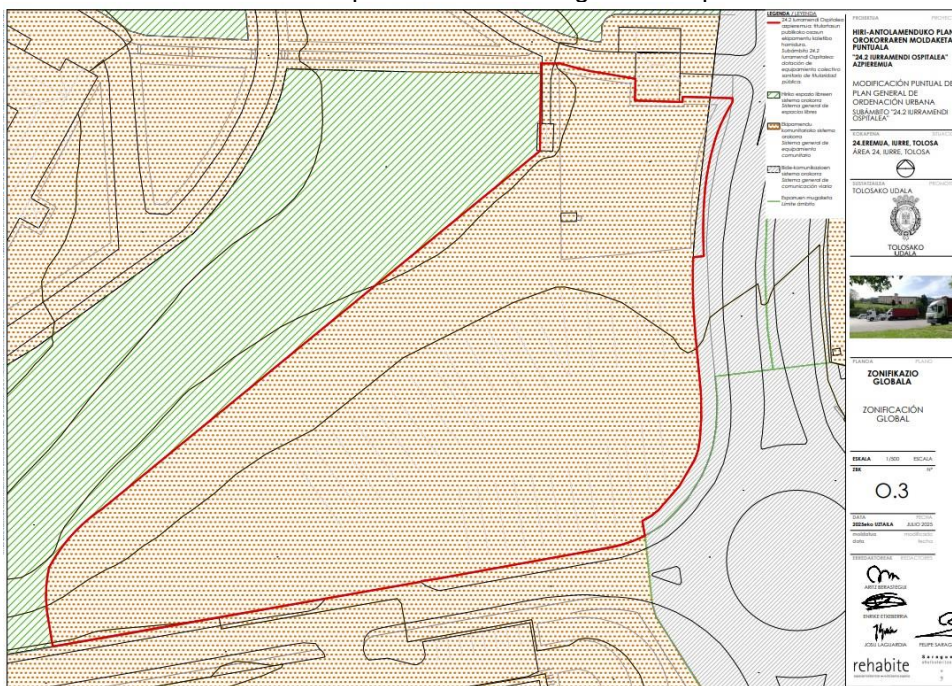
Proposatutako antolamenduaren ezaugarriak hauek dira:

KALIFIKAZIO OROKORRA	AZALERA (m ² a)
“G. 00 Ekipamendu Komunitarioko Sistema Orokorra”	8.476,73
“E. 00 Bide Komunitarioko Sistema Orokorra”	67,11
GUZTIRA	8.543,84

KALIFIKAZIO XEHATUA	AZALERA (m ² a)
"g. 00 Ekipamendu komunitarioa"	8.423,64
"e.10 Bide komunikazio sarea"	120,20
GUZTIRA	8.543,84

	ERAIKIGARRITASUN FISIKOA (m ² e)
Sestra gainean	22.910,00
Sestrapean	17.730,00

Antolamendu planoa. Zonifikazio globalaren planoa



Aldaketa honekin HAPOk aurreikusitako Hiriko Espazio Libreen Sistema Orokorren azalera gutxitu egiten da (2.086,14 m²), zati bat Ekipamendu Komunitarioko Sistema Orokorra bezala kalifikatzen delako. HAPOn aurreikusitako soberakina 6.893,00 m²-koa izanik, aldaketaren ondorioz, 4.806,86 m²-ko soberakina geratuko litzateke; beraz, indarreko legediaren arabera estandarrak betetzen dira.

4.- HAPO ALDAKETA PUNTUALAREN DOKUMENTUAREN EDUKIA

Udal teknikariaren gidaritzapean Rehabite Aholkularitza Teknikoa SLP eta Saragueta Aholkularitza SL enpresek idatzitako HAPO aldaketa puntualari dagokion dokumentuaren edukia honakoa da:

➤ **Dokumentazio idatzia:**

1. Memoria eta eranskinak

- “I” eranskina. Ekarpenak.
- “II” eranskina. Irismen agiria.
- “III” eranskina. Zortasun aeronautikoen arloko txostena.
- “IV” eranskina. Telekomunikazioen arloko txostena.
- “V” eranskina. Foru Aldundiko errepideen txostena.
- “VI” eranskina. URA agentziaren arloko txostena.
- “VII” eranskina. Gipuzkoako Urak arloko administrazioaren txostena.
- “VIII” eranskina. Eusko jaurlaritzako kultura sailaren txostena.
- “IX” eranskina. Gipuzkoako Foru Aldundiko kultura sailaren txostena.
- “X” eranskina. Eusko Jaurlaritzako osasun saileko txostena.
- “XI” eranskina. Tolosaldeko ospitalearen Plan Funtzionala. Eusko Jaurlaritza.
- “XII” eranskina. Gomendioak genero ikuspegitik.
- “XIII” eranskina. Irisgarritasuna.
- “XV” eranskina. Laburpen betearazlea.
- “XVI” eranskina. Eragin akustikoari buruzko azterlana.
- “XVII” eranskina. Ingurumen azterketa estrategikoa.
- “XVIII” eranskina. Iberdrola.

2. Antolakuntza eta kudeaketa jarraibideak

3. Hirigintza arauak

4. Ekonomiaren eta finantzen bideragarritasun azterketa

5. Informazio eta antolamendu planoak

6. Iraunkortasun ekonomikoaren txostena

➤ **Dokumentazio grafikoa:**

1. Informazio planoak (11)

2. Antolamendu planoak (8)

4.1.- Hirigintza-legediak eskatzen duen edukia

Lurzorua eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 62. artikulua zehazten du Pan Orokorrek edota honen aldaketek izan behar dituzten agiriak. Bestalde, 7/2015 Legegintzako Errege Dekretuak, urriaren 30ekoak, Lurzoruaren eta Hiri Birgaitzearen Legearen testu bategina onartzen duenak Laburpen Exekutibo bat aurkezteko beharra jasotzen du bere 25.3 artikuluan.

Beraz, Lurzorua eta Hirigintzari buruzko 2/2006 legeak ezarritako gutxieneko edukia badu aurkeztutako dokumentuak. Baita 7/2015 Legegintzako Errege Dekretuak Laburpen Exekutiboa ere.

4.2. Plangintzaren bestelako eraginei dagokionez:

Otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 18.1 artikuluan ezartzen denaren arabera, planak formulatzerakoan ere kontuan hartu beharko da emakumeen eta gizonen artean berdintasuna lortzearen helburua. Hala, memoriaren II. eranskinean **ospitale berriaren diseinurako gomendioak txertatu dira genero ikuspegia barneratzeko.**

Bestetik, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 7. artikuluan udal euskaldunetako egoera soziolinguistikoan eragina izan dezaketen proiektu eta plangintzak onesteko prozeduran ekimen horiek euskararen erabilerari dagokionez izan lezaketen inpaktua ebaluatuko da.

Honen harira, 2024ko urtarrilaren 16an Tolosako Udaleko Euskara eta Hezkuntza Departamentuko Zerbitzuburuak txostena idatzi du eragin linguistikoari buruzko irismen dokumentuari buruz eta honakoa proposatzen du:

“BAKARRA.- Tolosaldeko ospitale publikoa eraikitzeko HAPOaren aldaketari ez egitea hizkuntza-inpaktuari buruzko azterlana, irismen-dokumentuan ondorioztatu baita proiektuak ez duela eragin adierazgarririk izango Tolosako egoera soziolinguistikoan.”

5_ EKARPENEI BURUZKO AZTERKETA

HAPO aldaketa puntualaren hasierako onespina zuen dokumentua jendaurrean egondako epealdian honako ekarpenak jaso dira:

➤ **JESUS MARIA ARRIETA SAGASTI (2025-01-14 / 565 sarrera zk.) MIGUEL MUÑO A FUNDAZIOAren izenean, honakoa eskatzen du:**

- HAPO aldaketaren xede den esparruaren garapenak Fundazioarena den lursail bat hartzen duela dio, baina hasierako onespina duen dokumentuan ez dela aipatzen horri buruzkorik. Horregatik, dokumentu hori zuzentzea eskatzen du.

Udalak aintzat hartu du Arrieta jaunaren ekarpena, eta 2025eko uztailaren 18an (2025-10062 sarrera zk.) aurkeztutako dokumentuan jasota geratu da. Ekarpeneren ondoriozko zuzenketak ez dakar funtsezko aldaketarik.

6_ HAPO PUNTUALKI ALDATZEKO ESPEDIENTEAK JARRAITU BEHARREKO PROZEDURA

Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 104. artikulua xedatzen duenez, hirigintza-zehaztapenak berrikusteko eta aldatzeko espedienteak izapidetzeko, **haiek onartzeko jarraitutako prozedura bera bete beharko da.**

Plan Orokorrak izapidetzea eta onartzea aipatutako legezko xedapeneren 90. artikuluan eta hurrengoetan arautzen da: (...).

Aurrekarietan adierazi den bezala, Tolosako Udalak HAPOn aldaketa puntualari hasierako onspena eman eta jendaurrean jarri zuen. Sektoreko eskumenak dituzten herri-administrazioei ere eman zitzaien hasierako onspenaren berri, eta jaso ziren haien txostenak.

Ondoren, 2025eko uztailaren 18an, sektoreko eskumenak dituzten administrazioen arloko txostenak aintzat hartuta, batetik, eta, bestetik, jendaurreko epean egondako ekarpenen emaitzak ikusita, aurkeztu da behin betiko onspenerako dokumentua, hasierako onspena zuen dokumentazioa egokituta. Egokitzapen horrek ez dakar funtsezko aldaketarik.

Beraz, Plan Orokorra behin-behingo onartzeko pausuak eman dira.

7_ PLANAREN INGURUMEN-EBALUAZIO ESTRATEGIKOA

2024ko irailaren 10ean Industria, trantsizio energetiko eta jasangarritasun saileko ingurumen kalitatearen eta ekonomia zirkularraren zuzendaritzaren irismen agiria jaso zen, besteak beste, honakoa ebatzita: **ez dela ingurumen-ebaluazio estrategiko arruntik egin behar, ez baita aurreikusten planak ingurumenean ondorio kaltegarri nabarmenik izango duenik.**

Ondorioz, Ingurumen Azterketa Estrategiko sinplifikatuaren prozedura jarraituta, **HAPOn Aldaketari hasierako onspena ematea erabaki zuen Tolosako Udalbatzak**, 2024ko urriaren 31n.

8_ JASOTAKO ARLOKO TXOSTENEN EBAZPENAK

Eskumeneko arloko administrazioek aurkeztutako txostenek honakoa diote:

- **Kantauriko Konfederazio Hidrografikoak** aldeko txostena egin du eta eskatu du aurkeztea honakoa: batetik, ur-hornidurako zerbitzuaren erakunde kudeatzaileak emandako ziurtagiri bat, zeinak berrmatuko duen sareak badiatzen baliabide nahikoak izapidetzen ari den aldaketa puntualaren ondoriozko beharrak asetzeko; bestetik, saneamendu-kudeatzailearen txosten bat, egiaztatze bateragarriak direla proposatutako konexioa eta egungo saneamendu sarea.
- **GFAko Kultura, Lankidetzak, Gazteria eta Kirola departamentuak** egindako txostenaren bidez eskatu du; lehenik, osatzea I.9 planoa Donejakue bidearen ondoriozko Yurramendi egoitzaren babes eremuarekin eta, baita, HAPOn ondare katalogoko 92 eta 13 elementuei dagokien eremuekin; bigarrenik, osatzea dokumentu idatzia ere, planoa osatzeko eskatu diren elementu berberekin, dagokion arrazoitzea eginez.
- **Gipuzkoako Ur Kontsultak** aldeko txostena egin du 2025eko martxoaren 7an, eta gomendio eta gidalerro orokorrak ematen ditu.
- **Komunikazio elektronikoen** hedapenari buruzko txostena ere aldekoa da.
- **Zortasun aeronautikoen arloko Ministeritzak** ebatzi du txostena egin beharrik ez dagoela, HAPOn aldaketa honek ez diolako eragiten.

- **EJko kultura eta hizkuntza politika sailak** aldeko txostena egin du.
- **GFAko Bide Azpiegiturak departamentuak** aldeko txostena egin du.
- **EJko Ingurumen Osasunaren arloko administrazioak** adierazi du, batetik, ez dela beharrezkoa ohiko ingurumen-ebaluazio estrategikoaren prozedura betetzea, eta, bestetik, gomendio batzuk ematen ditu.

8.1- Arloko txostenen integrazioa behin-behineko onespenerako aurkeztutako dokumentazioan

Behin betiko onespenerako aurkeztutako dokumentazioa osatu da arloko bi administrazio hauek eskatutakoarekin:

- **Kantauriko Konfederazio Hidrografikoak** ur-hornidurako zerbitzuaren erakunde kudeatzaileak emandako ziurtagiri bat aurkeztea eskatu du, zeinak bermatuko duen sareak badituela baliabide nahikoak izapidetzen ari den aldaketa puntualaren ondoriozko beharrak asetzeko. Halaber, saneamendu-kudeatzailearen txosten bat eskatu du egiaztatzeko bateragarriak direla proposatutako konexioa eta egungo saneamendu sarea.
- **GFAko Kultura, Lankidetz, Gazteria eta Kirola departamentuak** egindako txostenaren bidez
 - Osatzea I.9 planoa Donejakue bidearen ondoriozko Yurramendi egoitzaren babes eremuarekin eta, baita, HAPOaren ondare katalogoko 92 eta 13 elementuei dagokien eremuekin.
 - Osatzea dokumentu idatzia ere, planoa osatzeko eskatu diren elementu berberekin, dagokion arrazoitza eginez.

Kontuan hartuta, batetik, arloko eskumena duten administrazioek aurkeztutako txostenak, eta ikusita horiek aintzat hartu direla behin betiko onespenerako aurkeztutako dokumentazioan; eta, bestetik, jendaurreko epean egondako ekarpenaren ondoriozko egokitzapenak ez dutela ekarri funtsezko aldaketarik, HAPOko aldaketa puntualari. behin-behineko onespenera emateko arazorik ez dagoela irizten da.

Aurreko guztia aintzat harturik, hona hemen nire irizpen

PROPOSAMENA

LEHENA.- Behin-behineko onespenera ematea HAPOko «24. lurre» esparruko aldaketa puntualari eta horri dagokion Ingurumen-Azterketa Estrategikoari.

BIGARRENA.- Bidaltzea txosten hau **Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamendurako Batzordeari (EAELAB)** dagokion txostena egin dezan.

Oharra: Gai juridikoari eta prozedurari dagokionez, saileko teknikari juridikoaren txostenean jasotakoak hartu beharko dira kontuan.>>

Kontuan izanik aurrekariak, aplikagarria den legerian ezarritakoa, jasotako txosten sektorialetan adierazitakoa eta hirigintzako arkitektoak egindako azterketa teknikoa, adierazi daiteke 2025eko uztailaren 18an (10062 sarrera zk.) Rehabite Aholkularitza Teknikoa SLP eta Saragueta Aholkularitza SL enpresek udalean aurkeztutako Tolosako HAPOren Aldaketa Puntualaren behin betiko onespenerako dokumentua eta, baita, espediente administratiboak gaur arte emandako izapideak BAT DATOZELA APLIKAGARRIA DEN LEGEETAKO XEDAPENEKIN. Hortaz, aurreko guztia kontuan izanik, hauxe da nire

ERABAKI-PROPOSAMENA

LEHENA.- Onartzea 2025eko urtarrilaren 14an (565 sarrera zk.), Jesus Maria Arrieta Sagasti jaunak, Miguel Muñoa Fundazioaren Lehendakari gisa, udalean aurkeztutako alegazio-idatzia.

Eta, aintzat hartzea 2025eko urtarrilaren 30ean (1470 sarrera zk.), Julian Unanue Bereciartua jaunak, Gipuzkoako Baso Elkarteko Lehendakari gisa, udalean aurkeztutako eskaera.

BIGARRENA.- BEHIN-BEHINEAN ONARTZEA Rehabite Aholkularitza Teknikoa SLP eta Saragueta Aholkularitza SL enpresek idatzi eta 2025eko uztailaren 18an aurkeztutako (10062 sarrera zk.) Tolosako Hiri Antolamenduko Plan Orokorreko “24 lurre” esparruko aldaketa puntuala; jendaurreko epean aurkeztutako eta onartutako alegazioagatik zein udalean jasotako arloko txostenetan adierazitakoetatik ondorioztatutako funtsezkoak ez diren aldaketekin.

HIRUGARRENA.- Behin-behinean onartutako Plan Orokorren aldaketa Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamendurako Batzordeari igortzea, dagokion txostena egin dezan. Txosten hori loteslea izango da Plan Orokorren aldaketa lurralde-antolamenduko tresnetara eta beharrezkoak diren alderdi sektorial guztietara egokitzeari dagokionez.

LAUGARRENA.- Udalak Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamendurako Batzordearen txostena jaso ondoren, idazketa-taldeak txosten horren edukia Plan Orokorren aldaketan txerta dezan agintzea.>>

Guzti hau kontuan hartuta, Lurralde Batzorde Informatiboari honakoa proposatzen zaio:

IRIZPEN - PROPOSAMENA

LEHENA.- Onartzea 2025eko urtarrilaren 14an (565 sarrera zk.), Jesus Maria Arrieta Sagasti jaunak, Miguel Muñoa Fundazioaren Lehendakari gisa, udalean aurkeztutako alegazio-idatzia.

Eta, aintzat hartzea 2025eko urtarrilaren 30ean (1470 sarrera zk.), Julian Unanue Bereciartua jaunak, Gipuzkoako Baso Elkarteko Lehendakari gisa, udalean aurkeztutako eskaera.

BIGARRENA.- BEHIN-BEHINEAN ONARTZEA Rehabite Aholkularitza Teknikoa SLP eta Saragueta Aholkularitza SL enpresek idatzi eta 2025eko uztailaren 18an aurkeztutako (10062 sarrera zk.) Tolosako Hiri Antolamenduko Plan Orokorreko “24 lurre” esparruko aldaketa puntuala; jendaurreko epean aurkeztutako eta onartutako alegazioagatik zein udalean jasotako arloko txostenetan adierazitakoetatik ondorioztatutako funtsezkoak ez diren aldaketekin.

HIRUGARRENA.- Behin-behinean onartutako Plan Orokorren aldaketa Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamendurako Batzordeari igortzea, dagokion txostena egin dezan. Txosten hori loteslea izango da Plan Orokorren aldaketa lurralde-antolamenduko tresnetara eta beharrezkoak diren alderdi sektorial guztietara egokitzeari dagokionez.

LAUGARRENA.- Udalak Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamendurako Batzordearen txostena jaso ondoren, idazketa-taldeak txosten horren edukia Plan Orokorren aldaketan txerta dezan agintzea.

Aurreko guztia aintzat harturik, Tolosako Udaleko Lurraldeko Batzorde Informatiboak, 2025eko irailaren 17an egindako bilkuran, irizpen-proposamena aztertu eta bozkatu du.

Bozketaren ondoren emaitza hau izan da:

Aldeko botoak: Ander Figuerido Zubiria, Aitor Agirresarobe Murgi, Aitzol Garzia Azurmendi Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Biotxa Agirre Ugalde eta Jose Mari Villanueva Telleria.

Beraz, aho batez, Batzordeak honako irizpen hau onartzea proposatzen dio Udalbatzaren Osoko bilkurari:

IRIZPENA

LEHENA.- Onartzea 2025eko urtarrilaren 14an (565 sarrera zk.), Jesus Maria Arrieta Sagasti jaunak, Miguel Muñoa Fundazioaren Lehendakari gisa, udalean aurkeztutako alegazio-idatzia.

Eta, aintzat hartzea 2025eko urtarrilaren 30ean (1470 sarrera zk.), Julian Unanue Bereciartua jaunak, Gipuzkoako Baso Elkarteko Lehendakari gisa, udalean aurkeztutako eskaera.

BIGARRENA.- BEHIN-BEHINEAN ONARTZEA Rehabite Aholkularitza Teknikoa SLP eta Saragueta Aholkularitza SL enpresek idatzi eta 2025eko uztailaren 18an aurkeztutako (10062 sarrera zk.) Tolosako Hiri Antolamenduko Plan Orokorreko “24 lurre” esparruko aldaketa puntuala; jendaurreko epean aurkeztutako eta onartutako alegazioagatik zein udalean jasotako arloko txostenetan adierazitakoetatik ondorioztatutako funtsezkoak ez diren aldaketekin.

HIRUGARRENA.- Behin-behinean onartutako Plan Orokorren aldaketa Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamendurako Batzordeari igortzea, dagokion txostena egin dezan. Txosten hori loteslea izango da Plan Orokorren aldaketa lurralde-antolamenduko tresnetara eta beharrezkoak diren alderdi sektorial guztietara egokitzeari dagokionez.

LAUGARRENA.- Udalak Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamendurako Batzordearen txostena jaso ondoren, idazketa-taldeak txosten horren edukia Plan Orokorren aldaketan txerta dezan agintzea.

Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

Aldeko Botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Maria Estibalitz Kortejarena Ugarte, Goiuri Eceiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Aitor Aguirresarobe Murgui, Cristina Pelaez Errazquin, Aitzol Luis Garcia Azurmendi, Miren Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Maria Leire Zubeldia Rezola, Javier Francisco Zabala Sastre, Ainhoa Dominguez Landa, Jose Francisco Amantegui Zubiria, Iker Uson Gonzalez eta Jose Maria Villanueva Telleria.

Beraz, Udalbatzak, aho batez, behin-behinean onartu du Tolosako Hiri Antolamenduko Plan Orokorreko «24 lurre» esparruko aldaketa puntualaren irizpena.

11. PUNTUA. ONARTZEA, HALA BADAGOKIO, ARRAMELEKO ZUBIAREN BIRIBILGUNEA EGITEKO NAHITAEZKO DESJABETZEAREN PRESAKO PROZEDURAN UKITUTAKO ONDASUNEN ZERREDA OKUPATU AURREKO AKTA EGITEKO EGUNA ETA ORDUA ZEHAZTEKO IRIZPENA.

PUNTO 11. APROBAR, EN SU CASO, EL DICTAMEN PARA EL SEÑALAMIENTO DEL DÍA Y HORA PARA EL LEVANTAMIENTO DEL ACTA PREVIA A LA OCUPACIÓN DE LA RELACIÓN DE BIENES AFECTADOS EN EL PROCEDIMIENTO URGENTE DE EXPROPIACIÓN FORZOSA PARA LA EJECUCIÓN DE LA ROTONDA DEL PUENTE DE ARRAMELE.

Lurraldea Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorraren 2025eko irailaren 17ko irizpena.

IKUSIRIK

Lehena.- 2025eko uztailaren 3an, Hirigintza, Obra eta Zerbitzu, Ingurumena, Mugikortasuna eta Trantsizio Energetikoko departamentuko ingeniari teknikoak txostena (AMU25_048) egin zuela bere proposamena aurkeztuz, eta bertan argudiatu zuela honako ondasun hau desjabetzea presako prozeduraren bidez izapidetu behar zela:

1. Finka:

- Erreferentzia katastrala: 7577033
- Jabea: LIZARDI SERVICIOS INMOBILIARIOS SOCIEDAD LIMITADA

Bigarrena.- Erlazionaturiko espediente hau duela: 2025OPRO0004, Arramele zubiko behin betiko biribilgunearen exekuzio proiektua; 2025eko ekainaren 27ko 2025/1817 zenbakidun Alkate Dekretuz onartua.

Hirugarrena.- 2025eko uztailaren 3ko Zinegotzi Delegatuaren Probidentzian hala xedaturik, 2025eko uztailaren 11n, hirigintzako teknikari juridikoak txostena (MAU25080) egin zuela. Hala, egun berean hirigintzako ingeniari teknikoak ere txostena (AMU25_056) egin zuela.

Laugarrena.- 2025eko uztailaren 18an, udaleko jarduneko kontu-hartzaileak aldeko fiskalizazio txostena egin zuela, besteak beste, ondorioztatuz nahikoa kreditu zegoela eta egokia zela 2025eko aurrekontuan proposatzen den 10.839,34 euroko gastua baimentzeko 0700.600.01.153.20 2025 aurrekontu partidan.

Bosgarrena.- 2025eko uztailaren 17an (sarrera erregistro zk. 2025-9995), Lizardi Inmobiliarios SL enpresak, Miren Garbiñe Mocoroa Mendizabalek ordezkatuta, desjabetzeari buruzko bilera bat izatea eskatu zuela.

Seigarrena.- Udalbatzak 2025eko uztailaren 30ean, egindako Ohiko Osoko Bilkuran, besteak beste, erabaki zuela nahitaezko desjabetzearen ondorioetarako okupatzea edo xedatzea beharrezkotzat jotzen diren ondasunen zerrendari hasierako onespena ematea. Hala, 2025eko abuztuaren 13an, hartutako erabakia interesdunari jakinarazi zitzaiola.

Zazpigarrena.- 2025eko abuztuaren 20an, iragarkia GAO n (157 zk.) zein udaleko egoitza elektronikoan argitaratu zela eta egun horretatik irailaren 10a bitarte udaletxeko iragarki-taulan egon zela ikusgai.

Zortzigarrena.- 2025eko irailaren 11n, hirigintzako tekniko juridikoak jendaurreko epeari buruzko txostena (MAU25115) egin zuela eta, honen gainean, 2025eko irailaren 12an, udaleko idazkariak ziurtagiria egin zuela ziurtatuz jendaurreko epean ez zela ezer aurkeztu eta, beraz, 2025eko uztailaren 30ean, Udalbatzak Ohiko Osoko Bilkuran hartutako irizpenaren hirugarren puntuaren arabera, desjabetzearen ondorioetarako okupatu beharreko ondasunen zerrenda behin betiko onartutzat joz

KONTUAN HARTURIK

LEHENA.- 2025eko irailaren 12n, neronek egindako txosten juridikoa, zeinetan honako azterketa juridikoa jaso dudan:

<<LEHENA.- Aztergai den kasuaren inguruan egiten den azterketa juridikoa:

- I. Aplikatu beharreko legeria honako hau da:
 - Nahitaezko Desjabetzeari buruzko 1954ko abenduaren 16ko Legearen 52. artikulua.
 - 1957ko apirilaren 26ko Dekretuaren bidez onartutako Nahitaezko Desjabetzeari buruzko Legearen Erregelamenduaren 3.4, 16., 17., 56., 60. eta 101.-103. artikulak.
 - Urriaren 30eko 7/2015 Legegintzako Errege Dekretuak onartutako Lurzoruaren eta Hiri Birgaitzearen Legearen testu bateginaren 34. artikulua eta hurrengoak.
 - Lurzoruari buruzko Legearen Balorazio Erregelamendua, urriaren 24ko 1492/2011 Errege Dekretuaren bidez onartua.
 - Ekainaren 30eko 2/2006 lurzoruari eta hirigintzari buruzko legearen 177.b), 178.2, 186.2 eta 187. artikulak.

- II. Aintzat harturik, 2025eko irailaren 11n, hirigintzako tekniko juridikoak jendaurreko epeari buruz egindako txostena (MAU25115) eta, honen gainean, 2025eko irailaren 12an, udaleko idazkariak egindako ziurtagiria, jendaurreko epean ezer aurkez ez denez eta kontuan izanik 2025eko uztailaren 30ean Udalbatzak Ohiko Osoko Bilkuran hartutako irizpenaren hirugarren puntuan xedatutakoa, behin betiko onartutzat jotzen da presaz okupatu beharreko ondasun edo eskubideen zerrenda zehatz eta indibidualizatua, espedientearen jasotakoa, bai eta ondorengo izapideetan erabiliko den interesdunaren izena ere.
- III. Kontuan izanik aplikagarri den legeriak ezarritakoa zein markatutako prozedura eta 2025NDEU0002 espedienteak gaurdaino jarraitutako izapidetza, hona hemen nire PROPOSAMENA:

LEHENA.- Udalbatzari berri ematea behin betiko onartutzat jotzen dela presaz okupatu beharreko ondasun edo eskubideen zerrenda zehatz eta indibidualizatua, espedientearen jasotakoa, bai eta ondorengo izapideetan erabiliko den interesdunaren izena ere.

BIGARRENA.- Udalbatzari 2025NDEU0002 espedientea igortzea, desjabetzeak eragindako ondasunen okupazioa premiazkotzat jo dezan.

HIRUGARRENA.- Urriaren 14an, eguerdiko 13:00etan, Arramele kaleko 2. zenbakian, Administrazioaren ordezkaria agertzea, peritu batekin eta alkate edo zinegotziarekin batera, eta jabeekin eta parte hartzen duten gainerako interesdunekin biltzea, eta *okupazioaren aurreko akta* egitea; akta horretan desjabetu beharreko ondasuna edo eskubidea deskribatzeko eta batzuek zein besteek emandako adierazpen zein datu guztiak jasotzeko, eragindako eskubideak, horien titularrak, horien balioa eta okupazio azkarra eragiten duten kalteak zehazteko baliagarriak direnak.

LAUGARRENA.- Eraginpekoari okupazioaren aurretiazko akta egiteko eguna eta ordua jakinaraztea, agertzeko betebeharra bete ahal izan dezan. Akta egiteko aurreikusitako eguna baino gutxienez zortzi egun lehenago egin beharko da jakinarazpena.

BOSGARRENA.- Ediktua iragarki-taula ofizialean eta, laburbilduz, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean zein herriko egunkarian argitaratzea, akta egiteko aurreikusitako eguna baino gutxienez zortzi egun lehenago.

Era berean, interesdunen eskura egongo da udal honen egoitza elektronikoan.

Hala ere, Korporazioak egokitutak jotzen duena erabakiko du.>>

Guzti hau kontuan hartuta, Lurralde Batzorde Informatiboari honakoa proposatzen zaio:

IRIZPEN - PROPOSAMENA

LEHENA.- Udalbatzari berri ematea behin betiko onartutzat jotzen dela presaz okupatu beharreko ondasun edo eskubideen zerrenda zehatz eta indibidualizatua, espedientean jasotakoa, bai eta ondorengo izapideetan erabiliko den interesdunaren izena ere.

BIGARRENA.- Udalbatzari 2025NDEU0002 espedientea igortzea, desjabetzeak eragindako ondasunen okupazioa premiazkotzat jo dezan.

HIRUGARRENA.- Urriaren 14an, eguerdiko 13:00etan, Arramele kaleko 2. zenbakian, Administrazioaren ordezkaria agertzea, peritu batekin eta alkate edo zinegotziarekin batera, eta jabeekin eta parte hartzen duten gainerako interesdunekin biltzea, eta *okupazioaren aurreko akta* egitea; akta horretan desjabetu beharreko ondasuna edo eskubidea deskribatzeko eta batzuek zein besteek emandako adierazpen zein datu guztiak jasotzeko, eragindako eskubideak, horien titularrak, horien balioa eta okupazio azkarra eragiten duten kalteak zehazteko baliagarriak direnak.

LAUGARRENA.- Eraginpekoari okupazioaren aurretiazko akta egiteko eguna eta ordua jakinaraztea, agertzeko betebeharra bete ahal izan dezan. Akta egiteko aurreikusitako eguna baino gutxienez zortzi egun lehenago egin beharko da jakinarazpena.

BOSGARRENA.- Ediktua iragarki-taula ofizialean eta, laburbilduz, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean zein herriko egunkarian argitaratzea, akta egiteko aurreikusitako eguna baino gutxienez zortzi egun lehenago.

Era berean, interesdunen eskura egongo da udal honen egoitza elektronikoan.

Hala ere, Korporazioak egokitzen jotzen duena erabakiko du.

Aurreko guztia aintzat harturik, Tolosako Udaleko Lurraldeko Batzorde Informatiboak, 2025eko irailaren 17an egindako bilkuran, irizpen-proposamena aztertu eta bozkatu du.

Bozketaren ondoren emaitza hau izan da:

Aldeko botoak: Ander Figuerido Zubiria, Aitor Aguirresarobe Murgui, Aitzol Luis Garcia Azurmendi, Miren Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Miren Biotxa Aguirre Ugalde eta Jose Maria Villanueva Telleria.

Beraz, aho batez, Batzordeak honako irizpen hau onartzea proposatzen dio Udalbatzaren Osoko bilkurari:

IRIZPENA

LEHENA.- Udalbatzari berri ematea behin betiko onartutzat jotzen dela presaz okupatu beharreko ondasun edo eskubideen zerrenda zehatz eta indibidualizatua, espedientean jasotakoa, bai eta ondorengo izapideetan erabiliko den interesdunaren izena ere.

BIGARRENA.- Udalbatzari 2025NDEU0002 espedientea igortzea, desjabetzeak eragindako ondasunen okupazioa premiazkotzat jo dezan.

HIRUGARRENA.- Urriaren 14an, eguerdiko 13:00etan, Arramele kaleko 2. zenbakian, Administrazioaren ordezkaria agertzea, peritu batekin eta alkate edo zinegotziarekin batera, eta jabeekin eta parte hartzen duten gainerako interesdunekin biltzea, eta *okupazioaren aurreko akta* egitea; akta horretan desjabetu beharreko ondasuna edo eskubidea deskribatzeko eta batzuek zein besteek emandako adierazpen zein datu guztiak jasotzeko, eragindako eskubideak, horien titularrak, horien balioa eta okupazio azkarra eragiten duten kalteak zehazteko baliagarriak direnak.

LAUGARRENA.- Eraginpekoari okupazioaren aurretiazko akta egiteko eguna eta ordua jakinaraztea, agertzeko betebeharra bete ahal izan dezan. Akta egiteko aurreikusitako eguna baino gutxienez zortzi egun lehenago egin beharko da jakinarazpena.

BOSGARRENA.- Ediktua iragarki-taula ofizialean eta, laburbilduz, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean zein herriko egunkarian argitaratzea, akta egiteko aurreikusitako eguna baino gutxienez zortzi egun lehenago.

Era berean, interesdunen eskura egongo da udal honen egoitza elektronikoan.

Hala ere, Korporazioak egokitzen jotzen duena erabakiko du.

Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

Aldeko Botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Maria Estibalitz Kortejarena Ugarte, Goiuri Eceiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Aitor Aguirresarobe Murgui, Cristina Pelaez Errazquin, Aitzol Luis Garcia Azurmendi, Miren Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Maria Leire Zubeldia Rezola, Javier Francisco Zabala Sastre, Ainhoa Dominguez Landa, Jose Francisco Amantegui Zubiria, Iker Uson Gonzalez eta Jose Maria Villanueva Telleria.

Beraz, Udalbatzak, aho batez, onartu du Arrameleko zubiaren biribilgunea egiteko nahitaezko desjabetzearen presako prozeduran ukitutako ondasunen zerrenda okupatu aurreko akta egiteko eguna eta ordua zehazteko irizpena.

12. PUNTUA. HASIERAKO ONESPENA EMATEA, HALA BADAGOKIO, UDAL KIROL ERAIKINEN ERABILERA ETA ZERBITZUAK ARAUTZEN DUEN ERREGELAMENDUAREN IRIZPENARI.

PUNTO 12. APROBAR INICIALMENTE, EN SU CASO, EL DICTAMEN DEL REGLAMENTO QUE REGULA EL USO Y LOS SERVICIOS QUE SE PRESTAN EN LOS EDIFICIOS DEPORTIVOS MUNICIPALES.

Herritarrek Lan Esparruko Informazio Batzorde Iraunkorraren 2025eko irailaren 17ko irizpena.

IKUSIRIK

LEHENA.- 2024ko urriaren 10eko probidentziaren bidez, espediente bat hastea xedatu zuela Tolosako alkate-udalburuak, xede honekin: Tolosako udal kirol instalazioen zerbitzuei buruzko erregelamendua egitea. Legez ezarritako aurretiazko informazio publikoko epean ez zen jaso proposamenari buruzko ekarpenik.

BIGARRENA.- Kirol Saileko kirol eraikinetako kudeatzaileak, 2024ko azaroaren 7an egindako txostenarekin, erregelamenduaren eguneratze proposamena egin zuela.

HIRUGARRENA.- Tolosako udalak 2024ko azaroaren 15ean iragarki taulan, gardentasun atarian legezko aurre entzunaldi tramitea zabaldu zuela.

LAUGARRENA.- 2025eko apirilaren 15ean, genero eraginaren aurreko ebaluazio egin dela eta 2025eko apirilaren 16an, Euskara eta Hezkuntza Saileko zerbitzuburuak hizkuntza-zuzenketa proposamen txostena egin zuela.

KONTUAN HARTURIK

LEHENA.- Txosten juridikoa igorri dela 2025eko uztailaren 18an, eta oinarri juridikoei buruzko proposatutako zuzenketak egin zaizkiola udal kirol zerbitzuen eta eraikinen araudiari.

BIGARRENA.- 39/2015 Legearen 3. eta 4. artikuluetan xedatutakoaren arabera, titularrak baduela gaitasuna administrazio publikoen aurrean jarduteko, eta betetzen dituela baldintzak interesdun izaera onar dakion.

Aurreko guztia aintzat harturik, Tolosako Udaleko Herritarren Batzorde Informatiboak, 2025eko irailaren 17an egindako bilkuran, irizpen-proposamena aztertu eta bozkatu du.

Bozketaren ondoren emaitza hau izan da:

Aldeko botoak: Aitor Aguirresarobe Murgui, Aitzol Luis Garcia Azurmendi, Goiuri Eceiza Arandia eta Maria Estibalitz Kortejarena Ugarte; eta bi abstentzio, Maria Leire Zubeldia Rezola eta Iker Usón Gonzalez.

Beraz, Batzordeak honako irizpen hau onartzea proposatzen dio Udalbatzaren Osoko bilkurari:

IRIZPENA

LEHENA.- Hasierako onarpena ematea Tolosako Kirol sailak proposatutako udal kirol eraikinen erabilera eta bertan ematen diren zerbitzuak arautzen duen erregelamenduari, eranskinetan azaltzen den eran.

BIGARRENA.- Erregelamendu hau eta dagokion espedientea informazio publikoan jartzea hogeita hamar laneguneko epean, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunetik hasita, herritarrek aztertu eta erreklamazioak edo iradokizunak aurkez zitzaten. Era berean, entzunaldia ematea inplikaturako eragileei.

HIRUGARRENA.- Erabaki hauek argitaratzea Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, Tolosako udaletxeko iragarki-taulan eta Tolosako Udalaren webgunean.

Udalbatzako bozketaren emaitza honako hau izan da:

Aldeko Botoak: Angel Martinez de Rituerto Arregui, Maria Estibalitz Kortejarena Ugarte, Goiuri Eceiza Arandia, Ander Figuerido Zubiria, Aitor Aguirresarobe Murgui, Cristina Pelaez Errazquin, Aitzol Luis Garcia Azurmendi, Miren Garbiñe Marzol Ormazabal, Xarles Iturbe Pasaban, Maria Leire Zubeldia Rezola, Javier Francisco Zabala Sastre, Ainhoa Dominguez Landa, Jose Francisco Amantegui Zubiria, Iker Uson Gonzalez eta Jose Maria Villanueva Telleria.

Beraz, Udalbatzak, aho batez, hasierako onespena eman dio udal kirol eraikinen erabilera eta zerbitzuak arautzen duen erregelamenduaren irizpenari.

13. PUNTUA. BERRI EMATEA: BEHIN BETIKO ONARTUTZAT EMATEN DELA TOLOSAKO IRISGARRITASUN UNIBERTSALAREN PLAN INTEGRALA.

PUNTO 13. DAR CUENTA SOBRE LA APROBACIÓN DEFINITIVA DEL PLAN INTEGRAL DE ACCESIBILIDAD UNIVERSAL DE TOLOSA.

Tolosako Udalbatzak, 2025eko ekainaren 26an, Ohiko Osoko Bilkuran, besteak beste, aho batez honakoa erabaki zuen:

«LEHENA.- HASIERAKO ONESPENA EMATEA 2025eko apirilaren 29an Ingartek Consulting SLk aurkeztutako Tolosako Irisgarritasun Unibertsalaren Plan Integralari.

BIGARRENA.- Erabaki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, Udaleko Web orrian (www.tolosa.eus), eta iragarki taulan argitaratzea. Eta, era berean, adierazitako plana jendaurrean jartzea 30 lan egunetan, iragarkia argitara ematen den biharamunetik zenbatzen hasita, interesdunek espedientea ikusi ahal izan dezaten, eta egoki iritzitako erreklamazioak eta iradokizunak aurkeztu ahal ditzaten.

HIRUGARRENA.- Jendaurreko epean erreklamaziorik ez balego, plana behin betiko onartutzat ematea.»

Hartutako erabakia 2025ko uztailaren 26ean GAO n (134 zk.) argitaratu zen eta, hala, egun horretan bertan, udaleko web gunean zintzilikatu eta iragarki-oholean jarri zen abuztuaren 28 bitarte.

Tolosako Udaleko Hirigintza, Obra eta Zerbitzu, Ingurumena, Mugikortasuna eta Trantsizio Energetikoko departamentuko teknikariak egindako txostenean zein Idazkariak txosten horretan oinarriturik egindako ziurtagirian jaso denez, informazio publikoko epean ez da eskaera edota ekarpenik jaso.

Ondorioz, jendaurreko epean erreklamaziorik egon ez denez, 2025eko ekainaren 26an Udalbatzak hartutako erabakiko hirugarren puntuaren arabera, BEHIN BETIKO ONARTUTZAT EMATEN DA INGARTEK CONSULTING SL ENPRESAK AURKEZTUTAKO TOLOSAKO IRISGARRITASUN UNIBERTSALAREN PLAN INTEGRALA.

Batzarkideak jakinaren gainean gertu dira.

**14. PUNTUA. ALKATEAK ETA ZINEGOTZI
DELEGATUEK EMANDAKO DEKRETUEN
BERRI EMATEA.**

Batzordeko lehendakariak 2025eko abuztuari eta irailari dagozkien dekretuen berri eman du.

Batzarkideak jakinaren gainean geratu dira.

**PUNTO 14. DAR CUENTA DE LOS DECRETOS
DICTADOS POR EL ALCALDE Y
CONCEJALES/AS DELEGADOS/AS.**

El Presidente da cuenta de los decretos correspondientes a agosto y septiembre de 2025.

Quedan informados los miembros del pleno.

**15. PUNTUA. TOKIKO GOBERNU
BATZARRAK HARTUTAKO ERABAKIEN
BERRI EMATEA.**

Batzordeko lehendakariak Tokiko Gobernu Batzarrak hartutako erabakien berri eman du.

Batzarkideak jakinaren gainean geratu dira

**PUNTO 15. DAR CUENTA DE LOS
ACUERDOS ADOPTADOS POR LA JUNTA DE
GOBIERNO LOCAL.**

El Presidente da cuenta de los acuerdos adoptados por la Junta de Gobierno Local.

Quedan informados los miembros del pleno.

16. PUNTUA. GALDERAK ETA ESKAERAK.

Ikus bideoaktan agertzen den grabazioa.

PUNTO 16. RUEGOS Y PREGUNTAS

Véase la grabación que consta en videoacta

Besterik gabe, 19:51ean, bilera bukatutzat eman dute, eta nik, udal idazkaria naizen honek, hori guztia ziurtatzen dut, alkateak ontzat emanik.

Sin más asuntos que tratar, siendo las 19:51 horas, se da por finalizada la sesión, y yo, la secretaria municipal, certifico, con el visto bueno del alcalde.

ALKATEA
O.e.

UDAL IDAZKARIA

KIROL UDAL ZERBITZU ETA ERAIKINEN ARAUDIA

KIROL ZERBITZU ETA INSTALAZIOEN ERREGELAMENDUA TOLOSAKO UDAL KIROL ZERBITZUA	REGLAMENTO DE SERVICIOS E INSTALACIONES DEPORTIVAS SERVICIO MUNICIPAL DE DEPORTES DE TOLOSA
Aurkibidea. Atariko titulua. Xedapen orokorrak. 1.artikulua. Xedea. 2.artikulua. Aplikazio eremua. 3.artikulua. Aplikazioa eta kontrola. 4.artikulua. Definizioak. 5.artikulua. Administrazio Publikoaren ondare erantzukizuna. 6.artikulua. Erabiltzaileen erantzukizuna. 7.artikulua. Erabiltzaile izaera galtzea. I. titulua. Erabiltzaileen eskubide, betebeharrak eta debekuak. 8. artikulua. Eskubideak. 9. artikulua. Betebeharrak. 10. artikulua. Debekuak. 11. artikulua. Ikusleen eskubideak, betebeharrak eta debekuak. II. titulua. Udalaren kirol instalazioen erabilera arauak. I. kapitulua. <u>Arau orokorrak.</u> 12. artikulua. Egutegia eta ordutegia. 13. artikulua. Udalaren kirol instalazioetara sartzea. 14. artikulua. Kirol erabileretarako instalazioen erreserbak. 15. artikulua. Kirol lehiaketak eta erakustaldiak. 16. artikulua. Kirol arlokoak ez diren erabileretarako edo ezohiko ekitaldietarako instalazioak lagatzea. II. kapitulua. <u>Udalaren kirol instalazio bakoitzaren erabilera arau espezifikoak.</u> 17. artikulua. Kirol espazioak erabiltzeko arau espezifikoak. 18. artikulua. Kirol espazioak erabiltzeko arauak. 19. artikulua. Igerileku estaliak erabiltzeko arauak. 20. artikulua. Saunak eta hidromasaje bainuontziak erabiltzeko arauak. 21. artikulua. Gimnasia eta indarra lantzeko gelak erabiltzeko arauak. 22. artikulua. Askotariko kirol pistak erabiltzeko arauak. 23. artikulua. Atletismo pistak erabiltzeko arauak. 24. artikulua. Tennis eta padel pistak erabiltzeko arauak. 25. artikulua. Tennis eta padel pistak erabiltzeko arauak. 26. artikulua. Kirol instalazio irekiak (sartzeko kontrolrik gabek) erabiltzeko arauak. 27. artikulua. Zelai handiak erabiltzeko arauak. 28. artikulua. Rokodromoa erabiltzeko arauak. 29. artikulua. Arte marzialerako gela erabiltzeko arauak.	Índice. Título Preliminar. Disposiciones generales. Artículo 1. Objeto. Artículo 2. Ámbito de aplicación. Artículo 3. Aplicación y control. Artículo 4. Definiciones. Artículo 5. Responsabilidad patrimonial de la Administración Pública. Artículo 6. Responsabilidad de los usuarios. Artículo 7. Pérdida de la condición de usuario. Título I. Derechos, obligaciones y prohibiciones de las personas usuarias. Artículo 8. Derechos. Artículo 9. Obligaciones. Artículo 10. Prohibiciones. Artículo 11. Derechos, deberes y deberes del público prohibiciones. Título II. Normas de uso de las instalaciones deportivas municipales. <u>Capítulo I. Normas generales.</u> Artículo 12. Calendario y horario. Artículo 13. Acceso a las instalaciones deportivas municipales. Artículo 14. Reservas de instalaciones para usos deportivos. Artículo 15. Competiciones deportivas y exhibiciones. Artículo 16. Para usos no deportivos o cesión de instalaciones para eventos extraordinarios. <u>Capítulo II. Normas específicas de uso de cada instalación deportiva municipal.</u> Artículo 17. Normas específicas de uso de espacios deportivos. Artículo 18. Normas de uso de los espacios deportivos. Artículo 19. Normas de uso de las piscinas cubiertas. Artículo 20. Normas de uso de saunas y bañeras de hidromasaje. Artículo 21. Normas de uso de salas de gimnasia y fuerza. Artículo 22. Normas de utilización de pistas deportivas diversas. Artículo 23. Normas de uso de las pistas de atletismo. Artículo 24. Normas de uso de pistas de tenis y pádel. Artículo 25. Normas de uso de pistas de tenis y pádel. Artículo 26. Normas para la utilización de instalaciones deportivas abiertas (sin control de acceso). Artículo 27. Normas para el uso de campos grandes. Artículo 28. Normas de utilización del rocódromo. Artículo 29. Normas de uso del espacio de artes marciales.



III. <u>kapitulua. Aldagelak, armairuak eta kaiolak erabiltzeko arauak.</u> 30. artikulua. Aldagelak, armairuak eta kaiolak erabiltzeko arauak. IV. <u>kapitulua. Lokalak edo bulegoak kirol klubei edo elkar-teei lagatzea.</u> 31. artikulua. Lokalak edo bulegoak kirol klubei edo elkar-teei lagatzea. V. <u>kapitulua. Publizitatea instalazioetan.</u> 32. artikulua. Publizitatea instalazioetan. 33. artikulua. Publizitatearen edukia. 34. artikulua. Edari alkoholodunen publizitatea. 35. artikulua. Tabakoaren publizitatea. VI. <u>kapitulua. Taberna eta/edo kafetegi zerbitzua.</u> 36. artikulua. Taberna eta/edo kafetegi zerbitzua. III. titulua. Kirol zerbitzuak eta programatutako kirol jarduerak. 37. artikulua. Aplikazio esparrua. 38. artikulua. Ikastaro egileak. 39. artikulua. Izena emateko prozesua. 40. artikulua. Ezeztatzeak eta eteteak. IV. titulua. Komunikazioa eta informazioa. 41. artikulua. Kexa, iradokizun, erreklamazio eta informa- zio eskaeren tramitazioa. 42. artikulua. Tramitazioa esleipendunen kasuan. 43. artikulua. Informazio publikoa eskuratzea. V. titulua. Zigor araubidea I. <u>kapitulua. Zerbitzuen antolakuntza eta funtzionamendua berrezartzeko neurriak.</u> 44. artikulua. Zerbitzuen antolakuntza eta funtzionamendua berrezartzeko neurriak. II. <u>kapitulua. Arau hausteak.</u> 45. artikulua. Erantzuleak. 46. artikulua. Arau hauste mailak. 47. artikulua. Arau hauste arinak. 48. artikulua. Arau hauste larriak. 49. artikulua. Arau hauste oso larriak. III. <u>kapitulua. Zigorrak</u> 50. artikulua. Zigor motak. 51. artikulua. Zigorrak erabakitzeke irizpideak. 52. artikulua. Zigorren ondorioak. IV. <u>kapitulua. Arau hausteen eta zigorren preskripzioa.</u> 53. artikulua. Preskripzioa. V. <u>kapitulua. Zigor prozedura eta zigor espedienteen tramitazioa.</u> 54. artikulua. Zigor prozedura eta zigor espedienteen tramitazioa. 55. artikulua. Kautelazko neurriak. Lehenengo xedapen gehigarria. Bigarren xedapen gehigarria. Xedapen indargabetzailea. Azken xedapena.	<u>Capítulo III. Normas de uso de vestuarios, armarios y jaulas.</u> Artículo 30. Normas de uso de vestuarios, armarios y jaulas. <u>Capítulo IV. Cesión de locales o oficinas a clubes o asociaciones deportivas.</u> Artículo 31. Cesión de locales o oficinas a clubes o asociaciones deportivas. <u>Capítulo V. Publicidad en las instalaciones.</u> Artículo 32. Publicidad en las instalaciones. Artículo 33. Contenido de la publicidad. Artículo 34. Publicidad de bebidas alcohólicas. Artículo 35. Publicidad del tabaco. <u>Capítulo VI. Servicio de bar y/o cafetería.</u> Artículo 36. Servicio de bar y/o cafetería. Título III. Servicios deportivos y actividades deportivas programadas. Artículo 37. Ámbito de aplicación. Artículo 38. Cursillistas. Artículo 39. Proceso de inscripción. Artículo 40. Cancelaciones y suspensiones. Título IV. Comunicación e información. Artículo 41. Tramitación de quejas, sugerencias, reclamaciones y solicitudes de información. Artículo 42. Tramitación en el caso de adjudicatarios. Artículo 43. Acceso a la información pública. Título V. Régimen sancionador <u>Capítulo I. Medidas para restablecer la organización y funcionamiento de los servicios.</u> Artículo 44. Medidas para restablecer la organización y funcionamiento de los servicios. <u>Capítulo II. Infracciones.</u> Artículo 45. Responsables. Artículo 46. Grados de infracción. Artículo 47. Infracciones leves. Artículo 48. Infracciones graves. Artículo 49. Infracciones muy graves. <u>Capítulo III. Sanciones</u> Artículo 50. Tipos de sanciones. Artículo 51. Criterios para la determinación de las sanciones. Artículo 52. Efectos de las sanciones. <u>Capítulo IV. Prescripción de infracciones y sanciones.</u> Artículo 53. Prescripción. <u>Capítulo V. Procedimiento sancionador y tramitación de expedientes sancionadores.</u> Artículo 54. Procedimiento sancionador y tramitación de expedientes sancionadores. Artículo 55. Medidas cautelares. Disposición adicional primera. Disposición adicional segunda. Disposición derogatoria. Disposición final.



TOLOSAKO
UDALA

12. PUNTUKO ERANSKINA / ANEJO DEL 12º PUNTO

2025IPLE0008

ZIOEN AZALPENA	EXPOSICIÓN DE MOTIVOS
I Tolosako Udaleko Kirol Zerbitzu eta Instalazioen Araudia Udaltzat onartu zuen 2017an. Oraingoan, berrikusi eta eguneratu egingo da, osorik; izan ere, gizarte eskaera berriek eta legedi aldaketa ugariak agerian utzi dute egungo araudian hainbat aldaketa egiteko premia. Administrazio Publikoaren konfiantza indartzeko premiaren ondorioz, hobekuntza teknikoak egin behar dira, eta, herritarrentzat garrantzia duten arloak antolatu eta arautu behar dira.	I El Reglamento de Servicios e Instalaciones Deportivas del Ayuntamiento de Tolosa fue aprobado por el Pleno en 2017. En esta ocasión, se revisará y actualizará en su totalidad, ya que la nueva demanda social y los numerosos cambios legislativos han puesto de manifiesto la necesidad de introducir diversos cambios en la normativa actual. La necesidad de reforzar la confianza en la Administración Pública exige mejoras técnicas, así como ordenar y regular las áreas de importancia para la ciudadanía.
II Atariko tituluan, ondorengo erregulazio osorako sarrera gisa balio duten xedapen orokorrak ezarri dira orain. Hori horrela, hauek jasotzen ditu: araudiaren xedea; haren aplikazio eremua Tolosako udalari dagokio; Udalaren kirol instalazioen, erabiltzaileen, erabilera titularen, gidatutako kirol jardueraren eta erabilera librearen definizioak; Administrazio Publikoak nahiz erabiltzaileek izan ditzaketen erantzukizunak; eta, azkenik, erabiltzaile izateko aukera galtzea eta horren ondorioak.	II En el Título Preliminar se establecen ahora las disposiciones generales que sirven de introducción a toda la regulación posterior. Así, recoge el objeto de la normativa; su ámbito de aplicación corresponde al Ayuntamiento de Tolosa; las definiciones de las instalaciones deportivas municipales, usuarios, título de uso, actividad deportiva conducida, y libre uso; las responsabilidades en que puedan incurrir tanto la Administración Pública como los usuarios; y, finalmente, la pérdida de la posibilidad de acceso a la condición de usuario y sus consecuencias.
III Atariko titularen ondoren I. titulua dator. Erabiltzaileen eskubideak, betebeharrak eta debekuak ezartzen dira atal horretan. Eskubideei dagokienez, berriaz jasotzen dira eskubide hauek: Erabilerari eta desgaitasunen bat duten pertsonen irisgarritasunari dagokienez, egoera onean dauden kirol instalazio eta ekipamenduak jartzea, desgaitasuna duten pertsonen eskubideei buruzko Konbentzioan eta irisgarritasun unibertsalaren arloan indarrean dauden arauak aplikatuz; kualifikazio egokia duten langileen eskutik jasotzea zerbitzua; mugikortasun zailtasunak dituzten pertsonen banakako eta lehentasunezko arreta jasotzea, eta kirol instalazioetako langileei	III Al título preliminar le sigue el título I. En este apartado se establecen los derechos, obligaciones y prohibiciones de las personas usuarias. En cuanto a los derechos, se recogen expresamente los siguientes: Respecto al uso y la accesibilidad de las personas con discapacidad, habilitar instalaciones y equipamientos deportivos en buen estado, en aplicación de las normas vigentes en la Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad y en materia de accesibilidad universal; recibir el servicio por personal con la cualificación adecuada; recibir por parte de las personas con dificultades de movilidad atención individualizada y prioritaria; poder solicitar al personal de las instalaciones deportivas toda la ayuda necesaria para facilitar los accesos y salidas y durante su estancia en instalaciones y servicios; utilizar las instalaciones en condiciones que garanticen la protección de la salud y seguridad; exigir el cumplimiento de esta normativa a través del personal que trabaja en los centros; los derechos

ESKU1afa3361-a5b2-4684-8d01-2cfffbbd02705



sarrera-irteerak errazteko eta instalazio nahiz zerbitzuetan eginiko egonaldian behar duten laguntza guztia eskatu ahal izatea; instalazioak osasuna eta segurtasuna babestuta daudela bermatzen duten baldintzetan erabiltzea; zentroetan lan egiten duten langileen bitartez araudi hau bete dadila eskatzea; datu pertsonalak eskuratzeko, zuzentzeko, baliogabetzeko, tratamendua mugatzeko eta aurkaratzeko eskubideak, eta unean-unean aplikatzekoa den datu pertsonalak babesteko araudiaren arabera erabil daitezkeen gainerako eskubideak; eta indarrean dagoen legediak edo beste udal araudi batzuek aitortzen dizkieten beste eskubide batzuk.

Garrantzi berezia du datu pertsonalak eskuratzeko, zuzentzeko, baliogabetzeko, tratamendua mugatzeko eta aurkaratzeko eskubideak eta unean-unean aplikagarria den datu pertsonalak babesteko araudiaren arabera erabil daitezkeen gainerako eskubideak sartzeak. Esan daiteke araudian eguneratu den alderdi garrantzitsuenetako bat dela hori; izan ere, horretarako kontuan hartu dira Europako Legebiltzarraren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EU), datu pertsonalen tratamendua eta datu horien zirkulazio askea direla-eta pertsona fisikoak babesteari buruzkoa (horren bidez, indargabetu egin da 95/45/EE Zuzentaraua, «Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra» deritzona), eta, oro har, aplikagarria den datuak babesteko araudia.

Arlo horretako berritasun nabarmenena, ordea, argazki eta/edo bideo kamerak erabiltzeko araudia da, horiek pertsonen intimitateari kalte egin baitiezaioketek. Araudi hori sartzea garrantzitsua zen; izan ere, teknologia hori ez da orokorrean erabili duela urte gutxira arte, eta, beraz, aurreko araudiak ez zuen ezer aipatzen horri buruz. Amaitzeko, alderdi hori arautzeko garaian kontuan hartu da Datuak Babesteko Euskal Bulegoak 2013ko ekainaren 21ean emandako irizpenean adierazitakoa.

de acceso, rectificación, cancelación, limitación del tratamiento y oposición, y demás derechos que puedan ejercitarse de acuerdo con la normativa de protección de datos de carácter personal aplicable en cada momento; y otros derechos que les reconozca la legislación vigente u otras normativas municipales.

Especial relevancia tiene la introducción de los derechos de acceso, rectificación, cancelación, limitación del tratamiento y oposición de los datos de carácter personal y demás derechos que puedan ejercitarse de acuerdo con la normativa de protección de datos de carácter personal aplicable en cada momento. Puede decirse que se trata de uno de los aspectos más importantes actualizados en la normativa, teniendo en cuenta el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (por el que se deroga la Directiva 95/45/CE, denominada «Reglamento General sobre Otros Datos») y, en general, la normativa de protección de datos aplicable.

La novedad más destacada en esta materia, sin embargo, es la normativa para el uso de cámaras fotográficas y/o de vídeo, que pueden perjudicar la intimidad de las personas. La introducción de esta normativa era importante, ya que esta tecnología no se ha utilizado con carácter general hasta hace pocos años, por lo que la normativa anterior no mencionaba nada al respecto. Finalmente, a la hora de regular este aspecto se ha tenido en cuenta lo señalado en el dictamen de la Agencia Vasca de Protección de Datos de fecha 21 de junio de 2013.

IV

Araudi honetako II. tituluan ezartzen dira Udalaren kirol instalazioak erabiltzeko arauak. Araudi osoko

IV

El Título II de este Reglamento establece las normas de utilización de las instalaciones deportivas municipales. Es el título más extenso de toda la normativa, y consta de seis



TOLOSAKO
UDALA

12. PUNTUKO ERANSKINA / ANEJO DEL 12º PUNTO

2025IPLE0008

titulurik trinkoena da; sei kapitulu ditu. Jarraian, hura azalduko da, baita haren berritasunak ere.

II. titulu horren lehenengo berritasuna da haren barnean daudela kirol instalazio bakoitza erabiltzeko arau komunak nahiz espezifikokoak.

Hori horrela, I. kapituluaren arau orokor batzuk ezartzen dira, arlo hauek arautzen dituztenak: egutegia eta ordutegia; Udalaren kirol instalaziorako sarbidea; instalazioak kirol erabileretarako erreserbatzea; kirol lehiaketak eta erakustaldiak; eta instalazioak kirolekoak ez diren erabileretarako lagatzea.

II. kapitulua azaldu baino lehen, uste dugu hemen azpimarratu behar dela kirol lehiaketen eta erakustaldien araudian hauek hartu direla kontuan: ekainaren 11ko 19/2007 Legean (Kirol ikuskizunetan egon daitekeen indarkeria, arrazakeria, xenofobia eta intolerantziaren aurkakoa) arlo horretan ezarritako xedapenak, eta hura garatzen duen araudia (otsailaren 26ko 203/2010 Errege Dekretuak onartua). Horrenbestez, beste berritasun handi bat da hori araudia eguneratzeari begira.

II. kapituluaren Udalaren kirol instalazio bakoitzaren erabilera arau espezifikokoak arautzen dira. Apenas egin den aldaketarik horiei buruz; izan ere, aurreko araudian zeudenak nahikoak ziren.

Gero, III. eta IV. kapituluetan ezartzen dira, hurrenez hurren, aldagelen, armairuen eta kaiolen erabilera arauak, eta lokalen eta bulegoen lagapena.

Garrantzi handikoa da, halaber, V. kapituluko araudia, publizitateari buruzkoa. Kapitulu honetan, lau atal bereiz ditzakegu, eta horietako bakoitzari artikulua bat dagokio. Lehenengoan, Udalaren kirol instalazioetan publizitateari buruzko dena arautzen da. Bigarrenetan, publizitatearen edukia aipatzen da eta euskararen erabileraren normalizaziorako ezarritakoa azpimarratzen da, bai eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legean ezarritakoa ere. Hirugarrena alkoholaren publizitateari buruzkoa da. Hori arautzeko, ez ikusiarena egin ezin zitzaizen hiru xedapen arauemaile hartu dira aintzat. Hauek hain zuzen: 1/2016 Legea, apirilaren 7koa, Adikzioen eta Droga Mendekotasunen gaineko Arreta Integralari buruzkoa; 34/1988 Legea, azaroaren 11koa,

kapitulos. La exponemos a continuación, así como las novedades que introduce.

La primera novedad de este título II es que incluye tanto normas comunes como específicas de utilización de cada instalación deportiva.

Así, en el capítulo I se establecen unas normas generales que regulan el calendario y horario, el acceso a la instalación deportiva municipal, la reserva de instalaciones para usos deportivos, las competiciones y demostraciones deportivas, y la cesión de instalaciones para usos no deportivos.

Antes de exponer el capítulo II, consideramos que debe subrayarse que en la normativa de competiciones y exhibiciones deportivas se han tenido en cuenta las disposiciones establecidas en la Ley 19/2007, de 11 de junio, contra la violencia, el racismo, la xenofobia y la intolerancia en el deporte, y su normativa de desarrollo, aprobada por el Real Decreto 203/2010, de 26 de febrero. Se trata, por tanto, de una gran novedad de cara a la actualización normativa.

El Capítulo II regula las normas específicas de uso de cada una de las instalaciones deportivas municipales. Apenas se han producido modificaciones al respecto, ya que las existentes en la normativa anterior eran suficientes.

Posteriormente, en los capítulos III y IV se establecen, respectivamente, las normas de uso de vestuarios, taquillas y jaulas, y la cesión de locales y oficinas.

También es importante la normativa del capítulo V sobre publicidad. En este capítulo podemos distinguir cuatro secciones, a cada una de las cuales corresponde un artículo. En la primera se regula todo lo relativo a la publicidad en las instalaciones deportivas del Ayuntamiento. En el segundo se hace referencia al contenido de la publicidad y se hace hincapié en lo establecido para la normalización del uso del euskera, así como en la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres. La tercera se refiere a la publicidad del alcohol. Para su regulación se han tenido en cuenta tres disposiciones normativas que no podían ser ignoradas. Concretamente la Ley 1/2016, de 7 de abril, de Atención Integral de Adicciones y Drogodependencias, la Ley 34/1988, de 11 de noviembre, de Publicidad y la Ley 19/2007, de 11 de julio, contra la violencia, el racismo, la xenofobia y la intolerancia en los espectáculos deportivos. Y la cuarta se refiere a la publicidad de los productos del tabaco, materia en la que se establece la prohibición absoluta.

ESKU1afa3361-a5b2-4684-8d01-2cfffbbd02705

Publizitateari buruzkoa; eta 19/2007 Legea, uztailaren 11koa, Kirol ikuskizunetan egon daitekeen indarkeria, arrazakeria, xenofobia eta intolerantziaren aurkakoa. Eta laugarrena, tabako produktuen publizitateari buruzkoa da; arlo horretan erabateko debekua ezarri da. Azkenik, VI. kapituluari taberna eta/edo kafetegi zerbitzuen arloa arautu da.	Finalmente, en el capítulo VI se regula el área de servicios de bar y/o cafetería.
V Kirol zerbitzuei eta programatutako kirol ekintzei buruzko dena arautu da III. Tituluan. Hemen zenbait alderdi arautzen dira eta, horien artean, ikastaro egilearen kontzeptua sartu izana azpimarratu daiteke; izan ere, uste da egokiagoa dela kontzeptu hori hemen sartzea, Atariko Tituluan gainerako definizioekin batera sartzea baino. Araututako gainerako alderdiak titulu honen aplikazio eremua, ikastaroetan izena emateko prozesua eta horien deuseztapenak eta etenak dira.	V En el Título III, se regula todo lo relativo a los servicios deportivos y actividades deportivas programadas. Aquí se regulan una serie de aspectos entre los que cabe destacar la inclusión del concepto de cursillista, ya que se considera más adecuado incluirlo aquí que incluirlo en el Título Preliminar junto con el resto de definiciones. El resto de aspectos regulados son el ámbito de aplicación de este título, el proceso de inscripción en los cursos y sus anulaciones y suspensiones.
VI IV. tituluan (Komunikazioa eta informazioa), kexak, iradokizunak, erreklamazioak eta informazio orokorra arautzen dira. Alderdi horretan ez da aldaketa handirik egin aurreko araudiarekin alderatuta. Hala, aipatutako guztia nola izapidetu behar den arautzen da. Izapidetzea Tolosako Udalari dagokio. Berritasun gisa, beste artikulua bat sartu da, informazio publikoa eskuratzeko eskubidea jasotzen duena. Eskubide hori, batez ere, Gardentasunari buruzko 2013ko abenduaren 9ko 19/2013 Legeak arautzen du, bai eta Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2016ko apirilaren 2/2016 Legeak ere.	VI El Título IV (Comunicación e información) regula las quejas, sugerencias, reclamaciones e información general. En este aspecto no se han introducido grandes cambios respecto a la normativa anterior. Así, se regula cómo debe tramitarse todo lo mencionado. Su tramitación corresponde al Ayuntamiento de Tolosa. Como novedad, se introduce un nuevo artículo que recoge el derecho de acceso a la información pública. Este derecho está regulado principalmente por la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, así como por la Ley 2/2016, de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.
VII V. titulua da araudi honetako azkena, eta bigarren trinkoena da II. titularen atzetik, bost kapitulu baititu. Zehatzeko araubidea ezartzen da. Uste dugu horrek titulu oso bat behar zuela gaiari buruzko dena zuzen arautzeko.	VII El Título V es el último de este Reglamento y el segundo más extenso por detrás del Título II, ya que consta de cinco capítulos. Se establece el régimen sancionador. Creemos que ese tema necesitaba un título en exclusiva para regular todo correctamente sobre el tema. Así, en el capítulo I se establecen las medidas necesarias



Hartara, I. kapituluaren kirol instalazioetako langileek zerbitzuen ordena eta funtzionamendua berrezartzeko bete beharreko neurriak ezarri dira.

II. kapituluaren, arau haustea arautzen dira, eta, zehazki, honako alderdi hau: arau hausteen erantzuleak nor diren.

Hori horrela, azpimarratzekoa da eginiko aldaketa, pertsona talde bateko norbaitek kirol instalazio batean kaltea edo galera eragin, eta nor izan den zehaztu ezin denean egin beharrekoari buruzkoa. Kasu horretan, kalteen erantzulea erreserba eskaera egin duena izango dela ezarri da.

Horren atzetik, III. kapituluaren, besteak beste, zigor motak arautzen dira. Diruzko zigorrari aurreko araudian ezarritako moduan eutsi zaie. Arlo horretan berritasuna da erabiltzaile eskubidea kentzen duten eta kirol instalazioetara sartzeko eta horiek erabiltzeko eskubidea galarazten duten zigorraren denbora.

Aldaketa horren arrazoia izan da zigor mota horri koherentzia handiagoa emateko beharra. Hartara, orain jarraitutasuna dago zigorraren mailakatzeko desberdinen artean. Zigorra arina bada, hogeita hamar eguneko denbora ezar daiteke gehienez. Larria bada, eta hementxe dago berritasuna, hogeita hamar egunetik urtebeterako zigorra ezarri ahal izango da.

Nolanahi ere, aurreko araudiak ezarritako denborari eutsi zaio zigorra oso larria bada; hots, urtebete eta egun batetik bost urtera.

Era berean, kapitulu honetan, aipatutako horren atzetik, lau irizpide ezarri dira arau hausteari ezartzeko azken zigorra zehazteko. Hain zuzen, honako hauek: nahita egitea, berrerortzea, kalteen izaketa eta erruduntasuna.

Kapitulu hori amaitzeko, zigortua izatearen ondorioak ere ezartzen dira.

Azkenik, IV. eta V. kapituluak daude; horiek, hurrenez hurren, arau eta zigorraren iraungipena eta zuzentzea neurriak ezartzen dituzte. Azken horiei buruz adierazi behar da honako hauek jaso direla berariaz: jarduerak etetea; elementu, bitarteko, tresna eta objektuak kentzea; fidantzak ematea; eta, interesdunen eskubideak babesteko, legeetan

para que el personal de las instalaciones deportivas restablezca el orden y funcionamiento de los servicios.

El capítulo II regula las infracciones y, en concreto, la identificación de los responsables de las mismas.

En este sentido, cabe destacar el cambio realizado en relación a la forma de actuar en caso de que alguien perteneciente a un grupo de personas provoque daños o perjuicios en una instalación deportiva y no sea posible determinar quién ha sido. En este caso, se establece que el responsable de los daños será el solicitante de la reserva.

En el capítulo III se regulan, entre otros, los tipos de sanciones. Las sanciones pecuniarias se mantienen en la forma establecida en la normativa anterior. La novedad en este ámbito es el tiempo de las sanciones que quitan el derecho de usuario, e impiden el derecho de acceso y uso de las instalaciones deportivas.

La razón de este cambio ha sido la necesidad de dar más coherencia a este tipo de sanción. Así, ahora hay continuidad entre las diferentes graduaciones de las sanciones. Si la sanción fuera leve, se podrá imponer por un tiempo máximo de treinta días. Si es grave, y aquí está la novedad, podrá imponerse una pena de treinta días a un año.

En todo caso, se mantiene el tiempo establecido por la normativa anterior si la sanción es muy grave, es decir, de un año y un día a cinco años.

Asimismo, en este capítulo se establecen cuatro criterios que servirán para determinar la sanción final impuesta al infractor: la intencionalidad, la reincidencia, la naturaleza de los daños y la culpabilidad.

Este capítulo se cierra con las consecuencias de ser castigado.

Finalmente, se encuentran los capítulos IV y V, que establecen, respectivamente, la caducidad de las normas y sanciones, y las medidas de prudencia. Sobre estas últimas debe señalarse que se ha recogido expresamente la suspensión de las actividades; la retirada de elementos, medios, instrumentos y objetos; la prestación de fianzas; y otras medidas que, para proteger los derechos de los interesados, se establezcan expresamente en las leyes o sean necesarias para garantizar la eficacia de la resolución.



TOLOSAKO
UDALA

berariaz ezarritako edo ebazpena eraginkorra dela bermatzeko beharrezkoak diren beste neurri batzuk.	
VIII Azkenik, aurreko araudiko xedapen indargabetzaileari eta azken xedapenari bi xedapen gehigarri gehitu zaizkie. Lehenengoan ezartzen da nahitaez bete beharko direla kirol instalazioen erabilera eta funtzionamendua arautzen duten estatuko eta Euskal Autonomia Erkidegoko arau guztiak. Bigarrenean, berriz, ezartzen da Tolosako Udaleko Kirolak Saileko zuzendaritzari dagokiola araudi hau egikaritzeko beharrezkoak diren argibideak ematea.	VIII Por último, se añaden dos disposiciones adicionales a la disposición derogatoria y final de la normativa anterior. En el primero de ellos se establece la obligatoriedad del cumplimiento de toda la normativa estatal y autonómica que regule el uso y funcionamiento de las instalaciones deportivas. La segunda establece que corresponde a la Dirección del Área de Deportes del Ayuntamiento de Tolosa dictar las instrucciones necesarias para la ejecución de la presente normativa.
ATARIKO TITULUA XEDAPEN OROKORRAK	TÍTULO PRELIMINAR DISPOSICIONES GENERALES
1. artikulua. Xedea. Araudi honen xedea da Udalaren kirol instalazioen erabilera eta horietan gauzatzen diren zerbitzuen prestazioa arautzea.	Artículo 1. Objeto. El presente Reglamento tiene por objeto regular la utilización de las instalaciones deportivas municipales y la prestación de los servicios que en ellas se prestan.
2. artikulua. Aplikazio esparrua. Araudi hau Udalaren kirol instalazio guztietan aplikatuko da, kudeaketa modua edozein dutela ere (zuzena edo zeharkakoa). Dena dela, lagapen bidez ustiatzen diren instalazioen kasuan, instalazio bakoitzari dagokion baldintzen agirian berariaz jasotakoa bete beharko da.	Artículo 2. Ámbito de aplicación. El presente Reglamento será de aplicación a todas las instalaciones deportivas municipales, cualquiera que sea la forma de gestión (directa o indirecta). En todo caso, en el caso de instalaciones explotadas mediante cesión, se estará a lo dispuesto expresamente en el pliego de condiciones correspondiente a cada instalación.
3. artikulua. Aplikazioa eta kontrola. Udal kirol instalazioen erabilera eta zerbitzuen prestazioa zuzenak izan daitezen, Tolosako udal kirol saila arduratuko da araudi honetan ezarritakoa aplikatzeaz eta kontrolatzeaz.	Artículo 3. Aplicación y control. Para la correcta utilización de las instalaciones y prestación de los servicios, el departamento municipal de Deportes se encargará de la aplicación y control de lo establecido en el presente Reglamento.
4. artikulua. Definizioak. 1. Udalaren kirol instalazioak: Tolosako Udalaren titulartasuneko edo edozein titulu juridikoren bitartez hari lagatako kirola eta ariketa fisikoa praktikatzeko eraikuntza edo higiezin, zelai, areto edo espazioak dira, edozein motatakoak, kanpokoak edo itxiak, estaliak edo estali gabeak, baita, besteak beste, ekipamendu eremuak, eremu osagarriak edo kirol jarduera garatzeko beharrezkoak diren eremuak ere.	Artículo 4. Definiciones. 1. Instalaciones deportivas municipales: Son construcciones o inmuebles, campos, salas o espacios de cualquier clase, exteriores o cerrados, cubiertos o descubiertos, destinados a la práctica del deporte y ejercicio físico, cedidos al Ayuntamiento de Tolosa por cualquier título jurídico o cedidos al mismo, así como las zonas de equipamiento, zonas auxiliares o necesarias para el desarrollo de la actividad deportiva, entre otros.



Sarrera libreko Udalaren kirol instalaziotzat hartzen dira baldintzen menpeko sarbiderik ez dutenak, eta erabiltzeko tasarik, prezio publikorik edo tarifarik eskatzen ez dutenak. 2. Erabiltzaileak: Araudiaren ondoreetarako, hauek dira erabiltzaileak: a) Banaka edo taldean, Udalaren kirol instalazioak erabiltzen dituzten pertsona fisikoak, dela libreki, dela programatuta ariketa fisikoa edo kirol ariketak egiteko. Besteak beste: Banaka ariketa fisikoa egiten dutenak. Gidatutako jardueraren batean parte hartzen dutenak. Taldeko kirol modalitatearen bat egiten dutenak. Kirol lehiaketako edo erakustaldiko jardueretan parte hartzen dutenak. Gorputz hezkuntzako irakasgaia ematen duten ikastetxeetako ikasleak. b) Laguntzaileak eta publikoa. c) Ezohiko ekitaldiak antolatzeke instalazioen erakunde lagapen hartzaileak. 3. Erabilera titulua: Instalaziora edo jarduerara sartzeko baimena ematen duen agiria, dagokion tasa, prezio publikoa edo tarifa ordaindu izana ziurtatzen duena. 4. Gidatutako kirol jarduerak: Zuzendaritza tekniko baten esanetara eginiko kirol jarduerak fisikoa da, kanpaina edo zerbitzu zehatz baten parte dena, eta ezarritako irizpide teknikoaren arabera garatzen dena. 5. Erabilera librea: Udalaren kirol instalazioetan egiten den kirol jarduerak fisikoa da, eta zuzendaritza tekniko baten esanetara ez dagoena.	Se consideran instalaciones deportivas municipales de libre acceso las que no dispongan de acceso sujeto a condiciones, ni exijan tasas, precios públicos o tarifas para su utilización. 2. Usuarios: A efectos reglamentarios los usuarios son: a) Las personas físicas que, individualmente o en grupo, utilicen las instalaciones deportivas municipales para la realización de actividades físicas o deportivas, bien libremente, bien programadas. Entre otros: Los que hacen ejercicio de forma individual. Participantes en alguna actividad guiada. Practicantes de alguna modalidad deportiva de grupo. Participantes en actividades de competición o exhibición deportiva. Alumnado de centros que imparten la asignatura de Educación Física. b) Auxiliares y público. c) Entidades cesionarias de las instalaciones para la organización de eventos extraordinarios. 3. Título de uso: Documento de autorización para acceder a la instalación o actividad, acreditativo del pago de la tasa, precio público o tarifa correspondiente. 4. Actividad deportiva guiada: Actividad física deportiva realizada bajo la dirección de una dirección técnica, que forma parte de una campaña o servicio concreto, y que se desarrolla de acuerdo con los criterios técnicos establecidos. 5. Uso libre: Se trata de una actividad deportiva física que se realiza en las instalaciones deportivas municipales, y que no está dirigida por una dirección técnica.
5. artikulua. Administrazio Publikoaren ondare erantzukizuna. Oro har, Udala ez da erabiltzaileek jasaten dituzten lesioen erantzule egingo, baldin eta lesioa ez bada gertatu instalazioa edo instalazioari atxikitako ondareak egoera txarrean daudelako, Administrazio Publikoaren ardurari buruzko araudiaren arabera. Nolanahi ere, Udalak ez du ardurarik hartuko erabiltzaileak araudi hau ez betetzeagatik istripurik edo kalterik izaten badu, ez eta beste erabiltzaile batek jokabide arduragabea izateagatik edo kirol instalazioak, ekipamenduak eta zerbitzuak gaizki erabiltzeagatik gertatu bada ere.	Artículo 5. Responsabilidad patrimonial de la Administración Pública. Con carácter general, el Ayuntamiento no se hará responsable de las lesiones que sufran los usuarios, siempre que la lesión no se haya producido por el mal estado de la instalación o de los patrimonios adscritos a la misma, de acuerdo con la normativa de responsabilidad de las Administraciones Públicas. En todo caso, el Ayuntamiento no se hace responsable de los accidentes o daños que sufra el usuario por incumplimiento de esta normativa, por conducta negligente de otro usuario, o por mal uso de las instalaciones, equipamientos y servicios deportivos.



6. artikulua. Erabiltzaileen erantzukizuna.

1. Erabiltzaileak, banaka, araudi hau ez betetzearen, jokabide arduragabea izatearen edo instalazio, ekipamendu edo zerbitzuak gaizki erabiltzearen ondorioz kirol instalazioetan eragindako kalteen arduradunak izango dira. Horiek konpondu beharko dituzte Udaleko zerbitzu teknikoek ezarritako epean, eta hori bete ezean, kaltea konpontzeko eta birjartzeko gastuak ordainduko dituzte. Dena dela, eginiko arau haustearen ondoriozko zigorra ere bete beharko dute.

2. Adingabeen edo tutoretzapeko pertsonen kasuan, pertsona horien gurasoak, legezko tutoreak edo zaintza dutenak izango dira arduradunak.

3. Instalazioa taldean erabiltzen ari diren eta klub, ikastetxe, federazio, edo beste mota bateko pertsona juridiko bateko kide diren erabiltzaileen kasuan, pertsona juridikoa bera izango da arduraduna, bai kirol instalazioetan eragindako kalteena, bai kirol jarduerak garatu bitartean sortutako kalte pertsonalena ere.

Halaber, pertsona juridiko horrek erantzukizun zibileko aseguruia eduki beharko du.

4. Halaber, erabiltzaileek instalazioa taldean erabiliz gero, eta pertsona juridiko bateko kideak ez badira, erantzukizuna eskatzailearena izango da.

Artículo 6. Responsabilidad de los usuarios.

1. Los usuarios, individualmente, serán responsables de los daños causados en las instalaciones deportivas como consecuencia del incumplimiento de la presente normativa, de una conducta negligente o de un mal uso de las instalaciones, equipamientos o servicios. Los mismos deberán ser reparados en el plazo establecido por los servicios técnicos del Ayuntamiento, y en caso de incumplimiento, deberán abonar los gastos de reparación y reposición del daño. En todo caso, deberá cumplir la sanción derivada de la infracción cometida.

2. En el caso de menores o personas tuteladas, serán responsables los padres, madres, tutores legales o personas que ejerzan la guarda de dichas personas.

3. En el caso de usuarios que estén utilizando la instalación en grupo y pertenezcan a un club, colegio, federación u otra clase de persona jurídica, la persona jurídica será la responsable tanto de los daños causados en las instalaciones deportivas como de los daños personales ocasionados durante el desarrollo de las actividades deportivas.

Asimismo, dicha persona jurídica deberá contar con un seguro de responsabilidad civil.

4. Asimismo, cuando los usuarios utilicen la instalación en grupo, y no pertenezcan a una persona jurídica, la responsabilidad recaerá en el solicitante.

7. artikulua. Erabiltzaile izaera galtzea.

Araudi honetan ezarritakoa betetzen ez bada, erabiltzaile izaera galtzeko arriskua egongo da, eta, horren ondorioz, ezin izango da Udalaren kirol instalazioetara sartu, araudi honetako V. tituluaren araututakoa betez.

Artículo 7. Pérdida de la condición de usuario.

El incumplimiento de lo establecido en el presente Reglamento supondrá el riesgo de pérdida de la condición de usuario, lo que impedirá el acceso a las instalaciones deportivas municipales, de acuerdo con lo regulado en el Título V de este Reglamento.

I. TITULUA

ERABILTZAILEEN ESKUBIDE, BETEBEHAR ETA DEBEKUAK

TÍTULO I

DERECHOS, OBLIGACIONES Y PROHIBICIONES DE LAS PERSONAS USUARIAS

8. artikulua. Eskubideak.

Erabiltzaileek eskubide hauek izango dituzte:

a) Instalazioak eta instalazioetan eskaintzen diren kirol zerbitzuak erabiltzea, berriazko erabilera arauen eta erabilera gaitzen duen tituluaren arabera.

b) Kirol instalazioak eta ekipamenduak erabilera baldintza onetan edukitzea, eta behar bereziak dituzten pertsonentzako irisgarriak izatea.

c) Zerbitzua zein langileren erantzukizunpean eskaintzen den jakitea, eta zerbitzuak eskaintzen dituen langileen eskutik arreta errespetuz eta adeitasunez jasotzea.

d) Zerbitzuak kualifikazio egokia duten langileen eskutik jasotzea.

Artículo 8. Derechos.

Los usuarios tendrán los siguientes derechos:

a) A utilizar las instalaciones y los servicios deportivos que se presten en las mismas, de acuerdo con sus normas específicas de uso y el título habilitante.

b) A mantener en buenas condiciones de uso las instalaciones y equipamientos deportivos, y ser accesibles para personas con necesidades especiales.

c) A conocer el personal bajo cuya responsabilidad se presta el servicio, y ser atendido con respeto y amabilidad por el personal que lo presta.

d) A recibir los servicios de personal con la cualificación adecuada.



e) EAEko edozein hizkuntza ofizialetan jasotzea zerbitzua eta izatea harremanak; hau da, euskaraz edo gaztelaniaz. f) Behar bereziak dituzten pertsonak arreta pertsonalizatua eta lehentasunezkoa izatea, aukera izanik instalazioetako pertsonalak bertako sarrera eta irteera errazteko, eta, aldi berean, kirol instalazioetan dauden ekipamenduak eta materialak eskuragarri izatea, kirol instalazio eta zerbitzuak aukera berdinetan erabiltzea bultzatzeko. g) Iradokizunak, erreklamazioak edo kexak egitea, eta erantzuna ezarritako epean jasotzea. h) Datu pertsonalak eskuratzeko, zuzentzeko, balio-gabetzeko, tratamendua mugatzeko eta aurkartzeko eskubideak baliatzea, bai eta unean-unean aplikatzeko den datu pertsonalak babesteko araudiak aitortzen dituen gainerako eskubideak baliatzea ere. i) Instalazioak osasunaren babesa eta segurtasuna bermatzen duten baldintzetan erabiltzea, araudi erregulatzailearen arabera. j) Bulegoetan, kirol instalazioetan edo web orrian, instalazioak erabiltzeko baldintzei eta instalazioetan ematen diren zerbitzuei buruzko informazioa jasotzea. Gainera, baldintzei eta zerbitzuei buruz eskatzen diren dokumentuak –araudia, prezio publikoak, izena emateko orriak, ikastaroak...– jasotzea. k) Kirol instalazioetako langileen bitartez araudi hau bete dadila eskatzea. l) Indarrean dagoen legeriak edo beste udal araudi batzuek aitortutako beste edozein eskubide.	e) A recibir servicios y relacionarse en cualquiera de las lenguas oficiales de la CAPV, es decir, en euskera o castellano. f) A que las personas con necesidades especiales dispongan de una atención personalizada y prioritaria, con la posibilidad de que el personal de las instalaciones les facilite la entrada y salida de las mismas, así como a disponer de los equipamientos y materiales existentes en las instalaciones deportivas, con el fin de favorecer el uso de las instalaciones y servicios deportivos en igualdad de condiciones. g) A formular sugerencias, reclamaciones o quejas y recibir respuesta en el plazo establecido. h) A ejercer los derechos de acceso, rectificación, cancelación, limitación del tratamiento y oposición de los datos personales, así como el resto de derechos reconocidos por la normativa de protección de datos de carácter personal aplicable en cada momento. i) A utilizar las instalaciones en condiciones que garanticen la protección de la salud y la seguridad, de acuerdo con la normativa reguladora. j) A ser informados en las dependencias, instalaciones deportivas o en la página web sobre las condiciones de uso de las instalaciones y los servicios que se prestan. Además, el derecho a recibir los documentos sobre condiciones y servicios requeridos – normativa, precios públicos, hojas de inscripción, cursos... k) A exigir el cumplimiento de esta normativa a través del personal de las instalaciones deportivas municipales. i) A cualquier otro derecho reconocido por la legislación vigente o por otras normativas municipales.
9. artikulua. Betebeharra. Erabiltzaileek betebehar hauek izango dituzte: a) Instalazioak eta ekipamendua araudi honetan xedatutakoaren eta langileek instalazioa erabiltzeko emandako oharren arabera erabiltzea. Horrez gain, errespetatu egin behar da zerbitzuarekin eta zerbitzuen gorabeherekin lotuta jartzen diren karteletan, bestelako adierazleetan eta megafoniako komunikatueta adierazitakoa. b) Instalazioetara sartzeko erabilera titulua eduki-tzea eta aurkeztea, hura izatea beharrezkoa denetan, eta, eskatzean, NANA edo identifikatzeko beste agiri ofizialen bat erakustea. c) Dagokion prezioa edo kuota ordaintzea. d) Kirol zerbitzuetako langileekin eta gainerako erabiltzaileekin jarrera zuzena eta errespetuzkoa izatea beti. e) Udalaren kirol instalazioetako gunek eta ekipamenduak duten xede eta funtziorako erabiltzea, zuzen,	Artículo 9. Obligaciones. Las personas usuarias tendrán las siguientes obligaciones: a) La utilización de las instalaciones y equipos de acuerdo con lo dispuesto en el presente Reglamento y las indicaciones de uso de la instalación por parte del personal. Además, debe respetarse lo indicado en los carteles, otros indicadores y comunicaciones de megafonía que se coloquen relacionados con el servicio y sus incidencias. b) Poseer y presentar el título de uso para el acceso a las instalaciones cuando sea necesario, y mostrar el DNI u otro documento oficial de identificación al solicitarlo. c) Abonar el precio o cuota correspondiente. d) Mantener siempre una actitud correcta y respetuosa con el personal de los servicios deportivos y con el resto de usuarios. e) Utilizar los espacios y equipamientos de las instalaciones deportivas municipales de acuerdo con su finalidad y función, de forma correcta, con las prendas adecuadas (ropa, calzado), respetando en cada caso la normativa específica.



jantzi egokiekin (arropa, oinetakoak), eta kasu bakoitzean araudi espezifikoak errespetatuz.

f) Udal kirol instalazioak kirola eta jarduera fisikoa egiteko dira. Beraz, ezin dira kirol guneak erabili mugikorrarekin edo antzekoekin geldirik egotea. Altxa burua!!

g) Udalaren kirol instalazioetako eta gainerako aretoetako materiala eta kirol ekipamenduak errespetatzea, haiek mantentzen laguntzea eta edozein gertakariaren berri ematea instalazioaren arduradunari.

h) Kirol zerbitzuen ordutegiak eta funtzionamendua errespetatzea, aintzat hartuz, edozein kasutan, megafoniako mezuak eta udal kirol instalazioetako langileen adierazpenak.

i) Laguntzaileak, publikoak eta instalazioak erabiltzen ari ez diren gainerako pertsonak pistetatik eta joko eremuetatik kanpo egotea.

j) Araudi honetan ezarritako arau orokorrak eta kirol eremuak erabiltzeko jarraibide espezifikoak betetzea eta errespetatzea.

k) Indarrean dagoen legeriak aurreikusitako beste edozein betebeharrak betetzea eta, bereziki, tabako, alkohol eta substantzia estupefazianteak kontsumitzea buruzkoak.

f) Las instalaciones deportivas municipales están destinadas a la práctica deportiva y a la actividad física. Por lo tanto, no se pueden utilizar espacios deportivos para estar, sin moverse, mirando el móvil o similares. Altxa Burua!

g) Respetar el material y equipamiento deportivo de las instalaciones deportivas municipales y demás salas, colaborando en su mantenimiento y comunicando cualquier incidencia al responsable de la instalación.

h) Respetar los horarios y el funcionamiento de los servicios deportivos, teniendo en cuenta, en todo caso, los mensajes de megafonía y las indicaciones del personal de las instalaciones deportivas municipales.

i) Los acompañantes, públicos y demás personas que no estén utilizando las instalaciones deberán estar fuera de las pistas y zonas de juego.

j) Cumplir y respetar las normas generales establecidas en el presente Reglamento y las instrucciones específicas de uso de los espacios deportivos.

k) Cumplir cualesquiera otras obligaciones previstas en la legislación vigente y, en particular, las relativas al consumo de tabaco, alcohol y sustancias estupeficientes.

10. **artikulua. Debekuak.**

1. Udalaren kirol instalazio guztietan debekatuta dago hauek egitea:

a) Pertsonen kalteak edo eragozpenak, instalazioaren gainazalean narriadura edo instalazioaren inguruan kalteak eragin ditzaketen objektuekin sartzeari. Bzikletak, txirrindularitza egitera bideratutako instalazioetan izan ezik, Udalaren kirol instalazioen kanpoaldean utzi beharko dira.

b) Barruan dauden udal kirol eremuetan (pistetara, aldageletan, komunetan, korridoreetan, biltegietan..) jatea.

c) Kirol eremuetan beirazko ontzietan edariak sartzeari.

d) Edari alkoholikoen kontsumitzea, berariaz baimendutako eremuetan izan ezik.

e) Kirol instalazioen edozein eremutan erretzea, izan irekia ala itxia, estalia, ala estalkirik gabea.

f) Adierazpen iraingarriak, indarkeriazkoak, arrazistak edo sexistak egitea, edo horrelako pankartak erakustea.

g) Baloi, pilota, patinete edo beste objektu batzuekin jolastea aldageletan, pistetara sartzeko korridoreetan, harmailetan eta kirol espaziotzat hartzen ez diren beste eremu guztietan, ez badu, behintzat, Udalak baimentzen, salbuespen gisa.

Artículo 10. Prohibiciones.

1. En todas las instalaciones deportivas municipales se prohíbe:

a) Entrar con objetos que puedan causar daños o molestias a las personas, deterioro en la superficie de la instalación o daños en el entorno de la misma. Las bicicletas, salvo en las instalaciones destinadas a la práctica del ciclismo, deberán dejarse en el exterior de las instalaciones deportivas municipales.

b) Comer en las zonas interiores de las instalaciones deportivas municipales (pistas, vestuarios, aseos, pasillos, almacenes...).

c) Introducir bebidas en envases de vidrio en zonas deportivas.

d) El consumo de bebidas alcohólicas, salvo en las zonas expresamente autorizadas.

e) Fumar en cualquier zona de las instalaciones deportivas, abierta o cerrada, con cubierta o sin ella.

f) Realizar expresiones ofensivas, violentas, racistas o sexistas, o exhibir pancartas de este tipo.

g) Jugar con balones, pelotas, patinetes u otros objetos en vestuarios, pasillos de acceso a pistas, gradas y en todas aquellas zonas que no tengan la consideración de espacios deportivos, salvo que por su carácter excepcional lo autorice el Ayuntamiento.

h) Impartir clases sin autorización o programación del Área de Deportes del Ayuntamiento.



h) Eskolak ematea, Udaleko Kirolak Sailak baimendu edo programatu gabe. i) Irabazi asmodun edozein jarduera ekonomiko egi-tea, Tolosako Udaleko Kirolak Sailak baimendu edo kon-tratatu gabe. j) Kirol instalazioetara sartzea dagokion erabilera ti-tulurik gabe edo eramailearena ez den beste pertsona baten gaitze tituluarekin, betiere, erabilera desegokiak nahita egiten direnean. Familien arteko deskuiduak ez dira kontuan hartuko 2. Erabiltzaileen intimitatea babeste aldera, erabat debekatuta daude argazki edo bideo kamerak (besteak beste, telefono mugikorrak, edo funtzio hori duten beste gailu elektroniko batzuk) pertsonen intimitatea kalte de-zaketen kirol instalazio guztietan. Intimitate hori ez da kaltetuko grabazio edo irudi eta/edo soinu horiek familientzako oroitzapen gisa hartzen badira soilik. Nolanahi ere den, aipatu grabazioetan adingabekorik agertuz gero, indarreko legeek eta aplikatu beharreko gainerako araudiek xedaturikoa bete beharko dute. Nolanahi ere, debekatuta dago irudiak edo soinua grabatzea aldageletan, bainugeletan, saunetan eta antzeko eremuetan. Kirolariak teknikoki hobetzeko irudiak edo soinua erabiltzekotan, gaiak eragiten dien pertsonen edo horien legezko tutore edo ordezkarien baimen informatua eduki beharko da. Partikular batek irudiak edo soinuak grabatu edo hartzeko debekua urratu badu, Tolosako Udalak ez du horren erantzukizunik izango.	i) La realización de cualquier actividad económica lucrativa no autorizada ni contratada por el Área de Deportes del Ayuntamiento de Tolosa. j) El acceso a las instalaciones deportivas sin el correspondiente título de uso o habilitación, o con título de persona distinta del portador, siempre que los usos inadecuados se realicen de forma voluntaria. No se tendrán en cuenta los descuidos entre miembros de la familia. 2. Con el fin de proteger la intimidad de los usuarios, quedan terminantemente prohibidas las cámaras fotográficas o de vídeo, tales como teléfonos móviles, u otros dispositivos electrónicos con esta función, en todas las instalaciones deportivas que puedan dañar la intimidad de las personas. Esta intimidad no se verá afectada sólo si esas grabaciones o imágenes y/o sonidos son considerados como recuerdos para las familias. En todo caso, la aparición de menores de edad en las citadas grabaciones se ajustará a lo dispuesto en la legislación vigente y demás normativa de aplicación. En todo caso, queda prohibida la captación de imágenes o sonido en vestuarios, baños, saunas y zonas similares. Para la utilización de imágenes o sonido para la mejora técnica de deportistas, se deberá contar con el consentimiento informado de las personas afectadas o de sus tutores o representantes legales. El Ayuntamiento de Tolosa quedará exento de responsabilidad por el incumplimiento por parte de un particular de la prohibición de grabar o captar imágenes o sonidos.
11. artikulua. Ikusleen eskubideak, betebeharrak eta debekuak. 1. Instalazioetan egiten diren jardueretara joaten den publikoak, indarrean dauden xedapen arauemailee-tan ezarritakoarekin bat etorrira, hurrengo ataletan ezarritako arauak bete beharko ditu. 2. Publikoak hau egin beharko du: a) Esparrura sarrerarekin edo bertan sartzeko titulu bali-odunarekin sartu, hala ezarrita dagoenean. b) Esparrura sartzeko tituluari dagokion klase eta lekuko jarlekuetan jarri, esparruek horrelakorik badute, eta segurtasun indarrek eta taldeek eta langile edo anto-lakuntzako laguntzaileek titulu hori eskatutakoan, erakutsi. c) Kirol esparrua modu baketsuan utzi eta inguruetatik alde egitea, segurtasun arrazoiengatik edo bertan egoteko baldintzak ez betetzeagatik hori eskatuta-koan. d) Egokiro ezarritako segurtasun baldintzak eta errege-lamenduz zehaztuko direnak aintzat hartzea.	Artículo 11. Derechos, deberes y prohibiciones del público. 1. El público que asista a las actividades que se desarrollen en las instalaciones estará sujeto, de acuerdo con lo establecido en las disposiciones normativas vigentes, a las normas establecidas en los apartados siguientes. 2. El público deberá: a) Acceder al recinto con entrada o con título válido de acceso, cuando así esté establecido. b) Colocarse en los asientos de la clase y lugar correspondiente al título de acceso al recinto, si lo tienen, y mostrarlo cuando lo soliciten las fuerzas y equipos de seguridad y el personal de organización. c) Abandonar pacíficamente el recinto deportivo y abandonar las inmediaciones cuando así se requiera por razones de seguridad o por incumplimiento de las condiciones para estar allí. d) Tener en cuenta las condiciones de seguridad debidamente establecidas y las que reglamentariamente se determinen.



TOLOSAKO
UDALA

12. PUNTUKO ERANSKINA / ANEJO DEL 12º PUNTO

2025IPLE0008

e) EAEko edozein hizkuntza ofizialetan zerbitzua jasotzeko eta harremanak izateko eskubidea; hau da, euskaraz edo gaztelaniaz. 3. Debekatuta daude hauek: a) Edozein motatako armak edo horien efektu berberak sor ditzaketen objektuak sartzea, eramatea edo erabiltzea, baita bengalak, petardoak, lehergailuak edo, oro har, produktu sukoiak, kea botatzen dutenak edo korrosiboak ere. b) Pankartak, banderak, ikurrak edo bestelako seinaleak sartzea, erakustea edo egitea, baldin eta mezu horiek indarkeriara bultzatzen badute, edo, horien arabera, pertsona edo pertsona-talde bat mehatxatzen, iraintzen edo iraintzen badute arraza- edo etnia-jatorriagatik, erlijio- edo sinesmen-arrazoiengatik, desgaitasunagatik, adinagatik, sexuagatik edo sexu-joeragatik. c) Gai hau arautzen duten eta indarrean dauden xedapen arautzaileetan indarkeriazko, arrazista, sexista, xenofobo edo intolerante gisa deskribatutako jarrerak izatea. d) Kirol esparrura edari alkoholadunen, droga toxikoen, estupefazianteen edo substantzia psikotropikoen eraginen pean sartzea, edo horiek esparruan kontsumitzea. e) Ordena publikoa asaldatzea edo erasotzea. f) Edozein motatako objektuak jaurtitzea. g) Joko eremuetan baimenik gabe sartzea. h) Kirol esparruan edariak sartzea, bai eta 500 gramoko pisua edo 500 mililitroko bolumena gainditzten duten eta jaurtitzeko elementu gisa erabil daitezkeen produktuak sartzea ere. 4. Ikusleek eta bertaratuek dagozkien kontrolak pasa beharko dituzte aurreko atalean aipatutako baldintzak egiaztatzeko, eta, bereziki, honako hauek onartu beharko dituzte: 5. Telebista zirkuitu itxi bidez grabatuak izatea kirol esparruaren inguruan, sarbideetan eta barnean. 6. Erregistro pertsonalak pasatzea, aurreko ataleko betebeharrak egiaztatze aldera. 7. Ez zaie sartzen utziko aurreko atalean adierazitako jokabideak egiten dituzten pertsonen, ez badute jarri hori uzten, edo horrela jokatzeko duten bitartean. 8. Aurreko atalean deskribatutako betebeharrak bete ezean, kirol esparrutik kanporatuak izango dira berehala antolatzaileen edo, hala badagokio, segurtasun indarren eskutik. Dena dela, zigorrak ere ezarri ahal izango zaizkie.	e) Derecho a recibir servicio y relacionarse en cualquiera de las lenguas oficiales de la CAPV, es decir, en euskera o castellano. 3. Quedan prohibidos: a) Introducir, portar o utilizar cualquier clase de armas u otros objetos que puedan producir los mismos efectos, incluidas bengalas, petardos, explosivos o, en general, productos inflamables, humeantes o corrosivos. b) La inclusión, exhibición o realización de pancartas, banderas, símbolos u otras señales con mensajes que inciten a la violencia, o que, en virtud de los mismos, amenacen, insulten o denigren a una persona o grupo de personas por su origen racial o étnico, por razones religiosas o de creencia, discapacidad, edad, sexo u orientación sexual. c) Las conductas descritas como violentas, racistas, sexistas, xenófobas o intolerantes en las disposiciones normativas vigentes que regulan esta materia. d) Acceder al recinto deportivo bajo los efectos de bebidas alcohólicas, drogas tóxicas, estupeficientes o sustancias psicotrópicas, o consumirlas en el recinto. e) La alteración o alteración del orden público. f) Lanzar cualquier tipo de objetos. g) El acceso no autorizado a las zonas de juego. h) Introducir bebidas en el recinto deportivo, así como productos que superen los 500 gramos de peso o los 500 mililitros de volumen y que puedan ser utilizados como elementos de lanzamiento. 4. Los espectadores y asistentes deberán someterse a los controles correspondientes para verificar las condiciones a que se refiere el apartado anterior y, en particular, deberán aceptar: 5. Ser grabados por circuito cerrado de televisión en las inmediaciones, accesos e interior del recinto deportivo. 6. Pasar registros personales que acrediten las obligaciones del apartado anterior. 7. No se permitirá el acceso a las personas que cometan las conductas señaladas en el apartado anterior mientras no cambien su actitud. 8. En caso de incumplimiento de las obligaciones descritas en los apartados anteriores, serán inmediatamente expulsados del recinto deportivo por parte de los organizadores o, en su caso, de las fuerzas de seguridad. De todos modos, podrán imponerse sanciones.
II. TITULUA UDALAREN KIROL INSTALAZIOEN ERABILERA	TÍTULO II

ESKU1afa3361-a5b2-4684-8d01-2cfffbbd02705



TOLOSAKO
UDALA

ARAUAK	NORMAS DE USO DE LAS INSTALACIONES DEPORTIVAS MUNICIPALES
I. KAPITULUA. ARAU OROKORRAK	CAPÍTULO I. NORMAS GENERALES
12. artikulua. Egutegia eta ordutegia. 1. Udalaren kirol instalazio bakoitzeko espazioetan zerbitzua eskaintzeko egutegiak eta ordutegiak onartzen eta argitaratzen denaren arabera izango dira. Udaleko Kirolak Sailak aukera izango du horiek aldatzeko arrazoi tekniko edo antolakuntzakoengatik. 2. Instalazioak instalazio eta jarduera bakoitzerako ezarritako egutegiaren eta ordutegiaren barruan erabiliko dira, eta, hala badagokio, programazio espezifikoaren arabera. 3. Erreserbak dituzten edo jarduerak egiten dituzten erabiltzaileek izendatu zaizkien ordutegiak bete beharko dituzte, eta kirol instalazioak utzi beharko dituzte jarduera horiek amaitu ondoren. Gaintzeko erabiltzaileek instalazioaren ordutegi orokorra bete beharko dute.	Artículo 12. Calendario y horario. 1. Los calendarios y horarios de prestación del servicio en los espacios de cada instalación deportiva municipal se ajustarán a lo que se apruebe y publique. El Área de Deportes del Ayuntamiento podrá modificarlos por razones técnicas u organizativas. 2. Las instalaciones se utilizarán dentro del calendario y horario establecido para cada instalación y actividad y, en su caso, según su programación específica. 3. Los usuarios que tengan reservas o realicen actividades deberán cumplir los horarios que les hayan sido asignados y abandonar las instalaciones deportivas una vez finalizadas dichas actividades. El resto de usuarios deberán cumplir el horario general de la instalación.
13. artikulua. Udalaren kirol instalazioetara sartzea. 1. Sarrera kontrola duten Udalaren kirol instalazioetara sartzeko (Uzturpe kiroldegira ez ezik), indarrean dagoen erabilera titulua eduki beharko da, eta dagokion tasa, kuota edo prezioa ordaindu. 2. Zortzi urtetik beherakoak behar bezala identifikatutako adin nagusiko batekin joango dira. Dena dela, araudi honetan jasotako arau espezifikoak bete beharko dira. 3. Leku-faltari lotutako arrazoiak direla eta, erabiltzaileen sarbidea mugatu egin ahal izango da. Batez ere udan, kanpoko igerilekuetan 4. Debe katuta dago kirol instalazioetara animaliak sartzea, kirol jarduerak berak horiek erabiltzea badakar edo behar bezala baimendutako egoera jakinak badira salbu. Salbuespen moduan, berariaz onartuta dago txakur gidariei edo genero indarkeriarekin zerikusia duten segurtasun pertsonaleko txakurrei baimendutako lekuetara sartzea. 5. Gunean guneko jantzi aproposa eta oinetako egokiak erabiliko dira.	Artículo 13. Acceso a las instalaciones deportivas municipales. 1. Para acceder a las instalaciones deportivas municipales con control de acceso, (excepto en el polideportivo Uzturpe), será necesario estar en posesión del título de uso vigente y abonar la tasa, cuota o precio correspondiente. 2. Los menores de ocho años irán acompañados de un mayor de edad debidamente identificado. En todo caso, deberán cumplirse las normas específicas contenidas en el presente Reglamento. 3. Por razones de aforo se podrá restringir el acceso de los usuarios, especialmente, en verano y en las piscinas exteriores. 4. Queda prohibida la entrada de animales a las instalaciones deportivas, salvo que la propia actividad deportiva implique su utilización o se den determinadas circunstancias debidamente autorizadas. Excepcionalmente, está expresamente permitido el acceso a lugares autorizados a perros guía o personal de seguridad personal relacionados con la violencia de género. 5. Se utilizará la ropa y el calzado adecuado para cada zona.
14. artikulua. Kirol erabileretarako instalazioak erreserbatzea. 1. Udalaren kirol instalazioak erreserbatu egin ahal izango dira kirol entrenamendu, lehiaketa eta erakustaldi-erako, bai eta, oro har, kirola praktikatze ere. 2. Udaleko Kirolak Sailak erreserba mota desberdi-	Artículo 14. Reserva de instalaciones para usos deportivos. 1. Las instalaciones deportivas municipales podrán reservarse para entrenamientos, competiciones y demostraciones deportivas, así como para la práctica deportiva en general. 2. El Área de Deportes del Ayuntamiento podrá establecer distintos tipos de reservas: temporales, trimestrales,

ESKU1afa3361-a5b2-4684-8d01-2cfffbbd02705



nak ezar ditzake: denboraldikoak, hiruhilekoak, hilekoak edo noizean behingoak. Erreserbek kasuan-kasuan ezarritakoa beteko dute. Ekintza positiboko neurri gisa, erreserbei dagokienez, emakumeez osatutako taldeei lehentasuna emango zaie. Partaidetza minoritarioa duten kirol modalitateei zuzenduta dago neurri hori. 3. Erreserba eraginkorra izateko, kasu bakoitzerako ezarritako prezio publikoa, tasa edo kuota ordaindu beharko da. 4. Instalazioen erabilera erreserban ezarritako ordutegiarekin bat etorriko da. 5. Udaleko Kirolak Sailak eskubidea izango du erreserba bat ezeztatzeko ekitaldi interesgarriak antolatzeko edo beste gertakari edo ezinbesteko kausa batzuk direla eta. Horrelakoetan, dagokion kalte-ordaina jasoko du antolatzaileak.	mensuales o esporádicas. Las reservas se ajustarán a lo establecido en cada caso. Como medida de acción positiva, en lo que respecta a las reservas, se dará prioridad a los grupos compuestos por mujeres. Esta medida está dirigida a modalidades deportivas con participación minoritaria. 3. La efectividad de la reserva estará supeditada al pago del precio público, tasa o cuota que, en su caso, se establezca. 4. El uso de las instalaciones se ajustará al horario establecido en la reserva. 5. El Área de Deportes del Ayuntamiento tendrá derecho a cancelar una reserva para la organización de eventos de interés u otras circunstancias de interés o fuerza mayor. En este caso, dará lugar a la correspondiente indemnización.
15. artikulua. Kirol lehiaketak eta erakustaldiak. 1. Erreserba onartu zaion erakunde eskatzailea izango da lehiaketako eta/edo erakustaldiko antolaketaren arduraduna. 2. Erakunde eskatzaile hori izango da eska daitezkeen nahitaezko baimenak agintari eskudunen eskutik lortzearen arduraduna. Halaber, kirola egiteko nahitaezko istripu aseguruak eta erantzukizun zibileko aseguruak eduki beharko ditu. 3. Erakunde antolatzaileek txartel leihatila baliatzeko eskubidea izango dute eta egokitzen jotako txartelen prezioak ezarri ahal izango dituzte, baldin eta arlo horretan indarrean dauden legeko xedapenak betetzen badituzte; horiek betetzean erantzule izango dira. 4. Erakunde antolatzaileak izango dira ekitaldia egiteko beharrezkoak diren espazioaren egokitzapen guztiak egitearen arduradunak, eta Kiroletako saileko zerbitzu teknikoaren oniritzia eskuratu beharko dute. 5. Kirol lehiaketen erakunde antolatzaileak izango dira ekitaldiaren antolakuntzan, sarrera kontroletan eta, larrialdi kasuetan, kirol espazioaren eta harmailetakoa ikusleen ebakuazioan haien zuzendaritza lan egingo duten pertsonen erantzuleak lan arloan; horretarako, beharrezkoak diren langileak izango dituzte. 6. Erakunde antolatzaileak izango dira antolatzen dituzten lehiaketetara joandako ikusleek artikulua honetan ezarritako arauak beteaztearen arduradunak, eta arau horiek betetzen direla zainduko dute. Gainera, ikusleek eginiko kalteen arduradun subsidiarioak izango dira. Kiroletako Udal Sailak kontrolatuko eta gainbegiratu du erakunde antolatzaileek beren eginkizunak zuzen betetzen dituztela. 7. Antolatutako jarduerarekin lotuta argitaratzen diren abisuak, kartelak, sarrerak eta gainerako idatzizko	Artículo 15. Competiciones deportivas y exhibiciones. 1. La entidad solicitante a la que se haya admitido la reserva será la responsable de la organización del evento y/o demostración. 2. Dicha entidad solicitante será responsable de la obtención por parte de las autoridades competentes de las preceptivas autorizaciones exigibles. Asimismo, deberá contar con los seguros de accidentes obligatorios para la práctica deportiva y de responsabilidad civil. 3. Las entidades organizadoras tendrán derecho a utilizar la taquilla de entradas, y podrán fijar los precios que estimen oportunos, siempre que cumplan las disposiciones legales vigentes en la materia, siendo responsables de su cumplimiento. 4. Las entidades organizadoras serán las responsables de realizar todas las adaptaciones del espacio necesarias para la celebración del evento, debiendo obtener el visto bueno de los servicios técnicos del departamento de Deportes. 5. Las entidades organizadoras de las competiciones deportivas serán las responsables laborales de las personas que trabajen para ellas en la organización del evento, en los controles de acceso y, en caso de emergencia, en la evacuación del espacio deportivo y del público de las gradas, para lo cual contarán con el personal necesario. 6. Las entidades organizadoras serán responsables y velarán por el cumplimiento de las normas establecidas en este artículo por el público asistente a las competiciones que organicen. Además, serán responsables subsidiarios de los daños causados por los espectadores. El Departamento Municipal de Deportes controlará y supervisará el correcto ejercicio de sus obligaciones por parte de las entidades organizadoras.



elementuak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatziko dira, eta jardueraren hedapena eta publizitatea hizkuntza horietan egingo da. Era berean, herritarren harrera eta megafoniako mezuak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz eskainiko dira; lehentasuna euskarari emango zaio eta hizkuntza ez sexista erabiltzen dela bermatuko da.	7. Los avisos, carteles, entradas y demás elementos escritos que se publiquen en relación con la actividad organizada se redactarán en euskera o en euskera y castellano, y la difusión y publicidad de la actividad se realizará en dichas lenguas. Asimismo, la atención ciudadana y los mensajes de megafonía se ofrecerán en euskera o euskera y castellano; se dará prioridad al euskera y se garantizará un uso no sexista del lenguaje.
16. artikulua. Kirol arlokoak ez diren erabileretarako edo ezohiko ekitaldietarako instalazioak lagatzea. 1. Tolosako Udal organo eskudunak kirol instalazioak laga ahal izango ditu ezohiko ekitaldietarako eta gizarte edo kultura jardueretarako, baldin eta Kiroletako Udal Saileko zerbitzu teknikoaren nahitaezko txostena badute. Zeharka kudeatutako kirol instalazio bat laga behar denean, Kiroletako Udal Sailaren alde aurreko baimen idatzia eskuratu beharko da. 2. Ezingo da laga Udalaren kirol instalaziorik, dela zuzenean dela zeharka kudeatutakoa, Gabon zaharreko jaiak edo antzeko festa pribatuak antolatzeke edo egiteko. 3. Tolosako Kiroletako Udal Sailak erakunde eskatzaileari fidantza bat jartzeko eska diezaioke erre-serba egiteko eta ekitaldiak sortutako kalteei aurre egiteko. Fidantza itzuli egingo da, baldin eta egiaztatu bada ez dela kalte edo galerarik egin; horrelakorik egin bada, dagokion zenbatekoa kenduko da fidantzatik. 4. Erakunde antolatzaileak eskuratu beharko ditu agintari eskudunetatik eska daitezkeen nahitaezko baimenak. Gainera, erantzukizun zibileko aseguru poliza bat eduki beharko du, ekitaldia ospatzearen ondoriozko udal instalazioetako kalteak edo hirugarrenei eragindako kalteak estaltzeko. 5. Era berean, erakunde antolatzailea izango da ekitaldia antolatzearen ondoriozko gastu guztien arduraduna, eta haren kontura izango dira, bai ekitaldiaren ekoizpenean bai garapenean sortutakoak. Hortaz, lan arloan harentzat lan egiten duten langileen, egiten diren muntaketen eta ekitaldiaren garapenaren (sarreraren kontrola, ebakuazioa...), eta ekitaldia prestatzeko, gauzatzeko eta desmuntatzeko gainerako jardueren erantzulea izango da. 6. Kirol instalazioak lagatzeko baldintzak eta dagokion ordaina Tolosako Udal ordezkariaren eta lagapen hartzailearen artean sinatuko duten kontratuan ezarriko dira. Kontratuan ezarriko dira, betiere, honako hauek: lagapenaren xedea, iraupena, ordaina, eman beharreko fidantza, erabilerarako edo jarduerarako eskatzen diren baimenak lortzeko konpromisoa, ardura nork bere gain hartzea eta kasu bakoitzean zehaztuko	Artículo 16. Cesión de instalaciones para usos no deportivos o eventos extraordinarios. 1. El órgano municipal competente de Tolosa podrá ceder instalaciones deportivas para eventos extraordinarios y actividades sociales o culturales, siempre que cuenten con el informe preceptivo de los servicios técnicos del Departamento Municipal de Deportes. La cesión de una instalación deportiva gestionada indirectamente requerirá la previa autorización escrita del Departamento Municipal de Deportes. 2. No podrán cederse instalaciones deportivas municipales, gestionadas directa o indirectamente, para la organización o celebración de fiestas de Nochevieja o similares de carácter privado. 3. El Departamento Municipal de Deportes de Tolosa podrá exigir a la entidad solicitante la constitución de una fianza para la reserva y posibles daños que pudieran ocasionarse con la celebración del evento. La fianza será devuelta si se acredita la no existencia de daños o perjuicios, deduciéndose, en su caso, el importe de la misma. 4. La entidad organizadora deberá obtener de las autoridades competentes las preceptivas autorizaciones exigibles. Además, deberá disponer de una póliza de seguro de responsabilidad civil que cubra los daños o responsabilidades en las instalaciones municipales o daños sufridos a terceros derivados de la celebración del evento. 5. Asimismo, la entidad organizadora será la responsable de todos los gastos derivados de la organización del evento, siendo por cuenta de ésta, tanto los derivados de la producción como del desarrollo del mismo. Por tanto, será responsable del personal que preste sus servicios en el área de trabajo, de los montajes que se realicen y del desarrollo del evento (control de accesos, evacuación...), así como de las demás actividades de preparación, ejecución y desmontaje del evento. 6. Las condiciones de cesión de las instalaciones deportivas y la contraprestación correspondiente se establecerán en el contrato que se suscriba entre el representante municipal de Tolosa y el cesionario. En el contrato se establecerán, en todo caso, el objeto de la cesión, la duración, la remuneración, la fianza a depositar, el compromiso de obtener las autorizaciones de uso o actividad que se exijan, la asunción de la responsabilidad y la mención a la formalización de una póliza de seguro que se determine en cada caso, la reserva



den kopuruko aseguru poliza bat gauzatzeko aipamena, ikuskatzeko ahalmena gordetzea, euskararen araudia betetzea eta, azkenik, kontratua iraungitzeko arrazoiak. 7. Antolatutako jarduerarekin lotutako idatzizko elementuak (kartelak, abisuak, sarrerak...) euskaraz jarriko dira kasu hauetan: a) Testuaren grafia euskaraz eta gaztelaniaz oso antzekoa denean; b) Euskarazko errotuluak nahasmenik sortzen ez duenean; c) Mezuarekin batera esanahia argitzeko piktograma bat dagoenean. Gainerako kasuetan, ele biz egingo dira idatziz, euskara lehenetsita. Ahozko jardunean (megafonia, harrera...), euskara erabiliko da lehenik. Kasu guztietan bermatu beharko da hizkuntza ez-sexista erabiliko da.	de la facultad de inspección, el cumplimiento de la normativa del euskera y, finalmente, las causas de extinción del contrato. 7. Los elementos escritos relacionados con la actividad organizada (carteles, avisos, entradas...) se colocarán en euskera en los siguientes casos: a) Cuando la grafía del texto sea muy similar en euskera y castellano; b) Cuando el rótulo en euskera no induzca a confusión; c) Cuando el mensaje va acompañado de un pictograma que aclare su significado. En el resto de los casos, se redactarán en bilingüe, con preferencia por el euskera. En la práctica oral (megafonía, recepción...), se utilizará primero el euskera. En todos los casos se deberá garantizar un uso no sexista del lenguaje.
II. KAPITULUA. UDALAREN KIROL INSTALAZIO BAKOITZAREN ERABILERA ARAU ESPEZIFIKOAK	II. CAPITULO: NORMAS DE USO ESPECÍFICAS DE CADA INSTALACIÓN DEPORTIVA MUNICIPAL
17. artikulua. Kirol espazioak erabiltzeko arau espezifikoak. 1. Kirol espazioetara sartzeko eta horietan egoteko aukera kirolari, epaile, talde eta baimendutako teknikarietara mugatzen da. Ikusleek harmailetan egon beharko dute. 2. Kirol espazioak aurreikusitako erabilerarako prestatuta daude. Pistak modu osagarrian egokitu behar izanez gero, jarduera garatzeko behar diren elementuak muntatzeko lanak erreserba egin duenaren ardura izango dira, ekintza amaitutakoan muntatutakoa kendu eta hasierako egoera berean utzi beharko da instalazioa, eta lan horiek instalazioko langileek zuzenean gainbegiratuta egin ahal izango ditu soilik. 3. Entrenamenduko eta lehiaketetako materiala (baloiak, konoak eta gainerako material osagarria), instalazioa erabiliko duen klubak edo taldeak ekarriko ditu. Teknikariek kontrolatu beharko dute erabilitako materiala egokia dela. 4. Material hori instalazioan utzi ahal izango da, baldin eta xede horretarako kaiola edo biltegietan behar bezala jasotzen bada. 5. Markagailuak lehiaketa ofizialak egiteko erabiliko dira soil-soilik, edo Kiroletako Udal Sailak horretarako baimena ematen duenean. 6. Erakunde edo klub erabiltzaile bakoitzak eraman beharko du bere botika kutxa, kirol esparruan dagoen botika kutxa orokorra gorabehera. 7. Adingabeen edo tutoretzapeko pertsonen ekipo	Artículo 17. Normas específicas de uso de los espacios deportivos. 1. El acceso y permanencia en espacios deportivos se limita a deportistas, jueces, equipos y técnicos autorizados. El público deberá estar ubicado en las gradas. 2. Los espacios deportivos están preparados para el uso previsto. En caso de necesidad de acondicionamiento complementario de pistas, los trabajos de montaje de los elementos necesarios para el desarrollo de la actividad serán responsabilidad del responsable de la reserva, que tras su finalización deberá desmontar dejando la instalación en las mismas condiciones, y que dichos trabajos sólo podrán realizarlos bajo la supervisión directa del personal de la instalación. 3. El material de entrenamiento y competición (balones, conos y demás material complementario) será aportado por el club o equipo que utilice la instalación. Los técnicos deberán controlar la idoneidad del material utilizado. 4. Este material podrá dejarse en la instalación siempre que se recoja correctamente en jaulas o almacenes destinados a tal fin. 5. Los marcadores se utilizarán exclusivamente para las competiciones oficiales o cuando así lo autorice el Departamento Municipal de Deportes. 6. Cada entidad o club usuario deberá llevar su propio botiquín de medicamentos, independientemente del existente en la instalación deportiva correspondiente. 7. Los equipos o grupos de menores o personas tuteladas estarán siempre acompañados por un responsable durante todo el tiempo que permanezcan en la instalación deportiva.



edo taldeak arduradun batekin egongo dira beti, kirol instalazioan egongo diren denbora guztian.

8. Oro har, kirol espazio ezberdinetan, Udalak klubak erabilerarako (kirol eskola, entrenamenduak, lehiaketak) eta salbuespen egoeretarako erreserbak edota baimen bereziak ahalbidera ditzake.

8. Con carácter general, en los diferentes espacios deportivos, el Ayuntamiento puede posibilitar reservas y/o permisos especiales para uso excepcional de los clubes (escuelas deportivas, entrenamientos, competiciones).

18. artikulua. Igerileku estaliak erabiltzeko arauak

1. Erabiltzaileek igerilekuak legediak ezarritako higie-ne eta osasun baldintzetan erabiltzeko eskubidea dute.

2. Gainera, igerilekuko uraren eta airearen kalitate-ri buruzko informazio nahikoa eta egokia jasotzeko eskubidea dute, bai eta neurri zuzentzaile eta preben-tzio neurriei, gorabeherei eragiten dieten alderdiei eta erabiltzaileen osasunerako arriskua dakarten edo hai-entzat interesgarriak diren alderdiei buruzko informa-zioa ere.

3. Sorosleen eta instalazioko langileen argibideei jarraituko zaie, eta baimendutako edukiera gaindituz gero, ez zaio beste inori sartzen utziko.

4. Igerilekuko kaleak bainu liberako, etengabe igeri egiteko eta materialarekin igeri egiteko erabili ahal izango dira, edo erreserbatuta egon daitezke en-trenamenduak, ikastaroak eta espazio horretan bai-mendutako beste edozein jardura egiteko.

a) Bainu libreko kaleak libreki erabili ahal izango dira, baldin eta gainerako erabiltzaileei eragozpenik edo interferentziarik sortzen ez bazaie.

b) Etengabe igeri egiteko kaleetan, eskuinetik egingo da igeri beti, gainerakoan erritmora egokituta. Bi muturretan gelditu ahal izango da soilik.

c) Materialarekin igeri egiteko kaleetan bakarrik egin ahal izango da igeri laguntza materialarekin (hega-tsak, palak...).

5. Hondartzara bainulariek eta teknikariek soilik sartu ahal izango dute eta horiek soilik ibiliko dira han-dik; horretarako, oinetakoak kendu beharko di-tuzte edo oinetako bereziekin eta erabilera esku-sibokoekin sartu beharko dute. Norbait eremu ho-rietara joatea beharrezkoa izango balitz, plasti-kozko oinetako estalkiak jantzi beharko ditu.

6. Udal igerilekuko erabiltzaileek betebeh-ar hauek izango dituzte:

a) Bainujantzia erabiltzea igerilekuko esparru guz-tian. Dena den, neopreno-zko edo likrazko jantziak erabili ahal izango dira medikuaren aginduz, justi-fikatutako arrazoiengatik eta aldez aurreko bai-mena izanda soil-soilik.

Artículo 18. Normas de uso de las piscinas cubiertas

1. Los usuarios tienen derecho a utilizar las piscinas en las condiciones higiénico-sanitarias establecidas por la legislación.

2. Además, tienen derecho a recibir información suficiente y adecuada de la calidad del agua y del aire de la piscina, así como de las medidas correctoras y preventivas, de los aspectos que afecten a las incidencias y de aquellos aspectos que supongan un riesgo para la salud de los usuarios o sean de su interés.

3. Se seguirán las indicaciones de los y las socorristas y del personal de la instalación, no permitiendo el acceso a nadie más en caso de superar el aforo autorizado.

4. Las calles de piscina podrán utilizarse para baño libre, nado continuo y con material, o podrán estar reservadas para entrenamientos, cursos y cualquier otra actividad autorizada en este espacio.

a) Las calles de baño libre podrán utilizarse libremente siempre que no se produzcan molestias o interferencias a los demás usuarios.

b) En las calles de nado continuo se nadará siempre por la derecha, ajustándose al ritmo de los demás. Sólo podrá detenerse en ambos extremos.

c) Con ayuda material (aletas, palas...) sólo se podrá nadar en las calles para nadar con material.

5. Sólo los bañistas y los técnicos podrán acceder a la playa y sólo éstos podrán transitar por ella, para lo cual deberán quitarse el calzado o acceder con calzado especial y de uso exclusivo. Si fuera necesario que alguien acuda a estas zonas, deberá ponerse los protectores de calzado de plástico.

6. Las personas usuarias de la piscina municipal deberán:

a) Utilizar bañador en todo el recinto de la piscina. No obstante, se podrán utilizar prendas de neopreno o licra por prescripción facultativa, por causas justificadas y previa autorización.

b) No utilizar calzado, o utilizar calzado especial y de uso exclusivo en la piscina, en la entrada de la zona de baño y en la zona de tránsito.



TOLOSAKO
UDALA

12. PUNTUKO ERANSKINA / ANEJO DEL 12º PUNTO

2025IPLE0008

- | | |
|---|--|
| <p>b) Oinetakorik gabe edo oinetako bereziak eta erabilerak eskusibokoak jantzita ibiltzea igerilekuan, bainu eremuaren sarreran eta bertan ibiltzeko eremuan.</p> <p>c) Igerilekuak erabili aurretik dutxatzea.</p> <p>d) Bainu txanoa erabiltzea uretan.</p> <p>e) Zortzi urtetik beherakoak erantzule batez lagunduta egotea.</p> <p>f) Sorosleei abisatzea igeriketa maila baxua izanez gero edo zure edo gainerakoen segurtasunari eragin diezaiokeen gaixotasunen bat (gaixotasun kardiakoak, epilepsia...) izanez gero.</p> <p>g) Uretako salbamenduan adituak diren sorosleen argibideei jarraitzea igeriketa azkarreko eta igeriketa motelako kaleak erabiltzeko, hala badagokio.</p> <p>7. Debe katuta dago hau:</p> <p>a) Igeri egiten jakin ezean, lurra ukitzen ez den eremu batean igeri egitea.</p> <p>b) Gaixotasun infekzioso edo kutsakorren bat izanda bainatzea.</p> <p>c) Zortzi urtetik beherako pertsonak ezin izango dira igerilekuan sartu, kasu hauetan izan ezik: gurasoen edo arduradunen laguntzarekin doazenean, ikastaroetara joaten direnean edota ikastetxe edo klub batekoak direnean.</p> <p>d) Igerilekuen eremu ez sakonetan buruz murgiltzea.</p> <p>e) Gainerako bainularientzat arrisku motaren bat edo eragozpenak ekar ditzaketen jolas bortitzak egitea, hala nola igerilekuko hondartzan korrika eta salto egitea eta igerilekuko beste erabiltzaile batzuei bultzatzea, uretan nahiz uretatik kanpo.</p> <p>f) Ibilbidea etenak eginez osatzea edo kale batek bestera gurutzatzea, ibilbidea oztopatuz eta/edo etenez igerilekuko gainerako erabiltzaileei.</p> <p>g) Beste pertsona batekin paraleloan igeri egitea, aurreratzeko izan ezik.</p> <p>h) Kortxo ilaretan zintzilikatzea, esertzea eta/edo horiei eustea.</p> <p>i) Plataformak erabiltzea sorosleen baimenik gabe.</p> <p>j) Gainerako bainulariei eragozpenak sor dakizkiekeen material osagarria (flotagailuak, baloiak eta antzeko elementuak) erabiltzea, soroslearen baimena edukitzean salbu.</p> <p>k) Kristalezko betaurrekoak erabiltzea. Betaurreko graduatuak behar dituztenei kristal organikozko</p> | <p>c) Ducharse antes de utilizar las piscinas.</p> <p>d) Usar gorro de baño en el agua.</p> <p>e) Que los menores de ocho años estén acompañados de un responsable.</p> <p>f) Avisar a los socorristas en caso de que tengan un nivel bajo de natación o padezcan alguna enfermedad (cardíacas, epilepsia...) que pueda afectar a su seguridad o a la de los demás.</p> <p>g) Seguir las indicaciones de los socorristas especialistas en salvamento acuático para utilizar, en su caso, las calles de natación rápida y natación lenta.</p> <p>7. Queda prohibido:</p> <p>a) Nadar en una zona en la que no se toca el suelo si no se sabe nadar.</p> <p>b) Bañarse con alguna enfermedad infecciosa o contagiosa.</p> <p>c) No podrán acceder a las piscinas las personas menores de ocho años, salvo que vayan acompañadas de sus padres, madres o responsables, asistan a cursos o pertenezcan a un centro educativo o club.</p> <p>d) Inmersión de cabeza en zonas no profundas de las piscinas.</p> <p>e) Realizar juegos violentos que supongan algún tipo de peligro o molestias para el resto de bañistas, como correr y saltar por la playa de la piscina y empujar a otros usuarios de la piscina, tanto dentro como fuera del agua.</p> <p>f) Completar el recorrido con pausas, o cruzar de una calle a otra, entorpeciendo y/o interrumpiendo el recorrido a los demás usuarios de la piscina.</p> <p>g) Nadar en paralelo con otra persona, salvo para adelantar.</p> <p>h) Colgarse, sentarse y/o sujetarse en las líneas de corchos.</p> <p>i) La utilización de plataformas sin autorización de socorristas.</p> <p>j) Utilizar material auxiliar (flotadores, balones y elementos similares) que pueda ocasionar molestias al resto de bañistas, salvo autorización del socorrista.</p> <p>k) Utilizar gafas de cristal. Sólo se permitirá la utilización de gafas de cristal orgánico en la piscina pequeña a quienes requieran gafas graduadas. Se recomienda utilizar gafas graduadas específicas para nadar.</p> <p>l) Dejar elementos o basura en la zona de baño u alrededores de la piscina.</p> |
|---|--|

ESKU1afa3361-a5b2-4684-8d01-2cfffbbd02705



betaurrekoak erabiltzea baimenduko zaie, baina igerileku txikian bakarrik. Igeri egiteko betaurreko graduatu bereziak erabiltzea gomendatzen da. l) Igerilekuko uretan edo inguruan objektu edo hondakinak uztea.	
19. artikulua Kanpoko igerilekuak edo igerileku irekiak erabiltzeko arauak. 1. Araudi honetan igerileku estalietarako ezarzen diren erabilera arau berak aplikatuko dira, baina txanoa erabiltzea behartzen duen klausula izan ezik. 2. Ez da eguraldi txarra egoteagatik itzuliko sartzeko ordaindutakoa. 3. Bainatzea debekatuta dago ekaitz elektrikoa izanez gero. 4. Erabiltzaileak haien hamakarekin edo antzekoekin sartu ahal izango dira, batez ere haur txikiak eguzkitik babesteko denean. 5. Hamakak erabili ahal izango dira instalazioak horiek edukiz gero, baina libre utzi beharko dira erabiliko ez diren unetik, eta ezingo da hamakarik erreserbatu. 6. Jateko gaitutako eremuetan soilik jan ahal izango da.	Artículo 19. Normas de uso de las piscinas exteriores o abiertas. 1. Se aplicarán las mismas normas de uso que se establecen en este Reglamento para las piscinas cubiertas, salvo la cláusula que obliga al uso del gorro de baño. 2. No se reembolsará lo abonado por el acceso debido a las condiciones meteorológicas adversas. 3. Se prohíbe el baño en caso de tormenta eléctrica. 4. Las personas usuarias podrán entrar con su propia hamaca o elementos similares, especialmente para proteger a los niños pequeños del sol. 5. Las hamacas podrán utilizarse si se dispone de ellas, pero deberán quedar libres desde el momento en que no se vayan a utilizar y no se podrán reservar hamacas. 6. Sólo se podrá comer en las zonas habilitadas para ello.
20. artikulua. Saunak, spa eta hidromasaje bainuontziak erabiltzeko arauak. 1. 16 urtetik gorakoek soilik erabili ahal izango dituzte sauna, spa eta hidromasaje bainuontziak. Adingabeek, hala badagokie, baimena eskatu beharko dute. 2. Saunara sartzeko, bainujantzia, oinetako bereziak eta eskusiboak eta toalla eraman beharko dira. 3. Instalazio horietan ezarritako arauari jarraituko zaie. 4. Spa eta hidromasaje bainuontzietarako, barruko igerilekuetako arau berberak aplikatuko dira hidromasaje bainuontzietan.	Artículo 20. Normas de uso de saunas, spas y bañeras hidromasaje. 1. Sólo podrán utilizar sauna, spa e hidromasaje los mayores de 16 años. Las personas menores de edad deberán solicitar, en su caso, autorización. 2. Para acceder a la sauna será necesario llevar bañador, calzado especial y exclusivo, y toalla. 3. Se atenderá a las normas establecidas en dichas instalaciones. 4. Para las bañeras de spa e hidromasaje se aplicarán las mismas normas que en las piscinas interiores, en las bañeras de hidromasaje.
21. artikulua. Gimnasia eta indar gelak erabiltzeko arauak. 1. Hamasei urtetik gorakoek dute gimnasia eta indar geletan sartzeko eskubidea. Gazteagoek baimena eskatu beharko dute. 2. Aintzat hartuko dira gimnasioko monitorearen esanak. 3. Bakarka erabiltzeko dira gimnasioak, ez dira taldekako entrenamenduak onartzen, eta soilik kasu berezi batzuetan erreserbatu ahal izango dira programatutako jardueraren bat egiteko. 4. Kirola egiteko arropa eta oinetako egokiekin	Artículo 21. Normas de uso de las salas de gimnasia y fuerza. 1. Los mayores de dieciséis años tienen derecho a entrar en las salas de gimnasia y fuerza. Los más jóvenes tendrán que pedir permiso. 2. Se tendrán en cuenta las indicaciones del monitor del gimnasio. 3. Los gimnasios son de uso individual, no se admiten entrenamientos grupales y sólo podrán reservarse para realizar alguna actividad programada en casos especiales. 4. Se deberá acudir con ropa y calzado adecuado para la práctica deportiva, quedando prohibido el acceso con calzado



bertaratu behar da, eta debekatuta dago kaleko oinetakoekin edo, zikin edo egoera txarrean egoteagatik, zoladura hondatu dezaketen kirol oinetakoekin sartzea. 5. Entrenamendu kardiobaskularrerako aparatuak libreki erabiltzeko denbora luzeena etenik gabeko hogeita bost minutu izango da, betiere, jendea zain baldin badago. 6. Jarduerarako ezinbestekoak ez badira, geletan ez dira poltsak, motxilak eta beste objektuak sartuko. 7. Ez gogaitu gainerako erabiltzaileak musika ekipoeekin edo oihuka ibiliz. Makinak eta elementuak behar bezala erabiliko dira enpresa fabrikatzaileak, monitorea edo instalazioko langileek adierazitako jarraibideak kontuan harturik, eta inolaz ere ez dira manipulatu, lekuz aldatuko edo pisutsuago bihurtuko. 8. Makinak eta elementuak behar bezala erabiliko dira enpresa fabrikatzaileak, monitorea edo instalazioko langileek adierazitako moduan, eta inolaz ere ez dira manipulatu edo lekuz aldatuko. 9. Norberaren toalla erabiliko da, elementuak egoera onean uzteko. 10. Entrenamendua amaitutakoan, erabiltzaileek garbi utziko dituzte elementuak, eta bere tokian utziko dute erabilitako material osagarri guztia (koltxonetak, pisuak, diskoak, barrak, mankuernak, bizikletak, zintak, eta antzeko elementuak). 11. Ezin dira mankuernak eta antzeko elementuak leku batetik bestera mugitu, are gutxiago etxera eramane. Falta oso larritzat joko da.	de calle o deportivo que por su suciedad o mal estado pueda deteriorar el pavimento. 5. El tiempo máximo de libre disposición de los aparatos de entrenamiento cardiovascular será de veinticinco minutos ininterrumpidos, siempre que haya gente esperando. 6. No se introducirán en las aulas bolsas, mochilas y otros objetos que no sean imprescindibles para la actividad. 7. No molesten a los demás usuarios con equipos de música o a gritos. El uso de la maquinaria y elementos se realizará de forma adecuada según las instrucciones indicadas por la empresa fabricante, monitor o personal de la instalación, y en ningún caso se manipularán, trasladarán o harán más pesados. 8. Las máquinas y elementos se utilizarán correctamente en la forma indicada por la empresa fabricante, el monitor o el personal de la instalación, y en ningún caso serán manipulados o trasladados. 9. Cada persona usuaria utilizará toalla propia para dejar los elementos utilizados en perfecto estado de uso. 10. Una vez finalizado el entrenamiento, los usuarios dejarán limpios los elementos y dejarán en su sitio todo el material auxiliar utilizado (colchonetas, pesos, discos, barras, mancuernas, bicicletas, cintas, etc.). 11. No se pueden mover mancuernas y elementos similares de un lugar a otro, ni mucho menos llevarlos a casa. Se considerará falta muy grave.
22. artikulua. Askotariko kirol pista erabiltzeko arauak. 1. Erabiltzaileek kirola egiteko arropa eta oinetako egokiak erabili behar dituzte, eta debekatuta dago zikin edo egoera txarrean egoteagatik zoladura hondatu dezaketen oinetakoekin sartzea. 2. Pista hauetan ohiko kirolak egin ahal dira, eta ezohiko kirol modalitateetarako Kiroletako Udal Sailak baimen berezia eman beharko du.	Artículo 22. Normas de uso de pistas multideportivas. 1. Las personas usuarias deben utilizar ropa y calzado adecuado para la práctica deportiva, y está prohibido entrar con calzado sucio o en mal estado que pueda deteriorar el pavimento. 2. En estas pistas, se practicarán los deportes habituales correspondientes, y para la práctica de actividades deportivas no habituales, el Departamento Municipal de Artes Deportivas deberá conceder una autorización especial.
23. artikulua. Berazubi estadioko atletismo pista erabiltzeko arauak. 1. Funtsean atletismoa bere modalitate guztietan egitera bideratuta dago erabilera. 2. Erabilera librea izango da Kiroletako Udal Sailak beste jarduera batzuei begira erreserbatu ez dituen ordutegietan. 3. Nahitaez erabiliko dira arropa eta oinetako	Artículo 23. Normas de uso de las pistas de atletismo del estadio Berazubi. 1. Su uso está orientado fundamentalmente a la práctica del atletismo en todas sus modalidades. 2. El uso será libre en los horarios no reservados por el Departamento Municipal de Deportes para otras actividades. 3. El uso de ropa y calzado adecuado será obligatorio.



egokiak. 4. Jaurtiketatarako kaiola erabiltzeko, Kiroletako Udal Sailaren berariazko baimena beharko da. Debekata dago disko eta mailu jaurtiketa egitea sarea igota ez dagoenean edo belarreko zelaian kirolariak entrenatzen ari direnean. 5. Pistako materiala, hesiak edo antzekoak, erabiltzen duenak bere tokian utziko du behin erabili eta gero. 6. Astegunez, arratsaldeko ordutegian, Berazubi estadioko erabilera eskola kiroleko atletismo saioetarako, Tolosa C.F. kirol taldeko atletismo eskola eta federatuen entrenamendurako lehenetsiko da. Erabiler horiek Kirol Sailarekin adostu eta onartutakoak izango dira.	4. La utilización de la jaula de lanzamiento requerirá autorización expresa del Departamento Municipal de Deportes. Está prohibido el lanzamiento de discos y martillos cuando la red no esté subida o cuando en el campo de hierba haya deportistas entrenando. 5. Quien utilice material (vallas o similares) de pista, lo dejará en su sitio una vez utilizado. 6. Durante los días laborables, en horario de tarde, se priorizará el uso del estadio Berazubi para las sesiones de atletismo de deporte escolar, para el entrenamiento de las escuelas de atletismo y federados del club deportivo Tolosa C.F. Estos usos serán los acordados y aprobados con el Departamento de Deportes.
24. artikulua. Tenis eta padel pistak erabiltzeko arauak. Tenis eta padel pistak banaka erabiltzeko, udal kirol instalazioen bazkide izan behar da eta erreserben plataforman alta eman behar da. Tenis eta padel pistak ikastaro moduan erabiltzeko, udal kirol instalazioen ikastaroetan alta eman behar da bazkide izan ala ez. 1. Tenis eta padel pistetan kirol ekipo egokia erabiliko da, eta guztiz beharrekota da kirol egiteko arropa eta oinetako egokiak (tenis edo padel egitekoak), erraketak, palak eta pilota espezifikoak erabiltzea. 2. Ikusleentzako korridoreetan beroketa ariketak egin daitezke, baina ezin da pilotarekin aritu. Korridore horietan egotekotan, ezin zaie enbarazurik egin gainerako jokalariei. 3. Pistetan ez dira lau jokalaria baino gehiago onartuko, Kiroletako Udal Sailak edo instalazioa kudeatzen duen entitateak antolatutako edo baimendutako ikastaroetan izan ezik; nolana ere, gainerako jokalarien erabilera ez eragozteko moduan jardungo da. 4. Behin kirol saioa amaituta objektu guztiak jasoko dira, ez dira pilota potoak, paperak edo beste elementuak bertan utziko. 5. Eguraldi txarra dela eta pistak ezin erabili baldin badaitezke, edo erabiltzaileentzat arriskutsuak baldin badira, erabiltzaileek erreserba bertan behera uzteko eskaera egin ahal izango dute erreserbatutako ordutegia iritsi baino lehen, eta ordaindutakoa itzuliko zaie dagokion ordainagiria aurkeztean badute. 6. Lurrezko tenis pistetan estera eta eskuila pasako dituzte irteten diren jokalariek, marrak garbi uzteko.	Artículo 24. Normas de uso de pistas de tenis y pádel. Para utilizar las pistas de tenis y pádel de forma individual hay que ser socio de las instalaciones deportivas municipales y darse de alta en la plataforma de reserva. Para utilizar las pistas de tenis y pádel en modo cursillo hay que darse de alta en los cursos de las instalaciones deportivas municipales sean socios o no. 1. En las pistas de tenis y pádel se utilizará un equipo deportivo adecuado, siendo absolutamente necesario el uso de ropa y calzado deportivo adecuado (tenis o pádel), raquetas, palas y pelotas específicas. 2. En los pasillos destinados al público se pueden realizar ejercicios de calentamiento, pero no se puede jugar con la pelota. De estar en esos pasillos, no se puede molestar al resto de jugadores. 3. No se admitirán en las pistas más de cuatro jugadores, salvo en los cursos organizados o autorizados por el Departamento Municipal de Deportes o por la entidad gestora de la instalación. De todos modos, no se deberá dificultar el uso del resto de jugadores. 4. Una vez finalizada la actividad deportiva, se recogerán todos los objetos, no se dejarán en el lugar botes de pelota, papeles u otros elementos. 5. En el caso de que las pistas no puedan ser utilizadas por razones meteorológicas adversas o supongan un riesgo para los usuarios, éstos podrán solicitar la cancelación de la reserva antes de la llegada del horario reservado, devolviéndoles el importe abonado mediante la presentación del correspondiente recibo. 6. En las pistas de tenis de tierra los jugadores salientes pasarán estera y cepillo para dejar limpias las rayas.
25. artikulua. Beotibar frontoia erabiltzeko arauak	Artículo 25. Normas de uso del frontón Beotibar



Funtsean pilota bere modalitate guztietan egitera bideratuta dago erabilera. Erabilera erreserbatu ahal izango da Kiroletako Udal Sailak beste jarduera batzuei begira erreserbatu ez dituen ordutegietan, dagokiona ordainduz, eta erreserbatan udal kirol instalazioetako bazkideek lehentasuna izango dute. Nahitaez erabiliko dira arropa eta oinetako egokiak. Kantxako harmailen atzeko aldeko korridorean beroketa ariketak egin daitezke, pilotariak kantxara atera aurretik esku beroketa egiteko. Behin kirol saioa amaituta objektu guztiak jasoko dira, ez dira pilota potoak, paperak edo beste elementuak bertan utziko. Pilota enpresa profesionalek lehentasuna izango dute profesional partidak antolatzeko garaian, betiere, Kirol Sailarekin eta enpresa kudeatzailearekin adostasunezko hitzarmena sinatu bada. Horrekin batera, astean zehar, hitzarmenak jasotako egun eta orduetan, profesionalek entrenatu ahal izango dira. Astegunez, arratsaldeko ordutegian, Beotibarreko erabilera lehenetsiko da Tolosa C.F. kirol taldeko pilota eskola eta Beotibar zesta punta klubaren kirol eskolak eta entrenamenduak. Erabilera horiek Kirol Sailak onartuko ditu urtero, denboraldiaren hasieran. Lehiaketako partidetarako (asteburu, jai egunak) klubak erreserbek ezarritako ordutegira egokitu beharko dute, eta partidaren hasiera ezingo da 15 minutu baino gehiago atzeratu. Kasu horietan, partidak eten ahal izango dira, programazioari kalte egingo zaiola ikusten bada. Ezohiko ekintzak antolatu ahal dira autobabes planak baimentzen dituen heinean eta euskal kulturarekin harremana dutenean. Edonola, antolaketaren atzean irabazi asmoa duen entitateak badago, frontoia erreserbatzeagatik dagokion prezioa ordaindu beharko du.	Su uso está orientado fundamentalmente a la práctica de la pelota en todas sus modalidades. Se podrá reservar uso en los horarios no reservados por el Departamento Municipal de Deportes para otras actividades, abonando lo que corresponda, teniendo preferencia en la reserva los socios de las instalaciones deportivas municipales. Uso obligatorio de ropa y calzado adecuado. En el pasillo trasero de las gradas de la cancha se pueden realizar ejercicios de calentamiento para realizar el calentamiento de manos antes de que el pelotari salga a la cancha. Una vez finalizada la sesión deportiva se recogerán todos los objetos, no se dejarán en el lugar botes de pelota, papeles u otros elementos. Las empresas de pelota profesional tendrán prioridad en la organización de los partidos de profesionales, siempre que se haya firmado un convenio de conformidad con el Departamento de Deportes y la empresa gestora. Junto a ello, entre semana, en los días y horas recogidas en el convenio, los profesionales podrán entrenar. Entre semana, en horario de tarde, se priorizará en el uso del Beotibar, la escuela de pelota del club deportivo Tolosa C.F. y las escuelas deportivas y entrenamientos del club de cesta punta Beotibar. Estos usos serán aprobados anualmente por el Departamento de Deportes al inicio de la temporada. Para los partidos de competición (fin de semana, festivos) el club deberá adaptarse al horario establecido por las reservas, y el inicio del partido no podrá demorarse más de 15 minutos. En estos casos, se podrán suspender los partidos si se aprecia un perjuicio a la programación. Se pueden organizar actividades extraordinarias en la medida en que el plan de autoprotección las autorice y tengan relación con la cultura vasca. En cualquier caso, si detrás de la organización hay una entidad con ánimo de lucro, tendrá que pagar el precio que le corresponde por la reserva del frontón.
26. artikulua. Kirol instalazio irekiak (sartzeko kontrolik gabeak) erabiltzeko arauak. 1. Araudi honen ondorioei begira, kirol instalazio irekiak dira sartzeko kontrolik ez duten instalazioak. Horien artean daude, esate baterako, Uzturpeko frontoia eta estalkirik gabeko kirol pistak. 2. Lehentasunezko erabilera egingo dute frontoi on-doko eskolak eta lankidetzak hitzarmena sinatzen duten klub edo elkarteak. Beste erabilera erreserba platafor-maren bidez bideratuko dira lehentasuna emanaz udal kirol instalazioetako abonatuak. 3. Erabilera librean den horietan jendea zain baldin	Artículo 26. Normas para la utilización de instalaciones deportivas abiertas (sin control de acceso). 1. A los efectos de este Reglamento, son instalaciones deportivas abiertas aquellas que carecen de control de acceso. Entre ellos se encuentran, por ejemplo, el frontón de Uzturpe y las pistas deportivas sin cubierta. 2. Serán de uso preferente la escuela junto al frontón y los clubes o asociaciones que suscriban el convenio de colaboración. Otros usos se canalizarán a través de la plataforma de reserva, dando prioridad a los abonados a las instalaciones deportivas municipales.



badago eta espazioa partekatu ezin denean, gehienez erabilerara ordubeteko saiora mugatuko da. 4. Informazio kartelean xedatutakoa bete beharko da.	3. En aquellos casos en los que el uso sea libre y la gente esté esperando y no pueda compartir espacio, el uso se limitará a una sesión de una hora como máximo. 4. Se estará a lo dispuesto en el cartel informativo.
27. artikulua. Zelai handiak erabiltzeko arauak. 1. Jokalariek kirola egiteko arropa eta oinetako egokiak erabiliko dituzte, bereziki gomazko takoak dauzkaten botak erabiliko dituzte belar artifizialeko zelaietan, eta Kiroletako Udal Sailaren berariazko baimekin gabe debekatuta dago aluminiozko takoak dauzkaten botekin sartzea. 2. Lehiaketako partida izanez gero, tokiko taldeak izendatutako zelaiko ordezkariak zainduko ditu, nahitaez eta agiri bat sinatuta, nola bertako taldeari, hala bisitariari eta epaileei utzitako aldagelako eta/edo arropa zaintzeko gelako giltzak. 3. Partiduko uneetan partidua antolatzen duen taldeak kudeatuko du	Artículo 27. Normas de uso de los grandes campos. 1. Los jugadores utilizarán ropa y calzado deportivo adecuado, en particular botas con tacos de goma en campos de hierba artificial, y se prohíbe el acceso con botas que contengan tacos de aluminio sin autorización expresa del Departamento Municipal de Deportes. 2. En el caso de que se trate de un partido de competición, el representante del campo designado por el equipo local custodiará, obligatoriamente y mediante la firma de un documento, las llaves del vestuario y/o sala de custodia de ropa cedidas tanto al equipo local como al visitante y a los árbitros. 3. El equipo organizador del partido gestionará los momentos del mismo.
28. artikulua. Rokodromoa eta bulder guneak erabiltzeko arauak. Rokodromo eta <i>bulder</i> gunea arriskutsua da. Bere erabilerarako ezagutza berezi garrantzitsuak behar dira. Daukan altuera berezia dela eta (16 m gutxi gorabehera), rokodromoan erabiltzaileek segurtasun-neurriak zorrotz bete behar dituzte. Nahitaez erabili beharko dira kasko, arnes, soka eta mosketoi homologatuak (EE). Rokodromoa eskaladan eskarmentua daukaten mendiko kirolari federatuek edo eskaladan ikastaroak egin dituzten kirolariek erabili behar dute. Sarreran frogatu behar dute baldintzak betetzen dituztela. 1. Hamalau urtetik beherako eskalatzaileak monitorearen begiradapean ariko dira beti; hau da, pertsona heldu eta eskarmentudun eta arduradun baten begiradapean. 2. Eskalatzaileak kirola egiteko arropa eta oinetako egokiak (kirol oinetakoak edo eskaladako oinetakoak) erabili beharko ditu. Kirolari bakoitzak eskalatze material egokia beharko du, behar bezala homologatutakoa eta EBren egiaztagiriarekin. 3. Debekatuta dago uhalak, hormako mosketoiak eta presak manipulatzeko. Eta ezin dira lekuz aldatu. 4. Bakarkako eskaladan, eskalatzaileak behar bezala homologatutako eta CE egiaztagiria duten mekanismoen bitartez segurtatuko du bere burua, betiere soka gainetik duela.	Artículo 28. Normas de uso del rocódromo y de los espacios búlder. La zona de rocódromo y búlder es una zona peligrosa. Para su uso se necesitan conocimientos especiales importantes. Debido a su especial altura (aproximadamente 16 m), en el rocódromo los usuarios deben extremar las medidas de seguridad. Será obligatorio emplear casco, arnés, cuerda y mosquetones homologados (CE). El rocódromo debe ser utilizado por deportistas federados de montaña con experiencia en escalada o deportistas que atesoren cursillos de escalada. Deben demostrar en la entrada que cumplen los requisitos. 1. Las personas escaladoras menores de catorce años actuarán siempre bajo la supervisión del monitor, es decir, de una persona adulta, experimentada y responsable. 2. La persona que escale deberá utilizar ropa y calzado adecuado para la práctica deportiva (calzado deportivo o de escalada). Cada deportista deberá disponer de material de escalada adecuado, debidamente homologado y con certificado de la UE. 3. Se prohíbe la manipulación de correas, mosquetones de pared y presas. Y no se pueden trasladar. 4. En la escalada individual, el escalador se asegurará mediante mecanismos debidamente homologados y certificados CE, siempre con la cuerda por encima. 5. En la escalada por parejas, el segundo escalador ascenderá necesariamente con la cuerda por encima. Y se prohíbe hacerlo sin ayuda de correas con mosquetón en las vías descendentes. Una vez escalada una vía en segundo



5. Binakako eskaladan, bigarren eskalatzaileak nahitaez egingo du gora soka gainetik duela. Eta debekatuta dago beheako bideetan uhal mosketoidunen laguntzarik gabe egitea. Behin bide bat bigarren eskalatu eta gero, berriz ere mosketoiak jarri behar zaizkie uhal guztiei beheako bidean. 6. <i>Bulder</i> eskalada egitean, behean koltxoneta bat jarrita egingo da beti, eta sokarik gabeko eskaladaren eremua eta/edo altuera mugatzen duen bigarren express edo marra gorria gainditu gabe. 7. Sokarik gabe inolaz ere ezin izango da aseguru xaflen lehenengo marra gainditu. 8. Bideetako aseguru puntu guztietan lotu behar dira mosketoiak, nahitaez. 9. Zeharkaldiak egin ahal izango dira goiko bideetan eskalatzaileak ez dagoenean, baina sekula ere ez da gaindituko aseguru xaflen lehenengo marra. 10. Ahal dela, pausatzeko gune batera iristea gomendatzen da bidean behera egiteko. Ezinezkoa bada, beheratu beti bi aseguru igarota. 11. Debekatuta dago soilik aseguru bat igarota zintzilikatzea. 12. Bide bakoitzaren oinetan finkagailu bat dago zoruan, eta komenigarria da erabiltzea sokako segurtasun gailuarekin lotzeko. Nahitaez erabili behar da segurtatzen duen pertsonaren eta eskalatzen ari denaren arteko pisu aldea handia denean. 13. Debekatuta dago hormako elementuak aldatzea (presak aldatu, aseguru xafiak). Mantentze lan espezializatuan adituak diren teknikarien zeregina da hori. 14. Debekatuta dago eremua eskaltzeko ez den edozertarako erabiltzea. Debekatuta dago koltxonetan etzanda egotea eskaladako kirol jarduerarik egin gabe. 15. Berariaz debekatuta dago sokarik gabeko bideetan eskaltzea. 16. Debekatuta dago beste eskaltzaile baten azpian edo bertikalean eskaltzea. 17. Debekatuta dago kaletik ekarritako oinetako berberekin eskaltzea edo koltxoneten gunera sartzea. Ahal dela, katu-oinak erabili. 18. Instalazioko langileei jakinarazi antzemandako gorabeherak; esate baterako, presak edo aseguruak behar bezala finkatuta ez daudenean.	lugar, hay que volver a poner mosquetones a todas las correas en sentido descendente. 6. Cuando se practique la escalada búlder, se hará siempre con una colchoneta abajo y sin sobrepasar la segunda línea roja o express que delimite la zona y/o altura de la escalada sin cuerdas. 7. En ningún caso podrá superarse la primera línea de las láminas de seguro sin cuerdas. 8. Los mosquetones deben sujetarse obligatoriamente en todos los puntos de seguro de las vías. 9. Se podrán realizar travesías en vías superiores cuando no haya escaladores, pero en ningún caso se superará el primer trazo de las láminas de seguro. 10. Se recomienda llegar a una zona de reposo para descender por la vía. Si no es posible, baje siempre pasados dos seguros. 11. Se prohíbe colgarse pasando solo un seguro. 12. En los pies de cada vía hay un fijador en el suelo y es conveniente utilizarlo para enlazar con el dispositivo de seguridad de la cuerda. Su uso es obligatorio cuando la diferencia de peso entre la persona que asegura y la que está escalando es grande. 13. No está permitido modificar los elementos del muro (presas, placas de seguro), es tarea de técnicos especialistas en mantenimiento especializado. 14. No está permitido utilizar la zona sino para escalar. Se prohíbe estar tumbado en colchonetas sin practicar actividades deportivas de escalada. 15. Queda prohibido expresamente escalar en zona de vías sin cuerda. 16. Se prohíbe escalar bajo o en vertical de otro escalador. 17. Se prohíbe escalar o acceder a la zona de colchonetas con el mismo calzado que se traiga de la calle. Se deben usar, preferiblemente, pies de gato. 18. Se informará al personal de la instalación de cualquier incidencia que pueda detectarse, como por ejemplo cuando las presas o los seguros no estén suficientemente bien fijados.
29. artikulua. Arte martzialetarako gela erabiltzeko arauak. 1. Arte martzialetarako gela, funtsean, borroka kirolak egiteko gunea da. 2. Debekatuta dago gelako zorua kaltetu dezaketen materialen erabilera. Tatamia erabiltzeko, oinetakoak	Artículo 29. Normas de uso de la sala de artes marciales. 1. La sala de artes marciales es un espacio destinado fundamentalmente a la práctica de deportes de lucha.



erantzi edo hura hondatuko ez duten oinetako bereziak erabili behar dira. 3. Era berean, debekatuta dago tatamiaren gainazala hondatu, moztu edo marratu dezakeen edozein material –aulki gurpildunak, kristala, katanak, sableak edo antzeko beste tresnak– erabiltzea. 4. Gelako zoruaren gainazalaren gainean ez dago modularik edo altzaririk instalatzerik. 5. Debekatuta dago gelako pareten aurka kolpeak, ukabilkadak edo ostikoak ematea. 6. Pista horietan debekatuta dago berezko dituzten kirolak ez direnetan aritzea instalazioen arduradunen baimen berezirik gabe. Debekatuta dago baloiak eta pilotak erabiltzea.	2. Se prohíbe el uso de materiales que puedan dañar el suelo de la sala. Para utilizar el tatami hay que quitarse el calzado o usar calzado especial que no lo estropee. 3. Asimismo, se prohíbe el uso de cualquier material, como sillas de ruedas, cristal, catanas, sables u otros instrumentos análogos, que pueda deteriorar, cortar o rayar la superficie del tatami. 4. No se permite instalar módulos ni muebles sobre la superficie del suelo de la sala. 5. No se permite dar golpes, puñetazos o patadas contra las paredes de la sala. 6. En estas pistas se prohíbe la práctica de deportes distintos a los que les son propios sin autorización especial de los responsables de las instalaciones. Está prohibido el uso de balones y pelotas.
III. KAPITULUA. ALDAGELAK, ARMAIRUAK ETA KAIOLAK ERABILTZEKO ARAUAK	CAPITULO III. NORMAS DE USO DE VESTUARIOS, TAQUILLAS Y JAULAS
30. artikulua. Aldagelak, armairuak eta kaiolak erabiltzeko arauak. 1. Kirol jarduera zehatz bati lotuta dago aldagelen, armairuen eta kaiolen erabilera, eta beraz, kirol jardueraren erabilera osagarri gisa baizik ezin dira erabili. 2. Udal kirol instalazioek, horretarako ezaugarriak baldin badituzte, aldagela izango dute erabiltzaileak arropaz aldatzeko eta garbitzeko. Arropaz aldatzeko eta kirola egin ondoren duxatzeko eta garbitzeko erabiliko dira aldagelak, baina debekatuta dago bertan bizarra egitea, depilatzea eta abar. 3. Kirol espazioak itxi eta gero, erabiltzaileek hogeita bost minutu izango dituzte aldagelak erabiltzeko. 4. Zortzi urtetik beherako pertsonak eta desgaitasuna eta/edo mendetasuna dela-eta tutoretzapean egon behar dutenak edo pertsona bat behar dutenak, pertsona baten laguntzarekin sartuko dira aldageletara. Aldagela sexuen arabera bereizita badago, adingabeen kasuan, laguntzailearen sexuari dagokion aldagela erabiliko da. Desgaitasuna eta/edo mendetasuna duten pertsonen kasuan, berriz, egokitutako aldagelak erabiliko dituzte. Laguntzaileak ez du sarrerarik ordainduko. 5. Adingabeek edo autonomiarik gabeko pertsonak osatutako taldeen kasuan, aldagelak erabiltzean, haien arduraduna den heldu batek gainbegiratu beharko ditu uneoro. 6. Duxetan oinutsik edo, hala behar bada, oinetako espezifikoei eta eskusiboekin sartu behar da.	Artículo 30. Normas de uso de vestuarios, armarios y jaulas. 1. El uso de vestuarios, armarios y jaulas está vinculado a una actividad deportiva concreta, por lo que sólo pueden utilizarse como uso complementario de la actividad deportiva. 2. Las instalaciones deportivas municipales, siempre que cuenten con las características necesarias para ello, dispondrán de un vestuario en el que las personas usuarias podrán cambiarse de ropa y lavarse. Los vestuarios se utilizarán para cambiarse de ropa y para ducharse y lavarse después de hacer deporte, aunque está prohibido afeitarse, depilarse, etc. 3. Una vez cerrados los espacios deportivos, los usuarios dispondrán de veinticinco minutos para utilizar los vestuarios. 4. Las personas menores de ocho años y las que por razón de discapacidad y/o dependencia deban estar tuteladas o necesiten una persona, accederán a los vestuarios asistidas por una persona. Si el vestuario está diferenciado por sexos, en el caso de menores se utilizará el vestuario correspondiente al sexo del acompañante. En el caso de las personas con discapacidad y/o dependencia, utilizarán los vestuarios individuales adecuados. El acompañante no pagará entrada. 5. En el caso de equipos formados por menores o personas sin autonomía, el uso de los vestuarios deberá estar supervisado en todo momento por un adulto responsable de los mismos. 6. Se utilizarán las duchas sin calzado o, en su caso, con calzado específico y exclusivo. 7. El uso del agua será responsable y se respetarán los tiempos si la gente está esperando.



7. Ura modu arduratsuan erabiliko da, eta denborak errespetatuko dira jendea zain baldin badago. 8. Ahal den guztietan, dutxen eremuan bertan lehortu behar da. 9. Erabiltzaileen arropak, oinetakoak eta objektu pertsonalak gordetzeko erabiliko dira armairuak. 10. Kaiolak, hala behar duenean, denboraldiko erreserba baten kirol elkarte titularrek baimendutako epe batez objektuak eta/edo kirol materialak gordetzeko eta biltegiatzeko erabiliko dira. 11. Eguna amaitzean aldageletatik eta armairuetatik atera ez diren objektuak, kirol instalazioetako beste leku batzuetan aurkitutako beste objektu galduak bezala, bereziki horretarako prestatutako leku batean gordeko dira. Aurkitu eta hamabost egun beteko epean jabeek objektu horiek eskatzen ez badituzte, Tolosako Udaltzaingoren bulegoetara eramango dituzte kirol instalazioetako arduradunek. 12. Armairuetan eta kioletan utzitako objektuak ez daude depositu kontratu bakar batekin ere lotuta, eta beraz, kirol instalazioaren titularra ez da objektu horien zaintzaren erantzule. 13. Erabiltzailea une oro izango da erabiltzen ari den armairuko kandaduko giltzaren erantzule.	8. Se deberá secarse, siempre que sea posible, en la misma zona de las duchas. 9. Los armarios se utilizarán para guardar la ropa, calzado y objetos personales de las personas usuarias. 10. Las jaulas se destinarán, en su caso, a guardar y almacenar objetos y/o materiales deportivos durante un plazo autorizado por las entidades deportivas titulares de una reserva de temporada. 11. Los objetos que no hayan sido recogidos de vestuarios y armarios al finalizar el día, al igual que otros objetos perdidos encontrados en otros lugares de las instalaciones deportivas, serán almacenados en un lugar especialmente habilitado para ello. En caso de que en el plazo de quince días desde su hallazgo los propietarios no soliciten estos objetos, los responsables de las instalaciones deportivas los trasladarán a las dependencias de la Policía Municipal de Tolosa. 12. Los objetos depositados en armarios y jaulas no están vinculados a ningún contrato de depósito, por lo que el titular de la instalación deportiva no es responsable de su custodia. 13. El usuario será en todo momento responsable de la llave del candado del armario en uso.
IV. KAPITULUA. LOKALAK EDO BULEGOAK KIROL KLUBEI EDO ELKARTEEI LAGATZEA	CAPÍTULO IV. CESIÓN DE LOCALES O OFICINAS A CLUBES O ASOCIACIONES DEPORTIVAS
31. artikulua. Lokalak edo bulegoak kirol klubei edo elkarteei lagatzea. 1. Kioletako udal sailak instalazio barruko bulego edo lokalen erabilera laga ahal izango die kirol klubei edo elkarteei, izapideak, fitxak eta beste administrazio lan batzuk egin ahal izan ditzaten. 2. Honako arau hauek beteko dituzte elkarteek: a) Lokal horiek soilik beren egitekoetarako erabili- liko dira. b) Egoera onean edukiko dira lagatako instalazi- oak eta altzariak, eta elkarteak ordainduko ditu matxu- rak edo erabileratik eratorritako gabeziak; gainera, nahitaez ordezkatzeko ditu galduz gero, arrazoi horrega- tik eratorri litezkeen erantzukizunak direnak direla. c) Konponketa edo kontserbazio lan hutsetatik harago, ezin da inolako obra motarik egin funtsezko ele- mentuak (lokalaren egitura edo banaketa) aldatzea edo ordezkatzea baldin badakar. Eta ezingo da beste alda- ketarik egin alde z aurretik berariazko baimena jaso gabe. d) Kioletako Udal Saila ez da izango kontratuen –langileak kontratatze edo funtzionatzeko beste edo–	Artículo 31. Cesión de locales o oficinas a clubes o asociaciones deportivas. 1. El departamento municipal de deportes podrá ceder el uso de las oficinas o locales interiores de las instalaciones para que los clubes o asociaciones deportivas puedan realizar trámites, fichas y otras tareas administrativas. 2. Las asociaciones se regirán por las siguientes normas: a) Estos locales se destinarán exclusivamente a sus funciones. b) Deberán mantener en buen estado las instalaciones y mobiliario cedidos, abonando los clubes las averías o deficiencias derivadas del uso, y sustituyéndolas obligatoriamente en caso de pérdida, cualesquiera que sean las responsabilidades que por tal motivo pudieran derivarse. c) Más allá de la mera reparación o conservación, no se podrá realizar ningún tipo de obra que suponga modificación o sustitución de los elementos esenciales (estructura o distribución del local). Y no se podrán realizar nuevas modificaciones sin la previa autorización expresa. d) El Departamento Municipal de Deportes no será responsable de las obligaciones asumidas por la entidad deportiva como consecuencia de la firma de contratos,



TOLOSAKO
UDALA

12. PUNTUKO ERANSKINA / ANEJO DEL 12º PUNTO

2025IPLE0008

zein modalitate dela— sinaduraren ondorioz kirol elkar-teak bere gain hartutako obligazioen erantzule. e) Udalak edozein unetan gainbegiratu ahal izango ditu lokalak, eta edozein unetan jarraibide zehatzak finkatu ahal izango ditu funtzionamendu hobea bermatzeko; jarraibide horiek nahitaez beteko dira. f) Udal instalazioa irekita dagoen ordutegian egongo dira erabilgarri lokalak. g) Lagatako lokala udal kirol instalazioetatik kanpo eta era eskusiboan utzita bada, Kirol klub edo elkarteek kontura izango dira argindarraren, uraren eta lokalen garbiketaren gastua eta lokala okupatzeagatik eta erabiltzeagatik sortutako gainerako gastuak. h) Hizkuntza irizpideei dagokienez, 16. artikuluan xedatutakoak bete beharko dute kirol klub edo elkarte guztiek.	cualquiera que sea su modalidad de contratación de personal o funcionamiento. e) El Ayuntamiento podrá supervisar en cualquier momento los locales y fijar en cualquier momento las instrucciones precisas para garantizar un mejor funcionamiento, que serán de obligado cumplimiento. f) Los locales estarán disponibles durante el horario de apertura de la instalación municipal. g) En el caso de cesión del local fuera de las instalaciones deportivas municipales y con carácter exclusivo, serán a cuenta de los clubes o agrupaciones deportivas el gasto de electricidad, agua, limpieza, así como los demás gastos derivados de la ocupación y uso del local. h) Todos los clubes o asociaciones deportivas deberán cumplir lo dispuesto en el artículo 16 en relación con los criterios lingüísticos.
V. KAPITULUA. PUBLIZITATEA INSTALAZIOETAN	CAPÍTULO V. PUBLICIDAD EN LAS INSTALACIONES
32. artikulua. Publizitatea instalazioetan. Udaleko Kirolak Sailak zuzenean kudeatutako kirol instalazioetan publizitatea jartzeko, honako irizpide hauek bete beharko dira: 1. Egoitza soziala Tolosan duten kirol klub eta erakunde guztiek jarri ahal izango dute publizitatea Udal kirol instalazioetan haien ardurapean antolatutako partidu, txapelketa eta antzeko kirol jardueretan, betiere zorrik ez badute Udalarekin, eta hurrengo puntuetan (2-9) jasotako baldintzak betetzen badituzte. 2. Jarduerako publizitateak ez ditu estaliko udal instalazioetan dauden iragarkiak. 3. Denboraldi hasieran denboraldiko osorako eskatu beharko da publizitatea jartzeko baimena. Eskae-ran honako alderdi hauek zehaztuko dira: zer eduki sartu nahi den iragarkian, non ipini nahi diren iragarkiak eta zer tamaina edo motatakoak izango diren. 4. Publizitatea jartzeko baimena partidak edo ekitaldiak irauten duen denborara mugatuta egongo da. Partida edo ekitaldia amaitzean, publizitatea jarri duen klubak edo erakundeak kendu egin beharko du, eta hasieran zegoen bezala utzi beharko du instalazioa. 5. Publizitatea jartzeko eta kentzeko gastuak eta ekintza horiek sortzen dituzten gastuak baimena jaso duen erakundeak ordaindu beharko ditu. 6. Publizitatea instalazioan gorde behar bada, suaren kontrako materiala izan beharko du. 7. Publizitatea jartzen duen erakundeak 2x1 m-ko gutxienezko eremua utzi beharko du kirol pisten eskui-neko alboko hegalararen erdian eta beste bat ezkerreko	Artículo 32. Publicidad en las instalaciones. La colocación de publicidad en las instalaciones deportivas gestionadas directamente por el Área de Deportes municipal se ajustará a los siguientes criterios: 1. Todos los clubes y entidades deportivas con domicilio social en Tolosa podrán poner publicidad en las instalaciones deportivas municipales de los partidos, competiciones y actividades deportivas análogas organizadas a su cargo, siempre que no tengan deudas contraídas con el Ayuntamiento, y siempre que cumplan los requisitos recogidos en los puntos siguientes (2-9). 2. La publicidad de la actividad no cubrirá los anuncios existentes en las instalaciones municipales. 3. Al inicio de la temporada deberá solicitarse la autorización para la colocación de publicidad de toda la temporada. En la solicitud se especificará el contenido que se pretende incluir en el anuncio, el lugar y el tamaño o tipo de anuncios. 4. La autorización para la colocación de publicidad estará limitada al tiempo de duración del partido o evento. Al finalizar el partido o evento, el club o entidad que haya puesto la publicidad deberá retirarla y dejar la instalación tal y como estaba inicialmente. 5. Los gastos de colocación y retirada de publicidad y los que ocasionen dichos actos serán a cuenta de la entidad autorizada. 6. En el caso de que la publicidad deba conservarse en la instalación, deberá ser de material ignífugo. 7. El organismo de publicidad deberá ceder un espacio mínimo de 2x1 m en el centro del lateral derecho de las pistas deportivas y otro en el centro del lateral izquierdo para la

ESKU1afa3361-a5b2-4684-8d01-2cfffbbd02705



alboko hegalararen erdian, bi toki horietan Tolosako Udalaren eta Kiroletako Udal Sailaren publizitatea jartzeko. Pilotalekuetan eremu horiek ezkerreko paretan eta errebote paretan utziko dira, eta bestelako kirol guneeetan, kasuan-kasuan zehaztuko da erakundearen publizitatea zein lekutan ezarriko den. 8. Oro har, publizitate estatikoa jarritz gero, horrek ezingo dio kalterik egin instalazioari eta ezingo du arrastorik utzi kendu ostean. Publizitatea ezingo da jokalekuan ipini, baldin eta ez badago horretarako baimen berezirik. Horrelakoetan, bermea jarri beharko da: jokaleku osoa berriro margotzeak balio duenaren erdia (% 50). 9. Ezingo dira jarri kokapena, materiala edo ezaugarri teknikoak tarteko, jokorako arriskutsuak izan daitezkeen publizitate panelak, ezta ebakuaziorako bideak edo irteerak oztopatzen dituztenak ere, horiek libre egon behar baitute beti.	publicidad del Ayuntamiento de Tolosa y del Departamento Municipal de Deportes en ambos lugares. En los frontones se dejarán los espacios en la pared izquierda y en la de rebote, y en otros espacios deportivos se especificará en cada caso el lugar donde se establecerá la publicidad institucional. 8. Con carácter general, la colocación de publicidad estática no podrá perjudicar ni dejar rastro en la instalación una vez retirada. La publicidad no podrá colocarse en el terreno de juego sin autorización especial. En este caso, se deberá depositar una garantía: la mitad (50%) de lo que cuesta volver a pintar todo el terreno de juego. 9. No podrán colocarse paneles publicitarios que supongan un riesgo para el juego debido a su ubicación, material o características técnicas, ni que obstaculicen las vías o salidas de evacuación, que deberán estar siempre libres.
33. artikulua. Publizitatearen edukia. Publizitatearen edukiak bat etorri beharko du dagokion araudi erregulatzailearekin eta, zehazki, emakume eta gizonen arteko berdintasuna bermatzeko legedian eta euskararen erabilera normalizatzeko legedian ezarrita dagoenarekin. Edonola ere, gutxienez euskaraz egongo da publizitatea.	Artículo 33. Contenido de la publicidad. El contenido de la publicidad deberá ajustarse a la normativa reguladora correspondiente y, en concreto, a lo establecido en la legislación para garantizar la igualdad de mujeres y hombres y en la legislación para la normalización del uso del euskera. En todo caso, la publicidad estará, al menos, en euskera.
34. artikulua. Edari alkoholduen publizitatea. Kirol instalazio eta gune guztietan debekatuta dago 20 gradutik gorako edari alkoholduen publizitatea, eta ezin da halakorik erabili, halaber, kirol eta kultura jarduerak babesteko. Azken kasu horretan, kirol eta kultura jarduera horien hartzaileak nagusiki adingabeak badira, edari alkoholduen publizitate debekua erabatekoa izango da, graduaren araberako salbuespenik egin gabe.	Artículo 34. Publicidad de bebidas alcohólicas. En todas las instalaciones y espacios deportivos está prohibida la publicidad de bebidas alcohólicas superiores a 20 grados, así como su utilización para el patrocinio de actividades deportivas y culturales. En este último caso, si los destinatarios de estas actividades deportivas y culturales son mayoritariamente menores de edad, la prohibición de publicidad de bebidas alcohólicas será absoluta, sin excepción de grado.
35. artikulua. Tabakoaren publizitatea. Udalaren kirol instalazio guztietan debekatuta dago tabakoarekin lotutako produktuen publizitate oro.	Artículo 35. Publicidad relacionada con el tabaco En todas las instalaciones deportivas municipales está prohibida toda publicidad de productos relacionados con el tabaco.
VI. KAPITULUA. TABERNA ETA/EDO KAFETEGI ZERBITZUA	CAPÍTULO VI. SERVICIO DE BAR Y/O CAFETERÍA
36. artikulua. Taberna eta/edo kafetegi zerbitzua. 1. Zerbitzu hori ematen duten instalazioetan, administrazioko kontratazioa arautzen duen araudiaren arabera kontratatuko da zerbitzuaren Kudeaketa. 2. Nahiz eta jarduera pribatua izan, eta menturazko arriskua izan, titularrak Erregelamendu hau errespetatu eta errespetarazi beharko du instalazioetan, aplikagarri zaion guztian, dagokion baldintza-agirian xedatutakoari kalterik egin gabe.	Artículo 36. Servicio de bar y/o cafetería. 1. En las instalaciones que presten este servicio, la gestión del servicio se contratará de acuerdo con la normativa reguladora de la contratación administrativa. 2. Aunque se trate de una actividad privada y se trate de un riesgo y ventura, el titular deberá respetar y hacer respetar el presente Reglamento en las instalaciones, en todo lo que le

3. Euskararen erabilpenari dagokionez 8.e) eta 16.7 artikulua bete beharko ditu zerbitzu honen emakidadunak.	sea de aplicación, sin perjuicio de lo dispuesto en el pliego de condiciones correspondiente. 3. El concesionario de este servicio deberá cumplir los artículos 8.e) y 16.7 en cuanto al uso del euskera.
III.TITULUA KIROL ZERBITZUAK ETA PROGRAMATUTAKO KIROL JARDUERAK	TÍTULO III SERVICIOS DEPORTIVOS Y ACTIVIDADES DEPORTIVAS PROGRAMADAS
37. artikulua. Aplikazio esparrua. Udalaren kirol instalazioetan antolatutako ikastaroetan aplikatuko da. Ikastaro guztietan Udalak onartutako genero eta hizkuntza irizpideak ezarriko dira. Hizkuntza-irizpideei dagokionez; ikastaroak antolatzean, kontuan hartuko dira hizkuntza-irizpide hauek: a) Umeei eta gazteei zuzendutako ikastaroetan euskara izango da hizkuntza nagusia, ikastaroak haien heziketa-prozesuaren zati direnez, betiere herritar guztien hizkuntza-eskubideak errespetatuz; b) Herritarrentzat oro har antolatutako ikastaroen erdiak gutxienez euskarazkoak izango dira; c) Ahal den kasu guztietan, ikastaroen eskaintza egitean zehaztuko da saioen hizkuntza.	Artículo 37. Ámbito de aplicación. Aplica en todos los cursos organizados en las instalaciones deportivas municipales. En todos los cursos se establecerán criterios de género y de lengua aprobados por el Ayuntamiento. En cuanto a los criterios lingüísticos, en la organización de los cursos se tendrán en cuenta los siguientes criterios lingüísticos: a) En los cursos dirigidos a niños, niñas y jóvenes, el euskera será la lengua principal, dado que los cursos forman parte de su proceso educativo, respetando en todo caso los derechos lingüísticos de todos los ciudadanos; b) Al menos la mitad de los cursos organizados para la ciudadanía en general serán en euskera; c) Siempre que sea posible, la oferta de los cursos determinará el idioma de las sesiones.
38. artikulua. Ikastaroetako parte hartzaileak. 1. Ikastaroetako parte hartzailetzat joko da eskaera inprimakia formalizatu ostean ikastaroan onartua izan den eta kuoten ordainketan egunean dagoen pertsona oro. 2. Bazkide ez direnei, instalazioetara sartzeko agiri bat emango zaie, kirol instalazioetara sartzeko aurkeztu beharko dutena. Dokumentu hori pertsonala eta ezin da inori laga.	Artículo 38. Participantes en los cursos. 1. Se considerará participante en los cursos a toda persona admitida al curso tras la formalización del impreso de solicitud y que se encuentre al corriente en el pago de cuotas. 2. A los no socios se les expedirá un documento de acceso a las instalaciones, que deberán presentar para acceder a las instalaciones deportivas. Este documento es personal y no puede ser cedido a nadie.
39. artikulua. Izena emateko prozesua. 1. Denboraldi bakoitza hastean, ikastaroetan izena emateko faseen datak eta ordutegiak zehaztuko dira, baita izena emateko prozeduraren nondik nora-koak ere. 2. Prozedura hori ezartzeko, printzipio hauek errespetatuko dira: a) Publizitatea: prozesu osoa publikoa izango da, eta kontsultak egin ahal izango dira, bai telefonoz, bai web-orriaren bidez. Arreta berezia eskainiko zaio au-	Artículo 39. Proceso de inscripción. 1. Al inicio de cada temporada se fijarán las fechas y horarios de las fases de inscripción a los cursos, así como el procedimiento de inscripción. 2. Este procedimiento se establecerá respetando los siguientes principios: a) Publicidad: todo el proceso será público y se podrán realizar consultas tanto telefónicas como a través de la página web. Se prestará especial atención a la difusión de las fechas de preinscripción y/o inscripción. b) Eficacia y racionalidad en el uso de los recursos: se establecerá un sistema lo más eficaz y eficiente posible para



retiko izen emateen eta/edo izen emateen daten hedapenari.

b) Eraginkortasuna eta arrazionaltasuna baliabideen erabileran: ahalik eta sistema eraginkor eta efizienteena ezarriko da, herritarrei joan-etorriak eta eragozpenak ekiditeko eta baliabideak modu arrazoizkoan erabiltzeko.

c) Plazak lortzeko aukera berdintasuna: sistemari esker, erabiltzaile guztiek aukera bera izango dute eskaintako plazak lortzeko, eta zozketak edo antzeko prozedurak ezarri ahal izango dira, lehentasunak ekiditeko eta berdintasun printzipioa errespetatzeko.

3. Izen emateak balioduntzat jotzeko, ikastaroetan plaza lortu dutenek ikastaroaren prezioa hiru hila-bete bakoitzaren hasieran ordaindu beharko dute, eta kontu korrontez egingo da kargua. Ordaintzen ez bada, automatikoki baja emango zaio ikastarotik ordaindu ez duen pertsonari, 15 eguneko epean arrazoitzen ez badu. Ondorioz, plaza hutsik geratuko da, itxaron zerrendako hurrengo pertsonak bete dezan, halakorik gertatuz gero.

4. Eskolen kalitatea bermatzeko, gehieneko partaide kopuru bat finkatuko da, ikastaroaren arabera.

5. Kirol ekintzak igerileku ikastaroetan eta eskolako igeriketan inskribatutako beharizan bereziak dituzten pertsonen kirola egitea erraztuko da. Hartarako, beharrezkoa izanez gero, laguntzeko begirale bat izango dute edo beharrezkotzat jotzen dituzten antolamendu neurriak.

6. Eskaintzen diren ikastaroak bere horretan eman beharko dira. Aldaketak baleude ikastaro egileak dirua berreskura dezake.

7. 179/2019 Dekretuaren 28. artikuluan xedatutakoaren arabera izena emateko orriek bi bertsio izango dituzte: bat, euskarazkoa; bestea, ele bietakoa, euskara lehenetsita. Online bidez izena emateko orriek euskaraz egon behar dute lehenespenez.

evitar desplazamientos y molestias a la ciudadanía y para hacer un uso racional de los recursos.

c) Igualdad de acceso a las plazas: el sistema permitirá a todas las personas usuarias acceder a las plazas ofertadas en igualdad de condiciones, pudiendo establecerse sorteos o procedimientos similares para evitar preferencias y respetar el principio de igualdad.

3. Para considerar válidas las inscripciones, quienes hayan obtenido plaza en los cursos deberán abonar el precio del curso al comienzo de cada tres meses, realizándose el cargo por cuenta corriente. En caso de impago se procederá automáticamente a dar de baja del curso a la persona que no ha abonado, si no lo justifica en el plazo de 15 días. En consecuencia, la plaza quedará vacante para que sea cubierta por la siguiente persona de la lista de espera, en caso de producirse.

4. Para garantizar la calidad de las clases se fijará un número máximo de participantes en función del curso.

5. Se facilitará la práctica deportiva de personas con necesidades especiales inscritas en cursos de piscina y natación escolar. Para ello, si fuera necesario, contarán con un monitor de apoyo o con las medidas organizativas que consideren necesarias.

6. Los cursos que se oferten deberán impartirse en los mismos términos. Si hubiera cambios el cursillista puede recuperar el dinero.

7. Según lo dispuesto en el artículo 28 del Decreto 179/2019, las hojas de inscripción constarán de dos versiones: una en euskera y otra bilingüe con preferencia por el euskera. Las hojas de inscripción on-line deben estar preferentemente en euskera.

40. artikulua. Ezeztatzeak eta eteteak.

1. Matrikulan ordaindutakoa ez da inolaz ere itzuliko, baldin eta matrikularen ezeztatena dagokion kanpainaren araudian aipatutako aurrerapenez eskatzen ez bada.

2. Kirol instalazioetako kudeatzaileak ikastaro bat eteten badu ezusteko arrazoiengatik edo ezinbestean, saioa errekuperatzen saiatuko da. Hala egin ezean, etendako ikastaroaren zati proportzionala itzuliko du, edo matrikula osoa, ikastaroa hasi gabe badago.

3. Ikastaroak egin ahal izateko, baliozko izen emateen gutxieneko kopuru bat izan beharko dute, ikastaroa hasi baino hiru egun lehenago. Kopuru hori aldatu egin ahal izango da, ikastaro motaren arabera.

Artículo 40. Cancelaciones y suspensiones.

1. En ningún caso se procederá a la devolución de lo abonado en la matrícula, salvo que la anulación de la matrícula se solicite con arreglo a la normativa reguladora de la campaña correspondiente.

2. Cuando el gestor de las instalaciones deportivas interrumpa un curso por causas imprevistas o de fuerza mayor, se procurará la recuperación de la sesión. En caso contrario, devolverá la parte proporcional del curso interrumpido o la matrícula completa si el curso no está iniciado.

3. Para la realización de los cursos será necesario disponer de un número mínimo de inscripciones válidas tres días antes del inicio del curso. Esta cantidad podrá variar en función del tipo de curso. Si no se alcanza el número mínimo de personas para realizar un curso, se suspenderá y se devolverá el dinero a las personas inscritas lo antes posible.



TOLOSAKO
UDALA

Ikastaro bat egiteko gutxieneko pertsona kopurua betetzen ez bada, bertan behera geldituko da, eta izena eman dutenei dirua itzuliko zaie, ahalik eta bizkorren. 4. Ikastaroen egunak aldeztu aurretik ezarriko dira.	4. Los días de los cursos se establecerán con antelación.
IV.TITULUA. KOMUNIKAZIOA ETA INFORMAZIOA	TÍTULO IV. COMUNICACIÓN E INFORMACIÓN
41. artikulua. Kexa, iradokizun, erreklamazio eta informazio eskaeren tramitazioa. 1. Kexak, iradokizunak, erreklamazioak edo/eta eskaerak Udalaren titulartasuneko edozein kirol instalaziotan aurkeztu ahal izango dira, baita indarreko legedian aurreikusita dauden tokietan ere. Bide hauetako edozein erabil daiteke horretarako: a) Ahoz adieraztea, aurrez aurre, kirol instalazioetako langileei. Hasiera batean, haiek egin beharko dute beren esku dagoen guztia gorabehera konpontzeko. b) Idatziz aurkeztea, kirol instalazio guztietan, bulegoetan eta web-orrian erabiltzaileen eskura dauden ereduak bitartez. c) Telefonoz jakinaraztea, Usabal kiroldegiko arreta telefonoetara deituta. d) Internetez aurkeztea, Usabal kiroldegiko web-orrian bertan. 2. Interesdunak posta helbide bat eta/edo helbide elektronikoa bat adierazi beharko du, erantzuna bertan jaso ahal izateko. 3. Udal kirol instalazioetako kudeatzaileak ahalik eta bizkorren erantzun die kirol instalazioetako abonatuak, gehienaz hilabeteko epean. Udalak erantzun horien guztien jarraipena egingo du.	Artículo 41. Tramitación de quejas, sugerencias, reclamaciones y solicitudes de información. 1. Las quejas, sugerencias, reclamaciones y/o solicitudes podrán presentarse en cualquier instalación deportiva de titularidad municipal, así como en los lugares previstos en la legislación vigente. Se podrá utilizar cualquiera de las siguientes vías: a) Expresarse verbalmente, de forma presencial, al personal de las instalaciones deportivas. En principio, serán ellos los que tendrán que hacer todo lo que esté en su mano para arreglarlo. b) Presentarlo por escrito y a través de los modelos que se encuentren a disposición de los usuarios en todas las instalaciones deportivas, en las oficinas en la página web. c) Comunicación telefónica llamando a los teléfonos de atención del polideportivo Usabal. d) Presentación por internet en la página web del polideportivo Usabal. 2. El interesado deberá indicar una dirección postal y/o electrónica en la que podrá recibir la respuesta. 3. El gestor de las instalaciones deportivas municipales responderá lo antes posible a los abonados a las instalaciones deportivas, en el plazo máximo de un mes. El Ayuntamiento hará un seguimiento de todas estas respuestas.
42. artikulua. Tramitazioa, erakunde emakidadunen kasuan. 1. Instalazioa zuzenean kudeatzen ez den kasuetan, erakunde emakidadunak edo kudeatzaileak bi ereduak erreklamazio orriak eduki beharko ditu, gai hori arautzen duten indarreko xedapen arautzaileetan ezarritakoaren arabera. Era berean, xedapen arautzaile horretan aurreikusitakoaren arabera izapidetu beharko ditu erreklamazioak. 2. Erakunde kudeatzaileak (emakidadunak ala kontratatistak) erreklamazio horien berri eman beharko dio Kiroletako Udal Sailari, baita horien ebazpenaren berri	Artículo 42. Tramitación en el caso de entidades concesionarias. 1. En los casos de la gestión no-directa de la instalación, la entidad concesionaria o gestora deberá disponer de las hojas de reclamaciones de ambos modelos, de acuerdo con lo establecido en las disposiciones normativas vigentes que regulan esta materia. Asimismo, deberá tramitar las reclamaciones conforme a lo previsto en dicha disposición normativa. 2. La entidad gestora (concesionaria o contratista) deberá comunicar dichas reclamaciones al Departamento Municipal de Deportes, así como la resolución de las mismas.

ESKU1afa3361-a5b2-4684-8d01-2cfffbbd02705



ere. 3. Erakunde kudeatzaileak (emakidadunak ala kontratistak) ordaindu beharko ditu zerbitzu publikoaren Kudeaketa kontratua gauzatzearen ondorioz hirugarrenei eragindako kalte eta galera guztiak. Gertakaria jazo-tzen denetik edo kaltetua izan dena sendatzen denetik zenbatzen hasita (mediku-alta daukanetik) urtebete igaro bitartean, kaltea jaso duten pertsona fisiko eta juridikoek Udalarengana jo ahal izango dute, bere ustez kaltearen ardura nori dagokion esan dezan, emakidadunari edo kontratistari entzun ostean.	3. Todos los daños y perjuicios causados a terceros como consecuencia de la ejecución del contrato de Gestión de Servicio Público serán abonados por la entidad gestora (concesionaria o contratista). En el plazo de un año desde el hecho causante, o desde la fecha de recuperación (desde el alta médica) las personas físicas y jurídicas perjudicadas podrán dirigirse al Ayuntamiento para que, previa audiencia del concesionario o contratista, manifieste a quién considera responsable del daño.
43. artikulua. Informazio publikoa eskuratzea. Informazio publikoa eskuratzeko, bai eta erakundearen gardentasunarekin eta publizitate aktiboarekin loturiko gainerako eskubide eta betebeharrak betetzeko ere, aplikatzekoa den araudian ezarritako baldintzak eta prozedura hartuko dira kontuan.	Artículo 43. Acceso a la información pública. El acceso a la información pública, así como el cumplimiento de los demás derechos y obligaciones relacionados con la transparencia y publicidad activa de la entidad, se ajustará a los requisitos y procedimiento establecidos en la normativa aplicable.
V. TITULUA. ZIGOR ARAUBIDEA	TÍTULO V. EL RÉGIMEN SANCIONADOR
KAPITULUA. ZERBITZUEN ORDENA ETA FUNTZIO-NAMENDUA BERREZARTZEKO NEURRIAK	CAPÍTULO I. MEDIDAS PARA RESTABLECER EL ORDEN Y FUNCIONAMIENTO DE LOS SERVICIOS
44. artikulua. Zerbitzuen ordena eta funtzio-namendua berrezartzeko neurriak. 1. Instalazioetako langileek uneko neurriak hartu ahal izango dituzte, ordena berrezarri eta zerbitzua ber-riz martxan jartzeko, bidezko diren zigorrak alde batera utzi gabe. 2. Era berean, langile horiek kirol instalazioetatik kanporatu ahal izango dituzte erabiltzaileak honako kasu hauetan: a) Araudi honetan instalazioen erabilerari buruz ezarrita dagoen arauden bat edozein eratan hausten badute. Halakoetan, unean bertan aztertuko da egoera, eta kontuan hartuko dira xehetasun hauek: hutsegitea-ren larritasuna, arau haustea zuzentzeko abisuei kasu-rik ez egitea, beste erabiltzaile batzuei kalte nabaria egi-tea, aurretik ere arau hauste hori egin duela jakitea eta antzeko beste hainbat xehetasun. Sartzeko txartel baliodunik ez badute; horrek barne hartuko du instalazio bat aurretik erreserba egin gabe erabiltzea, erreserba egitea nahitaezkoa den kasuetan. b) Beste norbaiten txartela erabiltzen badute. Ha-lakoetan, pertsona hori kanporatzeaz gain, txartela ken-duko zaio, eta zigor espediente bat irekiko zaio txarte-laren titularrari. c) Bizikidetzatza sozialaren eta higienearen kon-trako ekintzak egiten badituzte, edo beste jokabide an-tisozial batzuk badituzte.	Artículo 44. Medidas para restablecer el orden y funcionamiento de los servicios. 1. El personal de las instalaciones podrá adoptar las medidas necesarias para restablecer el orden y reanudar el servicio, sin perjuicio de las sanciones que procedan. 2. Asimismo, estos trabajadores podrán expulsar a los usuarios de las instalaciones deportivas en los siguientes casos: a) Si infringen de cualquier forma alguna de las normas de uso de las instalaciones establecidas en el presente Reglamento. En estos casos, se analizará la situación en el momento, y se tendrá en cuenta la gravedad de la falta, la falta de atención a los avisos para corregir la infracción, el perjuicio manifiesto a otros usuarios, el conocimiento de la comisión previa de dicha infracción y otros extremos análogos. Si carecen de tarjeta de acceso válida, que incluye el uso de una instalación sin reserva previa, en los casos en los que la reserva sea obligatoria. b) Si utilizan la tarjeta de un tercero. En estos casos, además de expulsar a esa persona, se le retirará la tarjeta, y se abrirá un expediente sancionador al titular de la tarjeta. c) Si incurren en actos contrarios a la convivencia social e higiénica u otras conductas antisociales. d) Si las instalaciones deportivas se utilizan de manera



TOLOSAKO
UDALA

d) Kirol-instalazioak modu desegokian erabiltzen badira kirolekoak ez diren jardueretarako, betiere horren frogak edo laginak badaude.	inadecuada para actividades no deportivas, siempre que existan pruebas o muestras de ello.
II. KAPITULUA. ARAU HAUSTEAK	CAPÍTULO II. INFRACCIONES
45. artikulua. Erantzuleak. 1. Araudi honen arau hausteen erantzuleak araua hausten duten pertsonak berak izango dira. Adin-txikien kasuan, ordean euren gurasoak edo tutoretza duen pertsona izango dira arau-haustearen erantzule. 2. Arau haustea dakarten ekintzak hainbat pertsonak gauzatzen badituzte aldi berean, eta ezin bada zehaztu horietako bakoitzaren partaidetza maila, instalazioa erreserbatu duena edo taldearen arduradun gisa ageri dena izango da erantzule.	Artículo 45. Responsables. 1. Serán responsables de las infracciones del presente Reglamento las personas infractoras. En el caso de menores de edad, será responsables de la infracción su progenitores o la persona que ostenta la tutoría legal del menor. 2. Cuando las acciones constitutivas de infracción se realicen simultáneamente por varias personas, y no sea posible determinar el grado de participación de cada una de ellas, será responsable quien haya reservado la instalación o figure como responsable del grupo
46. artikulua. Arau hauste mailak. 1. Araudi honetan aurreikusitako arauak ez bete-tzeak berekin ekarriko du arau hauste bat, eta, ondorioz, dagozkion zigorrak ezarriko dira. Horrez gainera, aintzat hartuko dira gai honi buruzko beste xedapen arautzaile batzuetan jasota dauden aurreikuspen espe-zifikoak ere. 2. Arau hausteak hiru mailatakoak izan daitezke: arinak, larriak eta oso larriak.	Artículo 46. Grados de infracción. 1. El incumplimiento de las normas previstas en el presente Reglamento dará lugar a la comisión de una infracción y, en consecuencia, a la imposición de las sanciones correspondientes. Asimismo, se tendrán en cuenta las previsiones específicas contenidas en otras disposiciones normativas en la materia. 2. Las infracciones se clasifican en leves, graves y muy graves.
47. artikulua. Arau hauste arinak. Jokabide hauek arau hauste arintzat joko dira: a. Instalazioko langileek erabiltzaile txartela eskatzean, ez aurkeztea. b. Udalaren kirol instalazioetako langileen ohar-tarazpenei kasurik ez egitea, jarrera hori larritzat jo behar ez den kasuetan. c. Udalaren kirol instalazioetara oinetako edo jantzi desegokiekin sartzea, eta txanoa, nahitaezkoa denean, ez erabiltzea. d. Igerilekura sartu aurretik ez dutzatzea, eta du-txako ura alferrik gastatzea. e. Kirol instalazioetako erabiltzaileraren bati edo langileren bati modu desegokian hitz egitea. f. Substantziak, hondakinak edo beste edozein zakar horretarako erabili behar diren ontzietatik kanpo botatzea. g. Jateko prestatuta dauden eremuetatik kanpo jatea. h. Kirol jarduerak amaitzean, armairuak libre ez uztea. i. Kirol instalazioetako langileei ez jakinaraztea	Artículo 47. Infracciones leves. Se considerarán infracciones leves las siguientes conductas: a. No presentar el carnet de usuario cuando el personal de la instalación lo solicite. b. No atender las advertencias del personal de las instalaciones deportivas municipales, en los casos en que dicha conducta no deba ser calificada como grave. c. Acceder a las instalaciones deportivas municipales con calzado o ropa inadecuada, y no utilizar gorro cuando sea obligatorio. d. No ducharse antes de entrar en la piscina, y gastar sin necesidad el agua de la ducha. e. Dirigirse de forma inadecuada a algún usuario o trabajador de las instalaciones deportivas. f. Echar sustancias, residuos o cualquier otra basura fuera de los recipientes destinados a tal fin. g. Comer fuera de las zonas preparadas para ello.



erabiltzaileak berak eragindako funtzionamendu arazoak, hausturak edo kalteak. j. Ekipamenduak, azpiegiturak, instalazioak eta elementu higigarri edo higiezinak hondatzea, konpontzeko kostua 600 eurotik beherakoa denean. k. Jolasean aritzea, elementuekin edo elementurik gabe, jolaserako ez diren eremutan. l. Uretan objektuak sartzea, araudi honetan aurreikusitako kasuetan izan ezik. m. Araudi honen 9. artikuluan erabiltzaileentzat aurreikusita dauden betebeharren bat ez betetzea, baldin eta horren ondorioa ezin bada larritzat jo. n. Araudi honetan aurreikusitako arauak ez betetzea arau hauste arintzat joko da, baldin eta ez badago hurrengo artikuluetan arau hauste larri edo oso larritzat jasota, edo arau haustearen ondorioak larriak ez badira.	h. No dejar libres los armarios al finalizar las actividades deportivas. i. No comunicar al personal de las instalaciones deportivas los problemas de funcionamiento, roturas o daños causados por el propio usuario. j. Dañar equipamientos, infraestructuras, instalaciones y elementos muebles o inmuebles cuyo coste de reparación sea inferior a 600 euros. k. Jugar, con o sin elementos, en zonas no destinadas al juego. l. Introducir objetos en el agua, salvo en los supuestos previstos en este Reglamento. m. El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones previstas para los usuarios en el artículo 9 de este Reglamento, cuando su consecuencia no pueda ser calificada como grave. n. El incumplimiento de las normas previstas en el presente Reglamento se considerará infracción leve cuando no esté tipificado como grave o muy grave en los artículos siguientes, o cuando los efectos de la infracción no lo sean.
48. artikulua. Arau hauste larriak. Jokabide hauek arau hauste larritzat joko dira: a) Udalaren kirol instalazioak, materiala edo ekipamendua modu desegokian erabiltzea, erabilera desegoki hori arau hauste oso larritzat jotzeko baldintzak betetzen ez direnean. b) Ekipamenduak, azpiegiturak, instalazioak eta elementu higigarri edo higiezinak hondatzea, konpontzeko kostua 1.500 eta 600 euro artekoa denean. c) Udalaren kirol instalazioetako langileei edo erabiltzaileei ahoz eraso egitea. d) Sorosleek, irakasleek edo Udal langileek kirol zerbitzuei buruz emandako argibideak aintzat ez hartzea. e) Kirol zerbitzuen ordutegiak eta funtzionamendua ez errespetatzea. f) Tabakoaren, alkoholaren eta substantzia estupefazianteen kontsumoari buruzko indarreko araudia ez betetzea. g) Euskararen erabilera normalizatzeko eta publizitate ez- sexistak erabiltzeko indarreko araudiak ez betetzea.	Artículo 48. Infracciones graves. Se considerarán infracciones graves las siguientes conductas: a) La utilización inadecuada de las instalaciones deportivas, material o equipamiento municipal, cuando no se cumplan los requisitos para que dicho uso inadecuado pueda ser considerado como infracción muy grave. b) Dañar equipamientos, infraestructuras, instalaciones y elementos muebles o inmuebles cuyo coste de reparación esté comprendido entre 1.500 y 600 euros. c) Agredir verbalmente al personal o usuarios de las instalaciones deportivas municipales. d) No atender las indicaciones de los socorristas, profesores o personal del Ayuntamiento sobre los servicios deportivos. e) No respetar los horarios y funcionamiento de los servicios deportivos. f) El incumplimiento de la normativa vigente sobre consumo de tabaco, alcohol y sustancias estupeficientes. g) El incumplimiento de la normativa vigente sobre normalización del uso del euskera y uso no sexista de la publicidad.



h) Kirol zerbitzuetara beirazko, metalezko edo papera zein plastikoa ez den beste edozein materialezko ontziekin sartzea. i) Instalazioetan animaliekin sartzea, legez aurreikusitako kasuetan izan ezik. j) Dagokion tasa, prezio publikoa edo tarifa ez ordaintzea, edo beste pertsona baten txartelarekin sartzea. k) Irabaziak dakartzan edozein jarduera egitea kontraturik gabe edo Udalaren baimenik gabe. l) Mahaiak, aulkiak, itzalkinak, etzaulkiak edo baimenduta ez dagoen beste edozein elementu edo altzari sartzea. m) Jolasean aritzea, elementuekin edo elementurik gabe, jolaserako ez diren eremuetan. n) Irudiak edo soinua hartzea argazki edo bideo kamerak nahiz telefono mugikorrak, edo funtzio hori duen beste gailu elektronikoren bat erabiliz, berariazko baimenik gabe. o) Arau hauste arinak behin eta berriz egitea. Urtebetean bi huts arin eginez gero, arau hauste larritzat joko da.	h) Acceder a los servicios deportivos con envases de vidrio, metal o cualquier otro material distinto del papel o plástico. i) Entrar con animales en las instalaciones, salvo en los supuestos legalmente previstos. j) El impago de la tasa, precio público o tarifa correspondiente, o el ingreso con tarjeta de otra persona. k) La realización de cualquier actividad lucrativa sin contrato o autorización municipal. l) Introducir mesas, sillas, sombrillas, tumbonas o cualquier otro elemento o muebles no autorizados. m) Jugar, con o sin elementos, en zonas no habilitadas para ello. n) La captación de imágenes o sonido mediante cámaras fotográficas o de vídeo o teléfonos móviles, o cualquier otro dispositivo electrónico que tenga esta función, sin autorización expresa. o) La reiteración en la comisión de infracciones leves. La comisión de dos faltas leves en el período de un año tendrá la consideración de infracción grave.
49. artikulua. Arau hauste oso larriak. Jokabide hauek arau hauste oso larritzat joko dira: a) Zerbitzu publikoaren ohiko funtzionamendua eragozteko edo larriki eta nabarmenki oztopatzea. b) Instalazioetako langileei edo erabiltzaileei eraso egitea, edo bizikidetzat nabarmen nahastea, eta, halaxe, larriki eta zuzenean eragitea instalazioetako lasaitasunari. Beti huts oso larritzat joko da erabiltzaile adingabeei edo mugikortasun urriko pertsonen tratua txarra ematea, ahoz edo ekintzaz, edo edozein erabiltzailearen kontra indarkeria erabiltzea. c) Beste erabiltzaile batzuk fisikoki, moralki edo/eta sexualki jazartzea. d) Instalazioetan alarma faltsuak edo matxinadak sortzea. e) Kirol instalazioak edo zerbitzuak erabiltzeko eskubidea duten beste erabiltzaile batzuei haiek erabiltzen ez uztea. Jokabide hori oso larritzat joko da beti adingabe bati edo autonomiarik gabeko pertsona bati eragiten badiu edo indarkeria erabiltzen bada. f) Beste erabiltzaile batzuei beren legeko eskubideak erabiltzen ez uztea; direla Araudi honek ematen dizkien eskubideak, edo direla aplikatzen diren beste edozein arau juridikoki ematen direnaren.	Artículo 49. Infracciones muy graves. Se considerarán infracciones muy graves las siguientes conductas: a) La obstrucción grave y manifiesta al normal funcionamiento del servicio público. b) Agredir o perturbar gravemente la convivencia del personal o usuarios de las instalaciones, afectando grave y directamente a la tranquilidad de las mismas. En todo caso, se considerará falta muy grave el maltrato verbal o de acción o la violencia ejercida contra los usuarios menores de edad o personas con movilidad reducida. c) El acoso físico, moral y/o sexual a otras personas usuarias. d) Crear falsas alarmas o rebeliones en las instalaciones. e) No permitir el uso de las instalaciones o servicios deportivos a otros usuarios con derecho a ellos. Esta conducta se considerará siempre como muy grave si afecta a un menor o a una persona sin autonomía o se ejerce violencia. f) No permitir a otros usuarios el ejercicio de los derechos legales que les confiere el presente Reglamento o cualquier otra norma jurídica que sea de aplicación. g) Dañar de manera grave y manifiesta los equipamientos, infraestructuras, instalaciones y elementos muebles o inmuebles, cuando el coste de su reparación exceda de 1.500 euros.



g) Ekipamenduak, azpiegiturak, instalazioak eta elementu higigarri edo higiezinak larriki eta nabarmenki hondatzea, konpontzeko kostua 1.500 eurotik gorakoa denean. h) Larrialdi eta Ebakuazio Planerako beharrezko elementu hauek lapurtu, txikitu edo hondatzea: alarmak, fitxak, txalekoak, su itzalgailuak, kartelak... i) Segurtasun araudia ez betetzea. j) Kirol instalazioen barruan alkohola, droga toxikoak, estupefazianteak edo substantzia psikotropikoak kontsumitu edo saltzea. k) Inoren ondasunak legez kontra hartzea. l) Bazkide tituluarekin tratuan aritzea eta hori beste pertsona bati bidegabeki lagatzea. Era berean, nortasunari, adinari eta beste alderdi batzuei buruzko datuak nahita faltsutzea eta nortasuna iruzurrez ordeztzea. Era berean, titulu pertsonala hirugarren bati lagatzea eta hirugarren horrek txartela entregatzeari uko egitea, iruzurra igarri ostean. m) Aurretik ezarritako zigorren bat ez betetzea. n) Arau hauste larriak behin eta berriz egitea. Urtebetean hiru huts larri egitea arau hauste oso larritzat joko da.	h) El robo, destrozo o daño de los siguientes elementos necesarios para el Plan de Emergencia y Evacuación: alarmas, fichas, chalecos, extintores, carteles... i) Incumplimiento de la normativa de seguridad. j) El consumo o venta de alcohol, drogas tóxicas, estupefacientes o sustancias psicotrópicas en el interior de las instalaciones deportivas. k) La apropiación ilícita de bienes ajenos. l) El trato con el título de socio y su cesión indebida a otra persona. Asimismo, el falseamiento deliberado de datos de identidad, edad y otros aspectos, y la suplantación fraudulenta de identidad. Asimismo, la cesión del título personal a una tercera persona y la negativa de ésta a entregar la tarjeta, tras detectar la existencia de fraude. m) El incumplimiento de una sanción impuesta con anterioridad. n) La reiteración en la comisión de infracciones graves. La comisión de tres faltas graves en el período de un año tendrá la consideración de infracción muy grave.
III. KAPITULUA. ZIGORRAK	CAPÍTULO III. SANCIONES
50. artikulua. Zigor motak. 1. Arau hauste arinei zigor hauetako bat edo batzuk aplikatuko zaizkie: a) 50 eta 750 euro arteko isuna. b) Gehienez hogeita hamar egunez erabiltzaile eskubideak galtzea eta kirol instalazioetan sartu eta horiek erabiltzeko debekua izatea. 2. Arau hauste larriei zigor hauetako bat edo batzuk aplikatuko zaizkie: a) 751 eta 1.500 euro arteko isuna. b) Erabiltzaile eskubideak galtzea hogeita hamaika egunetik urtebetera bitarte, eta kirol instalazioetan sartu eta horiek erabiltzeko debekua izatea. 3. Arau hauste oso larriei zigor hauetako bat edo batzuk aplikatuko zaizkie: a) 1.501 eta 3.000 euro arteko isuna. b) Erabiltzaile eskubideak galtzea urtebete eta egun batetik bost urtera bitarte, eta kirol instalazioetan sartu eta horiek erabiltzeko debekua izatea.	Artículo 50. Tipos de sanciones. 1. Las infracciones leves serán sancionadas con una o varias de las siguientes sanciones: a) Multa de 50 a 750 euros. b) Pérdida de derechos de usuario por un plazo máximo de treinta días, y prohibición de acceso y uso de las instalaciones deportivas. 2. Las infracciones graves serán sancionadas con una o varias de las siguientes sanciones: a) Multa de 751 a 1.500 euros. b) Pérdida de derechos de usuarios entre treinta y un días y un año, y prohibición de acceso y uso de las instalaciones deportivas. 3. Las infracciones muy graves serán sancionadas con una o varias de las siguientes sanciones: a) Multa de 1.501 a 3.000 euros. b) Pérdida de derechos de usuario entre un año y un día y cinco años, y prohibición de acceso y uso de las instalaciones deportivas.

51. artikulua. Zigorak erabakitze irizpideak. Isuna zenbatekoa izango den eta erabiltzaile eskubideak zenbat denboraz galduko diren zehazteko, honako irizpide hauek hartuko dira kontuan: - Ea araua nahita hautsi den. - Ea araua behin eta berriro hautsi den. - Zer nolako kalteak eragin diren. - Zer nolako erruduntasuna egotz dakioken arau hausleari.	Artículo 51. Criterios para la determinación de las sanciones. Para la determinación de la cuantía de la multa, y del tiempo de pérdida de los derechos de usuario se tendrán en cuenta los siguientes criterios: - La existencia de intencionalidad. - La reiteración de la infracción. - La naturaleza de los daños causados. - La culpabilidad imputable al infractor.
52. artikulua. Zigorren ondorioak. - Erabiltzaile eskubideak galtzen dituenari bazkide agiria edo txartela kenduko zaio eskubide galerak iraun bitartean. - Arau hausleak leheneratu eta berriro egin beharko ditu hondatutako ondasunak, eta eragindako kalteak eta galerak ordaindu beharko ditu. Zigor espedientearen ebazpenean finkatuko da ordaindu beharreko zenbatekoa.	Artículo 52. Efectos de las sanciones. - A quien pierda sus derechos de usuario se le retirará el documento o carnet de socio mientras dure la pérdida de derechos. - El infractor estará obligado a restaurar y renovar los bienes deteriorados, así como a indemnizar los daños y perjuicios causados, fijándose la cuantía a satisfacer en la resolución del expediente sancionador.
IV. KAPITULUA. ARAU HAUSTEEN ETA ZIGORREN PRESKRIPZIOA	CAPÍTULO IV. PRESCRIPCIÓN DE INFRACCIONES Y SANCIONES.
53. artikulua. Preskripzioa. - Arau hauste arinak sei hilabeteren buruan preskribatuko dira; larriak, berriz, bi urteren buruan, eta oso larriak, hiru urteren buruan. - Arau hauste arinengatik ezarritako zigorrek urtebeteko preskripzio epea izango dute; arau hauste larriengatik ezarritakoek, bi urtekoa; eta arau hauste oso larriengatik ezarritakoek, hiru urtekoa.	Artículo 53. Prescripción. - Las infracciones leves prescribirán a los seis meses, las graves a los dos años, y las muy graves a los tres años. - Las sanciones impuestas por infracciones leves prescribirán a un año; las impuestas por infracciones graves a dos años; y las impuestas por infracciones muy graves a tres años
V. KAPITULUA. ZIGOR PROZEDURA ETA ZIGOR ESPEDIENTEEN TRAMITAZIOA	CAPÍTULO V. PROCEDIMIENTO SANCIONADOR Y TRAMITACIÓN DE EXPEDIENTES SANCIONADORES
54. artikulua. Zigor prozedura eta zigor espedienteen tramitazioa. - Tolosako Udala arduratuko da Araudi honetatik eratorritako zigor prozedura oro izapidetzeaz. - Zeharka kudeatutako instalazioen kasuan, emakidadunak edo zerbitzuko kudeatzaileak gertatutakoaren txostena helarazi beharko dio organo eskudunari, dagokion zigor espediente hasi eta ebatz dezan. - Segurtasun arrazoiak medio instalazioetatik, prebentzioz eta behin-behinean udal kirol instalazioetatik kanporatutako erabiltzailea ezin izango da udal instalaziora bueltatu/sartu arazoei lotutako zehapen-espediente Udalak ebatzi arte. - Zigor espedienteak eta kautelazko neurriak Administrazio Publikoen zigor ahalmenari buruzko arauak	Artículo 54. Procedimiento sancionador y tramitación de expedientes sancionadores. - El Ayuntamiento de Tolosa será el encargado de tramitar todo procedimiento sancionador derivado de este Reglamento. - En el caso de instalaciones gestionadas indirectamente, el concesionario o gestor del servicio deberá remitir al órgano competente informe sobre lo sucedido, para la incoación y resolución del correspondiente expediente sancionador. - El usuario excluido preventivamente y provisionalmente de las instalaciones deportivas municipales por razones de seguridad, no podrá volver/incorporarse a las mismas hasta que el Ayuntamiento resuelva el expediente sancionador en cuestión.

betez izapidetuko dira.	4. Los expedientes sancionadores y las medidas cautelares se tramitarán de acuerdo con las normas relativas a la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas.
55. artikulua. Kautelazko neurriak. 1. Kautelazko neurriak Tolosako Udaleko organo eskumendunak hartuko ditu, legez hala dagokion kasuetan. 2. Hartutako kautelazko neurri baten iraupena konputagarria izango da gerora ezar daitekeen zigorra betetzeko. 3. Honako kautelazko neurri hauek hartu ahal izango dira: a) Jarduerak etetea eta kirol instalazioetarako sarriera debekatzea. b) Elementu, bitarteko, tresna eta objektuak kentzea. c) Fidantzak aurkeztea. d) Legeek interesdunen eskubideak babesteko berriaz aurreikusten dituzten gainerako neurriak, edo ebazpenaren eraginkortasuna bermatzeko beharrezkotzat jotzen direnak.	Artículo 55. Medidas cautelares. 1. Las medidas cautelares se adoptarán por el órgano competente del Ayuntamiento de Tolosa, en los casos en que legalmente proceda. 2. La duración de una medida cautelar adoptada será computable para el cumplimiento de la pena que pudiera imponerse con posterioridad. 3. Podrán adoptarse las siguientes medidas cautelares: a) Suspensión de actividades y prohibición de acceso a instalaciones deportivas. b) La retirada de elementos, medios, instrumentos y objetos. c) La presentación de fianzas. d) Las demás medidas que expresamente prevean las leyes para proteger los derechos de los interesados o que se consideren necesarias para garantizar la eficacia de la resolución.
Lehenengo xedapen gehigarria. Nahitaez bete beharko dira kirol instalazioen erabilera eta funtzionamendua arautzen duten arau guztiak, bai Estatukoak, bai Euskal Autonomia Erkidegokoak.	Disposición adicional primera. Serán de obligado cumplimiento todas las normas que regulan el uso y funcionamiento de las instalaciones deportivas, tanto las estatales como las de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
Bigarren xedapen gehigarria. Tolosako Udaleko organo eskumendunak emango ditu Araudi hau egikaritzeko beharrezkoak diren argibideak.	Disposición adicional segunda. El órgano competente del Ayuntamiento de Tolosa dictará las instrucciones necesarias para la ejecución de este Reglamento.
Hirugarren xedapen gehigarria. Araudi hau Berazubi estadioko belar naturaleko futbol zelaian eta futbol taldearen egoitza sozialean aplikatuko.	Disposición adicional tercera. Esta normativa no será de aplicación ni en el campo de fútbol de hierba natural del estadio de Berazubi, ni en la sede social del equipo de fútbol.
Laugarren xedapen gehigarria. Desgaitasuna duten pertsonen eskubideei buruzko Konbentzioa aplikatuz, kirol arloko agintariak eta kudeatzaileak lankidetzara eta koordinazio estua izango dute desgaitasuna edo behar bereziak duten pertsonak ordezkatzeko dituzten elkarteekin, kirol instalazio eta zerbitzuen sarbidea eta erabilera aukera berdintasunean bultzatzeko asmoz. Hala, kirol instalazio eta zerbitzuek irisgarritasun unibertsalaren arloan indarrean dauden arauak bete beharko dituzte, eta kirol praktikaren izaera inklusiboa bultzatzeko beharrezkoak diren neurriak hartuko dituzte, desgaitasuna duten pertsonen eskubideei	Disposición adicional cuarta. En aplicación de la Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad, las autoridades y gestores deportivos cooperarán y coordinarán estrechamente con las asociaciones representativas de personas con discapacidad o con necesidades especiales con el fin de promover el acceso y el uso de instalaciones y servicios deportivos en condiciones de igualdad. Así, las instalaciones y servicios deportivos deberán cumplir las normas vigentes en materia de accesibilidad universal y adoptarán las medidas necesarias para impulsar el carácter inclusivo de la práctica deportiva, promoviendo los principios

buruzko Konbentzioan jasotako printzipioak eta eskubideak sustatuz.	y derechos recogidos en la Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad
Xedapen indargabetzailea. Indargabetuta geratzen dira maila bereko edo baxuagoko arau guztiak, Araudi honetan xedatutakoa ezeztatzen badute edo kontra egiten badiote. Indargabetuta geratzen da, bereziki, Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN, 2020ko uztailaren 3an, argitaratu zuten Kirol Zerbitzu eta Instalazioetako Araudia moldatzea.	Disposición derogatoria. Quedan derogadas cuantas normas de igual o inferior rango contradigan o se opongan a lo dispuesto en el presente Reglamento. Queda derogada, en particular, la modificación del Reglamento de Servicios e Instalaciones Deportivas, publicado en el BOLETÍN OFICIAL de Gipuzkoa de 3 de julio de 2020.
Azken xedapena. Araudia Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratu eta biharamunean sartuko da indarrean.	Disposición final. La normativa entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el BOLETÍN OFICIAL DE GIPUZKOA.

ERANSKINAK

0- HAURRAK ETA NERABEAK KIROLO-ESPARRUKO INDARKERIATIK BABESTEA. TOLOSAKO KIROLOAREN PREBENTZIO ETA JARDUKETA PROTOKOLOA

1.- ADINGABEENTZAKO JOKABIDE-KODEA

2.- GURASOEN JOKABIDE KODEA

3.- MONITORE/ENTRENATZAILEEN JOKABIDE-KODEA

4.- ALDAGELEN ERABILERA SEGURUA

5.- JAZARPEN SEXUALEEN AURKAKO PROTOKOLOA

0. ERANSKINA

Haurrak eta nerabeak kirol-esparruko indarkeriatik babestea. Tolosako Kirolaren Prebentzio eta Jardueta Protokoloa	Proteger a los niños, niñas y adolescentes de la violencia en el ámbito deportivo. Protocolo de Prevención y Actuación en el Deporte de Tolosa
AURKIBIDEA	ÍNDICE
1. SARRERA 2. HELBURUAK eta PRINTZPIOAK 3. APLIKAZIO-EREMUA 4. ADINGABEEN BABESERAKO ORDEZKARIA 5. ADINGABEEI TRATU ONA EMATEA ETA INDARKERIA. DEFINIZIOAK 6. PREBENTZIO-NEURRIAK. 7. HAUTEMATEA. 8. ADINGABEEKIN LOTUTAKO INDARKERIA-EGOERETAN JARDUTEA 9. ONESTEA ETA BERRIKUSTEA	1. INTRODUCCIÓN 2. OBJETIVOS Y PRINCIPIOS 3. AMBITO DE APLICACIÓN 4. DELEGADA DE PROTECCIÓN AL MENOR 5. TRATO FAVORABLE Y VIOLENCIA A MENORES. DEFINICIONES 6. MEDIDAS PREVENTIVAS. 7. DETECCIÓN. 8. ACTUACIÓN EN SITUACIONES DE VIOLENCIA EN MENORES 9. APROBACIÓN Y REVISIÓN
I. ERANSKINA: Adingabeen jokabide-kodeak. II. ERANSKINA: Gurasoen jokabide-kodeak III. ERANSKINA: Entrenatzaileen jokabide-kodeak IV. ERANSKINA: Aldagelak eta dutexak ZERBITZUEN ARAUDIAN AURREIKUSITAKO DEBEKUAK, HARMAILETATIK INDARKERIAZKO JOKABIDEAK DESAGERRARAZTEKO	I.ANEXO Códigos de conducta de menores. II.ANEXO: Códigos de conducta de los padres III.ANEXO: Códigos de conducta de los entrenadores IV.ANEXO: Vestuarios y duchas PROHIBICIONES PREVISTAS EN LA NORMATIVA DE SERVICIOS PARA ERRADICAR CONDUCTAS VIOLENTAS DESDE LAS GRADAS
1. SARRERA Kirola ikasteko esparru bat da, eta haurren garapen integralerako funtsezko tresna. Kirola egiteak,	1. INTRODUCCIÓN El deporte es un ámbito de aprendizaje y una herramienta fundamental para el desarrollo integral

zalantzarik gabe, onura eta aukera ugari dakarzkie haur eta nerabeei. Hala ere, badira haien garapean, eskubideetan eta ongizatean eragin negatiboa izan dezaketen arriskuak ere, eta horiek kontuan hartu behar ditugu. Indarkeria errealitate bat da kirol arloan, eta, zoritxarrez, haren seinale gehienak ezkutuan daude edo ez dira ikusarazten. Haurrak eta nerabeak indarkeriatik osorik babesteko ekainaren 4ko 8/2021 Lege Organikoak (LOPVI), IX. kapituluaren, kirolaren eta aisiaren eremuko indarkeriari buruzkoan, honako hau xedatzen du (47. artikulua): «Administrazio publikoek, beren eskumenen esparruan, kirolaren eta aisiaren eremuan ingurune seguru bat eratzeke jarduketak jasoko dituzten jarduketa protokoloak arautuko dituzte, kirolaren eta aisiaren eremuan haurren eta nerabeen aurka izan daitezkeen indarkeria egoerak prebenitzeko, garaiz detektatzeko eta esku hartzeko jarraitu beharko direnak». Era berean, betebeharrak ezartzen ditu: «48. artikulua. Adingabeekin kirol- edo aisia-jarduerak egin ohi dituzten entitateak. 1. Adingabeekin kirol- edo aisia-jarduerak egin ohi dituzten entitateek betebeharrak hauek dituzte: a) Administrazio publikoek kirolaren eta aisiaren eremuan ezarritako jarduketa protokoloak aplikatzea, aurreko artikuluan aipatutakoak. b) Monitorizazio sistema ezartzea, haur eta nerabeak babesteari dagokionez protokolo horiek betetzen direla ziurtatzeko. c) Babes ordezkatzailearen figura izendatzea, haur eta nerabeek haren ahal izan dezaten beren kezka adierazteko. Ezarritako protokoloak zabalitzeaz eta betetzeaz arduratuko da ordezkatzaile hori, bai eta behar diren komunikazioak hasteaz ere haurren edo nerabeen aurkako indarkeria egoera bat detektatu den kasuetan.	de los niños. La práctica deportiva, sin duda, aporta muchos beneficios y oportunidades a los niños, niñas y adolescentes. Sin embargo, también existen riesgos que pueden afectar negativamente a su desarrollo, derechos y bienestar, que debemos tener en cuenta. La violencia es una realidad en el ámbito deportivo y, desgraciadamente, la mayoría de sus señales están ocultas o no se visibilizan. La Ley Orgánica 8/2021, de 4 de junio, de Protección Integral de la Infancia y la Adolescencia frente a la Violencia (LOPVI), en su capítulo IX, relativo a la violencia en el ámbito del deporte y del ocio (artículo 47), dispone lo siguiente: «Las administraciones públicas, en el ámbito de sus competencias, regularán protocolos de actuación que recogerán las actuaciones para construir un entorno seguro en el ámbito deportivo y de ocio y que deben seguirse para la prevención, detección precoz e intervención, frente a las posibles situaciones de violencia sobre la infancia y la adolescencia comprendidas en el ámbito deportivo y de ocio». Asimismo, establece obligaciones: «Artículo 48. Entidades que realizan actividades deportivas o de ocio con personas menores de edad de forma habitual. 1. Las entidades que realizan de forma habitual actividades deportivas o de ocio con personas menores de edad están obligadas a: a) Aplicar los protocolos de actuación a los que se refiere el artículo anterior que adopten las administraciones públicas en el ámbito deportivo y de ocio. b) Implantar un sistema de monitorización para asegurar el cumplimiento de los protocolos anteriores en relación con la protección de las personas menores de edad. c) Designar la figura del Delegado o Delegada de protección al que las personas menores de edad puedan acudir para expresar sus inquietudes y quien se encargará de la difusión y el cumplimiento de los protocolos establecidos, así como de iniciar las comunicaciones pertinentes en los
--	---

d) Behar diren neurriak hartzea kirolean, jarduera fisikoa, kultura eta aisian ez dadin diskriminaziorik gerta adina, arraza, desgaitasuna, sexu-orientazioa, sexu-identitatea, genero-adierazpena edo beste edozein inguruabar pertsonal edo sozial dela eta; orobat, hurrekin eta nerabeekin nahiz haien familiekin eta profesionalekin lan egingo dute irainak eta adierazpen apalesgarri eta diskriminatzaileak erabiltzea errefusatzeko. e) Haurren eta nerabeen parte-hartze aktiboa sustatzea haien prestakuntzaren eta garapen integralaren alderdi guztietan. f) Kirol-antolakundeen eta gurasoen edo tutoretza-, zaintza- edo harrera-eginkizunak betetzen dituztenen arteko harremanak eta komunikazioa sustatu eta indartzea. 2. Orobat, aipatutako entitateetan lan egiten duten pertsonak, 5. artikuluan aipatutako prestakuntzaz gain, berariazko prestakuntza jaso beharko dute desgaitasuna duten haur eta nerabeen gaitasunei eta ahalmenei behar bezala erantzuteko, haien kirol inklusiboa sustatu eta garatzeari begira». Hori dela eta, Tolosako Udaleko Kirolak Sailak KONPROMISOA hartu du, batetik, babes eta jarduketako protokolo hau idatzi eta ezartzeko, indarrean den araudia betetzeari begira, eta, bestetik, behar azaltzen diren helburu eta printzipioak aintzat hartzeko.	casos en los que se haya detectado una situación de violencia sobre la infancia o la adolescencia. d) Adoptar las medidas necesarias para que la práctica del deporte, de la actividad física, de la cultura y del ocio no sea un escenario de discriminación por edad, raza, discapacidad, orientación sexual, identidad sexual o expresión de género, o cualquier otra circunstancia personal o social, trabajando con los propios niños, niñas y adolescentes, así como con sus familias y profesionales, en el rechazo al uso de insultos y expresiones degradantes y discriminatorias. e) Fomentar la participación activa de los niños, niñas y adolescentes en todos los aspectos de su formación y desarrollo integral. f) Fomentar y reforzar las relaciones y la comunicación entre las organizaciones deportivas y los progenitores o quienes ejerzan funciones de tutela, guarda o acogimiento. 2. Asimismo, además de la formación a la que se refiere el artículo 5, quienes trabajen en las citadas entidades deberán recibir formación específica para atender adecuadamente las diferentes aptitudes y capacidades de los niños, niñas y adolescentes con discapacidad para el fomento y el desarrollo del deporte inclusivo de estos». Por todo ello, el Área de Deportes del Ayuntamiento de Tolosa SE COMPROMETE a redactar e implantar el presente protocolo de protección y actuación para el cumplimiento de la normativa vigente, así como a atender a los objetivos y principios que a continuación se exponen.
2.- PROTOKOLOAREN HELBURUAK ETA PRINTZIPIOAK HELBURUAK Ingurune seguru bat sortzea, haur eta nerabeek Tolosan jarduera fisikoa eta kirola egiteko bidea izan dezaten eta kirolari zein pertsona gisa egoki garatu ahal izan daitezen.	2. OBJETIVOS Y PRINCIPIOS DEL PROTOCOLO OBJETIVOS Crear un entorno seguro que permita a los niños, niñas y adolescentes realizar actividad física y deportiva en Tolosa y desarrollarse adecuadamente tanto como deportistas como personas.

Adingabeen osotasun fisiko, psikiko eta morala babestea, edozein motatako indarkeriaren aurrean. PROTOKOLOAREN PRINTZIBIOAK Adingabeen interes gorenari buruzko interpretazioaren printzipio eta irizpide orokorrak aplikatuko dira, hala adingabearen babes juridikoari buruzkoa den eta Kode Zibilarren eta Prozedura Zibilarren aldaketa partziala egiten duen urtarilaren 15eko 1/1996 Lege Organikoaren 2. artikuluan jasotakoak, nola haurrak eta nerabeak indarkeriatik begiratzeko babes integralari buruzko ekainaren 4ko 8/2021 Lege Organikoaren 4. artikuluan ezarritakoak. Protokolo honen esparruan abian jarriko diren jarduketek eta hartuko diren neurriek, edonola ere, honako printzipio gidari hauek betetzea izan beharko dute helburu: 1. HAUR ETA NERABEEI TRATU ONA EMATEA. Kirol-jarduerak diseinatu, planifikatu, antolatu, garatu eta gauzatzean oinarritzat hartu behar da haurren eskubideak, duintasuna eta bizikidetzatza ona errespetatzea, haurren garapen osoa bermatzeko. 2. HAUR ETA NERABEEN INTERES GORENA ZAINTzea. Kirol arloan haur eta nerabeekin egiten diren jarduera guztietan. 3. ANIZTASUNA ERRESPETATZEA. Aniztasun kulturala, funtzionala, erlijiozkoa, jatorrikoa, egoera sozioekonomikoari lotutakoa. Diskriminaziorik eza sustatzea, hura edozein arrazoik sortua dela ere, kirol-jardueraren garapenean genero-ikuspegia eta desgaitasunaren zeharkako ikuspegia txertatuta. 4. ADINGABEEN SEXU-ORIENTAZIOA ETA GENERO-IDENTITATEA ERRESPETATZEA eta behar duten babesa eta laguntza ematea arrazoi horiek direla medio diskriminazioaren edo indarkeriaren biktimak direnean.	Proteger la integridad física, psíquica y moral de los menores frente a cualquier tipo de violencia. PRINCIPIOS DEL PROTOCOLO Se aplicarán los principios y criterios generales de interpretación del interés superior de los menores recogidos en el artículo 2 de la Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor y de modificación parcial del Código Civil y de Enjuiciamiento Civil, y en el artículo 4 de la Ley Orgánica 8/2021, de 4 de junio, de Protección Integral de la Infancia y la Adolescencia para la Atención a la Violencia. Las actuaciones y medidas que se adopten en el marco del presente Protocolo deberán, en todo caso, tener por objeto el cumplimiento de los siguientes principios rectores: 1. BUEN TRATO A LA INFANCIA Y LA ADOLESCENCIA. El diseño, planificación, organización, desarrollo y ejecución de las actividades deportivas debe basarse en el respeto de los derechos, dignidad y buena convivencia de los niños y niñas para garantizar su pleno desarrollo. 2. VELAR POR EL INTERÉS SUPERIOR DE LA INFANCIA Y LA ADOLESCENCIA. En todas las actividades deportivas con niños, niñas y adolescentes. 3. RESPETO A LA DIVERSIDAD. Diversidad cultural, funcional, religiosa, de origen, socioeconómica. Promover la no discriminación, cualquiera que sea su causa, incorporando en el desarrollo de la actividad deportiva la perspectiva de género y la transversal a la discapacidad. 4. RESPECTAR LA ORIENTACIÓN SEXUAL Y LA IDENTIDAD DE GÉNERO DE LAS PERSONAS MENORES DE EDAD y prestarles la protección y asistencia que precisen cuando sean víctimas de discriminación o violencia por estas causas.
--	--

5. HAUR ETA NERABEEK ENTZUNAK IZATEKO DUTEN ESKUBIDEA BERMATZEA. Funtsezko printzipio bat da, eta nagusi izan behar du; bermatu behar da haur eta nerabeek parte hartzeko eskubidea erabil dezaketela haiei eragiten dieten erabakiak hartzean. 6. PREBENTZIOA NAGUSI IZATEA. Prebentzioa da indarkeria saihesteko modurik onena. Protokoloaren helburua ez da zigortzea, baizik eta jendea prestatzea eta kirol arloko indarkeria prebenitzeko eta desagerrarazteko kultura bat sortzea. 7. KONFIDENTZIALTASUNA BERMATZEA. Konfidentzialtasuna ahalik eta hobekien zaintzeko printzipioa betez egingo dira jarduketak guztiak.	5. GARANTIZAR EL DERECHO DE LOS NIÑOS Y ADOLESCENTES A SER ESCUCHADOS. Es un principio fundamental que debe presidir y garantizar que los niños, niñas y adolescentes puedan ejercer su derecho a participar en la toma de decisiones que les afecten. 6. PREVALENCIA DE LA PREVENCIÓN. La prevención es la mejor manera de evitar la violencia. El objetivo del protocolo no es sancionar, sino formar a la gente y crear una cultura de prevención y erradicación de la violencia en el ámbito deportivo. 7. GARANTIZAR LA CONFIDENCIALIDAD. Todas las actuaciones se realizarán respetando el principio de máxima confidencialidad.
3. APLIKAZIO-EREMUA Betebeharra eta konpromisoa da Tolosako udal instalazioetan espazio seguruak, babesten dutenak eta indarkeriarik gabeak sustatzea. Hori dela eta, protokolo hau udal-instalazio guztietan aplikatuko da, bai zuzenean kudeatzen direnetan, bai zeharka kudeatzen direnetan. Orobat, instalazio horietan adingabeentzat edo pertsona kalteberentzat antolatzen diren jarduera guztietan aplikatuko da. Ildo horretan, protokolo honek honako hauei eragiten die: Tolosako udal kirolaren jarduerarekin zerikusia duten erakunde eta pertsona guztiak, azpikontratatuak enpresei, instalazioen erabiltzaileei, kirol erakundeei eta udaleko kirol-instalazioetan zerbitzuak ematen dituzten edo horiek erabiltzen dituzten gainerako teknikariei, laguntzaileei edo boluntarioei. Beraz, Udalaren kirol-instalazioak erabiltzen dituzten kirol-federazio, klub eta ikastetxe guztiak ere aplikatuko zaie, eta, batez ere, Eskola Kirolaren	3. AMBITO DE APLICACIÓN Es una obligación y un compromiso promover espacios seguros, que protejan, y no violentos en las instalaciones municipales de Tolosa. Por ello, este protocolo se aplicará a todas las instalaciones municipales, tanto las de gestión directa como las de gestión indirecta. Asimismo, se aplicará a todas las actividades que se organicen en dichas instalaciones dirigidas a menores o personas vulnerables. En este sentido, este protocolo afecta a todas las entidades y personas relacionadas con la actividad del deporte municipal de Tolosa, empresas subcontratadas, usuarios de las instalaciones, entidades deportivas y demás técnicos, colaboradores o voluntarios que prestan servicios o utilizan las instalaciones deportivas municipales. Por tanto, también será de aplicación a todas las federaciones deportivas, clubes y centros escolares que utilicen las instalaciones deportivas del Ayuntamiento y, sobre todo, a los participantes en el Programa de Deporte Escolar, así como a todos aquellos que reciban subvención.

Programan parte hartzen dutenei, bai eta dirulaguntza jasotzen duten guztiei ere.	
4. BABESERAKO ORDEZKARIA Babeserako ordezkariak gidatu eta kudeatuko du erakundearen babes-estrategia osoa. Hura izendatzeko, legean ezarritako irizpideak hartuko dira kontuan. Halaber, udal kirol-instalazio bat kudeatzen duen enpresa bakoitzak babeserako ordezkari bat izendatu beharko du instalazio bakoitzeko. Tolosako udal Kirol Babeserako ordezkaria erreferentea izango da Tolosan egiten diren interes publikoko kirol jarduera guztietan, baita Udaletik at beste entitate edo erakunde batek antolatutak direnetan ere. Era berean, harremanetan egongo da gaian adituak diren zerbitzu publiko, agintari eskudun eta gizarte zibileko erakunde guztiekin, beharrezkoa izanez gero aholkua eta laguntza eskatzeko. Babeserako ordezkariaren karguari lotutako egin-kizunak honako hauek dira: • Erakundean indarkeriaren aurkako babes-politikak garatzeko eta ezartzeko lanen buru izatea. • Erreferentea izatea haur eta nerabeak haien kezkak adieraztera harengana joateko. • Komunikazio-kanalaren bidez iristen diren eskaerei erantzutea. Protokoloan aurreikusitako jarduketa-prozedura izapidetzea, beharrezkoa denean. Ezarritako prebentzio-neurrien ezarpena gidatzea. Informazioa, hedapena eta prestakuntza. Protokoloa behar bezala ezartzen dela ziurtatzea, haren jarraipena egitea eta beharrezkotzat jotzen diren hobekuntzak proposatzea. Erreferentea izatea beste erakunde batzuei begira, haur eta nerabeak babestearekin zerikusia duen guztian.	4. DELEGADO DE PROTECCIÓN El delegado de Protección liderará y gestionará toda la estrategia de apoyo de la organización. Para su designación se tendrán en cuenta los criterios establecidos en la ley. Asimismo, cada empresa gestora de una instalación deportiva municipal deberá designar un delegado de protección por cada instalación. El delegado de Protección Deportiva del Ayuntamiento de Tolosa será un referente en todas las actividades deportivas de interés público que se desarrollen en Tolosa, así como en aquellas que sean organizadas por otra entidad o entidad al margen del Ayuntamiento. Asimismo, estará en contacto con todos los servicios públicos, autoridades competentes y organismos de la sociedad civil expertos en la materia para solicitar asesoramiento y asistencia en caso necesario. Las funciones relativas al cargo de delegado de Protección son las siguientes: • Liderar el desarrollo e implantación de políticas de protección contra la violencia en la organización. • Ser el referente de niños, niñas y adolescentes para que acudan a expresar sus inquietudes. • Atender las demandas que llegan a través del canal de comunicación. Tramitar, cuando sea necesario, el procedimiento de actuación previsto en el protocolo. Dirigir la implantación de las medidas preventivas establecidas. Información, difusión y formación. Asegurar la correcta implantación del Protocolo, realizar su seguimiento y proponer las mejoras que se consideren necesarias.

Kudeatzailearen ebazpen bidez, babeserako ordezkari bat izendatuko da udaleko kirol-instalazio bakoitzerako.	Ser un referente para otras instituciones en todo lo relacionado con la protección de la infancia y la adolescencia. Mediante resolución del gestor se designará un delegado de protección para cada una de las instalaciones deportivas municipales.
5. HAUR ETA NERABEEI TRATU ONA EMATEA ETA INDARKERIA. DEFINIZIOAK 5.1 Haur eta nerabeei tratua onatearen kontzeptua eta ingurune seguruak sortzea 5.2 Indarkeriaren kontzeptua 5.3 Indarkeria mota espezifikoak 5.4 Jokabide desegokiak 5.1.- Haur eta nerabeei tratua onatearen kontzeptua eta ingurune seguruak sortzea. LOPIVren 1.3 artikulua honela definitzen du haur eta nerabeei tratua ona: «haurren eta nerabeen oinarritzko eskubideak errespetatuz printzipio hauek aktiboki sustatzen dituen tratua da tratua ona: elkarrenganako errespetua, gizakiaren duintasuna, bizikidetzaren demokratikoa, gatazken konponbide baketsua, legearen aldetik babes berbera jasotzeko eskubidea, aukera-berdintasuna, eta haurrak eta nerabeak diskriminatzeko debekua». 5.2.- Indarkeriaren kontzeptua. Protokolo honen ondorioetarako, eta LOPIVren 1.2 artikulua arabera, indarkeriatzat joko da «adingabeak beren eskubideez eta ongizateaz gabetzen dituen ekintza, ezegite edo tratua zabar oro, baldin eta adingabe haien garapen fisiko, psikiko edo sozial ordenatua mehatxatzen edo oztopatzen badu, indarkeria hori gauzatzeko modua eta bitartekoa gorabehera, baita informazioaren eta komunikazioaren teknologien bidez gauzatutakoa ere; bereziki, indarkeria digitala». Nolanahi ere, indarkeriatzat joko da (LOPIVren 1.2 artikulua, 2. puntua): - «Tratu txar fisiko, psikologiko eta emozionala - Zigor fisikoak, umiliagarriak eta laidogarriak	5. BUEN TRATO Y VIOLENCIA HACIA LA INFANCIA Y LA ADOLESCENCIA. DEFINICIONES 5.1 Concepto de buen trato a niños, niñas y adolescentes y creación de entornos seguros 5.2 Concepto de violencia 5.3 Tipos específicos de violencia 5.4 Conductas inadecuadas 5.1.- El concepto de buen trato a niños, niñas y adolescentes y creación de entornos seguros. El artículo 1.3 de la LOPIVI define el buen trato a los niños, niñas y adolescentes como «... aquel que, respetando los derechos fundamentales de los niños, niñas y adolescentes, promueve activamente los principios de respeto mutuo, dignidad del ser humano, convivencia democrática, solución pacífica de conflictos, derecho a igual protección de la ley, igualdad de oportunidades y prohibición de discriminación de los niños, niñas y adolescentes». 5.2.- Concepto de violencia. A los efectos del presente Protocolo, y de acuerdo con el artículo 1.2 de la LOPIVI, se entenderá por violencia « toda acción, omisión o trato negligente que priva a las personas menores de edad de sus derechos y bienestar, que amenaza o interfiere su ordenado desarrollo físico, psíquico o social, con independencia de su forma y medio de comisión, incluida la realizada a través de las tecnologías de la información y la comunicación, especialmente la violencia digital». En todo caso, se considerará violencia (artículo 1.2 LOPIVI, punto 2): - «Maltrato físico, psicológico y emocional

- Arduragabekeria eta tratu zabarra. - Mehatxuak, irainak eta kalumniak. - Esplotazioa, sexu indarkeria barne - Ustelkeria; haur pornografia; adingabeen prosti-tuzioa - Eskola jazarpena, sexu jazarpena, ziberjazar-pena. - Pornografia eskatu gabe eskura jartzea. - Sexu estortsioa. - Genero indarkeria. - Mutilazio genitala. - Gizakien salerosketa, edozein helburutarako iza-nik ere - Ezkontza behartua eta haur ezkontza - Datu pribatuak publikoki zabaltzea, bai eta fami-lia eremuan edozein indarkeriazko portaera izatea ere». 5.3.- Indarkeria mota espezifikoak: Oinarrizko hiru kategoriatan banatzen dira, parte-hartzaileen ara-bera. 5.3.1. Nork bere kontra egindakoa. Suizidioa, sui-zidio-ahalegina eta nork bere buruaz beste egi-teko asmoa, autolesioak, elikadura-nahasmen-duak, nork bere buruari agindutako gaintrena-mendua. 5.3.2. Pertsona batek (edo gehiagok) erabiltzen duen indarkeria Zabarkeria. Tratu txar mota bat da, gurasoek edo tutoreek adingabea behar bezala zaintzen ez du-tenean eta jaramonik egiten ez diotenean. - Laguntzarik, gainbegiradarik eta zainketa egoki-rik eza. - Ikasketak uztera behartzea. - Ekipamendu egokirik eza. Indarkeria psikologikoa/emozionala. Kontaktu fi-sikorik gabe egiten diren eraso mota guztiak, per-tsonei kalte emozionalak eta psikologikoak sor-tzen dizkietenak. Pertsona batek edo gehiagok	- Castigos físicos, humillantes y denigrantes - Descuido o trato negligente. - Amenazas, injurias y calumnias. - Explotación, incluida la violencia sexual - Corrupción; pornografía infantil; prostitución de menores - Acoso escolar, acoso sexual, ciberacoso. - El acceso no solicitado a pornografía. - Extorsión sexual. - Violencia de género. - Mutilación genital. - Trata de seres humanos, cualquiera que sea su finalidad - Matrimonio forzado y matrimonio infantil - La difusión pública de datos privados, así como cualquier comportamiento violento en el ámbito familiar». 5.3.- Tipos específicos de violencia: Se dividen en tres categorías básicas según participantes. 5.3.1. Contra uno mismo. Suicidio, intento de sui-cidio e intención de suicidio, autolesiones, trastor-nos alimenticios, sobreentrenamiento autoenco-mendado. 5.3.2. Violencia ejercida por una(s) persona(s) Negligencia. Se trata de un tipo de maltrato cuando los padres o tutores no atienden adecua-damente al menor y le hacen caso omiso. - Falta de apoyo, supervisión y cuidados adecua-dos. - El abandono forzoso de los estudios. - Falta de equipamiento adecuado.
---	---

aldi berean egindakoa izan daiteke eta, funtsean, ahoz egiten da, eta irainak, umiliazioak, mespre-txuak, larderiak, mehatxuak izan daitezke; baita keinuak, begiradak eta abarrak ere. - Umiliazioak, pertsona baten itxura gaitzestea. - Ez ikusiarena egitea, edo taldearen jolasetatik eta jardueretatik nahita baztertzea. - Gurasoen, tutoreen, entrenatzaileen eta abarren kirol-espektatiba handiegien ondorioz sortzen den gehiegizko presioa. - Talde-jazarpena eta/edo ziberjazarpena (IKTen bidez, sare sozialen bidez...). - Adingabeak gehiegi babestea, autoestimua eta autonomia adinarekin bat gara dezaten eragoz-teko moduan. Indarkeria fisikoa. Lesioak, kalte psikologikoak eta/edo garapen-nahasmenduak eragiten dituen edo eragin ditzakeen indar fisikoa edo ahalmena nahita erabiltzea. - Eraso fisikoa: kolpeak, ostikadak, zango trabak, atximurrak, bultzadak... - Ariketa fisikoak egitera behartzea, zigor moduan - Elikadura osagarriak hartzea behartzea - Bortxazko inimizazio-errituak - Nahitaez entrenatzera edo lehiaketan parte har-tzera behartzea, lesionatuta egonda edo kaltegar-ria den intentsitate batekin Sexu-indarkeria. Norbaiten sexu-askatasunaren aurkako ekintzak. Kontakturik gabe - Deseroso sentitzea eragiten duten iruzkin, begi-rada edo keinu lizunak. - Adingabeak behar duen intimitatea ez errespe-tatzea. - Exhibizionismoa adingabearen aurrean edo on-line.	Violencia psicológica/emocional. Todo tipo de agresiones sin contacto físico que generan daños emocionales y psicológicos a las personas. Puede ser realizado de forma simultánea por una o varias personas y se realiza esencialmente oralmente, pudiendo ser insultos, humillaciones, desprecios, intimidaciones, amenazas; así como gestos, miradas, etc. - Humillaciones, rechazo al aspecto de una persona. - Ignorar o apartar deliberadamente de los juegos y actividades del grupo. - La presión excesiva que se genera como consecuencia de las expectativas deportivas demasiado altas de padres, tutores, entrenadores, etc. - Acoso grupal y/o ciberacoso (a través de las TIC, redes sociales...). - Sobreproteger a los menores de forma que impida que desarrollen la autoestima y la autonomía acorde con la edad. Violencia física. Utilizar intencionadamente la fuerza física o la capacidad que producen o pueden producir lesiones, daños psicológicos y/o trastornos del desarrollo. - Agresión física: golpes, patadas, zancadillas, pellizcos, empujones... - Obligar a hacer ejercicio físico como castigo - Obligar a tomar alimentos complementarios - Ritos de iniciación forzada - Obligar a entrenar o participar en la competición, estando lesionado o con una intensidad perjudicial Violencia sexual. Actos contra la libertad sexual de alguien. Sin contacto - Comentarios, miradas o gestos obscenos que hacen que se sientan incómodos. - No respetar la intimidad del menor. - Exhibicionismo ante el menor o online.
--	--

- Sexu-edukia duten irudiak grabatzea, bidaltzea eta/edo partekatzea. - Sexu-estortsioa, sexuzko eskakizun batzuk bete-tzeagatik sari bat eskaintzea edo iradokitzea, edo errepresaliekin mehatxatzea eskakizun horiek bete ezean, kontakturik ez dagoenean. - Sexu-jazarpena edo ziberjazarpena. Kontaktuarekin - Nahita egindako kontaktu fisikoa, baimenik gabe; hala nola musu ematea, ukitzea, marruskatzea, zapladak edo atximurrak. - Bortxaketa - Prostituzioa 5.3.3. Testuinguruko indarkeria: Jarduera egiten den testuinguruaren eraginez sortzen den indarkeria. Adibidez, aurrekontua generoen artean berdin ez banatzea; haurrak babesteko araudirik ez izatea; sentsibilizazio- eta prestakuntza-kanpainarik ez egitea; instalazio desagokiak; hasiberri sariaren kultura; kontratu estalien bidez adingabeak profesional bihurtzea. 5.4.- Jokabide desagokiak. Azkenik, komenigarria da aipatzea gomendagarria dela pertsona horiek guztiak prestatzea, kirol-jardueretan parte hartzen duten adingabeekin aritzeko eta harremanak izateko moduan jardunbide egokiak har ditzaten, jokabide desagokiak eta desagokiak saihesteko; izan ere, jokabide horiek, indarkeria-kasuak ez izan arren, gaizki uler daitezke, eta, jakina, ondoreza eta deserosotasuna eragin dezakete. Saihestu beharreko jokabideak dira, adibidez hauek: kontaktu fisikoa behar ez izatea, izaera sexualeko konnotazioekin txantxak egitea, hizkera zakarra erabiltzea, ibilgailuan adingabeekin bakarrik joatea, aldagela edo bulego batean bakarrik geratzea, sareen edo telefonoaren bidez adingabe bakar batekin komunikazioak ezartzea...	- Grabar, enviar y/o compartir imágenes de contenido sexual. - Extorsión sexual, ofrecimiento o sugerencia de un premio por el cumplimiento de una serie de exigencias sexuales, o amenazas con represalias en caso de incumplimiento de las mismas, cuando no exista contacto. - Acoso sexual o ciberacoso. Con contacto - Contacto físico intencionado sin consentimiento, como besar, tocar, rozar, palmadas o pellizcos. - Violación - Prostitución 5.3.3. Violencia contextual: Violencia derivada del contexto en el que se desarrolla la actividad. Por ejemplo, que el presupuesto no se reparta por igual entre los géneros; que no haya normativa para proteger a la infancia; que no se hagan campañas de sensibilización y formación; instalaciones inadecuadas; cultura del premio al principiante; profesionalización de menores mediante contratos cubiertos. 5.4.- Conductas inadecuadas. Por último, conviene señalar que es recomendable formar a todas estas personas para que adopten buenas prácticas en la forma de relacionarse y actuar con los menores que participan en actividades deportivas, con el fin de evitar conductas inadecuadas e inadecuadas que, aunque no sean casos de violencia, pueden ser malinterpretadas y, por supuesto, generar malestar e incomodidad. Son conductas que hay que evitar, por ejemplo: no necesitar contacto físico, bromear con connotaciones de carácter sexual, utilizar un lenguaje grosero, ir solo con menores en el vehículo, quedarse solo en un vestuario u oficina, establecer comunicaciones con un solo menor a través de redes o teléfono...
6. INDARKERIAREN PREBENTZIOA	6. PREVENCIÓN DE LA VIOLENCIA El objetivo principal de este protocolo es incidir en la prevención para evitar situaciones de violencia.

Protokolo honen helburu nagusia da prebentzioan eragitea, indarkeria-egoerak saihesteko. Adingabeak babesteko ordezkariak, Udaleko Berdintasun Sailarekin lankidetzan eta harekin koordinatuta — indarkeria matxistak prebenitzeko arloaren buru baita—, beharrezkotzat jotzen dituen prebentzio-neurriak erabakiko ditu, eta haien jarraipena egingo du. Nolanahi ere, gutxienez neurri hauek hartuko dira: • Haur eta nerabeak babesteko protokoloa Udaleko instalazioetako kirol-jardueretan edo Tolosako Udalak antolatzen, sustatzen, babesten edo diruz laguntzen dituen jardueretan parte hartzen duen kirol klub eta erakunde bakoitzak bere protokoloa —onartua eta abian jarria— eta babesarako ordezkaria izendatua izan beharko du. • Sexu-delituen egiaztagiri negatiboa izateko betebeharra Tolosako udal instalazioetan antolatzen eta sustatzen diren kirol-jardueretan —adingabeekin ohiko kontaktua eskatzen dutenetan— sartu eta parte hartzeko baldintza gisa, sexu-delituen ziurtagiria aurkeztu beharko da, eta haren bidez egiaztatu interesduna ez dagoela epai irmoz zigortua Zigor Kodeari buruzko azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoaren VIII. tituluan tipifikatuta dauden sexu-askatasunaren eta sexu-ukigabetasunaren aurkako delituetako baten ondorioz, edo Zigor Kodearen VII.bis tituluan tipifikatuta dauden gizakien salerosketarekin lotutako delituetako baten ondorioz. Hortaz, lanbide, ogibide edo jarduera horietan ari direnek baldintza hori betetzen dutela egiaztatu beharko dute, sexu-delitugileen Erregistro Zentraren ziurtagiri negatiboa aurkeztuta. Horri dago-kionez, honako gogoeta hauek egitea komeni da: • Jokabide-kodea ezartzea. Adingabeen jarduera fisikoarekin eta kirol jarduerarekin zerikusia dutenentzako jokabide-kodeak taxutuko dira. Haur eta nerabeentzako, guraso edo tutoreentzako eta monitore eta entrenatzai-	El delegado de protección de menores, en colaboración y coordinación con el Área de Igualdad del Ayuntamiento, que lidera el área de prevención de las violencias machistas, decidirá y realizará el seguimiento de las medidas preventivas que considere necesarias. En todo caso, se adoptarán como mínimo las siguientes medidas: • Protocolo de protección a la infancia y a la adolescencia Cada club deportivo y entidad que participe en las actividades deportivas de las instalaciones municipales o en las actividades que organice, promueva, apoye o subvencione el Ayuntamiento de Tolosa deberá contar con su protocolo aprobado y puesto en marcha y con la designación de un delegado de protección. • Obligación de disponer de certificado negativo de delitos sexuales Como requisito para acceder y participar en las actividades deportivas que se organicen y promuevan en las instalaciones municipales de Tolosa y que requieran el contacto habitual con menores, deberá aportarse certificación de delitos sexuales en la que se acredite que el interesado no está condenado por sentencia firme por alguno de los delitos contra la libertad e indemnidad sexual tipificados en el Título VIII de la Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal, o por alguno de los delitos relacionados con la trata de seres humanos tipificados en el Título VII bis del Código Penal. Por tanto, quienes ejerzan estas profesiones, oficios o actividades deberán acreditar el cumplimiento de este requisito mediante la presentación de un certificado negativo del Registro Central de delincuentes sexuales. A este respecto conviene realizar las siguientes consideraciones: • Establecer un código de conducta. Se elaborarán códigos de conducta para las personas relacionadas con la actividad física y deportiva de menores. Se establecerán, al menos, códigos de conducta para niños, niñas y adolescentes, padres, madres o tutores y monitores y entrenado-
---	---

leentzako jokabide kodeak zehaztuko dira gutxienez. Kode horiek behar bezala zabaldu beharko dira inplikaturako guztiak jakinaren gainean egon daitezzen. Gainera, monitoreek eta entrenatzaileek sinatu egin beharko dituzte kode horiek.(1. 2. eta 3. ERANSKINAK). • Indarkeria instalazioko gune jakin batzuetan prebenitzeko gomendioak ☐ Harmailak eta ikusleak: indarkeria errotik kentzeko gomendioak udal kirol zerbitzu eta eraikinen BARNE ARAUDIAN txertatu dira. Gomendio horiek kirol instalazioetako harmailetan bertan jarriko dira, ikusleak jakinaren gainean egon daitezzen. ☐ Aldagelak eta duxak. Inplikaturako pertsona guztiei helaraziko zaizkie (IV. ERANSKINA). ☐ Instalazioko areto eta bulegoak: fisioterapia-gelak eta esparru osagarriak, hala nola biltegiak, bulegoak... Trofeo-banaketetan eta halako jardueretan indarkeria prebenitzeko gomendioak, komunikazio-politika eta sare sozialen erabilera. ☐ Trofeo-banaketak. Ekitaldia errespetuz egingo da, kirolarientzat segurua den moduan, desberdinkeriak eta deserosotasuna sortzen dituzten egoerak saihestu. ☐ Komunikazio-politika diseinatzeko eta irudiak eta sare sozialak erabiltzeko gomendioak. Arreta berezia jarriko zaio haur eta nerabeen irudia babesteari. Adingabeen irudiak erabiltzeko baimeak jaso beharko dira, DPBLren xedapenak betetzeko. • Prestakuntza eta komunikazioa Indarkeria prebenitzeko, funtsezkoa da protokolo hau ezagutzea. Hori dela eta, protokoloaren berri eman beharra azpimarratu beharko da, informazioa erakundeko pertsona guztiei helarazteko. Era berean, haur eta nerabeen oinarritzko eskubideei buruzko prestakuntza espezializatua, hasierakoa eta jarraitua bermatzeko betebeharra ezartzen	res. Estos códigos deberán ser debidamente difundidos para que todos los implicados estén informados. Además, los monitores y entrenadores deberán firmar dichos códigos. (ANEXOS 1, 2 y 3). • Recomendaciones para prevenir la violencia en determinados espacios de la instalación ☐ Gradas y espectadores: Las recomendaciones para erradicar la violencia se han incorporado al REGLAMENTO INTERNO de los servicios y edificios deportivos municipales. Estas recomendaciones se colocarán en las propias gradas de las instalaciones deportivas para que el público pueda estar informado. ☐ Vestuarios y duchas. Se trasladarán a todas las personas implicadas (ANEXO IV.). ☐ Salas y dependencias de la instalación: salas de fisioterapia y recintos auxiliares como almacenes, oficinas... Recomendaciones para la prevención de la violencia, política de comunicación y uso de redes sociales en las entregas de trofeos y en este tipo de actividades. ☐ Entregas de trofeos. El evento se desarrollará con respeto, de forma segura para los deportistas, evitando situaciones que generen desigualdades e incomodidad. ☐ Recomendaciones para el diseño de la política de comunicación y el uso de imágenes y redes sociales. Se prestará especial atención a la protección de la imagen de los niños, niñas y adolescentes. Se deberán recabar los permisos para el uso de imágenes de menores, en cumplimiento de las disposiciones de la LOPD. • Formación y comunicación Para prevenir la violencia es fundamental conocer este protocolo. Por ello, se deberá incidir en la necesidad de informar del protocolo para trasladar la información a todas las personas de la organización. Asimismo, la ley impone a las administraciones públicas la obligación de garantizar una formación especializada, inicial y continuada sobre los derechos fundamentales de la infancia y la
--	---

die legeak administrazio publikoei. Adingabeekin harremanetan egon ohi diren profesional guztiek jaso behar dute prestakuntza. • Protokoloari buruzko informazioa, horren berri zabaltzea eta salaketak jartzeko bidea. Protokoloa erakunde barnean ezagutaraztea ez da nahikoa. Komunikabideen, webgunearen eta sare sozialen bidez hedatu beharko da, etengabe eta behin eta berriro. Besteak beste, erakundeak adingabeen babeserako izendatu duen ordezkariari buruzko informazioa, salaketak jartzeko bideak eta harekin harremanetan jartzeko modua zabaldu beharko dira. Era berean, sare sozialen kudeatzaileek mezu proaktiboak zabaldutako dituzte, prebentzioaren garrantzia gogorarazteko eta indarkeria-egoeretan nola jokatu gogoratzeko. • Protokolo honetan ezarritako betebeharrak kontratu, lagapen eta erreserbetan ezartzea. Kontratu, lagapen eta abarretan, arreta jarri beharko da protokolo honen ondoriozko betebeharrak ezartzeko orduan.	adolescencia. Todos los profesionales que habitualmente tienen contacto con menores deben recibir formación. • Información sobre el protocolo, difusión y vía de denuncia. La difusión interna del protocolo no es suficiente. Deberá difundirse a través de los medios de comunicación, la web y las redes sociales de forma continua y reiterada. Entre otras cuestiones, se deberá difundir la información sobre el delegado de protección de menores designado por la entidad, los canales de denuncia y la forma de contacto con el mismo. Asimismo, los gestores de las redes sociales difundirán mensajes proactivos en los que se recordará la importancia de la prevención y cómo actuar en situaciones de violencia. • Establecer las obligaciones recogidas en el presente Protocolo en los contratos, cesiones y reservas. En los contratos, cesiones, etc., se deberá prestar atención al establecimiento de las obligaciones derivadas del presente protocolo.
7. INDARKERIA HAUTEMATEA 7.1 Indarkeriaren jatorria. Haur eta nerabeen artean indarkeria detektatzeko abiapuntua indarkeria horren jatorriarekin zerikusia duten bi alderdi hauetaz jabetzea da: Indarkeriaren jatorriaren arabera, nork bere buruari egiten diona, testuinguruari lotutakoa edo pertsona batek edo gehiagok eragindakoa: • Lagunek, beste haur eta nerabe batzuek, taldekideek eta taldekideak ez direnek. • Monitoreek, entrenatzaileek eta talde teknikoko kideek (arbitroek...), medikuek, zuzendaritzako kideek eta klubeko langileek, federazioko langileek, arbitroek.	7. DETECCIÓN DE LA VIOLENCIA 7.1 Origen de la violencia. La detección de la violencia entre niños, niñas y adolescentes parte de la toma de conciencia de dos aspectos relacionados con su origen: Según el origen de la violencia, la que se ejerce uno mismo, la que tiene que ver con el contexto, y la que provoca una o varias personas: • Amigos, otros niños, niñas y adolescentes, compañeros del grupo y de fuera del grupo. • Monitores, entrenadores y miembros del equipo técnico (árbitros...), médicos, directivos y personal del club, personal federativo, árbitros.

• Ikusleek, zaleek eta sare sozialetako jarraitzaileek. • Gurasoek, familiakoek eta adiskideek. Sor daitekeen une eta tokiaren arabera. Kontuan izan behar da indarkeria-egoerak ez direla gertatzen bakarrik entrenamenduak, partidak edo kirol-instalazioko topaketak irauten duen denboran, baizik eta, askotan, kirol-jardueraren aurretik edo ostean gertatzen direla, jokalekutik edo pista-tik kanpo; baita espazio birtualean ere. 7.2.- Indarkeria hautemateko mekanismoak: adierazle espezifikoak eta ez-espezifikoak. 7.2.1. Adierazle espezifikoak. Zuzeneko adierazle fisikoak/psikikoak. Indarkeria-egoera adingabearengan ebidentzia fisiko eta/edo psikikoak ikusita ematen da ezagutzera. Ebidentzia horiek begiratu batean ikus daitezke eta arazorik gabe ezagutzen dira, berariazko miaketarik egiteko beharrik gabe (kolpeen seinaleak, ubeldurak, eritemak eta abar). Seinale horiek ez dira justifikatzen jarduera fisiko edo kirol-jarduerarekin, eta, beraz, indarkeria-egoera baten adierazgarri izan daitezke: - Indarkeria-egoera bat zuzenean ikustea. - Egitateak ezagutzera ematea: haur edo nerabe baten aurkako indarkeriatzat jotzeko moduko egitate bat ezagutzera ematen denean. Egoera ezagutzera emateko modua bi eratakoa izan daiteke: Zuzena: indarkeriaren biktima den haur edo nerabeak kontatzen duenean. Zeharkakoa: beste pertsona batek kontatzen duenean edo bestelako adierazle argiak ikusten direnean (kolpeen markak...). 7.2.2. Adierazle ez-espezifikoak. Katagoria honetan biltzen dira, haur eta nerabeen aurkako indarkeria-egoera bat dagoela zuzenean eta norberak esan gabe ere, horrelakoen adierazgarri izan daitezkeen seinale guztiak. Hona hemen adierazle ez-espezifikoen adibide batzuk: - Arrazoirik gabe negar egitea.	• Espectadores, fans y seguidores en redes sociales. • Padres, familiares y amigos. Según el momento y del lugar en el que se pueda producir. Hay que tener en cuenta que las situaciones de violencia no se dan sólo durante el tiempo que dura el entrenamiento, el partido o el encuentro en la instalación deportiva, sino que muchas veces se producen antes o después de la actividad deportiva, fuera del terreno de juego o de la pista; también en el espacio virtual. 7.2.- Mecanismos de detección de la violencia: indicadores específicos y no-específicos. 7.2.1. Indicadores específicos. Indicadores físicos/psíquicos directos. La situación de violencia se manifiesta a la vista de evidencias físicas y/o psíquicas en la persona menor de edad. Estas evidencias se pueden observar a simple vista y se conocen sin problemas, sin necesidad de realizar exploraciones específicas (señales de golpes, moratones, eritemas, etc.). Estas señales no se justifican con la actividad física o deportiva, por lo que pueden ser representativas de una situación de violencia: - Ver en directo una situación de violencia. - Revelación de hechos: cuando se da a conocer un hecho que pueda ser considerado violencia contra un niño, niña o adolescente. La forma de dar a conocer la situación puede ser de dos tipos: Directo: cuando lo cuenta el niño, niña o adolescente víctima de violencia. Indirecto: cuando lo cuenta otra persona o se ven otros indicadores claros (marcas de golpes...). 7.2.2. Indicadores no-específicos. En esta categoría se recogen todas aquellas señales que, de directamente y sin tener que decir nada, pueden ser indicativas de la existencia de una situación de violencia contra la infancia y la adolescencia. Algunos ejemplos de indicadores no específicos son:
---	--

– Kirol-jardueretan parte hartzeari erabakitasunez uko egitea. – Kirol-instalazioetako gunek jakin batzuetara joateari uko egitea. – Toki batean bakarrik edo pertsona jakin batekin (batzuekin) geratzeari normala baino beldur handiagoa izatea. – Haur edo nerabeak kirol-jardueran duen jarrera eta jokabidea bat-batean eta arrazoirik gabe aldatzea. – Kirol-errendimenduak arrazoirik gabe behera egitea. – Atzeraka egitea jokaeran, hala nola esfinterren kontrola galtzea eta jokabide erregresiboak izatea. – Sintoma psikosomatikoak izatea (gorputzaren bidez aditzera ematen den sufrimendua): lo egiteko arazoak; amesgaiztoak; jateko gogoia galtzea eta elikadura-arazoak; buruko edo sabeleko min jarraituak, errepikakorrek, kausa patologiarik gabek; nekea; kontrolik gabe negar egitea; tristezia; depresio sintomak; antsietatea. – Jokabide biolentoak edo neurritz kanpoko agresibitatea izatea. – Nork bere burua lesionatzea edo istripuak sarri izatea. – Alkohola edatea edo drogak hartzea. Indarkeriaren adierazle espezifikoetako bat edo seinale ez-espezifiko batzuk hautemanen gero, behatu eta informazioa osatu beharko da, eta, hortik ondorioztatzen bada haur edo nerabearen aurkako indarkeria-egoera bat izan daitekeela, indarkeriaren aurkako JARDUKETA-PROTOKOLOA AKTIBATZEA erabakiko da eta jarduketa-neurriak aplikatuko dira.	– Llorar sin motivo. – Negarse decididamente a participar en actividades deportivas. – Negarse a acudir a determinadas zonas de las instalaciones deportivas. – Tener más miedo que lo normal a quedarse solo en un lugar o con una persona determinada. – El cambio brusco e injustificado de la actitud y conducta del niño, niña o adolescente en la actividad deportiva. – Disminución injustificada del rendimiento deportivo. – Retroceso en la conducta, como pérdida de control de esfínteres y conductas regresivas. – Síntomas psicossomáticos (sufrimiento que se manifiesta a través del cuerpo): problemas para dormir; pesadillas; pérdida de apetito y trastornos alimenticios; dolores continuos de cabeza o abdomen, recurrentes, sin causa patológica; cansancio; llanto incontrolado; tristeza; síntomas de depresión; ansiedad. – Conductas violentas o agresividad desproporcionada. – Autolesionarse o sufrir accidentes frecuentes. – Beber alcohol o consumir drogas. La detección de uno de los indicadores específicos de violencia o de algunas señales inespecíficas se procederá a la observación y la recogida de la información, y si de ello se deduce una posible situación de violencia contra el niño, niña o adolescente, se acordará la ACTIVACIÓN DEL PROTOCOLO DE ACTUACIÓN contra la violencia, y se aplicarán de medidas de actuación.
8. JARDUKETA-PROTOKOLOA Funtsezko hasierako jardura. Adingabe baten aurkako indarkeria-egoeretan, beti eta kasu guztietan, lagundu egingo zaio eraso jasane duen haur	8. PROTOCOLO DE ACTUACIÓN Actividad inicial clave. En las situaciones de violencia contra un menor, siempre y en todos los casos,

edo nerabeari, eta behar duen babesa eta arreta eman. Kasua lehenbailehen jakinaraziko da. JAKINARAZTEKO BETEBEHARRA Haur edo nerabe baten aurkako indarkeria-egoera bat detektatzen edo jasaten duen, edo hala-koen zantzuak dituen orok horren berri eman beharko du. Beren kargua, lanbidea edo jarduera dela-eta haur eta nerabeei laguntzeko eta irakasteko edo haiek zaintzeko edo babesteko ardura duten pertsonak, hala nola kiroldegiko arduradunek, entrenatzaileek eta monitoreek, egoeraren berri emateko betebeharra izango dute. 1. Egitateak delitu izan badaitezke, estatuko segurtasun-indar eta -kidegoei jakinaraziko die. 2. Beste edozein egoeratan, babeserako ordezkariari jakinaraziko dio, eta agintariekin lankidetzan aritu eta erabateko konfidentziasunez jokatu beharko du. JARDUNBIDEA 1. Adingabeen babeserako ordezkariak jakinaren gainean jarriko du Tolosako Udaren kontratuaren arduraduna, eta hark, eskura dauden zantzuen eta ebidentzien arabera: Ahal dituen kautelazko neurriak hartuko ditu, haur edo nerabea babesteko. Egoeraren arabera, jakitun jarriko ditu honako hauek: adingabea haur-eskolan edo lehen mailako irakaskuntzan eskolatuta badago, ikastetxeko unitate profesionala eta gizarte-zerbitzuak. Bestela, gizarte-zerbitzuak, kirol-kluba edo kirol-erakundea edo legezko tutoreak, kasuaren arabera. 1. Haiekin koordinatuta adostutako neurriak hartuko dira. 2. Egoera erregistroan jasoko du (erregistroan sartzeko data, gertaeraren data, jardueraren esparrua; erregistroa egiten duenaren datuak; laguntza eskatzen duenari buruzko informazioa	se acompañará al niño, niña o adolescente agredido y le dará la protección y atención que necesite. El caso se comunicará lo antes posible. DEBER DE NOTIFICACIÓN Todo aquel que detecte, sufra o tenga indicios de una situación de violencia contra un niño, niña o adolescente deberá informar de ello. Las personas que por razón de su cargo, profesión o actividad tengan a su cargo la responsabilidad de ayudar y enseñar a los niños, niñas y adolescentes, o de atenderlos o protegerlos, como los responsables del polideportivo, entrenadores y monitores, tendrán la obligación de informar de la situación. 1. Si los hechos pudieran ser constitutivos de delito, lo pondrá en conocimiento de las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado. 2. En cualquier otra circunstancia, se comunicará al delegado de protección, que deberá colaborar con las autoridades, y actuar con total confidencialidad. PROCEDIMIENTO 1. El delegado de Protección de Menores informará a la persona responsable del contrato del Ayuntamiento de Tolosa, y ésta, según los indicios y evidencias disponibles: Adoptará las medidas cautelares que sean posibles para la protección del niño, niña o adolescente. En función de las circunstancias, informará a la unidad profesional del centro y a los servicios sociales si el menor está escolarizado en la escuela infantil o en la enseñanza primaria. En su defecto, servicios sociales, club deportivo o entidad deportiva o tutores legales, según los casos. 1. Se adoptarán las medidas acordadas en coordinación con ellos. 2. Recogerá la situación en el registro (fecha de entrada en el registro, fecha del hecho, ámbito de la actividad, datos de quien realiza el registro,
--	---

eta harremanetarako datuak; erasotzailearen datuak, erasoak jasan duenaren datuak, eta, adingabea bada, familiako datuak; egitateen azalpena; eta hartutako neurriak). Nori eta nola eskatu laguntza Salaketa horiek instalazio bakoitzeko babeserako ordezkariaren aurrean egin ahal izango dira, bai zuzenean, bai Tolosako Udalak herritar guztien eskura jarriko duen salaketa-kanalaren bidez. Kanal horren bidez jasotako salaketak dagokion instalazio bakoitzeko babeserako ordezkariak kudeatuko ditu.	información y datos de contacto de quien solicita la ayuda, datos del agresor, datos del agredido y, en caso de ser menor de edad, datos de los familiares, descripción de los hechos y medidas adoptadas). A quién y cómo pedir ayuda Estas denuncias podrán realizarse ante el delegado de protección de cada instalación, bien directamente, bien a través del canal de denuncia que el Ayuntamiento de Tolosa pondrá a disposición de todos los ciudadanos. Las denuncias recibidas a través de este canal serán gestionadas por el delegado de Protección de la instalación correspondiente.
9. ONESTEA, JARRAIPENA EGITEA ETA BERRIKUSTEA Protokolo hau onetsi ondoren, egokitzen jotzen diren bitartekoen bidez zabalduko da, eta jarraipena egingo zaio. Gutxienez, honako ekintza hauek gauzatu direla egiaztatu beharko da: 1. Protokoloa onestea 2. Babeserako ordezkariak izendatzea 3. Tolosako udal kirol eraikinetako pertsona orori protokoloa komunikatzea. 4. Langileak prestatzea. 5. Protokoloa zabaltzea. 6. Eskaeren, intzidentzien eta egindako jarduketan urteko jarraipena egitea. Protokoloa kasu hauetan berrikusi eta eguneratuko da: LOPIVI edo aplikatzekoa zaion legeria aldatu delako. Kirol-jardueretan indarkeriazko gertakari larri edo oso larri bat detektatu delako eta, horren ondorioz, protokoloa berrikustea edo neurri berriak hartzea komeni delako, etorkizunean halako portaerarik ez izateko.	9. APROBACIÓN, SEGUIMIENTO Y REVISIÓN Una vez aprobado el presente Protocolo, se procederá a su difusión y seguimiento por los medios que se estimen oportunos. Se deberá acreditar, al menos, la realización de las siguientes acciones: 1. Aprobación del protocolo 2. Designación de delegados de protección 3. Comunicar el protocolo a todas las personas de los edificios deportivos municipales de Tolosa. 4. Formación del personal. 5. Difusión del protocolo. 6. Realizar el seguimiento anual de las solicitudes, incidencias y actuaciones realizadas. El protocolo se revisará y actualizará en los siguientes casos: En caso de modificación de la LOPIVI o la legislación aplicable. Ante la detección de un hecho violento grave o muy grave en las actividades deportivas que aconseje la revisión del protocolo o la adopción de nuevas medidas para evitar este tipo de comportamientos en el futuro.

I. ERANSKINA

ADINGABEENTZAKO JOKABIDE-KODEA	CÓDIGO DE CONDUCTA PARA LOS/AS MENORES
PRINTZIPIOAK Jarduera fisikoaz eta kirola egiteaz gozatzea, arauak errespetatzea eta garbi jokatzeko.	PRINCIPIOS Disfrutar de la realización de actividad física y deportiva, respetar las normas y practicar el juego limpio.
JUSTIFIKAZIOA Funtsezkoa da haur eta nerabeek beren eskubideak ezagutzea, nola jokatu behar duten eta, kezka izanez gero, norengana jo behar duten jakitea, eta behar izanez gero, eskubide horiek erabiltzeko animatzea. Horretarako, informazioa eman beharko zaie. Nik, kirol-jardueretan parte hartzen dudanez, eskubide hauek ditut: • Ingurune atsegina batean dibertitzeko eta kirol-trebetasunak garatzeko. • Beldurra badut edo zerbaitekin kezkatuta banago, norengana jo behar dudanez edo norekin hitz egin behar dudanez jakiteko, haiek niri laguntzeko. • Gaizki sentiarazten nauten helduen edo beste haur batzuen portaera txarretik babestuta egotea. • Isturpurik edo lesiorik izanez gero, artatua izateko.	JUSTIFICACIÓN Es fundamental que los/as NNA conozcan sus derechos, como deben comportarse y a quién pueden dirigirse en caso de tener algún tipo de preocupación, animando a que lo hagan en caso de que lo necesiten. Para ello habrá que informarles. Yo como participante en las actividades deportivas entiendo que tengo derecho a: • Divertirme y desarrollar mis habilidades deportivas en un entorno amable. • Saber adónde acudir en busca de ayuda o con quién hablar si tengo miedo o estoy preocupado/a por algo. • Ser protegido del mal comportamiento, de adultos u otros niños/as que me hacen sentir mal. • Ser atendido en caso de accidente o lesión.
Kirol-jarduera egitean, hau egin behar dut: • Jarduera fisikoaz eta kirol-jardueraz gozatu, kirol-garaipenarekin edo -emaitzekin obsesionatu gabe, egoera fisikoa hobetzea baita garrantzitsuenak. • Kirol eraikinetako langileak begiraleak, entrenatzaileak, teknikariak, lankideak eta aurkari-taldea errespetatu. • Arauak bete, puntuala izan eta ekipamendua zaindu.	Al realizar la actividad deportiva debo: • Disfrutar de la actividad física y deportiva, no obsesionarse con la victoria o resultados deportivos, lo importante es la mejora de la condición física. • Respetar a trabajadores/as de las instalaciones deportivas, los monitores/as, entrenadores/as, técnicos/as, compañeros y al equipo rival. • Respetar las normas, ser puntual y cuidar la equipación.

• Kirol-instalazioak eta haien materiala errespetatu eta ongi zaindu. • Taldekide batek huts egin badu, hura animatu, guztioi gerta dakiguke-eta hori. • Norbaiti jazartzen ari zaizkiola ikusten badut, egoera hori salatu/abisu eman. • <i>Fair play</i> edo joko garbiaren printzipioak bete. • Modu atseginean agurtu, bai irabaztean, bai galtzean. • Epaileen, arbitroen eta entrenatzaileen erabakiak onartu. • Aurkariaren barkamena onartu.	• Respetar las instalaciones deportivas y su material. • Animar al compañero que falla, a todos/as nos puede pasar. • Denunciar/avisar el acoso si veo que se lo están haciendo a alguien. • Cumplir con los principios del “Fair play” o Juego limpio: • Saludar deportivamente, tanto si se gana como si se pierde. • Aceptar las decisiones de jueces, árbitros/as y entrenadores/as. • Aceptar las disculpas del rival.
Saihestu beharreko jokabideak: • Modu oldarkorrean jokatzeari eta/edo nahita lesionatzea. • Arbitroei huts eginaraztea ekar dezaketen ekintzak egitea, aurkariaren aldean abantaila lortzeko. • Epailearen, entrenatzaileen edo talde teknikoaren erabakien aurrean protesta egitea. • Aurkariaren probokazioei modu erasokorrean erantzutea. • Norbait nahita iraintzea, baztertzea, bakartzea edo harekin borrokatzea. • Indarkeria sustatzea edo borrokan edo irainka ari den norbait txaloka adoretzea. • Sareak erabiltzea norbait mindu edo haserretu dezaketen iruzkin edo argazkiak argitaratzeko.	Conductas a evitar: • Jugar de forma agresiva y/o lesionar intencionalmente. • Simular acciones que puedan propiciar errores arbitrales para obtener ventaja sobre el rival. • Protestar las decisiones de los árbitros/as, entrenadores/as o del equipo técnico. • Responder agresivamente a las provocaciones de las y los rivales. • Insultar, pelearse o excluir o aislar a alguien a propósito. • Fomentar la violencia o jalar a alguien que está peleando o insultando. • Hacer uso de las redes para publicar comentarios o fotos crueles, que puedan herir o molestar a alguien.

II. ERANSKINA

GURASO/TUTOREENTZAKO JOKABIDE-KODEA	CÓDIGO DE CONDUCTA PARA FAMILIARES: MADRES/PADRES / TUTORES/AS Y CUIDADORES/AS
PRINTZIPIOAK Haur eta nerabeak jarduera fisikoa eta kirola egi-tera motibatzea eta lagun egitea. Kirol-ekitaldiez gozatzea, nahiz eta aurkariak hobeto jokatu eta partida irabazi.	PRINCIPIOS Motivar y acompañar a NNA en la práctica de actividad física y deportiva. Disfrutar de la asistencia a los eventos deportivos, aunque el buen juego y el resultado sea del equipo rival.
JUSTIFIKAZIOA Haur eta nerabeen senitartekoen, gurasoen, tutoreen edo zaintzaileen funtsezko egitekoa dute haien garapenean eta hezkuntzan. Helduek kon-turatu behar dute beren jokabidea funtsezkoa dela, ematen duten mezua edo esaten dutena baino askoz ere garrantzitsuagoa. Horregatik, es-kolako kirol-lehiaketetara zale gisa joaten badira, kirol-balioak sustatu behar dituzte, eta beren jo-kabidearen bidez indarkeriara bultzatzea sai-hestu. Gurasoen/tutoreen eta zaintzaileen <u>eskubide hauek dituzte</u> : • Haur eta nerabeak jarduera fisikoa eta kirol-jar-duera ingurune seguru batean eta indarkeria mota guztietatik babestuta egitekoa. • Seme-alabei buruzko edozein arazo edo kezka-ren berri izatekoa. • Haur eta nerabeari buruzko kezkak jakinarazte-koa eta horiek behar bezala tratatzekoa.	JUSTIFICACIÓN Las familias, tutores/as o cuidadores/as de los/as NNA juegan un papel primordial en su desarrollo y educación. Deben tomar conciencia de que su conducta juega un papel fundamental, mucho más importante que el mensaje o lo que puedan decir. Por ello si asisten como aficionados a las competiciones deportivas escolares deben fo-mentar los valores deportivos y evitar incitar a la violencia mediante sus comportamientos. Los padres/ madres tutores/as y cuidadores/as <u>tienen derecho a</u> : • Que el/la NNA desarrolle la actividad física y de-portiva en un entorno seguro y protegido de cual-quier tipo de violencia. • Ser informado/a de cualquier problema o in-quietud en relación con su hijo/a. • Poder trasladar las posibles preocupaciones so-bre el/la NNA y que se traten adecuadamente.
Gurasoen/tutoreen eta zaintzaileen betebeh-ar hauek dituzte : • Haur eta nerabeek dibertitzeko parte har deza-ten sustatzea. • Errealistak izatea eta haur eta nerabeei gehie-gizko presiorik ez egitea edo itxaropen gehiegi ez sortzea.	Los padres/madres / tutores/as y cuidadores/as debemos : • Promover la participación del / de la NNA por diversión. • Ser realista y nunca ejercer una presión excesiva sobre el/la NNA o generar demasiadas expectati-vas.

• Ahalegina eta parte-hartzea zaintzea, jardunean eta emaitzetan zentratu ordez. • Haur eta nerabeak arauak errespetatzera animatzea. • Haur, nerabe edo taldekide bat indarkeria-egoera bat pairatzen ari dela susmatuz gero, horren berri ematea. • Sare sozialak/whatsapp-taldeak arduraz erabiltzea, haur edo nerabe bat gaizki sentiaraz dezaketen irudiak edo iruzkinak ez zabaltzea. • Lantalde teknikoaren, entrenatzailearen edo epailearen edo arbitroaren erabakiak defendatzea, ez kexatzea edo ez iraintzea. • Kirol-instalazioak behar bezala erabiltzea.	• Elogiar el esfuerzo y la participación en lugar de centrarse en el desempeño y los resultados. • Animar al/a la NNA a respetar las normas. • Trasladar cualquier indicio de que el/la NNA u otro/a compañero/a pueda estar sufriendo una situación de violencia. • Hacer un uso responsable de las redes sociales / grupos de whatsapp, no difundir imágenes o comentarios que puedan hacer sentir mal a un/a NNA. • Respetar las decisiones del equipo técnico, entrenador/a o arbitro/a, no protestar o insultar. • Hacer un uso adecuado de las instalaciones deportivas.
Saihestu beharreko jokabideak: • Harmailetan agresibitatea sortzea. Aurkariari adeitasunik edo errespeturik ez izatea edo haren probokazioei modu oldarkorrean erantzutea. • Talde teknikoaren, entrenatzailearen edo epailearen edo arbitroaren erabakien aurrean protesta egitea, haiei irain egitea edo erasotzea. • Huts egiten duten jokalaria, kirolari edo ikasleak iraintzea. • Joko oldarkorra edo kiroltasunaren mugan dagoen jokoa sustatzea. • Indarkeria sustatzea. Jarrera edo diskurtso bortitz, oldarkor edo beldurtzekoak saihestea. • Haserrea, mendekua edo jolas zikina sustatzea.	Conductas a evitar: • Generar agresividad en las gradas. Manifestar falta de cortesía o respeto al rival o responder agresivamente a sus provocaciones. • Protestar las decisiones del equipo técnico, entrenador/a y/o árbitro/a, insultar o agredir. • Insultar al jugador/a, deportista o alumno/a que falla. • Fomentar el juego agresivo o rozando el límite de la deportividad. • Fomentar la violencia. Evitar una actitud o discurso violento, agresivo o intimidatorio. • Alentar la revancha, la venganza o el juego sucio.

III. ERANSKINA

MONITORE/ENTRENATZAILEEN JOKA-BIDE-KODEA	CÓDIGO DE CONDUCTA DE MONITORES/AS, ENTRENADORES/AS
PRINTZIPIOA Jarduera fisikoak heziketa- eta prestakuntza-zen-tzu argia izan behar du, eta pertsonak eta gizartea hobetzera bideratuta egon behar du.	PRINCIPIO La actividad física debe tener un claro sentido educativo y formativo, estando orientada a la mejora de las personas y la sociedad.
Begirale/entrenatzaile gisa betebeharrak hauek ditut: - Jarduera fisikoaz eta kirol-jardueraz gozatzea eta gozaraztea. Eredugarri izatea eta haur eta nerabeentzat eredu izatea; horren barruan sartzen da alkoholik ez edatea, drogarik ez hartzea edo komentario arrazistatik, LGTBfoborik edo diskriminatzailek ez egitea, bereziki haurren aurrean. - Jarduerak antolatzeke behar besteko denbora-rekin iristea. - Entrenamendua edo partida ondo doala egiaztatzea. - Haur eta nerabeak ekitatez tratatzea, haien generoa, kultura, gaitasuna, jatorri etnikoa, sexu-orientazioa, erlijioa edo sinesmen politikoak edozein direla ere. - Giro seguru eta ireki bat sortzea, haur eta nerabeek nahi dutena adieraz dezaketela senti dezaten. - Jokabide onak eta joko garbiaren printzipioak sustatzea. - Modu eraikitzailean komunikatzea, eta haurrak inola ere ez umiliatzea. - Haur eta nerabe guztiek jardueran parte hartzeko aukera nahikoak dituztela bermatzea. - Jarduerak errespetatzea eta ez uztea arauak ez betetzen.	Como monitor/a entrenador/a debo: - Disfrutar y hacer disfrutar de la actividad física y deportiva. - Liderar con el ejemplo y ser un modelo a seguir para los/as NNA. Esto incluye no beber alcohol, tomar drogas o hacer comentarios racistas, LGTBfobos u otros, discriminatorios en especial delante de ellos. - Llegar con tiempo suficiente para organizar las actividades. - Supervisar que el entrenamiento o partido para que se desarrolle apropiadamente. - Tratar a los/as NNA con equidad independientemente del género, la cultura, la capacidad, el origen étnico, la orientación sexual, la religión o las convicciones políticas. - Generar un ambiente seguro y abierto donde NNA sientan que pueden expresarse. - Fomentar buenas conductas de comportamiento y los principios de Juego limpio. - Comunicar de manera constructiva y en ningún caso humillar. - Asegurarse que NNA tienen suficientes oportunidades para participar en la actividad. - Fomentar que se respeten las normas y no permitir que se incumplan. - Tratar y solucionar todas las situaciones de intimidación, amenazas, insultos... que puedan darse entre NNA.

• Haur eta nerabeen artean gerta daitezkeen beldur-, mehatxu-, irain-... egoera guztiak tratatzea eta konpontzea. • Hitz itsusiak edo oso egokiak ez diren bestelako lengoaia, zeinu edo portaerak ekiditea. • Interesdun guztien berariazko onespina izan ezean, informazio konfidentziala zabaltzen ez dela bermatzea. • Jarrera desagokiak, nahasiak edo gaizki interpreta daitezkeenak ekiditea.	• Evitar las palabras malsonantes u otros lenguajes, signos o comportamientos poco apropiados. • Asegurarse de que la información confidencial no sea divulgada a menos que cuente con la aprobación expresa de las personas interesadas. • Evitar, actitudes inadecuadas, confusas o que puedan malinterpretarse.
Saihestu beharreko jokabideak: • Kirol-jarduera lehiakortasun hutsera bideratzea. • Garaipena kirolaren balio pedagogikoen aurretik jartzea. • Parte-hartzaileen adinerako eta egoera fisikorako egokiak ez diren mugak exijitzea. • Epaileari / arbitroari protesta egitea. • Kirolarien ahalegina gutxiestea. • Huts egiten duten haur eta nerabeak barregarri uztea. • Joko oldarkorra edo kiroltasunaren mugan dagoen jokoa sustatzea. • Aurkariaren probokazioei modu erasokorrean erantzutea. • Edozein indarkeria mota sustatzea. Jarrera edo diskurtso bortitz, oldarkor edo beldurtzekoak saihestea. • Haserrea, mendekua edo joko zikina sustatzea.	Conductas a evitar: • Orientar la actividad deportiva a la pura competitividad. • Anteponer el triunfo a los valores pedagógicos del deporte. • Exigir límites no adecuados para la edad y la condición física de los participantes. • Protestar al árbitro y/o árbitra. • Minusvalorar el esfuerzo de los/as deportistas. • Ridiculizar a NNA que falla. • Fomentar el juego agresivo o rozando el límite de la deportividad. • Responder agresivamente a las provocaciones. • Fomentar cualquier manifestación de violencia. Evitar una actitud o discurso violento, agresivo o intimidatorio. • Alentar la revancha, la venganza o el juego sucio.

IV. ERANSKINA

ALDAGELEN ERABILERA SEGURUA Aldagelak arrisku-espazioak dira, eta, hori saihesteko, erabilera-arau hauek ezartzen dira: Aldagelak erabiltzea kirol-jarduera jakin bati lotuta egongo da, eta, beraz, kirol-jardueraren osagarri gisa soilik erabili ahal izango dira. Debekatuta dago aldageletan irudiak edo soinua grabatzea. 8 urtetik gorako pertsona guztiek beren generoari dagokion aldagela erabili beharko dute. Trans pertsonak beren burua identifikatzeko erabiltzen duten generoarentzako aldagelak erabili ahal izango dituzte. Hala ere, banakako aldagelak ere erabili ahal izango dituzte, baldin eta horrelakorik badago, edo baita aldagela egokituak ere. Zortzi urtetik beherakoak eta tutoretzapean daudenak edo desgaitasuna edo mendekotasuna dela-eta pertsona baten laguntza behar dutenak laguntzaile batekin sartu ahal izango dira aldageletara. Haur eta nerabeek laguntzailearen generoari dagokion aldagela erabili beharko dute. Dibertsitate funtzionala edo mendekotasuna duten pertsonak aldagela egokituak erabili beharko dituzte. Haur eta nerabeen taldeek aldagelak erabiltzen badiutuzte, helduek ezin izango dute haien aldagela bera erabili. Hala ere, taldearen arduradunak aldagelak ikuskatu beharko ditu, haur edota nerabeak sartu aurretik eta adingabeak irten ondoren, txukun geratu direla egiaztatzeko. Aurretik edo ondoren kalteren bat aurkituz gero, instalazioko langileei jakinarazi beharko zaie. Aldagelak gorputz-hezkuntzako ordutegian erabiltzen badira, ikastetxean onartutako prozedurari jarraituko dio ikastetxeak, eta, era berean, aldagelak berrikusi beharko dituzte erabili aurretik eta ondoren. Aldageletan indarkeria-ekintzarik gertatzen dela susmatzen bada, aldi baterako justifikatuta egon daiteke helduen presentzia. Kasu horretan, ikuskapena gutxienez bi helduk egin beharko dute eta aldagela erabiltzen ari diren kirolarien genero berekoak izan behar dute biek.	USO SEGURO DE VESTUARIOS Los vestuarios son un espacio de riesgo, y para evitarlo se apuntan las siguientes normas de uso: La utilización de los vestuarios estará vinculada a la realización de una actividad deportiva concreta, por lo que solamente está autorizado su uso como auxiliar del deportivo. Está prohibida la captación de imágenes y/o sonido en vestuarios. Todas las personas mayores de 8 años deben utilizar el vestuario correspondiente a su género. Las personas trans podrán utilizar el vestuario del género con el que se identifican. No obstante, también podrán utilizar los vestuarios individuales donde existan, o incluso los adaptados. Las personas menores de ocho años y aquellas sujetas a tutela o que necesiten de una persona por razones de discapacidad y/o dependencia, podrán acceder con una persona acompañante a los vestuarios. Los/las NNA utilizarán el que corresponda al género del acompañante. Las personas de diversidad funcional y/o dependencia utilizarán los vestuarios adaptados. En el caso de uso de vestuarios por equipos o grupos de NNA los adultos no podrán usar el mismo vestuario que ellos. No obstante, la persona responsable del equipo deberá inspeccionar el vestuario antes de que entren los y las NNA y una vez hayan salido para comprobar que ha quedado en orden. En el caso de encontrar algún desperfecto antes o después se notificará al personal de la instalación. En el caso de utilización en horario de educación física, el colegio seguirá el procedimiento que tengan aprobado en su centro y, asimismo, revisarán el vestuario antes y después del uso. Si existiese la sospecha de que se produce cualquier acto de violencia en los vestuarios, la presencia de personas adultas podrá estar temporalmente justificada. En tal caso, la supervisión deberá realizarse por al menos dos personas adultas, ambas del mismo género que los deportistas que estén usando el vestuario.
--	---

V. ERANSKINA

SEXU-ERASORIK GERTATUZ GERO, KIROL INSTALAZIOETAKO LANGILEEK JARDUTTEKO PROTOKOLOA.	PROTOCOLO DE ACTUACIÓN DEL PERSONAL DE LAS INSTALACIONES DEPORTIVAS ANTE AGRESIONES SEXUALES
1. EMAN ARRETA ERASOA JASAN DUENARI: Hurbildu erasoa jasan duenarengana, identifikatu zure izenarekin eta instalazioko langile gisa, eta galdetu ea ondo dagoen eta eroso sentitzen den. Joan zaitetz harengana konfiantza eta segurtasuna transmitituz: gogoratu zure lehen erantzukizuna erasoa jasaten ari den pertsonari arretea ematea dela. Ez ezazu egoera aurrez epaitu, baina ez onartu haren garrantzia minimizatzea. Batzuetan, zenbait portaerari garrantzirik ez ematea unean uneko eta pertsonaren presioaren emaitza baino ez da, edo zenbait portaerak oraindik duten begirune faltaren emaitza.	1. ATIENDE A LA PERSONA AGREDIDA: Acércate a la persona agredida, identifícate con tu nombre y como personal de la instalación y pregunta si está bien y si se siente cómoda. Dirígete a ella transmitiendo confianza y seguridad: recuerda que tu primera responsabilidad es atender a la persona agredida que está siendo agredida. No prejuzgues la situación, pero no aceptes que se minimice su importancia; a veces, no dar importancia a ciertos comportamientos es simplemente el resultado de la presión del momento y de la persona, o de la falta de consideración que ciertos comportamientos tienen todavía.
2. ERASOA JASAN DUEN PERTSONAK BAIEZKO ERANTZUNA EMATEN BADU: - Eskaini laguntza eta bitartekaritza, presiorik egin gabe, baina irmo. Adieraz iezaiozu leku lasaiago batera lagun diezaiokezula (gerentzia-bulegora), eta onartzen badu, zoaz bera-rekin. - JARRI GERENTZIA JAKINAREN GAINEAN, ETA AZALDU EGOERA. Horretarako beste leku batera joan beharko bazenu, eskaini erasoa jasan duenari zurekin joateko aukera. Ez utzi bakarrik erasoa jasan duen pertsona, deseroso sentitzen bada. Beharrezkoa bada, eska iezaiozu beste pertsona bati abisatzeko gerentziari, hala, ahal den guztietan, harekin harremanetan zuzen jarraitzeko, deseroso sentitzen den pertsonarentzat zuzen izango baitzara erreferentzia. - Ahal den guztietan, saiatuko gara erasoa jasan	3. ACTUA: SI LA PERSONA AGREDIDA RESPONDE POSITIVAMENTE: - Ofrécele tu colaboración e intermediación, sin presionar, pero con firmeza. Indícale que puedes acompañarla a un lugar más tranquilo (despacho de gerencia), y si acepta, hazlo. - AVISA A GERENCIA Y EXPLICA LA SITUACIÓN. Si tuvieses que ausentarte para ello, ofrece a la persona agredida que te acompañe. No dejes sola a la persona agredida que está siendo violentada. Si es necesario, pide a otra persona que avise a gerencia y, siempre que sea posible, mantén tú el contacto con ella, ya que para la persona que está siendo violentada, tú serás su referencia.

duen pertsonari laguntzen diona sexu berekoa izan dadin. Ez dago jokabide-eredu bakarra, baina pentsa daiteke, horrela erosoago sentituko dela. Lehen abisua ematera gizona langile baten-gana jotzen badu, une horretan instalazioan dagoen emakumezko langileren bat aurkitzen saiatuko da, eta bere lanpostutik mugitu ahal izango da egoerari aurre egin ahal izateko. ERASOA JASAN DUENAK EZEZKO ERANTZUNA EMATEN BADU: - Eskaini laguntza eta bitartekaritza, presiorik egin gabe, baina irmo. Adieraz iezaiozu leku lasaia batera lagun diezaiokezula (gerentziaren bulegoari atxikitako gela). Onartzen ez badu, azaldu horzaudela behar duenerako, bai zu, bai instalazioko gainerako langileak ere. Gogorarazi behar zaio jarduteko modu hori instalazioaren erantzun-protokoloari lotuta dagoela, eta adi egongo zarela, laguntzarik behar badu. - ABISATU GERENTZIARI ERE, EGOERA AZALTZEKO. - Egin atzera, aztertu egoera, eta erabaki ea une horretan instalazioan dauden gainerako lankideei gertatu den egoeraren berri eman behar zaien edo ez, errepikatu edo larriagotu ahal izango baltz ere. ERASOA JASAN DUEN PERTSONA ZURE ESKUHARTZEARI ERANTZUTEKO MODUAN EZ BADA, EDO ADINGABEA BADA: - Eskaini lasaitasun-tarte bat edo bere onera etortzeko denbora. - Saia zaitez bere konfiantzazko norbaitekin harremanetan jartzen (gurasoak eta tutoreak, adingabea izanez gero), eta eman gertatutakoaren berri. Ahal dela, ez dadila berarekin pertsona bakarra egon. Adingabeak gurasoei abisatu nahi ez badie, kontuan izan gure betebeharra dela gurasoei abisatzea eta haien baimena eskuratzea polizia edo larrialdi zerbitzuak izateko.	- Siempre que sea posible, procuraremos que quien acompañe a la persona agredida sea de su mismo sexo. No hay un patrón único de comportamiento, pero puede presuponerse que se sentirá más cómoda. En caso de que sea un trabajador al que acudan con el primer aviso, se intentará localizar a alguna trabajadora mujer que haya en la instalación en ese momento, y podrá ausentarse de su puesto de trabajo para poder atender esta situación. SI LA PERSONA AGREDIDA RESPONDE NEGATIVAMENTE: - Ofrezcele tu colaboración e intermediación, sin presionar, pero con firmeza. Indícale que puedes acompañarla a un lugar más tranquilo (sala anexa al despacho de gerencia). En caso de que no acepte, explícale que estás a su disposición, tanto tú como el resto del personal de la instalación. Recuérda que esta forma de actuar está referenciada al Protocolo de respuesta de la instalación, y que seguirás atento o atenta por si precisase ayuda. - AVISA IGUALMENTE A GERENCIA PARA EXPLICARLE LA SITUACIÓN. - Retírate y valora la situación, por si fuese preciso avisar al resto de tus compañeros y compañeras que estén en ese momento en la instalación de la situación que se ha producido, por si pudiera repetirse o ir a mayores. SI LA PERSONA AGREDIDA NO ESTUVIERA EN CONDICIONES DE RESPONDER A TU INTERVENCIÓN O SI FUERA MENOR DE EDAD: - Ofrezcele un espacio de tranquilidad o tiempo para recuperarse. - Intenta ponerte en contacto con su entorno de confianza (padres, madres y tutores en caso de ser menor de edad) y avísales de lo sucedido. Procura que no sea una única persona la que le acompañe. En caso de que el o la menor no quiera avisar a sus padres, ten en cuenta que para poder contar con servicios
--	--

- JARRI GERENTZIA JAKINAREN GAINEAN, egoera koordinatu ahal izateko. - Beharrezkoa izanez gero, deitu IV. eranskinean azaldutako zerbitzuetara.	como policía o emergencias, es nuestra obligación avisar y tener el permiso de sus padres. - AVISA A GERENCIA para poder coordinar la situación. - En caso de que sea necesario, llama a los servicios expuestos en el Anexo IV.
3. ESKAINI EGOERARI DAGOKION LAGUNTZA ETA INFORMAZIOA: - Argibide erraz batzuk izango ditugu laguntza-zerbitzuetara jotzeko (IV. eranskina). Eskaini presiorik egin gabe, betiere haren borondatea, aldartea eta erabaki bat hartzeko gaitasuna errespetatuz. Emango duzun informazioak egoerara egokituta egon behar du, eta lasaia eta orekatua izan behar du. - Ez presionatu, eta eskaini onartzeko moduan dagoena bakarrik. Ulermen-arazoak baditu (estresa, kontsumo-egoerak, etab.), bilatu laguntza inguruan. Hizkuntzarekin zailtasunak baditu, Telefono bidezko Dualia Interpretazio Zerbitzura edo keinu-hizkuntzako Bideo-interpretazio Zerbitzura jo dezakezu. - Gogoratu salaketa eskubide bat dela, eta ez betebeharra. Urrats garrantzitsua da emakumeen aurkako indarkeriari aurre egiteko, baina emakume bakoitzaren erabakia da eskubide hori erabiltzea edo ez. Ez egin presiorik berehalakotasunarekin, ezta ematen diozun informazio kantitatearekin ere. - Ziurtatu zure laguntzari buruzko informazio guztia duela (gertatutakoarekin bat datorrena), bai une horretan, bai berak egokitzen jotzen duenerako. - Erantzunaren arabera, berarekin joan beharko duzu edo joan aurretik, ondo dagoela ziurtatu. Laguntzarik behar badu (medikua, garraio segurua, etab.), ziurtatu konponduta geratzen dela.	3. OFRECE COLABORACIÓN, ACOMPAÑAMIENTO E INFORMACIÓN ACORDE A LA SITUACIÓN: - Dispondremos de unas sencillas indicaciones para acceder a los servicios de apoyo (Anexo IV). Ofrécelas sin presionar, siempre respetando su voluntad y su estado de ánimo y la capacidad de tomar una decisión. La información que ofrecerás debe ser acorde a la situación, calmada y equilibrada. - No presiones, ofrece solo lo que esté en condiciones de aceptar. Si tiene problemas de comprensión (por su estrés, situaciones de consumo, etc.) busca ayuda en el entorno. En caso de tener dificultades con el idioma, puedes acudir al Servicio de Interpretación Telefónica Dualia o al Servicio de Videointerpretación en lengua de signos. - Recuerda que la denuncia es un derecho y no una obligación. Es un paso importante para atacar la violencia contra las mujeres, pero que es decisión de cada mujer ejercer o no este derecho. No presiones con la inmediatez, ni con la cantidad información que trasladas. - Asegúrate que dispone de toda la información (acorde a lo ocurrido) sobre tu colaboración, tanto en ese momento como para cuando ella lo considere oportuno. - En función de su respuesta, deberás acompañarla o asegurarte de que está bien antes de que se marche. Si precisase algún tipo de

- Erasoja jasan duen pertsona administrazio-egoera irregularrean dagoen migratzailea bada, protokolo honetan azaldutako eskubide berberak izango ditu. - Kasuari buruzko datuak eta informazioa isilpean gordeko direla eta ez direla zabalduko bermatuko da, DBEOren 5.1.F artikuluan ezarritakoren arabera. Informazioa hauekin bakarrik partekatuko da: arreta eta orientazioa emateko eta baliabideak esleitzeko prozesuan partaide direlako datu horiek nahitaez ezagutu behar dituzten pertsonekin.	ayuda (médica, de transporte seguro, etc.) asegúrate de que quede resuelta. - Si la persona agredida es una persona migrante en situación administrativa irregular tendrá los mismos derechos expuestos en este protocolo. - Se garantizará la confidencialidad y la no divulgación de datos e información sobre el caso, según lo establecido en el artículo 5.1.F del RGPD. La información se compartirá solo con aquellas personas que necesariamente deben conocerlos por razón de su participación en el proceso de atención, orientación y adjudicación de recursos.
5. BAZTERTU ERASOTZAILEA: - Ziurtatu duzunean erasoja jasan duen pertsona erasotzailearengandik isolatuta dagoela, esku hartzeko langileak iritsi arte lagunduta eta lasai, saiatu erasotzailea edo erasotzaileak bisualki identifikatzen: - Behar izanez gero, saiatu ikusizko identifikazioa lortzen laguntzeko behar den informazioa biltzen (Herriarren Segurtasuna Babesteko martxoaren 30eko 4/2015 Lege Organikoaren 16. artikulua). Eskatu laguntza informazio hori eman dezaketenei (instalazioko langileei, gertakizuna ikusi ahal izan duten pertsonaei, beste erabiltzaileei, etab.) - Zerbait egin behar baduzu, ohartarazi pertsona horri deserosotasuna eragiten ari dela eta, zure onarpen-eskubidea erabiliz, eska iezaiozu instalazioa uzteko. Instalazioak protokolo honekin duen konpromisoa aipa dezakezu. - Gogoratu ez dela beharrezkoa salaketa bat jarria egotea gainerako erabiltzaileak deseroso sentiarazten dituztenei errieta egiteko. Protokoloari atxikitako instalazioetako onarpen-politika berehalakoa izango da alde horretatik; izan ere, guztion ongizatearen arduradun	4. RECHAZA AL AGRESOR: - Una vez que has asegurado que la persona agredida está aislada del agresor, acompañada hasta la llegada del personal de intervención y tranquila, intenta identificar visualmente al agresor o agresores: - Intenta recabar la información necesaria para ayudar, si fuese preciso, a su identificación visual (artículo 16 de la Ley Orgánica 4/2015 del 30 de marzo, de protección de la seguridad ciudadana). Solicita la ayuda de quienes puedan facilitar esta información (personal de la instalación, personas que hayan podido presenciarlo, otros usuarios o usuarias, etc.). - Si debes actuar, advierte a esa persona que está incomodando y, haciendo uso de tu derecho de admisión, pídele que abandone la instalación. Puedes hacer referencia al compromiso de la instalación con este protocolo. - Recuerda que no es preciso que medie una denuncia para reprender a quienes incomodan o violentan al resto de usuarios o usuarias. La Política de Admisión de las instalaciones adheridas al Protocolo será expresa en este sentido, ya que

gisa, zure agintaritza gauzatzeko babes bat da. - Beharrezkoa izanez gero, deitu Udaltzaingolari (943675858), erasotzailea edo erasotzaileak instalaziotik kanporatzeko orduan esku har dezan.	ésta es una salvaguarda para ejercer tu autoridad como responsable del bienestar de todos y todas. - En caso de que fuera necesario, llamar a la Policía Municipal / Udaltzaingoa (943675858) para que intervenga a la hora de expulsar de la instalación al agresor o agresores.
5. EGIN JARRAIPENA: - Osatu protokolo honek eraso sexistak dokumentatzeko eskaintzen duen txostena. Kontuan izan, salaketa bat egonez gero, Estatuko Segurtasun Indar eta Kidegoak zurekin harremanetan jarri ahal izango direla informazio gehiago eskatzeko.	5. REALIZA EL SEGUIMIENTO: - Completa el reporte que ofrece este protocolo para documentar agresiones sexistas sucedidas. Ten en cuenta que, en caso de que haya una denuncia, los Cuerpos y Fuerzas de Seguridad del Estado podrán ponerse en contacto contigo para requerir de más información.
6. ERASOA UDALARI ETA UDALTZAINGOARI JAKINARAZTEA: Erasoa jasan duen pertsonari arreta emandako langilearen txostenarekin eta egoeraren lekuko izan diren pertsonen emandako informazioarekin, gerentziak txosten bat egingo du, eta Tolosako Udalarari helaraziko dio hurrengo 5 egunean.	6. COMUNICACIÓN DE LA AGRESIÓN AL AYUNTAMIENTO Y POLICIA MUNICIPAL: Con el reporte completado por el trabajador o trabajadora que atendió a la persona agredida y la información que pudieran aportar personas que hayan sido testigos de la situación, gerencia elaborará un informe el cual se facilitará al Ayuntamiento de Tolosa en los siguientes 5 días.
<u>I. ERANSKINA. ERASO SEXISTEN AURREAN ARRETA EMATEKO JARRAIBIDEAK</u> 1. BEHATU, ETA IKUS ZAITZATELA: Egon erne, agresibitate eta/edo zaurgarritasun egoerak identifikatzeko. Identifikatu eta egin ikusgarri lokalak eta bertako pertsonen jazarpen egoeren aurka duten posizionamendua, material korporatiboaren bidez. Gogoan izan instalazioko langile emakumezkoek ere jasan ditzaketela eraso sexistak. 2. EKIN: Eraso baten lekuko bazara, hurbildu, identifikatu eta galdetu erasoia jasan duen pertsonari	<u>ANEXO I. PAUTAS PARA LA ATENCIÓN ANTE AGRESIONES SEXISTAS</u> 1. OBSERVA Y HAZTE VER: Mantente en alerta para identificar situaciones de posible agresividad y/o vulnerabilidad. Identifica y haz visible el posicionamiento del local y sus personas a través de material corporativo. Recuerda que las propias trabajadoras de la instalación también pueden ser objeto de agresiones sexistas.

ea ondo dagoen eta laguntzarik behar duen. BAIETZ ERANTZUTEN BADU: Zoaz berarekin leku lasai batera, eta ziurtatu ez dela bakarrik gertatzen. EZETZ ERANTZUTEN BADU: Azaldu jarduera protokolo baten parte dela eta behar duenerako hor zaudela. EZ BADAGO EGOERA ONEAN: Eskaini leku lasai bat bere onera etortzeko, eta abisatu bere ingurukoei, edo deitu 112 zenbakira. 3. LAGUNDU ERASOA JASAN DUENARI: Eskaini laguntza-zerbitzuetara jotzeko eskuragarri dagoen informazioa (IV. eranskina), errespetuz eta presiorik egin gabe. Joan aurretik, ziurtatu ondo dagoela. 4. GAITZETSI ERASOTZAILEA: Saiatu erasotzailea edo erasotzaileak identifikatzen. Erabili onarpen-politika instalazioa uzteko eskatze. 5. JARRAIPENA ETA BALORAZIOA: Osatu txostenaren fitxa eraso dokumentatzeko.	2. ACTÚA: Si eres testigo/a de una agresión, acércate, identifícate, y pregunta a la persona agredida si está bien y si necesita ayuda. SI RESPONDE POSITIVAMENTE: Acompáñala a un lugar tranquilo y asegúrate de que no se queda sola. SI RESPONDE NEGATIVAMENTE: Explícale que la actuación es parte de un protocolo y que queda a su disposición. SI NO ESTUVIERA EN CONDICIONES: Ofrécele un lugar tranquilo para su recuperación, y avisa a su entorno o al 112. 3. ACOMPAÑA A LA PERSONA AGREDIDA: Ofrece información disponible para acceder a los servicios de apoyo (Anexo IV), desde el respeto y sin ejercer presión. Asegúrate de que está bien antes de que se marche. 4. RECHAZA AL AGRESOR: Trata de identificar al agresor o agresores. Haz uso de la política de admisión para pedirle que abandone la instalación. 5. SEGUIMIENTO Y VALORACIÓN: Completa la ficha de reporte para documentar la agresión.
<u>II. ERANSKINA. ZER JARRERA HARTU BEHAR DA ERASOA JASAN DUEN PERTSONAREKIN?</u> Eraso baten ondorengo uneetan ematen dugun erantzunak garrantzi berezia du; izan ere, jarrera egokiak asko lagunduko dio bere onera etortzen. Zu bilatu eta laguntza eskatzen badizu, edo, besterik gabe, harekin nolabaiteko harremana baduzu, gogoratu: - Egon lasai, eta heldu gaiari lasai. - Entzun gertatu zaiona arretaz eta interesez.	<u>ANEXO II. CUAL HA DE SER LA ACTITUD ANTE UNA PERSONA AGREDIDA?</u> La respuesta que demos en los momentos posteriores a una agresión tiene especial importancia, ya que una actitud adecuada hacia ella facilitará enormemente su recuperación. Tanto si te busca y te pide ayuda, como si sencillamente tienes algún tipo de relación con ella, recuerda: -Mantén la calma, y aborda el tema con serenidad.

- Izan zaitez ulerkorra, eta eskaini laguntza behar duenerako. - Ziurta iezaiozu ez dela bere errua. Ez dago bali-ozko aitzakiarik pertsona baten duintasuna zan-patzeko. - Bilatu irtenbideak berehalako arazoei. - Errespetatu bere pribatutasuna, eskubidea du. - Ez erakutsi jarrera morbosorik; ez erakutsi inte-resik eraso jasan duenak aipatu nahi ez dituen xehetasunei buruz. - Ez kendu garrantzirik gertaerari. - Ez epaitu bere portaera errua berari botata; ez egin galderarik erasoaren aurretik, bitartean edo ondoren egin zuenari buruz. Eraso jasan duen pertsona ez da inoiz erasoaren erantzulea. - Ez babestu gehiegi: ez mugatu erabakitze duen gaitasuna, eta ez eman berak eskatu ga-beko aholku gehiegi. Ez saiatu, gertatutakoa konpentsatzeko asmoz, arreta eta pribilegio gehiegi eskaintzen ere. Eraso jasan duen per-sonak eraso gertatu aurretik bezala tratatua izan nahi du. - Ez jarri ezbaia eraso jasan duenak dioena, eta errespetatu haren erabakitze ahalmena. Askotan, ez dugu haren erabakiekin bat egingo, eta beste erreazio batzuk espero izango ditugu, baina horiek pertsona horrekin guk ditugun es-pektatibak dira, eta gureak diren heinean, guri dagokigu horiek kudeatzea.	-Escucha con atención e interés lo ocurrido. -Muestra comprensión, brindando tu ayuda para lo que necesite. - Asegúrale que no es culpa suya. No hay excusa válida para atropellar la dignidad de una per-sona. - Busca soluciones a los problemas más inmedia-tos. - Respeta su privacidad, tiene derecho a ella. - No muestres una actitud morbosa, interesán-dote por detalles del suceso que la persona agre-dida prefiere no comentar. - No quites importancia al hecho. -No juzgues su comportamiento culpabilizándola con preguntas referidas a lo que pudo haber he-cho o hizo antes, durante o después de la agre-sión. La persona agredida nunca es responsable de su agresión. -No adoptes una actitud sobreprotectora que li-mite su capacidad de decisión, o que se traduzca en un exceso de consejos no pedidos por ella. Tampoco pretendas compensarla por lo ocurrido colmándola de atenciones y privilegios. La per-sona agredida desea ser tratada de igual forma que antes de suceder la agresión. -No cuestiones a la persona agredida y respeta su facultad de decisión. Muchas veces no com-partiremos sus decisiones y esperamos otras reacciones de quien ha sido agredida, pero esas son nuestras expectativas hacia esa persona, y en la medida en que son nuestras expectativas, nos corresponde a nosotros la gestión de las mis-mas.
---	--

III. ERANSKINA. GORABEHERAREN FITXA / ANEXO III. FICHA INCIDENCIA

ERASO SEXISTARI BURUZKO PARTEA / PARTE AGRESIÓN SEXISTA

Data/Fecha:		Or- dua/Hora:		Artatu duena /Atendido por:	
-------------	----------------------	------------------	----------------------	-----------------------------------	----------------------

Erasoa jasan
duen pertsona
/ Persona
agredida:

Lekua/Lugar:

Erasoaren deskribapen laburtua/ Breve descripción de la agresión:

Lekukoak/Testigos:

Larrialdi-zerbitzuen esku-hartzea/ Intervención de los servicios de emergencia:

☐ EZ/NO

☐ BAI/SÍ

☐ Erasoa jasan duenak deitu
du/Llama la persona agredida

☐ Lekuko batek deitu du/Llama un testigo

☐ Guk deitu dugu/Llamamos noso-
tros

IV. ERANSKINA ESKU HARTZEKO BALIABIDEAK

ANEXO IV. RECURSOS DE ATENCIÓN.

- Andragora, Tolosaldeko Emakumeen Etxea 943 008 967 / 747496469
- Udal Gizarte Zerbitzuak / Servicios Sociales Municipales [943654466](tel:943654466) (ext. 911)
 - Udaltzaingoa / Policía Local: 010 / 943675858 (ext. 520)
 - Ertzaintza 112/ 943538820
 - Berdintasuna Saila/ Área de Igualdad 943 654466 (ext. 810/811)
- Hariberria (Sexu indarkeriari arreta integrala emateko foro zerbitzua: 24 ordu, 365 egun / Servicio Foral de Atención Integral a las Víctimas de agresiones sexuales: 24 horas, 365 días) 900 840 188
 - Larrialdiak / Urgencias 112

Gizarte Larrialdien Koordinazioko Zerbitzua / SFUS 365, 24 h (Udaleko Gizarte Zerbitzuen ordutegitik kanpo/ fuera de horario de Servicios Sociales Municipales)



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:

2025IPLE0008-2025/09/25eko akta/2025/09/25eko akta ()